



Atlante Linguistico ed  
Etnografico del Piemonte  
Occidentale - ALEPO

V

# LO SPAZIO E IL TEMPO

I - Lo spazio  
II - Il tempo



UNIVERSITÀ  
DEGLI STUDI  
DI TORINO



# ALEPO

## ATLANTE LINGUISTICO ED ETNOGRAFICO DEL PIEMONTE OCCIDENTALE

### **VOL. I – IL MONDO VEGETALE**

I/i - ALBERI E ARBUSTI

I/ii - ERBACEE

I/iii - FUNGHI E LICHENI

### **VOL. II – L'AGRICOLTURA E I SUOI PRODOTTI**

II/i – IL PRATO E LA FIENAGIONE

II/ii – IL CAMPO

II/iii – I CEREALI E LA PANIFICAZIONE

II/iv – LE ALTRE COLTIVAZIONI DA CAMPO E DA ORTO

II/v – LA FRUTTICOLTURA E LA VITICOLTURA

II/vi – LA SILVICOLTURA E LA TRASFORMAZIONE DEL LEGNAME

### **VOL. III – IL MONDO ANIMALE**

III/i – LA FAUNA

III/ii – CACCIA E PESCA

### **VOL. IV – L'ALLEVAMENTO E LE ATTIVITÀ CONNESSE**

IV/i – I BOVINI

IV/ii – GLI OVINI, I CAPRINI E I SUINI

IV/iii – ALTRI ANIMALI DOMESTICI E DA LAVORO

IV/iv – LE ATTIVITÀ DI TRASFORMAZIONE

IV/v – IL TRASPORTO E IL TRAINO

### **VOL. V – LO SPAZIO E IL TEMPO**

**V/i – LO SPAZIO**

**V/ii – IL TEMPO**

### **VOL. VI – L'UOMO**

VI/i – IL CORPO

VI/ii – QUALITÀ FISICHE E MORALI

VI/iii – LA FAMIGLIA

VI/iv – LA NASCITA E L'INFANZIA

VI/v – LA MALATTIA E LA MORTE

VI/v – L'ABBIGLIAMENTO E LE CALZATURE

### **VOL. VII – LA CASA E LE ATTIVITÀ DOMESTICHE**

VII/i – LA CASA

VII/ii – I SERVIZI DOMESTICI

VII/iii – LE ATTIVITÀ DOMESTICHE

### **VOL. VIII – LA SOCIETÀ E LA VITA COMUNITARIA**

VIII/i – IL TERRITORIO

VIII/ii – LA VITA SOCIALE

VIII/iii – IL LAVORO

### **VOL. IX – MORFOLOGIA**

IX/i – (5189-5369)

IX/ii – (5370-5608)

IX/iii – (5609-5755)

UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI TORINO  
Dipartimento di Studi Umanistici

REGIONE PIEMONTE  
Assessorato Cultura, Turismo e Sport  
Direttore: Paola Casagrande  
Settore Promozione delle attività culturali e del patrimonio culturale e linguistico  
Dirigente: Marco Chiriotti

ALEPO  
Atlante Linguistico ed Etnografico del Piemonte Occidentale Via Sant'Ottavio, 20 /10124  
Torino  
Email: redazione.alepo@gmail.com  
www.alepo.eu

*Responsabili scientifici*  
Sabina Canobbio, Riccardo Regis, Tullio Telmon

*Comitato scientifico*  
Jean-Claude Bouvier, Aix-en-Provence  
Sabina Canobbio, Milano  
Saverio Favre, Aosta  
Andres Kristol, Neuchâtel  
Lorenzo Massobrio, Torino  
Riccardo Regis, Torino  
Tullio Telmon, Torino

*Hanno fatto parte del Comitato Scientifico:*

Jean-Philippe Dalbera, Nizza  
Giuliano Gasca Queirazza, Torino  
Arturo Genre, Torino  
Corrado Grassi, Vienna  
Ernest Schule, Neuchâtel  
Rose-Claire Schule, Crans-sur-Sierre  
Gaston Tuaille, Grenoble

*Collaboratori*  
Piersimone Avena  
Elena Balbis  
Gabriele Baratto  
Paolo Benedetto Mas  
Monica Cini  
Stefano Colavita  
Carlotta D'Addario  
Nicola Duberti  
Lorenzo Ferrarotti  
Silvia Giordano  
Federico Fogo  
Emanuele Miola  
Aline Pons  
Sara Racca  
Riccardo Regis  
Fabiana Vernero

*Coordinamento redazionale*  
Monica Cini e Riccardo Regis

*Progetto editoriale*  
Gianmario Raimondi

Il logo ALEPO è stato disegnato da Franco Ghignone  
Il progetto è finanziato dalla Regione Piemonte nell'ambito della LR 58/78



Atlante Linguistico ed  
Etnografico del Piemonte  
Occidentale - ALEPO

V

LO SPAZIO E IL TEMPO

I - Lo spazio  
II - Il tempo



UNIVERSITÀ  
DEGLI STUDI  
DI TORINO



Istituto dell'Atlante Linguistico Italiano  
Torino

© 2019

Copyright by Atlante Linguistico ed Etnografico del Piemonte Occidentale

10124 Torino, via Sant'Ottavio 20

e-mail: redazione.alepo@gmail.com

<http://www.alepo.eu>

ISBN 978-88-98051-29-8

Per la lettura di questo file si raccomanda la versione più aggiornata di Adobe Reader ® o Adobe Acrobat DC ® (<https://acrobat.adobe.com>)

# **Materiali**

V-II	(il sole) brilla	
4		<i>(le soleil) luit</i>

<b>ALEPO</b>	
	4 (Il sole)brilla
MAT. AGG.	

ALI	3347	AIS	-
ALJA	-	ALF	-
ALP	4	Cfr.	

La domanda Q 4 (*il sole*) brilla è risultata produttiva in tutta l'area di indagine, con l'esclusione di Novalesa, in cui il referente non ha una denominazione specifica, e Bardonecchia, dove l'informatore non ha saputo rispondere. A fianco di risposte che traducono letteralmente lo stimolo della domanda, si riscontra il tipo lessicale corrispondente all'italiano "lucere" a cui, in alcuni casi, si aggiungono diversi prefissi. Sono poi frequenti le perifrasi del tipo "è chiaro", "è caldo", "è bello", "è lucente", alcune di queste si ritrovano anche alla voce **V-II-5 (il sole) picchia forte**. L'informatore di Campiglia Cervo osserva che l'espressione "il sole brilla" non si dice, preferendo forme come "il sole brucia" o "il sole è caldo". In due casi sono presenti le forme aggettivali *pungente* (a Boves) ed *eclatante* (a Mattie) con l'omissione della copula. [Paolo Benedetto Mas]

<b>011 CAREMA</b>			
lʏj	4 <sup>1</sup>	011.MB1-M-e-912	
<b>012 TRAVERSELLA</b>			
a lʏ:s	4 <sup>1</sup>	012.TB1-F-e-912	
<b>013 CAMPIGLIA CERVO</b>			
☰	4 <sup>E1</sup>	013.GV1-F-s-943	
ma n'ʏj lu dig'uma neŋ e ... tyt al py dig'uma al s'ol al br'ʏza al s'ol l ɛ k'aʏt ... al s'ol l ask'aʏda.		"Ma noi non lo diciamo ... tutt'al più diciamo il sole brucia il sole è caldo ... il sole scalda".	
<b>014 ROCCA CANAVESE</b>			
əl s'u:l a l ɛ k'a:ʏt	4 <sup>1</sup>	014.AN1-F-e-912	Let.: "Il sole è caldo".
<b>015 MONCALIERI (TESTONA)</b>			
a lʏ:z	4 <sup>1</sup>	015.CB1-M-m-935	
<b>016 VALDELLATORRE</b>			
əl s'ul k a br'ila	4 <sup>1</sup>	016.GB1-M-e-910	
<b>021 TENDA</b>			
aɪ lʏze	4 <sup>1</sup>	021.GG1-M-e-919	
<b>022 BOVES</b>			
əŋ s'ul puŋl'ænt ☞	4 <sup>3</sup>	022.TP1-F-e-936	Risposta fornita in seguito ad autocorrezione.
əŋ s'ul kaʏt	4 <sup>1</sup>	022.TP1-F-e-936	
əŋ s'ul k u br'ʏza ☞	4 <sup>2</sup>	022.TP1-F-e-936	
<b>023 PIASCO</b>			
lʏz	4 <sup>1</sup>	023.MG1-F-e-921	
<b>024 BIBIANA</b>			
lu s'ul a br'ila	4 <sup>1</sup>	024.RR1-M-e-915	
<b>025 PAMPARATO</b>			
u ʒbarl'ɣk:a	4 <sup>1</sup>	025.GP1-F-e-902	
<b>120 RIBORDONE</b>			
a lʏjɪt	4 <sup>1</sup>	120.RF1-M-s-920	
<b>210 CHIALAMBERTO</b>			
lu sul'ɛj a l tʃɛjɪr	4 <sup>1</sup>	210.DP1-M-s-926	Let.: "Il sole è chiaro".
<b>220 BALME</b>			

u l'ytʃət	4 <sup>1</sup>	220.MB1-F-e-921		
230 LEMIE				
u es k'jar	4 <sup>1</sup>	230.GF1-M-e-916		Let.: "È chiaro".
310 NOVALESA				
Δ	4 <sup>1</sup>	310.RS1-F-s-940		
320 GIAGLIONE				
u tər'lyt	4 <sup>1</sup>	320.PG1-M-s-956		
330 MATTIE				
eklat'ant	4 <sup>1</sup>	330.MG1-F-e-931	Si tratta dell'aggettivo corrispondente.	
lu sul'eḡ u tər'l'wizət	4 <sup>2</sup>	330.FB1-M-m-942		
340 CHIANOCCHO				
ke sul'eḡ tʃajr ɛ	4 <sup>2</sup>	340.TC1-F-e-909		Risposta fornita in seguito ad autocorrezione. Let.: "Che sole chiaro".
lu sul'eḡ u pr'ope tsauṭ ɛ	4 <sup>1</sup>	340.TC1-F-e-909		Let.: "Il sole è proprio caldo".
350 SUSA (S. GIULIANO)				
uḡ ke bel sul'eḡ tʃejr	4 <sup>1</sup>	350.CF1-F-e-915		Let.: "Oh che bel sole chiaro".
360 CONDOVE (PRATO BOTRILE)				
lu sul'eḡ tʃajr	4 <sup>1</sup>	360.FB1-M-e-929		Let.: "Il sole chiaro".
370 COAZZE				
u 'eht kjar	4 <sup>1</sup>	370.BT1-M-s-946		
u axtʃal'imat	4 <sup>2</sup>	370.BT1-M-s-946		Let.: "Lampeggia".
380 BARDONECCHIA (MILLAURES)				
?	4 <sup>1</sup>	380.AG1-F-s-925		
390 CHIOMONTE				
u br'il:o	4 <sup>1</sup>	390.AJ1-M-s-913		
410 PRAMOLLO				
a l'yi	4 <sup>1</sup>	410.ER1-M-e-902		
420 SESTRIERE (BORGATA)				
a: br'iʎ	4 <sup>1</sup>	420.LJ1-F-e-929		
430 PERRERO (S.MARTINO)				
lu sul'eʎ a: br'iʎ:o	4 <sup>1</sup>	430.EG1-F-e-929		
440 VILLAR PELLICE				
a br'i:ja	4 <sup>1</sup>	440.MP1-F-e-922		
510 ONCINO				
ʎ a əm b'eɪ sul'eʎ tʃa:ʀ	4 <sup>1</sup>	510.RR1-M-e-907		Let.: "C'è un bel sole chiaro".
a l br'il:o	4 <sup>2</sup>	510.RR1-M-e-907		
520 BELLINO				
l'ys	4 <sup>1</sup>	520.GL1-M-m-957		
530 SAMPEYRE				
br'ia	4 <sup>1</sup>	530.PG1-M-m-955		
610 CANOSIO				
lu sul'etʃ es l'yz'ent	4 <sup>1</sup>	610.PP1-M-e-907		
a l'ys	4 <sup>2</sup>	610.PP1-M-e-907		
620 CARTIGNANO				
lu sul'eḡ br'ilo	4 <sup>1</sup>	620.BF1-M-e-922		
630 MONTEROSSO GRANA (COUMBOSCURO)				
lu sul'eḡ br'ijo	4 <sup>1</sup>	630.CL1-F-e-904		
710 ARGENTERA (BERSEZIO)				
es pr'opi bel	4 <sup>1</sup>	710.AR1-M-e-908		Let.: "È proprio bello".
ez beḡ kl'ar	4 <sup>3</sup>	710.MR1-F-e-912		
lyz'is	4 <sup>2</sup>	710.MR1-F-e-912		
e l'yz'ent	4 <sup>4</sup>	710.MR1-F-e-912		
720 AISONE				
lu sul'eḡ br'ilo	4 <sup>1</sup>	720.MG1-F-e-943		



810 ENTRACQUE			
al l'yjə	4 <sup>1</sup>	810.AB1-F-s-950	
820 LIMONE PIEMONTE (LIMONETTO)			
al br'ila	4 <sup>1</sup>	820.LB1-M-e-926	
910 CHIUSA PESIO			
br'ila	4 <sup>1</sup>	910.MS1-M-s-925	
920 FRABOSA SOPRANA (FONTANE)			
u br'ila	4 <sup>1</sup>	920.GP1-M-e-914	
930 BRIGA ALTA (UPEGA)			
ər'l'y:ʒ	4 <sup>3</sup>	930.EL1-M-e-923	
ər'l'yʒ ar stʉ:	4 <sup>1</sup>	930.CL1-M-s-961	
gward ar stʉ:	4 <sup>2</sup>	930.CL1-M-s-961	

V-II	sudore	
13		<i>sueur</i>

<b>ALEPO</b>	
14	Il sudore
MAT. AGG.	

ALI	2332	AIS	177 cp
ALJA	-	ALF	1715
ALP	13	Cfr.	

La domanda Q 14 *il sudore* ha prodotto risposte puntuali in tutte le località d'inchiesta; a Condove è inoltre presente una risposta proveniente da un'inchiesta pilota svolta precedentemente. Il tipo lessicale maggioritario è quello coetimologico dell'italiano "sudore", con numerose varianti fonetiche a cui, nelle Valli Valdesi e a Boves, viene aggiunto il prefisso *stra-*. Unica eccezione è il tipo lessicale *süm* raccolto a Giaglione. Il termine è solitamente maschile, con l'esclusione di Mattie, Chiomonte, Aisone, Canosio, Monerosso Grana e Limone Piemonte in cui la voce è femminile. A Bellino l'informatore riferisce il termine *siür* (in questo caso di genere femminile) al "sudore" prodotto dal fieno durante l'essicazione (cfr. Scheuermeier 1980 I: 50).  
[Paolo Benedetto Mas]

<b>011 CAREMA</b>			
sy'wa	14 <sup>1</sup>	011.MB1-M-e-912	
<b>012 TRAVERSELLA</b>			
al syd'ur	14 <sup>1</sup>	012.TB1-F-e-912	
<b>013 CAMPIGLIA CERVO</b>			
al syd'ur	14 <sup>1</sup>	013.GV1-F-s-943	
<b>014 ROCCA CANAVESE</b>			
əl syd'ur ☞	14 <sup>2</sup>	014.AN1-F-e-912	Risposta fornita in seguito ad autocorrezione.
əl sud'u:r ☞	14 <sup>1</sup>	014.AN1-F-e-912	
<b>015 MONCALIERI (TESTONA)</b>			
əl sud'ur	14 <sup>1</sup>	015.CB1-M-m-935	
<b>016 VALDELLATORRE</b>			
syd'ur	14 <sup>1</sup>	016.GB1-M-e-910	
<b>021 TENDA</b>			
ar sy'uu	14 <sup>1</sup>	021.GG1-M-e-919	
<b>022 BOVES</b>			
əstras'y	14 <sup>1</sup>	022.TP1-F-e-936	
<b>023 PIASCO</b>			
əl syd'ur	14 <sup>1</sup>	023.CA1-M-e-917	
<b>024 BIBIANA</b>			
lu syd'ur	14 <sup>1</sup>	024.RR1-M-e-915	
<b>025 PAMPARATO</b>			
u syd'u	14 <sup>1</sup>	025.GP1-F-e-902	
<b>120 RIBORDONE</b>			
lu sy'u	14 <sup>1</sup>	120.RF1-M-s-920	
<b>210 CHIALAMBERTO</b>			
lu sid'u:	14 <sup>1</sup>	210.DP1-M-s-926	
<b>220 BALME</b>			
lu sid'u	14 <sup>1</sup>	220.MB1-F-e-921	
<b>230 LEMIE</b>			
u syd'ur	14 <sup>1</sup>	230.GF1-M-e-916	

310 NOVALESA			
əl si'ur	14 <sup>1</sup>	310.RS1-F-s-940	
320 GIAGLIONE			
lu s'ym	14 <sup>1</sup>	320.MG1-F-s-955	
330 MATTIE			
la su'oŋ	14 <sup>1</sup>	330.MG1-F-e-931	
340 CHIANOCCO			
syd'u:r	14 <sup>1</sup>	340.TC1-F-e-909	
350 SUSA (S. GIULIANO)			
lu syd'ur	14 <sup>1</sup>	350.CF1-F-e-915	
360 CONDOVE (PRATO BOTRILE)			
çyd'ur	14 <sup>1</sup>	360.FB1-M-e-929	
	★ lu çyd'ur	14 <sup>2</sup>	NN Materiale proveniente da un'inchiesta pilota.
370 COAZZE			
lu syd'ur	14 <sup>1</sup>	370.BT1-M-s-946	
380 BARDONECCHIA (MILLAURES)			
lə s'joŋ	14 <sup>1</sup>	380.AG1-F-s-925	
390 CHIOMONTE			
la s'yu	14 <sup>1</sup>	390.AJ1-M-s-913	
410 PRAMOLLO			
əl tras'y	14 <sup>1</sup>	410.ER1-M-e-902	
	əl traf'y	14 <sup>2</sup>	410.ER1-M-e-902
	ejtras'y	14 <sup>3</sup>	410.ER1-M-e-902
420 SESTRIERE (BORGATA)			
f'u:r	14 <sup>1</sup>	420.LJ1-F-e-929	
fju f'wo	14 <sup>2</sup>	420.LJ1-F-e-929	Let.: "Sono sudata".
430 PERRERO (S. MARTINO)			
ʌ ejtras'y	14 <sup>1</sup>	430.EG1-F-e-929	
440 VILLAR PELLICE			
stras'y	14 <sup>1</sup>	440.MP1-F-e-922	
510 ONCINO			
lu syd'ur	14 <sup>1</sup>	510.RR1-M-e-907	
520 BELLINO			
il sy'o	14 <sup>1</sup>	520.GL1-M-m-957	
la sy'ur	14 <sup>2</sup>	520.AP1-F-e-913	L'informatrice si riferisce al sudore del fieno.
530 SAMPEYRE			
syd'ur	14 <sup>1</sup>	530.PG1-M-m-955	
610 CANOSIO			
la sy'ur	14 <sup>1</sup>	610.PP1-M-e-907	
620 CARTIGNANO			
lu syd'u:	14 <sup>1</sup>	620.BF1-M-e-922	
630 MONTEROSSO GRANA (COUMBOSCURO)			
la syd'ur	14 <sup>1</sup>	630.IR1-F-e-941	
710 ARGENTERA (BERSEZIO)			
lu s'yur	14 <sup>1</sup>	710.AR1-M-e-908	
720 AISONE			
la syd'ur	14 <sup>1</sup>	720.MG1-F-e-943	
810 ENTRACQUE			
al syd'ur	14 <sup>1</sup>	810.AB1-F-s-950	
820 LIMONE PIEMONTE (LIMONETTO)			
la sy'jur	14 <sup>1</sup>	820.LB1-M-e-926	
910 CHIUSA PESIO			
syd'u	14 <sup>1</sup>	910.MS1-M-s-925	
920 FRABOSA SOPRANA (FONTANE)			
u syd'ur	14 <sup>1</sup>	920.GP1-M-e-914	

930 BRIGA ALTA (UPEGA)

a s'qu:

14'

930.CL1-M-s-961



V-II	che sudata!	
14		<i>on a bien sué</i>

<b>ALEPO</b>	
15	Che sudata!
MAT. AGG.	



ALI	-	AIS	-
ALJA	-	ALF	-
ALP	12	Cfr.	

La domanda Q 15 *che sudata!* è risultata produttiva in tutta l'area di inchiesta. La maggior parte delle risposte presenta la stessa struttura della domanda con il pronome con funzione aggettivale "che" seguito dal sostantivo "sudata" nelle diverse realizzazioni dialettali. Eccezioni sono le risposte di Rocca Canavese, Novalesa, Condove, Giaglione, Argentera e Chiusa Pesio in cui il verbo "sudare" è coniugato alla prima persona singolare dell'indicativo. A Novalesa l'informatrice afferma che l'espressione richiesta non esiste nella sua varietà.

Nelle Valli Valdesi e a Canosio l'aggettivo rivela come elemento di formazione il prefisso (*s*)*tra-*, mentre in diverse località meridionali (Oncino, Bellino, Piasco, Cartignano, Aisone, Entracque e Limone Piemonte) il sostantivo, modificato dal suffisso *-agna*, presenta forme del tipo *südagna*. Infine, a Moncalieri, Bibiana, Pamparato, l'aggettivo è reso con il tipo lessicale *bagnada*.

Sono inoltre presenti diverse espressioni fraseologiche: a Moncalieri e Sestriere sono state raccolte forme del tipo "marcio di sudore" e "bagno di sudore", nuovamente a Moncalieri. Altre espressioni come "mi sono fatto una camiciata di sudore" e "ho versato tanti sudori" sono state raccolte, rispettivamente, a Oncino e a Entracque.

[Paolo Benedetto Mas]

<b>011 CAREMA</b>			
ke sy'wada	15 <sup>1</sup>	011.MB1-M-e-912	
<b>012 TRAVERSELLA</b>			
ke sud'ad:a	15 <sup>1</sup>	012.TB1-F-e-912	
<b>013 CAMPIGLIA CERVO</b>			
ke syd'ada	15 <sup>1</sup>	013.GV1-F-s-943	
<b>014 ROCCA CANAVESE</b>			
e s'ydu pœ	15 <sup>1</sup>	014.AN1-F-e-912	
<b>015 MONCALIERI (TESTONA)</b>			
na syd'bda	15 <sup>1</sup>	015.CB1-M-m-935	
na baj'bda	15 <sup>2</sup>	015.CB1-M-m-935	
	15 <sup>E1</sup>	015.CB1-M-m-935	FRASEOLOGIA Risposta fornita in seguito a sollecitazione.
sun m'brs œd sud'ur.		"Sono marcio di sudore".	
	15 <sup>E2</sup>	015.CB1-M-m-935	FRASEOLOGIA
œŋ syp'et œd sud'ur.		"Un bagno di sudore".	
<b>016 VALDELLATORRE</b>			
ke syd'ada	15 <sup>1</sup>	016.GB1-M-e-910	
<b>021 TENDA</b>			
ke s'qada ke aĵ f'atfo	15 <sup>1</sup>	021.GG1-M-e-919	
<b>022 BOVES</b>			
'uf:a ke k'auĵ	15 <sup>2</sup>	022.TP1-F-e-936	
fuf: ke k'auĵ	15 <sup>1</sup>	022.BB1-M-m-961	
<b>023 PIASCO</b>			
ke syd'ajna	15 <sup>1</sup>	023.CA1-M-e-917	

<b>024 BIBIANA</b>			
ke baj'ɔta	15 <sup>1</sup>	024.RR1-M-e-915	
<b>025 PAMPARATO</b>			
j ɔ fatʃ baj'ɔda	15 <sup>1</sup>	025.GP1-F-e-902	Let.: "Ho fatto una bagnata".
<b>120 RIBORDONE</b>			
gidʒ'ə s'ju	15 <sup>1</sup>	120.RF1-M-s-920	
<b>210 CHIALAMBERTO</b>			
ke su'ad:a e dʒ e fət	15 <sup>1</sup>	210.DP1-M-s-926	
<b>220 BALME</b>			
na sy'ada	15 <sup>1</sup>	220.MB1-F-e-921	
<b>230 LEMIE</b>			
ke syd'ad:a	15 <sup>1</sup>	230.GF1-M-e-916	
<b>310 NOVALESA</b>			
d e s'wa	15 <sup>1</sup>	310.RS1-F-s-940	Let.: "Ho sudato".
d j'ɛru to su'aja	15 <sup>2</sup>	310.RS1-F-s-940	L'espressione "Che sudata!" non esiste. Let.: "Ero tutta sudata".
<b>320 GIAGLIONE</b>			
ke su'a:	15 <sup>1</sup>	320.MG1-F-s-955	
<b>330 MATTIE</b>			
aḡ prej na su'a:	15 <sup>1</sup>	330.MG1-F-e-931	Let.: "Ho preso una sudata".
ke su'a:	15 <sup>2</sup>	330.MG1-F-e-931	
<b>340 CHIANOCCO</b>			
ke syd'ada k e p'ja:me	15 <sup>1</sup>	340.TC1-F-e-909	Let.: "Che sudata che ho preso".
<b>350 SUSA (S. GIULIANO)</b>			
səḡ t'ɣta syd'a	15 <sup>1</sup>	350.CF1-F-e-915	Let.: "Sono tutta sudata".
s'wa	15 <sup>3</sup>	350.TB1-M-s-921	
l aḡ syd'a əḡ bar'ɥ	15 <sup>2</sup>	350.CF1-F-e-915	Let.: "Ho sudato un mucchio".
<b>360 CONDOVE (PRATO BOTRILE)</b>			
a taŋ j eḡ ɕyd'a	15 <sup>1</sup>	360.FB1-M-e-929	Let.: "Ah quanto ho sudato!".
*ɕyd'a	15 <sup>2</sup>	NN	Materiale proveniente da un'inchiesta pilota.
<b>370 COAZZE</b>			
ke syd'a:	15 <sup>1</sup>	370.BT1-M-s-946	
<b>380 BARDONECCHIA (MILLAURES)</b>			
kə sy'aj:ə	15 <sup>1</sup>	380.AG1-F-s-925	
<b>390 CHIOMONTE</b>			
ke s'wad:o	15 <sup>1</sup>	390.AJ1-M-s-913	
<b>410 PRAMOLLO</b>			
əŋkəḡ aḡ fajt' hḡə trasy'ad:a	15 <sup>1</sup>	410.ER1-M-e-902	
<b>420 SESTRIERE (BORGATA)</b>			
ke fw'ad:ə	15 <sup>1</sup>	420.LJ1-F-e-929	
aḡ f'wa	15 <sup>2</sup>	420.LJ1-F-e-929	Let.: "Ho sudato".
☰	15 <sup>E1</sup>	420.LJ1-F-e-929	FRASEOLOGIA
fwu tr'emp ed f'ur.			"Sono fradicio di sudore".
<b>430 PERRERO (S. MARTINO)</b>			
ke tras'wad:o	15 <sup>1</sup>	430.EG1-F-e-929	
<b>440 VILLAR PELLICE</b>			
kə strasy'ad:a	15 <sup>1</sup>	440.MP1-F-e-922	
<b>510 ONCINO</b>			
kə syd'a:ŋo	15 <sup>1</sup>	510.RR1-M-e-907	
☰	15 <sup>E1</sup>	510.RR1-M-e-907	
aḡ trava'ɔa ... a ve: mag'aro diḡ aḡ pur'ta dr'yd:zo aḡ pur'ta bosk e al'uro mə siḡ t'fap'a no b'el:o baj'ad:o əd syd'ur.			"Ho lavorato ... a volte magari dico ho portato letame ho portato legna e allora mi sono preso una bella bagnata di sudore."
☰	15 <sup>E2</sup>	510.RR1-M-e-907	"Mi sono fatto una bella camicia di sudore". FRASEOLOGIA
mə siḡ fajt no b'el:o t'famiz'a: əd syd'ur.			

<b>520 BELLINO</b>			
ke sy'ʎa:ɔ	15 <sup>1</sup>	520.GL1-M-m-957	
<b>530 SAMPEYRE</b>			
ke sy'ad:ɔ	15 <sup>1</sup>	530.PG1-M-m-955	
<b>610 CANOSIO</b>			
ke strasy'ʎa ke me siʎ p'ʎa	15 <sup>1</sup>	610.PP1-M-e-907	Let.: "Che sudata che mi sono preso".
<b>620 CARTIGNANO</b>			
ke syd'ʎaɲo	15 <sup>1</sup>	620.BF1-M-e-922	
<b>630 MONTEROSSO GRANA (COUMBOSCURO)</b>			
kə stras'ʎaɲo	15 <sup>1</sup>	630.IR1-F-e-941	
<b>710 ARGENTERA (BERSEZIO)</b>			
kum ʎi sy'ʎa əŋk'wøi	15 <sup>1</sup>	710.AR1-M-e-908	
siʎ t'ut:a s'ʎaja	15 <sup>2</sup>	710.MR1-F-e-912	Let.: "Sono tutta sudata".
<b>720 AISONÈ</b>			
ke syd'ʎaɲo	15 <sup>1</sup>	720.MG1-F-e-943	
<b>810 ENTRACQUE</b>			
ke syd'ʎaɲe	15 <sup>1</sup>	810.AB1-F-s-950	
☰	15 <sup>E1</sup>	810.AB1-F-s-950	FRASEOLOGIA
ʎi vers'ʎa t'anti syd'ʎur.		"Ho versato tanti sudori".	
<b>820 LIMONE PIEMONTE (LIMONETTO)</b>			
ke sy'ʎaɲa	15 <sup>1</sup>	820.LB1-M-e-926	
<b>910 CHIUSA PESIO</b>			
a l ɛ syd'ʎa beŋ	15 <sup>1</sup>	910.MS1-M-s-925	Let.: "Ah ho sudato bene".
<b>920 FRABOSA SOPRANA (FONTANE)</b>			
ke syd'ʎa	15 <sup>1</sup>	920.GP1-M-e-914	
<b>930 BRIGA ALTA (UPEGA)</b>			
ke s'ʎada	15 <sup>3</sup>	930.ML1-F-e-912	
ke s'ʎa k ʎi fʎit ʎŋk'œʎ	15 <sup>2</sup>	930.EL1-M-e-923	Let.: "Che sudata che ho fatto oggi".
? ☹	15 <sup>1</sup>	930.CL1-M-s-961	Qui non si dice.

V-II	sudare (io sudo)	
15		<i>suer (je sue)</i>

<b>ALEPO</b>	
16	Io sudo
17	Sudare
MAT. AGG.	

ALI	II- 146	AIS	177
ALJA	-	ALF	1263, 1264
ALP	-	Cfr.	

Le risposte ottenute alle domande Q 16 *Io sudo* e Q 17 *Sudare* sono confluite in un'unica voce e hanno avuto una buona produttività in tutta l'area; a Rocca Canavese la domanda Q 16 *io sudo* non è stata posta, mentre a Condove una delle risposte a Q 17 *sudare* proviene da un'inchiesta pilota.

I tipi lessicali riscontrati sono per la maggior parte quelli corrispondenti all'italiano "sudare" con numerose varianti fonetiche e coniugati in diverse persone; le uniche eccezioni sono presenti nelle località di Perrero, Pramollo, Villar Pellice, Bibiana, Cartignano Canosio, Monterosso Grana e Boves in cui, al tipo italiano, si aggiunge il prefisso (*s*)*tra-* che genera forme come *trasüà* o *strasüà*. A Chianocco, Aisone, Entracque e Tenda sono presenti risposte del tipo *non bisogna sudare*, probabilmente dovute al tentativo, da parte del raccoglitore, di contestualizzare meglio la domanda.

Sono inoltre state raccolte alcune espressioni fraseologiche come "sudare freddo" a Bardonecchia e a Chiomonte (anche se sollecitate dai raccoglitori) e "marcio di sudore" a Sestriere (espressioni simili sono state raccolte in **V-II-14 che sudata!**).

Ad Argentera è presente la similitudine "sudare ancora più di un asino" e a Bardonecchia l'informatore usa il termine *frisun* per indicare i brividi legati alla compresenza di sudore e sensazione di freddo (Cfr. Masset 1997: 64).

[Paolo Benedetto Mas]

<b>011 CAREMA</b>			
sy <sup>h</sup> wd:	17 <sup>1</sup>	011.MB1-M-e-912	
mi s'ywo	16 <sup>1</sup>	011.MB1-M-e-912	
<b>012 TRAVERSELLA</b>			
mi s'ydo	16 <sup>1</sup>	012.TB1-F-e-912	
as s'yda ind. pres. III sing. rifl.	17 <sup>1</sup>	012.TB1-F-e-912	
<b>013 CAMPIGLIA CERVO</b>			
syd'e	17 <sup>1</sup>	013.GV1-F-s-943	
mi i s'y:t	16 <sup>1</sup>	013.GV1-F-s-943	
<b>014 ROCCA CANAVESE</b>			
syd'a:r	17 <sup>1</sup>	014.AN1-F-e-912	
⊙	16 <sup>1</sup>		
<b>015 MONCALIERI (TESTONA)</b>			
syd'e	17 <sup>1</sup>	015.CB1-M-m-935	
mi s'ydu	16 <sup>1</sup>	015.CB1-M-m-935	
<b>016 VALDELLATORRE</b>			
syd'a	17 <sup>1</sup>	016.GB1-M-e-910	
mi s'ydu	16 <sup>1</sup>	016.GB1-M-e-910	
<b>021 TENDA</b>			
no t'oka s'ya:	17 <sup>1</sup>	021.GG1-M-e-919	Let.: "Non bisogna sudare".
mi s'yu	16 <sup>1</sup>	021.GG1-M-e-919	
<b>022 BOVES</b>			
æstu tæmp 'si fa stras'wo	17 <sup>1</sup>	022.TP1-F-e-936	Let.: "Questo tempo qui fa sudare".
mi stras'yu	16 <sup>1</sup>	022.TP1-F-e-936	
<b>023 PIASCO</b>			
syd'e	17 <sup>1</sup>	023.CA1-M-e-917	
mi s'ydu	16 <sup>1</sup>	023.CA1-M-e-917	



<b>024 BIBIANA</b>			
strasv'e	17 <sup>1</sup>	024.RR1-M-e-915	
mi strasyu	16 <sup>1</sup>	024.RR1-M-e-915	
<b>025 PAMPARATO</b>			
syd'e	17 <sup>1</sup>	025.GP1-F-e-902	
i s'yd	16 <sup>1</sup>	025.IB1-M-e-925	
<b>120 RIBORDONE</b>			
sy'we	17 <sup>1</sup>	120.RF1-M-s-920	
gidzə s'yu	16 <sup>1</sup>	120.RF1-M-s-920	
<b>210 CHIALAMBERTO</b>			
sy'a:	17 <sup>1</sup>	210.DP1-M-s-926	
me s'yu	16 <sup>1</sup>	210.DP1-M-s-926	
<b>220 BALME</b>			
?	17 <sup>1</sup>	220.MB1-F-e-921	
me s'yu	16 <sup>1</sup>	220.MB1-F-e-921	
<b>230 LEMIE</b>			
syd'a:	17 <sup>1</sup>	230.GF1-M-e-916	
me s'yd'u	16 <sup>1</sup>	230.GF1-M-e-916	
<b>310 NOVALESA</b>			
s'wa: ☹	17 <sup>1</sup>	310.RS1-F-s-940	[Esitazione]
mə də s'wə	16 <sup>1</sup>	310.RS1-F-s-940	
<b>320 GIAGLIONE</b>			
s'we	17 <sup>1</sup>	320.PG1-M-s-956	
me s'wəso	16 <sup>1</sup>	320.MG1-F-s-955	
<b>330 MATTIE</b>			
su'o	17 <sup>1</sup>	330.MG1-F-e-931	
su'æ	17 <sup>2</sup>	330.MG1-F-e-931	
e s'wu	16 <sup>1</sup>	330.MG1-F-e-931	
me s'wo	16 <sup>2</sup>	330.FB1-M-m-942	
<b>340 CHIANOCCO</b>			
syd'e	17 <sup>1</sup>	340.TC1-F-e-909	
☹	17 <sup>E1</sup>	340.TC1-F-e-909	
far aters'juŋ pa f'arse syd'e.		"Far attenzione a non sudare".	
mi s'yd'u	16 <sup>1</sup>	340.TC1-F-e-909	
<b>350 SUSA (S. GIULIANO)</b>			
syd'e	17 <sup>3</sup>	350.CF1-F-e-915	
s'yd'u ind. pres. I sing.	17 <sup>1</sup>	350.CF1-F-e-915	
s'ədu ind. pres. I sing.	17 <sup>2</sup>	350.CF1-F-e-915	
me e l aɪ syd'a əŋ bar'oŋ Ind. pass. pross. I sing.	16 <sup>1</sup>	350.CF1-F-e-915	Let.: "Io ho sudato un mucchio".
<b>360 CONDOVE (PRATO BOTRILE)</b>			
çyd'e	17 <sup>1</sup>	360.FB1-M-e-929	
★ a çyd'e	17 <sup>2</sup>	NN	Materiale proveniente da un'inchiesta pilota.
me i ç'yd'u	16 <sup>1</sup>	360.FB1-M-e-929	
<b>370 COAZZE</b>			
syd'e	17 <sup>1</sup>	370.BT1-M-s-946	
i s'yd'u	16 <sup>1</sup>	370.BT1-M-s-946	
<b>380 BARDONECCHIA (MILLAURES)</b>			
s'ya	17 <sup>1</sup>	380.AG1-F-s-925	
mi ə s'yu	16 <sup>1</sup>	380.AG1-F-s-925	
☹	17 <sup>E1</sup>	380.AG1-F-s-925	
1	[Racc.: e si dice sudare freddo?] s'ya fre ... la fris'uŋ [...] quando senti il sudore freddo [...] cioè sei sudato e ti viene freddo [Racc.: e il sudore sul collo?] la: g'lu:ta əd sjoŋ.		"[...] sudare freddo ... i brividi [...] le gocce di sudore".
3			
☹	17 <sup>E2</sup>	380.AG1-F-s-925	

				FRASEOLOGIA
	s'ya fre.			"Sudare freddo".
<b>390 CHIOMONTE</b>				
	sy'a	17 <sup>1</sup>	390.AJ1-M-s-913	
	lio s'tudo	16 <sup>1</sup>	390.AJ1-M-s-913	
	☰	17 <sup>E1</sup>	390.AJ1-M-s-913	Risposta fornita in seguito a sollecitazione. FRASEOLOGIA
	la sy'u fr'eido.			"Si suda freddo".
<b>410 PRAMOLLO</b>				
	trasy'a:	17 <sup>1</sup>	410.ER1-M-e-902	
	mi tras'yu	16 <sup>1</sup>	410.ER1-M-e-902	
<b>420 SESTRIERE (BORGATA)</b>				
	f'wo:	17 <sup>1</sup>	420.LJ1-F-e-929	
	☰	16 <sup>E1</sup>	420.LJ1-F-e-929	FRASEOLOGIA
	fju m'ars et fu.r.			"Sono marcio di sudore".
	aik f'wa Ind. pass. pross. I sing.	16 <sup>1</sup>	420.LJ1-F-e-929	
<b>430 PERRERO (S.MARTINO)</b>				
	trasu'a:	17 <sup>1</sup>	430.EG1-F-e-929	
	mi tras'yu	16 <sup>1</sup>	430.EG1-F-e-929	
<b>440 VILLAR PELLICE</b>				
	strasy'a:	17 <sup>1</sup>	440.MP1-F-e-922	
	mi stras'yu	16 <sup>1</sup>	440.MP1-F-e-922	
<b>510 ONCINO</b>				
	Á a da syd'a:	17 <sup>1</sup>	510.RR1-M-e-907	Let.: "C'è da sudare".
	mi s'ydu	16 <sup>1</sup>	510.RR1-M-e-907	
<b>520 BELLINO</b>				
	sy'ar	17 <sup>2</sup>	520.BR1-F-s-922	
	sy'o	17 <sup>1</sup>	520.GL1-M-m-957	
	mi sy'ou	16 <sup>1</sup>	520.GL1-M-m-957	
<b>530 SAMPEYRE</b>				
	sə syd:ɔ Ind. pres. 3a sing. rifl.	17 <sup>1</sup>	530.PG1-M-m-955	
	mi s'yu	16 <sup>1</sup>	530.PG1-M-m-955	
<b>610 CANOSIO</b>				
	strasy'a:	17 <sup>1</sup>	610.PP1-M-e-907	Vuol dire sudare molto forte.
	sy'ar	17 <sup>2</sup>	610.PP1-M-e-907	
	mi stras'yu ☞	16 <sup>1</sup>	610.PP1-M-e-907	
	mi s'yu ☞	16 <sup>2</sup>	610.PP1-M-e-907	Risposta fornita in seguito ad autocorrezione.
<b>620 CARTIGNANO</b>				
	trasy'a:	17 <sup>1</sup>	620.BF1-M-e-922	
	mi tras'yu	16 <sup>1</sup>	620.BF1-M-e-922	
	strasy'a:	17 <sup>2</sup>	620.BF1-M-e-922	
<b>630 MONTEROSSO GRANA (COUMBOSCURO)</b>				
	stras'yar	17 <sup>1</sup>	630.CL1-F-e-904	
	mi stras'yu	16 <sup>1</sup>	630.CL1-F-e-904	
<b>710 ARGENTERA (BERSEZIO)</b>				
	sy'ar	17 <sup>1</sup>	710.AR1-M-e-908	
	☰	17 <sup>E1</sup>	710.AR1-M-e-908	SIMILITUDINE
	s'yar əŋk'a maj ke n 'aze.			"Sudare ancora di più di un asino".
	h'u syu	16 <sup>1</sup>	710.AR1-M-e-908	
<b>720 AISONE</b>				
	t'fal reŋ syd'ar	17 <sup>1</sup>	720.MG1-F-e-943	Let.: "Non bisogna sudare".
	mi s'ydu	16 <sup>1</sup>	720.MG1-F-e-943	
<b>810 ENTRACQUE</b>				

veŋ v'it'ə syd'ar	17 <sup>1</sup>	810.AB1-F-s-950		Let.: "Non bisogna sudare".
v'ənta rəs syd'ar	17 <sup>2</sup>	810.AB1-F-s-950		Let.: "Non bisogna sudare".
ke a s'ydu	16 <sup>1</sup>	810.AB1-F-s-950		
820 LIMONE PIEMONTE (LIMONETTO)				
sy'jar	17 <sup>1</sup>	820.LB1-M-e-926		
mi s'yju	16 <sup>1</sup>	820.LB1-M-e-926		
910 CHIUSA PESIO				
syd'a	17 <sup>1</sup>	910.MS1-M-s-925		
mi s'yd	16 <sup>1</sup>	910.MS1-M-s-925		
920 FRABOSA SOPRANA (FONTANE)				
syd'b	17 <sup>1</sup>	920.GP1-M-e-914		
kje e s'ydu	16 <sup>1</sup>	920.GP1-M-e-914		
930 BRIGA ALTA (UPEGA)				
su'a:	17 <sup>1</sup>	930.CL1-M-s-961		
se s'ya dək'e ind. pres. III sing. rifl.	17 <sup>2</sup>	930.EL1-M-e-923		
mi e s'yə dək'e	16 <sup>2</sup>	930.EL1-M-e-923		
e s'yə	16 <sup>1</sup>	930.CL1-M-s-961		

V-II	rujiada	
74		<i>rosée</i>

<b>ALEPO</b>	
74	La ruijada
MAT. AGG.	

ALI	3410	AIS	374
ALJA	36	ALF	1701
ALP	39	Cfr.	

La domanda Q74+ *La ruijada* ha prodotto risposte in tutti i punti di inchiesta, con l'eccezione di Perrero, Villar Pellice e Pramollo, dove la domanda non è stata posta; in quest'ultima località è però ugualmente presente una risposta proveniente da un contenuto complementare alla domanda Q147 *La brina*.

Il tipo lessicale maggioritario è *ruzà* a cui si aggiungono le forme *rys* a Ribordone, *runzà* a Moncalieri e *ruzàia* ad Argentera. A Balme e a Tenda è attestata la forma *brina*, già presente in queste località per indicare il referente "brina" (cfr. **V-II-156** *brina*). Nei punti di Bardonecchia, Chiomonte e Briga Alta si registrano forme del tipo *eigàgnò-aiguàgna*, strutturalmente simili alla risposta ottenuta a Chiusa Pesio *evài*. Infine a Sampeyre è raccolta la forma *ruzìn* usata solitamente nei proverbi per permettere la riuscita della rima con *matìn*.

[Paolo Benedetto Mas]

<b>011 CAREMA</b>			
la ruz'a	74 <sup>1</sup>	011.MB1-M-e-912	
<b>012 TRAVERSELLA</b>			
la ruz'a:	74 <sup>1</sup>	012.TB1-F-e-912	
<b>013 CAMPIGLIA CERVO</b>			
la ruz'a	74 <sup>1</sup>	013.GV1-F-s-943	
<b>014 ROCCA CANAVESE</b>			
la ruz'a	74 <sup>1</sup>	014.AN1-F-e-912	
<b>015 MONCALIERI (TESTONA)</b>			
la ruŋz'ò	74 <sup>1</sup>	015.CB1-M-m-935	
<b>016 VALDELLATORRE</b>			
ruz'a	74 <sup>1</sup>	016.GB1-M-e-910	
<b>021 TENDA</b>			
br'ina	74 <sup>1</sup>	021.GG1-M-e-919	
<b>022 BOVES</b>			
la ruz'o:	74 <sup>1</sup>	022.GB1-M-e-910	
<b>023 PIASCO</b>			
ruz'a	74 <sup>1</sup>	023.CA1-M-e-917	
<b>024 BIBIANA</b>			
la ruz'ò	74 <sup>1</sup>	024.RR1-M-e-915	
<b>025 PAMPARATO</b>			
ja ruz'ò	74 <sup>1</sup>	025.GP1-F-e-902	
<b>120 RIBORDONE</b>			
lu ry:s	74 <sup>1</sup>	120.RF1-M-s-920	
la ruz'a	74 <sup>2</sup>	120.RF1-M-s-920	
<b>210 CHIALAMBERTO</b>			
la ruz'a	74 <sup>1</sup>	210.DP1-M-s-926	
<b>220 BALME</b>			
la br'ina	74 <sup>1</sup>	220.MB1-F-e-921	
<b>230 LEMIE</b>			
la ruz'a	74 <sup>1</sup>	230.GF1-M-e-916	

310 NOVALESA			
la ruz'a:	74 <sup>1</sup>	310.RS1-F-s-940	
320 GIAGLIONE			
la ruz'a:	74 <sup>1</sup>	320.MG1-F-s-955	
330 MATTIE			
la ruz'a:	74 <sup>1</sup>	330.MG1-F-e-931	
340 CHIANOCCO			
la ruz'a	74 <sup>1</sup>	340.TC1-F-e-909	
350 SUSA (S. GIULIANO)			
la ruz'a	74 <sup>1</sup>	350.CF1-F-e-915	
360 CONDOVE (PRATO BOTRILE)			
ruz'a	74 <sup>1</sup>	360.FB1-M-e-929	
370 COAZZE			
la ruz'a	74 <sup>1</sup>	370.BT1-M-s-946	
380 BARDONECCHIA (MILLAURES)			
l eg'ajə	74 <sup>1</sup>	380.AG1-F-s-925	
390 CHIOMONTE			
l eig'ajno	74 <sup>1</sup>	390.AJ1-M-s-913	
410 PRAMOLLO			
⊙	74 <sup>1</sup>		
★ la ruz'a:	2 < 147. <sup>1</sup> 74	410.ER1-M-e-902	
420 SESTRIERE (BORGATA)			
la ruz'o	74 <sup>1</sup>	420.LJ1-F-e-929	
430 PERRERO (S.MARTINO)			
⊙	74 <sup>1</sup>		
440 VILLAR PELLICE			
⊙	74 <sup>1</sup>		
510 ONCINO			
la ruz'a	74 <sup>1</sup>	510.RR1-M-e-907	
520 BELLINO			
la ruz'a	74 <sup>1</sup>	520.GL1-M-m-957	
530 SAMPEYRE			
la ruz'a ⚡	74 <sup>2</sup>	530.PG1-M-m-955	Risposta fornita in seguito ad autocorrezione.
lu ruz'ij ⚡	74 <sup>1</sup>	530.PG1-M-m-955	
☰	74 <sup>E1</sup>	530.PG1-M-m-955	
[Racc.: e che differenza c'è?] niente ma pər fa i prov'erbi əd bot i byt'ava ruz'ij o ... fəz'io pi r'imo ub mat'ij. "[...] per fare i proverbi a volte si metteva ruz'ij o ... faceva più rima con mat'ij".			
610 CANOSIO			
ruz'a	74 <sup>1</sup>	610.PP1-M-e-907	
620 CARTIGNANO			
la ruz'a:	74 <sup>1</sup>	620.BF1-M-e-922	
630 MONTEROSSO GRANA (COUMBOSCURO)			
də ruz'a	74 <sup>1</sup>	630.CL1-F-e-904	
710 ARGENTERA (BERSEZIO)			
ruz'aja	74 <sup>1</sup>	710.AR1-M-e-908	
720 AISONE			
ruz'a	74 <sup>1</sup>	720.MG1-F-e-943	
810 ENTRACQUE			
la ruz'a	74 <sup>1</sup>	810.AB1-F-s-950	
820 LIMONE PIEMONTE (LIMONETTO)			
la ruz'a	74 <sup>1</sup>	820.LB1-M-e-926	
910 CHIUSA PESIO			
ev'aj	74 <sup>1</sup>	910.MS1-M-s-925	
920 FRABOSA SOPRANA (FONTANE)			
la ruz'a	74 <sup>1</sup>	920.GP1-M-e-914	

930 BRIGA ALTA (UPEGA)

r aig'wapa

74'

930.CL1-M-s-961



V-II	vecchio spazzaneve	
120		<i>vieux chasse-neige</i>

<b>ALEPO</b>		
110	Il vecchio spazzaneve	
MAT. AGG.		

ALI	-	AIS	-
ALJA	62	ALF	-
ALP	63	Cfr.	

La domanda Q110 *Il vecchio spazzaneve* è risultata produttiva in tutte le località, con l'esclusione di Carema in cui l'informatore non ha saputo rispondere e di Traversella e Briga Alta in cui il referente non è presente in quanto si utilizzavano altri strumenti per la pulizia delle strade dalla neve (pala o badile).

Nel Piemonte meridionale, a cui vanno aggiunte le località di Campiglia Cervo, Val della Torre e Moncalieri, è uniformemente presente il tipo lessicale *leza+one*; mentre nel Nord della Regione si alternano il corrispettivo del francese *traîneau* e, con una minore diffusione, i tipi *radò*, *rabel* e *rabast* a Condove. Si segnala, inoltre, la presenza della forma corrispondente all'italiano *spartineve* a Perrero.

Le ricche informazioni etnografiche concordano sulle caratteristiche dello spazzaneve tradizionale: era composto da due o tre assi messe a forma di cuneo, spesso rinforzate con del ferro, che venivano tirate da animali (principalmente muli, ma anche buoi, cavalli e asini). Le assi si potevano stringere o allargare a seconda della quantità di neve o della dimensione della strada. L'informatrice di Bardonecchia riporta che in salita lo spartineve si stringeva a causa del peso della neve, mentre in discesa si poteva allargare maggiormente. Gli informatori di Coazze, Sampeyre e Oncino segnalano che, in tempi più recenti, questa tipologia di spartineve è stata sostituita da una versione moderna in ferro, non più tirato da animali, ma spinto da un camion o da un trattore (cfr. **V-II-121 spazzaneve moderno**).

A Lemie il compito di pulire le strade era affidato a un cantoniere, mentre a Limone Piemonte l'incombenza era della Provincia. Le operazioni di pulizia erano, però, svolte in collaborazione con i residenti che fornivano, dietro compenso, le bestie e la forza lavoro (Limone Piemonte) oppure, nel caso di forti nevicate, iniziavano a spalare parte della neve (Lemie). A Cartignano lo spartineve era di proprietà del Comune e veniva affidato ai privati che possedevano un mulo per tirarlo, mentre l'informatore di Campiglia Cervo riporta un tragico episodio in cui morirono diverse persone durante la pulizia della strada in prossimità di un ponte.


[Paolo Benedetto Mas]

<b>011 CAREMA</b>			
?	110 <sup>1</sup>	011.MB1-M-e-912	Una volta si usava la pala.
<b>012 TRAVERSELLA</b>			
X	110 <sup>1</sup>	012.TB1-F-e-912	Qui non c'era si usava la pala.
<b>013 CAMPIGLIA CERVO</b>			
	110 <sup>E2</sup>	013.LM1-M-s-929	Nell'etnotesto sono presenti i seguenti toponimi: pasbr'ev, sa'jan, and'or.
1	la l'efa l'era tir'a d'aj kav'aj nyj kwi ... j'eva i kav'aj ka j'io sy d aŋ pasbr'ev d aŋ sa'jan d and'or dal p'uts ... d'aj m'el:ò ... d'aj kuntar'it d'aj kant'uŋ ... i defrantf'isko ... k'uj dal me n'ò:nò kwi ... im viz aŋk'u mi kwaŋ k a tir'avo la l'efa kuŋ al kart'uŋ kuŋ 'aj kav'aj [...] e pe kul 'aŋ k a seŋ and'a zu ... fin'i zu dal punt ... l aŋ mas'asi tytj l aŋ mas'a ... salv'asi dyj kav'aj ... mi endal'ava a sk'ola ... òm vis s'empe [...] l a tryk'a k'untra əl m'yr i kav'aj per forza di rimbalzo seŋ saut'a tyti la s'uta ricordo questa disgrazia.		"La l'efa era tirata dai cavalli noi qui [qui da noi]... c'erano i cavalli che venivano su da Passobreve da Sagliano da Andorno dal pozzo dei Mello ... dai Contaretti ... dai Cantano ... i De Francesco ... quelli del mio nonno qui ... mi ricordo anche io quando che tiravano la l'efa con il carro ... con i cavalli [...] e poi quell'anno che sono andati giù ... finiti giù dal ponte ... si sono ammazzati tutti si sono ammazzati ... salvati due cavalli ... io andavo a scuola ... mi ricordo sempre [...] ha urtato contro un muro i cavalli per forza di rimbalzo sono saltati tutti li sotto ricordo questa disgrazia".
	la l'efa	110 <sup>1</sup>	013.GV1-F-s-943
		110 <sup>E1</sup>	013.GV1-F-s-943
1	l'era əŋ tr'iangul ad ... ad busk ... gros ... e ... al t'entro j'era dal s'ete par fe əl p'ejs ... as se'lava di 'òm:ə o s by'lava dal p'ere e l aŋ'ia tir'a da ... da əŋ kamjuŋt'f'ij da n trat'or ... e la p'unta dav'anti l'era ət fer ... tir'antlo la dryv'ia pr'òpe la stra ... la by'lava ... la fava nde la f'òk:a əj d'yj l'ati ... e t'erto ka rest'ava əŋk'ura əŋ gran su'juŋ.		"Era un triangolo di ... di legno ... grosso ... e ... al centro c'erano dei sedili per fare il peso ... si sedevano degli uomini o si mettevano delle pietre e veniva tirato da ... da un camioncino da un trattore ... e la punta davanti era di ferro ... tirandolo apriva proprio la strada ... metteva ... faceva andare la neve ai due lati ... e certo che restava ancora un bello strato".
<b>014 ROCCA CANAVESE</b>			

əl tran'ò	110 <sup>1</sup>	014.AN1-F-e-912	
☰	110 <sup>E1</sup>	014.AN1-F-e-912	
1	a byt'avəŋ duj a's: [Racc.: a che cosa?] duj 'as e pœ a la tir'avəŋ [Racc.: cioè c'era un carretto cosa c'era?] a j 'era ... a byt'avəŋ duj as: e pœ yŋ kuŋ na k'orda [...] a tir'ava ... o k a pi'javəŋ la l'eza.		
3	"Mettevano due assi [...] due assi e poi la tiravano [...] c'era ... mettevano due assi e poi con una corda [...] tirava ... o prendevano la l'enza".		
<b>015 MONCALIERI (TESTONA)</b>			
la l'e:za	110 <sup>2</sup>	015.CB1-M-m-935	
əl lez'uŋ	110 <sup>1</sup>	015.CB1-M-m-935	
<b>016 VALDELLATORRE</b>			
əl rab'el	110 <sup>1</sup>	016.GB1-M-e-910	Era fatto di legno.
əl lez'uŋ	110 <sup>2</sup>	016.AA1-M-e-934	
<b>021 TENDA</b>			
əx lez'uŋ	110 <sup>2</sup>	021.PD1-F-e-920	Si attaccava ai muli.
əx lez'uŋ	110 <sup>1</sup>	021.GG1-M-e-919	
<b>022 BOVES</b>			
u læz'uŋ	110 <sup>1</sup>	022.GB1-M-e-910	
<b>023 PIASCO</b>			
al lez'uŋ	110 <sup>1</sup>	023.CA1-M-e-917	
<b>024 BIBIANA</b>			
lu tran'ò	110 <sup>1</sup>	024.RR1-M-e-915	Era di legno e veniva trainato da muli o da cavalli.
<b>025 PAMPARATO</b>			
u lz'uŋ	110 <sup>1</sup>	025.GP1-F-e-902	
<b>120 RIBORDONE</b>			
lu tren'ò	110 <sup>1</sup>	120.RF1-M-s-920	
<b>210 CHIALAMBERTO</b>			
tren'ò	110 <sup>1</sup>	210.DP1-M-s-926	
<b>220 BALME</b>			
lu tren'ò	110 <sup>1</sup>	220.MB1-F-e-921	
<b>230 LEMIE</b>			
lu tren'ò	110 <sup>1</sup>	230.GF1-M-e-916	
☰	110 <sup>E1</sup>	230.GF1-M-e-916	
1	[Racc.: e k'ume a l'era fajt stu tren'ò?] e s'empa .. j'erət dyj t'ok d aċc ... dyj t'ak ... t'ak əsp'əs: tuŋ na lam'jəra əd fər sut f'ajta a 'aŋgul ... pøj i tak'avu d'yi myl əd'v'ant ... tir'evu ... faz'eŋ na v'i l'ardz'i ... əŋ m'eter e meh [Racc.: e a j'era na pers'tuna ap'osta ke a lu pas'ava?] si si s'i ... j av'e lu kantun'e ... j av'e əŋ kantun'e [Racc.: kwand ke a f'juk'ava tant i lu t'fam'av'i e a pas'ava e a pulid'ħa d aspertyt?] no n'ò ... u ven'e da kjəl: [Racc.: a ... s'eŋsa t'fam'el'u] a u ven'e da kjəl : s'eŋsa t'fam'alu ... e kand ke j av'et əm bar'uŋ əd n'aj kə na ven'et mag'ara iŋ m' eter ke əs pot pi niŋ pas'a all'ura 'oŋi fras'juŋ j av'et suŋ t'ok da all'a pal'a kuŋ la p'ala.		
3	"[Racc.: e come era fatto questo spazzaneve?] eh sempre ... c'erano due pezzi d'asse ... due pezzi ... pezzi spessi con una lamiera di ferro sotto fatta ad angolo ... poi ci attaccavano due muli davanti ... tiravano ... facevano una via larga ... un metro e mezzo [Racc.: e c'era una persona apposta che lo faceva passare?] si si si ... c'era il cantoniere ... c'era il cantoniere [Racc.: quando nevicava tanto lo chiamavate e passava e puliva dappertutto?] no no ... veniva per conto proprio [Racc.: ah ... senza chiamarlo] ah veniva da solo senza chiamarlo ... e quando c'era un mucchio di neve che ne veniva magari un metro che non si può più passare allora ogni frazione aveva il suo pezzo da andare a spalare con la pala".		
6			
9			
<b>310 NOVALESA</b>			
rad'ò	110 <sup>1</sup>	310.RS1-F-s-940	
<b>320 GIAGLIONE</b>			
lu rad'ò	110 <sup>1</sup>	320.MG1-M-s-928	Era tirato dai muli.
<b>330 MATTIE</b>			
lu rab'æl	110 <sup>1</sup>	330.MG1-F-e-931	È quello di legno con i muli davanti.
<b>340 CHIANOCCO</b>			
lu rab'el	110 <sup>1</sup>	340.TC1-F-e-909	
<b>350 SUSA (S. GIULIANO)</b>			
rad'ò	110 <sup>1</sup>	350.CF1-F-e-915	
<b>360 CONDOVE (PRATO BOTRILE)</b>			
lu rab'ast	110 <sup>1</sup>	360.FB1-M-e-929	
<b>370 COAZZE</b>			
lu tran'ò	110 <sup>1</sup>	370.BT1-M-s-946	
☰	110 <sup>E1</sup>	370.BT1-M-s-946	
1	[Racc.: come era fatto il vecchio spazzaneve?] c'erano due parti fatte ... unite a V veniva trascinata dai cavalli / fino a qualche anno fa si usavano quelli vecchi adesso il comune ha un camion con una lama davanti ... si chiama anche / la l'ama.		
3			



<b>380 BARDONECCHIA (MILLAURES)</b>			
əl rad'ò əd bo:	110 <sup>1</sup>	380.AG1-F-s-925	Una volta lo spartineve passava solo in centro a Bardonecchia. Era fatto a cuneo e si poteva stringere e allargare: in salita lo si stringeva, altrimenti i cavalli non sarebbero riusciti a trainarlo, a causa del peso della neve. In discesa lo si allargava.
<b>390 CHIOMONTE</b>			
rad'ò	110 <sup>1</sup>	390.AJ1-M-s-913	
<b>410 PRAMOLLO</b>			
	110 <sup>E1</sup>	410.ER1-M-e-902	
1	1 e: fajt ag'ly e pøj u l uvr'e səg'unt kum u l ɛjlarɔdʒ'a pər yvr'i: ... fa: la: v'ia [Racc.: e a l'era tak'a a k'ozo?] 1 er ʎ'aze l məj'avəŋ [...] tak'a əj m'jəl.		"È fatto acuto e poi lo aprite a seconda di come lo allargate per aprire ... fare le strade [Racc.: e era attaccato a cosa?] erano gli asini [che] lo tiravano [...]
3			attaccato ai muli".
lu trən'ò	110 <sup>1</sup>	410.ER1-M-e-902	
<b>420 SESTRIERE (BORGATA)</b>			
əl rad'ò	110 <sup>1</sup>	420.LJ1-F-e-929	
<b>430 PERRERO (S.MARTINO)</b>			
	110 <sup>E1</sup>	430.EG1-F-e-929	
	lyno ve: i pas'avəŋ u lu k'amjuŋ 'ɔjro ʎ a la d'rəg:o ma l e: s'amprə n əspartin'evə.		"Una volta passavano col camion oggi c'è la draga ma è sempre uno spazzaneve".
l əjpartin'evə	110 <sup>1</sup>	430.EG1-F-e-929	
<b>440 VILLAR PELLICE</b>			
lu trən'ò	110 <sup>1</sup>	440.PB1-M-e-925	
	110 <sup>E1</sup>	440.PB1-M-e-925	
	[Racc.: com'era fatto?] [...] kuŋ dyj p'al e pøj a l'era tir'a daj b'yu.		"[...] con due pali e poi era tirato dai buoi".
<b>510 ONCINO</b>			
ləz'uŋ	110 <sup>1</sup>	510.RR1-M-e-907	Qui non c'era, si apriva la strada con la pala.
	110 <sup>E1</sup>	510.RR1-M-e-907	
1	fin a no b'el:ò m'iro [...] l e əŋk'a: s'amprə lu ləz'uŋ də dar'ɛjre dəl k'amjuŋ pøj pər'k'e əm pas'ant lu ləz'uŋ 'oŋi dʒ'i'ro ki p'asəŋ i lu rəstr'əna ənt yn pər'ty pər'k'e dəs'n'ò a z'b'ando a faj sajt'a kər'k'ozo pər'k'e la ney sp'etse si fuk'otjo i səŋ s'ero ma pøj i b'udʒo pa py al'uro i ʎ əs'orsò talm'ənt ... all'uro i k'ambjən ʎ a l əspartin'evə dar'ɛjri e ʎ i b'yt:əŋ lu v'omero kəl k'wale a l a de fere dran [...] p'rim i ʎ an s'amprə pas'a lu ləz'uŋ ma al 'ero trəj'n'a da: myl da kav'al ... sp'etse əm munt'əno i ʎ av'ioŋ li myl [...] e pøj ənt'ant ʎ a ko dʒo maj ... ki ʎ əm by'ta f'oro di k'amjuŋ ʎ a ko dʒo maj əm po də təmp ... pər e'z'emp'i la v'entulo li m'enu il più recente lu v'omero l ist'es [...] l e: dəs duz əŋ la ki an tir'a f'oro ki mekan'izme tsi pi mud'ern p'rim ʎ 'eren pa.		"Fino a un bel punto [...] è ancora sempre lo spazzaneve dietro al camion &nbsp;... poi perché passando lo spazzaneve ogni volta che passano lo restringono di un buco perché altrimenti sbanda e fa saltare qualcosa perché la neve specialmente se fuk'otjo ... ma poi non si muove più allora sforza talmente ... allora cambiano c'è lo spartineve dietro e ci mettono il vomero il quale ha del ferro davanti [...] prima hanno sempre passato lo spazzaneve ma era trainato da muli e cavalli ... specie in montagna avevano dei muli [...] e poi intanto c'è già di nuovo ... che hanno messo fuori dai camion ... c'è già di nuovo un po' di tempo ... per esempio la ventola ... [...] il vomero uguale [...] sono dieci o dodici anni che hanno tirato fuori questi meccanismi qui più moderni prima non c'erano".
<b>520 BELLINO</b>			
ləz'uŋ	110 <sup>1</sup>	520.GL1-M-m-957	
<b>530 SAMPEYRE</b>			
ləz'uŋ	110 <sup>1</sup>	530.PG1-M-m-955	
	110 <sup>E1</sup>	530.PG1-M-m-955	
1	[Racc.: lo spartineve di tipo vecchio?] əŋ v'jedʒe j er lu kav'al stat'fa ... i m'ly:əŋ ... pa i kav'al i m'ly:əŋ ma l er s'amprə n əspartin'evə [...] [Racc. non è che ci fosse il lez'uŋ?] a bo ʎ 'ero lu ləz'uŋ ... ma əspartin'evə di mi 'ejro mə kufund'io b lu vomero drant ... lu lez'uŋ li: ... la difer'ensjo l e stat'fa dar'ɛjre al tra'tur le par d'wərbe la v'io əmj'et:fe l əspartin'evə dran [...] la p'uso v'io [Racc.: e infatti quello lì sarebbe quello moderno?] kəl mud'ern l e əŋ vomero əmj'et:fe l əspartin'evə əŋ v'jedʒe l 'ero əd bosk 'ejro l e əd fere.		"[...] una volta c'era il cavallo attaccato ... i muli ... non i cavalli i muli ma era sempre uno spartineve [...] a boh c'era il lez'uŋ ... ma lo spartineve, di io ora mi confondevo col vomero davanti ... il lez'uŋ li ... la differenza è attaccato dietro al trattore è per aprire la strada invece lo spartineve davanti [...] la spinge via [...] quello &nbsp;moderno è un vomero invece lo spartineve una volta era di legno o di ferro".
3			
6			
<b>610 CANOSIO</b>			
lu lez'uŋ	110 <sup>1</sup>	610.PP1-M-e-907	Era di legno e veniva tirato dai muli. Risposta fornita in seguito a sollecitazione.
<b>620 CARTIGNANO</b>			
ləz'uŋ də bosk	110 <sup>1</sup>	620.BF1-M-e-922	
	110 <sup>E1</sup>	620.BF1-M-e-922	
1	[Racc.: come quello lì soltanto che era di legno?] e ... pi bas e: ... no br'izo pi bas de kel ki [Racc.: e come veniva trasportato?] daj myl [Racc.: ma veniva tirato o veniva spinto?] tir'a tir'a.		"[...] eh ... più basso eh ... un po' più basso di quello lì [...] dai muli [...] tirato tirato".
3	★ lu lez'uŋ 2 < 138- <sup>1</sup> 110		
	620.BF1-M-e-922	Era del comune, lo davano ai privati che avevano il mulo per tirarlo.	
<b>630 MONTEROSSO GRANA (COUMBOSCURO)</b>			
lu lez'uŋ	110 <sup>1</sup>	630.IR1-F-e-941	
<b>710 ARGENTERA (BERSEZIO)</b>			
lu lez'uŋ	110 <sup>1</sup>	710.AR1-M-e-908	Il lez'uŋ era fatto con due tavoloni che facevano un angolo retto in testa con un

			traino che si attaccava ai muli, messi tutti in fila l'uno dopo l'altro. [Altro Inf. 710.MR1-F-e-912]: si attaccava alle bestie.	
<b>720 AIGONE</b>				
lu lez'uj	110 <sup>1</sup>	720.MG1-F-e-943	Si attaccava dietro ai cavalli o agli asini.	
<b>810 ENTRACQUE</b>				
al lez'uj	110 <sup>1</sup>	810.AB1-F-s-950		
<b>820 LIMONE PIEMONTE (LIMONETTO)</b>				
lu lez'uj	110 <sup>1</sup>	820.LB1-M-e-926		
	110 <sup>E1</sup>	820.LB1-M-e-926		
1	[Racc.: come era fatto il vecchio lez'uj?] a dz'era duj pl'entje ben asp'as:e ... sp'as:e sp'as:e ... e kuŋ 'ina lam'jera d f'eri d sut e muŋs'iu n as [Racc.: e come si trainava?] ostats'avi iŋ balans'ij ... byt'avi o 'yna v'atsa o iŋ myl ... o duj		"[...] c'erano due plance ben spesse ... spesse spesse ... e con una lamiera di ferro sotto e sopra un asse [...] attaccavi un bilancino ... mettevi o una vacca o un mulo ... o due vacche due muli ... dipende [...] sempre passavano ... quando c'erano	
3	v'atse duj myl ... seg'und [Racc.: c'erano abitudini o turni per farlo passare?] s'empri pas'avu ... kand a dz'era vintes'ink tr'enta t'ent'im ... all'ura stats'jan		venticinque trenta centimetri ... allora attaccavano i muli ... le vacche davanti a	
6	dz'i myl ... li v'atse dnajs a stu lez'uj e dyrb'jan la v'ia [Racc.: ma lo facevate voi o il Comune?] no ... it'f'i l'era la pruv'ijnta ... s aranj'ava s'empri ... la		questo slittone e aprivano la via [...] no ... qui era la Provincia ... si aggiustava	
9	pruv'ijnta a pag'ava ... iŋ t'aent l'ura ... sia dz'i myl sia li v'atse sia tut [Racc.: lo facevate a turno o c'era un incaricato?] la dz'era iŋ kantun'jer ... lu		sempre ... la Provincia pagava ... un tanto all'ora ... sia i muli sia le vacche sia	
	kantun'jer pas'ava t'feri dz'omi ... er'jan set byt'e ... e pas'ava tyt t'fi set e		tutto [...] là c'era un cantoniere ... il cantoniere passava a cercare gli uomini ...	
	daz'ia ... e l'ura d pas'a lu lez'uj e part'jan t'yti ... onid'v'ij purt'ava s'ua b'est'ja.		erano sette messi ... passava tutti e sette e diceva ... è l'ora di passare la slittone e	
			partivano tutti ... ognuno portava la sua bestia".	
<b>910 CHIUSA PESIO</b>				
u luz'uj	110 <sup>1</sup>	910.MS1-M-s-925		
<b>920 FRABOSA SOPRANA (FONTANE)</b>				
u ldz'uj	110 <sup>1</sup>	920.CC1-M-u-963	Era costruito in legno, a forma triangolare, con le lame che si potevano allargare; veniva trainato dai muli. Veniva utilizzato se la quantità di neve caduta non era eccessiva, oppure per abbattere le sponde di neve ai lati della strada (sponde residue dopo la spatatura). Normalmente le strade erano aperte da squadre di spalatori: ogni squadra si occupava di un determinato lotto di strada.	
<b>930 BRIGA ALTA (UPEGA)</b>				
✘	110 <sup>1</sup>	930.CL1-M-s-961	Qui non c'era. Per togliere la neve si usava il badile, perché la strada è stata fatta di recente, nel 1951-52.	

V-II	spazzaneve moderno	
121		<i>moderne chasse-neige</i>

<b>ALEPO</b>	
111	Lo spazzaneve moderno
MAT. AGG.	

ALI	-	AIS	-
ALJA	[62]	ALF	-
ALP	[63]	Cfr.	

Le risposte alla domanda Q111 *Lo spazzaneve moderno* coprono l'intero territorio delle inchieste con l'esclusione di Ribordone in cui l'informatore non ha saputo rispondere.

Le risposte presentano per lo più tipi corrispondenti a forme italiane: *spartineve* nella maggior parte delle località, *vomere* a Mattie, *lama* a Coazze e Moncalieri, *draga* a Perrero, *ruspa* a Boves e *trattore* a Frabosa Soprana. In numerose località, però, i tipi rilevati sono gli stessi usati anche per lo spazzaneve tradizionale (cfr. **V-II-120 vecchio spazzaneve**) così come segnalato anche dagli informatori di Novalesa, Bibiana e Tenda. I lessotipi raccolti sono il corrispettivo del francese *traîneau* a Rocca Canavese, Balme, Lemie e Bibiana, il tipo *radò* a Novalesa, Giaglione, Bardonecchia e Chiomonte e il tipo *lezùn* in diversi punti di inchiesta meridionali. A Briga Alta viene definito spartineve "meccanico", mentre a Bibiana è specificato che è trainato da camion o trattori.

[Paolo Benedetto Mas]

<b>011 CAREMA</b>			
makin'ari	111 <sup>1</sup>	011.MB1-M-e-912	
<b>012 TRAVERSELLA</b>			
spartin'ëve	111 <sup>1</sup>	012.TB1-F-e-912	
<b>013 CAMPIGLIA CERVO</b>			
spartin'ëve	111 <sup>1</sup>	013.GV1-F-s-943	
<b>014 ROCCA CANAVESE</b>			
əl tran'ò	111 <sup>1</sup>	014.AN1-F-e-912	
<b>015 MONCALIERI (TESTONA)</b>			
le l'ame əd la f'joka pl.	111 <sup>1</sup>	015.CB1-M-m-935	
<b>016 VALDELLATORRE</b>			
spartin'ëve	111 <sup>1</sup>	016.GB1-M-e-910	
<b>021 TENDA</b>			
əɪ lez'ɯŋ ʤ	111 <sup>2</sup>	021.PD1-F-e-920	Si chiama come quello vecchio.
əɪ lez'ɯŋ ʤ	111 <sup>1</sup>	021.GG1-M-e-919	Si chiama come quello di una volta.
<b>022 BOVES</b>			
la r'yspa	111 <sup>2</sup>	022.GB1-M-e-910	
u læz'ɯŋ	111 <sup>1</sup>	022.GB1-M-e-910	
<b>023 PIASCO</b>			
əŋ k'amjoŋ kuŋ la p'ala gr'osa dav'anti	111 <sup>2</sup>	023.CA1-M-e-917	Let.: "Un camion con la pala grossa davanti".
al lez'ɯŋ	111 <sup>1</sup>	023.CA1-M-e-917	
<b>024 BIBIANA</b>			
lu tran'ò	111 <sup>1</sup>	024.RR1-M-e-915	È trainato da trattori o da camion. Si chiama come lo spazzaneve di una volta.
<b>025 PAMPARATO</b>			
u lz'ɯŋ	111 <sup>1</sup>	025.GP1-F-e-902	
<b>120 RIBORDONE</b>			
?	111 <sup>1</sup>	120.RF1-M-s-920	
<b>210 CHIALAMBERTO</b>			

spartin'ève	111 <sup>1</sup>	210.DP1-M-s-926	
220 BALME			
tren'ò	111 <sup>1</sup>	220.MB1-F-e-921	
230 LEMIE			
lu tren'ò	111 <sup>1</sup>	230.GF1-M-e-916	
310 NOVALESA			
rad'ò	111 <sup>1</sup>	310.RS1-F-s-940	I vecchi lo chiamano ancora così.
320 GIAGLIONE			
lu rad'ò	111 <sup>1</sup>	320.MG1-M-s-928	
330 MATTIE			
lu spartin'ève	111 <sup>2</sup>	330.MG1-F-e-931	
lu vom'ère	111 <sup>1</sup>	330.MG1-F-e-931	
340 CHIANOCCO			
spartin'ève	111 <sup>1</sup>	340.TC1-F-e-909	
350 SUSA (S. GIULIANO)			
spartin'ève	111 <sup>1</sup>	350.CF1-F-e-915	
360 CONDOVE (PRATO BOTRILE)			
lə spartin'ève	111 <sup>1</sup>	360.FB1-M-e-929	
370 COAZZE			
la l'ama	111 <sup>1</sup>	370.BT1-M-s-946	
380 BARDONECCHIA (MILLAURES)			
rad'ò	111 <sup>1</sup>	380.AG1-F-s-925	
390 CHIOMONTE			
rad'ò	111 <sup>2</sup>	390.AJ1-M-s-913	
spartin'ève	111 <sup>1</sup>	390.AJ1-M-s-913	
410 PRAMOLLO			
spartin'ève	111 <sup>1</sup>	410.ER1-M-e-902	
420 SESTRIERE (BORGATA)			
l əspartin'ève	111 <sup>1</sup>	420.LJ1-F-e-929	
430 PERRERO (S.MARTINO)			
la dr'ag:ò	111 <sup>1</sup>	430.EG1-F-e-929	
440 VILLAR PELLICE			
spartin'ève	111 <sup>1</sup>	440.PB1-M-e-925	
510 ONCINO			
spartin'ève	111 <sup>1</sup>	510.RR1-M-e-907	
★ l əspartin'ève	2 < 110- <sup>1</sup> 111	510.RR1-M-e-907	
520 BELLINO			
spartin'ève	111 <sup>1</sup>	520.GL1-M-m-957	
★ l əspartin'ève	2 < 112- <sup>1</sup> 111	520.GL1-M-m-957	
530 SAMPEYRE			
l əspartin'ève	111 <sup>1</sup>	530.PG1-M-m-955	
610 CANOSIO			
l əspartin'ève	111 <sup>1</sup>	610.PP1-M-e-907	
620 CARTIGNANO			
ləz'uj də f'ère	111 <sup>1</sup>	620.BF1-M-e-922	
630 MONTEROSSO GRANA (COUMBOSCURO)			
lu lez'uj	111 <sup>1</sup>	630.IR1-F-e-941	
710 ARGENTERA (BERSEZIO)			
l əspartin'ève	111 <sup>1</sup>	710.AR1-M-e-908	
720 AIGONE			
lu spartin'ève	111 <sup>1</sup>	720.MG1-F-e-943	
810 ENTRACQUE			
al lez'uj	111 <sup>1</sup>	810.AB1-F-s-950	
820 LIMONE PIEMONTE (LIMONETTO)			

lu lez'uy	111 <sup>1</sup>	820.LB1-M-e-926		
910 CHIUSA PESIO				
u luz'uy	111 <sup>1</sup>	910.MS1-M-s-925		
920 FRABOSA SOPRANA (FONTANE)				
u trat'ur	111 <sup>1</sup>	920.GP1-M-e-914		
930 BRIGA ALTA (UPEGA)				
r əspartin'ey	111 <sup>1</sup>	930.CL1-M-s-961	È lo spartineve meccanico.	

V-II	racconti sulla neve	
147		<i>récits sur la neige</i>

<b>ALEPO</b>	
138	Racconti sulla neve
MAT. AGG.	

ALI	-	AIS	-
ALJA	-	ALF	-
ALP	-	Cfr.	

La domanda Q138 *Racconti sulla neve* ha prodotto un numero limitato di risposte poiché è stata posta in meno della metà dei punti di inchiesta e in ulteriori località (Novalesa, Chianocco, Giaglione, Susa e Bibiana) gli informatori non hanno saputo rispondere alla domanda.

I materiali raccolti spaziano su vari argomenti: da annotazioni sulla qualità o sulla quantità di neve, come a Carema, Monterosso Grana e Argentera, a considerazioni sulle operazioni di pulizia delle strade dalla neve come a Cartignano ed Entracque. Pur essendo considerata un beneficio per le attività agricole (Carema e Moncalieri), la neve non era molto apprezzata poiché impediva i lavori in campagna (Aisone ed Entracque) anche se si poteva filare in casa (Bellino); questo perché, come riporta l'informatore di Ribordone, nevicava da novembre ad aprile e talvolta anche nei mesi estivi e la neve resisteva per diversi mesi, specialmente quella caduta nel mese di dicembre (Rocca Canavese).

L'informatore di Chiomonte spiega come il passaggio della cornacchia (il cui nome ricorda il fenomeno della galaverna, cfr. **V-II-157 galaverna**) porti la neve; similmente l'informatore di Piasco cita il pettirosso e lo scricciolo come animali che, con la loro presenza, portano la neve.






Infine, a Rocca Canavese sono presenti alcune espressioni fraseologiche e a Coazze alcuni proverbi legati alla neve.  
[Paolo Benedetto Mas]

<b>011 CAREMA</b>			
	138 <sup>E1</sup>	011.MB1-M-e-912	
1	na v'òta: a f'jòk'ava pij ke ar'a ... e a l'era da an'e pij b'one pij bund'ante ke ar'a [...]		"Una volta nevicava più che ora ... e c'erano annate più buone più abbondanti che ora [...]
3	fund la f'jòka a j e panj e fund l'ewa pit'ost miz'erja ... p'òke t'f'òze.		sotto la neve c'è il pane e sotto l'acqua piuttosto miseria ... poche cose".
<b>012 TRAVERSELLA</b>			
	138 <sup>1</sup>		
<b>013 CAMPIGLIA CERVO</b>			
	138 <sup>1</sup>		
<b>014 ROCCA CANAVESE</b>			
	138 <sup>E1</sup>	014.AN1-F-e-912	FRASEOLOGIA
			Si dice quando la venuta di una persona è un fatto eccezionale.
			"Fai proprio nevicare".
	138 <sup>E3</sup>	014.FB1-M-e-936	
1	no'jàuti diz'jan ke la f'jò:ka zembr'ina a dis ke l e pes ke la pr'ina p'ar əl mut'iv ke a d'jra tyt l in'v'ern spets'alm'ent ant le r'ive danj l an'v'ers k a p'ia ni'j əl s'ul ... k'ula f'jòka l'i a va pi ni'j vja fi'j am primav'era.		"Noi diciamo che la neve di dicembre si dice che è peggio della brina per il motivo che dura tutto l'inverno specialmente nelle rive nell'inverso che non prende il sole ... quella neve lì non va più via fino alla primavera".
3		014.AN1-F-e-912	FRASEOLOGIA
	138 <sup>E2</sup>		Si dice per sottolineare un fatto eccezionale.
			"Nevica poi rosso".
			a f'jòka p'oe ru:s.
<b>015 MONCALIERI (TESTONA)</b>			
	138 <sup>E1</sup>	015.CB1-M-m-935	
1	mo ... d'zeneral'm'ent kwaj k a f'jòk'ova ... diz'ju k era n'aj k andaz'ia bi'j p'ar t'uta la kamp'b'na ... p'òrke ... kwaj k a f'jòka ... a l e 'ytil p'ar la kamp'b'na.		"Ma ... generalmente quando nevicava ... si diceva che era un anno che andava bene per tutta la campagna ... perché ... quando nevica ... è utile per la campagna".
3			
<b>016 VALDELLATORRE</b>			
	138 <sup>1</sup>		
<b>021 TENDA</b>			
	138 <sup>1</sup>		
<b>022 BOVES</b>			

⊙	138 <sup>1</sup>			
<b>023 PIASCO</b>				
☰	138 <sup>E1</sup>	023.CA1-M-e-917		
1	la rekuk'ala: kwand a veŋ daɣz'iŋ a la ka sent la fʃjoka ... le e n uz'el tʃit tʃit al pi tʃit k a je [...] kel k a l e munt'a si 'ale dl 'akwila [...] ma l e neŋ al repitʃit ...		"Lo scricciolo quando viene vicino alla casa sente la neve ... è un uccello piccolo piccolo il più piccolo che c'è [...] quello che è salito sulle ali dell'aquila [...] ma non è lo scricciolo ... è il pettirosso ... d'estate non lo vediamo [...] viene proprio li vicino annuncia la neve ... ma lo scricciolo veniva sulle finestre delle stalle e quando veniva li c'era anche la neve".	
3	l e əl pitar'us ... d ist'a lu vəd'ima neŋ [...] veŋ p'ropi li daɣz'iŋ a n'untʃa la fʃjoka ... ma əl rekyk'ala vniz'ia sle fn'estre dle st'ale e kwant əvniz'ia li j'era ko la fʃjoka.			
5				
<b>024 BIBIANA</b>				
?	138 <sup>1</sup>	024.RR1-M-e-915		
<b>025 PAMPARATO</b>				
⊙	138 <sup>1</sup>			
<b>120 RIBORDONE</b>				
☰	138 <sup>E1</sup>	120.RF1-M-s-920	A volte la neve dura ininterrottamente da novembre ad aprile. Talvolta nevica anche a maggio, giugno e luglio, ma quando la neve invernale è già sciolta. I mesi più carichi di neve sono febbraio e marzo.	
fri e m'ərf sun tʃi dʒi m'ej da n'oi pi tʃerdʒ'ia.		"Febbraio e marzo sono tutti e due mesi da neve, più carichi."		
<b>210 CHIALAMBERTO</b>				
⊙	138 <sup>1</sup>			
<b>220 BALME</b>				
⊙	138 <sup>1</sup>			
<b>230 LEMIE</b>				
⊙	138 <sup>1</sup>			
<b>310 NOVALESA</b>				
?	138 <sup>1</sup>	310.RS1-F-s-940		
<b>320 GIAGLIONE</b>				
?	138 <sup>1</sup>	320.MG1-M-s-928		
<b>330 MATTIE</b>				
⊙	138 <sup>1</sup>			
<b>340 CHIANOCCO</b>				
?	138 <sup>1</sup>	340.TC1-F-e-909		
<b>350 SUSÀ (S. GIULIANO)</b>				
?	138 <sup>1</sup>	350.CF1-F-e-915	Qui la neve dura poco.	
<b>360 CONDOVE (PRATO BOTRILE)</b>				
⊙	138 <sup>1</sup>			
<b>370 COAZZE</b>				
☰	138 <sup>E1</sup>	370.BT1-M-s-946		
1	[Racc.: ci sono dei proverbi legati alla neve?] si con dei segnali / un proverbio è sa fʃjokat sy la fʃeja / l inv'ern u d'untʃ pa n'ceja / se nevica quando gli alberi hanno ancora le foglie l'inverno sarà mite ... non darà noia // un altro la fʃjoka drəŋ du dʒal'a / i r'ixtat pa se nevica prima delle gelate non dura.		"[...] se nevica sulla foglia / l'inverno non dà noia [...] la neve prima delle gelate / non resta [...]".	
3				
5				
☰	138 <sup>E3</sup>	370.BT1-M-s-946		PROVERBIO
la fʃjoka drəŋ du dʒal'a / i r'ixtat pa.		"La neve prima delle gelate / non resta".		
☰	138 <sup>E2</sup>	370.BT1-M-s-946		PROVERBIO
sa fʃjokat sy la fʃeja / l inv'ern u d'untʃ pa n'ceja.		"Se nevica sulla foglia / l'inverno non dà noia [sarà mite]".		
<b>380 BARDONECCHIA (MILLAURES)</b>				
⊙	138 <sup>1</sup>			
<b>390 CHIOMONTE</b>				
☰	138 <sup>E1</sup>	390.AJ1-M-s-913		
1	[Racc.: si facevano delle previsioni sulla quantità di neve che sarebbe caduta?] dipendeva tutto da [...] la: ʒ'uja la cornacchia [...] non fa come il corvo k'wa k'wak ma è quello che fa 'i:u i:u che fischia ... ce n'è parecchi in alta valle [...] quando c'è la: ʒ'uja era caratteristico che precedevano ...		"[...] le piante sono coperte di galaverna [...] quando i salici sono lunghi l'inverno è lungo".	
3	annunciavano la neve ... la: ʒ'uja era anche per dire che oggi fa freddo [...] corrisponderebbe un po' al francese ʒ'ivʁə [givre] [...] in piemontese corrisponde alla galav'erna che è quella fioritura che gli alberi son tutti brinati [...] la p'lanta j suŋ ʒu'ja: [Racc.: e altri segni caratteristici che preannunciavano l'inverno lungo?] kaŋ lu v'əŋ i suŋ loŋ l uv'e: u l e loŋ.			
6				
9				

	138 <sup>E2</sup>	390.AJ1-M-s-913		PROVERBIO
	kaŋ lu v'ɔŋ i suŋ loŋ l uv'e: u l e loŋ.		"Quando i salici sono lunghi l'inverno è lungo".	
<b>410 PRAMOLLO</b>				
	138 <sup>1</sup>			
<b>420 SESTRIERE (BORGATA)</b>				
	138 <sup>1</sup>			
<b>430 PERRERO (S.MARTINO)</b>				
	138 <sup>1</sup>			
<b>440 VILLAR PELLICE</b>				
	138 <sup>1</sup>			
<b>510 ONCINO</b>				
	138 <sup>1</sup>			
<b>520 BELLINO</b>				
	138 <sup>E1</sup>	520.BR1-F-s-922		
1	[Racc.: e quando c'è tanta neve la gente sta in casa, non fa lavori fuori ... ]			
3	facevano ... specialmente filavano ... facevano tyv'eles gli uomini con l'affare da mettere e poi facevano i t'fous'uŋ [...] di panno.			
<b>530 SAMPEYRE</b>				
	138 <sup>1</sup>			
<b>610 CANOSIO</b>				
	138 <sup>1</sup>			
<b>620 CARTIGNANO</b>				
	138 <sup>E1</sup>	620.BF1-M-e-922		
1	[Racc.: quand'era pieno di neve cosa faceva la gente?] la gāv'ava kuŋ i p'ale		"[...] la toglieva con le pale [...] altrimenti passavi un pezzo di ... un tronco	
3	[...] sen'lo pas'ave in tok de ... em bi'juŋ faz'iŋ la v'io parej [...] lu tir'aven i		d'albero tagliato facevano la strada così [...] lo tiravano le persone dove non c'era	
6	pars'une unt a j'era neŋ ... ke as pul'ia neŋ pas'ase ub lu lez'uŋ [...] əm'y'et:je a		... che non si poteva passare con lo spartineve [...] invece a Elva chiamavano	
9	'elvo i diz'iŋ i tər's'eŋe kəj k an'avəŋ gāv'a f'joko [Racc.: ma chi le persone?] i		quelli che andavano a togliere neve i tər's'eŋe [...] le persone ... andavano a	
12	pars'une ... an'avəŋ a sk'wadre e i diz'iŋ i tər's'eŋe [Racc.: probabilmente dal		squadre e le chiamavano le tər's'eŋe [...] magari dieci iniziavano li dieci iniziavano	
	numero che erano ... saranno stati una trentina] mag'aro des tak'avəŋ ak'i des		in un altro posto le chiamavano le tər's'eŋe che vanno a togliere neve ... vanno ad	
	tak'avəŋ əŋ n'au'te post i diz'iŋ i tər's'eŋe ... i tər's'eŋe ke van gāv'a f'joko ... van		aprire la strada [...] no [...] oh ... certo [Racc.: [...] Paschero?] Per Paschero ... lo	
	d'orbe la v'io ... [Racc.: qui invece non si organizzavano cose di questo		spartineve [Racc.: di chi era lo spartineve?] era del comune [...] lo davano ai	
	genere?] no [Racc.: ognuno si apriva la sua strada?] o: ... d'z'ak:e [Racc.: e		privati che avevano i muli ... tiravano ... lo facevano passare così".	
	per lu pask'ie?] pər lu pask'ie ... lu ləz'uŋ [Racc.: lu ləz'uŋ d'ak'i j'ero?] I er			
	dal kym'lyŋ [...] lu dun'avəŋ aj'priv'a k av'iŋ i myl ... tir'av'iŋ ...lu fəz'iŋ pas'a:			
	par'ej .			
<b>630 MONTEROSSO GRANA (COUMBOSCURO)</b>				
	138 <sup>E1</sup>	630.IR1-F-e-941		CL1 = 630.CL1-F-e-904 ; IR1 = 630.IR1-F-e-941.
1	[Racc.: la n'eu kum i pol əŋk'a: 'ese dif'rent?][IR1] i k'alo ad v'iŋke r'uso ...		"Racc.: come può ancora essere la neve altrimenti? [IR1] alle volte	
3	arzi'l'uzo [...] la p'rim:io j e m'olo la n'eu [CL1] kant la faj fr'ejt j e farin'luzo		scende rossa ... argillosa [...] la primavera la neve è molle [CL1] quando fa freddo	
	apr'e si k'alo ad n'eu m'olo ... j e py tam b'jan'ko j e d'z'auŋo [IR1] j e m'arso lu		è farinosa poi se scende neve molle ... non è più tanto bianca è gialla [IR1] è	
	me ad mars i m'arso d'aj'go fr'azo mi seŋ pa k'ume i k'alo tan mol j e pəj mak		marcia il mese di marzo marcisce ... dell'acqua fradicia io non so come scende	
	d'aj'go fr'azo.		tanto molle è poi solo dell'acqua fradicia"&quot;.	
<b>710 ARGENTERA (BERSEZIO)</b>				
	138 <sup>E1</sup>	710.AR1-M-e-908		
1	lu s'jas es perikul'us l'indomani [...] che c'è la tormenta che forma li s'jas [...]		"Il s'jas è pericoloso [...] li s'jas [...] un mucchio di neve che il vento porta li e fa	
3	əm bar'uŋ de neŋ ke lu v'ent lu p'orta ak'i e faj un bar'uŋ de neŋ ak'i abarun'a		un mucchio di neve ammucciata li [...] durante il giorno ... a seconda della	
6	[...] e se nel movimento diŋ lu d'z'ur ... sek'unt la temperat'yro... uno passa che		temperatura [...] lo tocca [...] di norma [...] li s'jas [...] quando parte se è una [...]	
	... lu t'ut:fo / l'ammucchiamento parte / lu nurm'al de la partenza di tutte le		beh può passare / ma se è una slavina dura [...] metri gli alberi cadono già [...]	
	slavine è sempre li s'jas [...] la slavina quando...kuro part [...] se es na		fino a che gli alberi hanno la neve attaccata il clima non cambia".	
	slavina...polvere...be po pas'ar / ma se ez na zlav'ina d'yra massiccia a venti			
	m'etre li 'arbul t'umbun d'za [...] fiŋ ke li 'arbul aŋ la neŋ əstat'f'ajo lu kl'ima			
	t'f'ambjo reŋ.			
<b>720 AISONE</b>				
	138 <sup>E1</sup>	720.MG1-F-e-943		Nell'etnotesto è presente il seguente toponimo: p'jan.
1	[Racc.: d'zyg'avi kuŋ la f'joka?] [...] d'zy'avəŋ m'enu ke 'ejro pər'k'e ... la f'joko		"[Racc.: giocavate con la neve?] [...] giocavamo meno di ora perché la neve	
3	pratikam'ent ... l'ero n'jan'ko taŋ beŋ v'isto / 'ejro ez beŋ v'isto pər'k'e j a maj		praticamente ... non era nemmeno tanto ben vista / adesso è ben vista perché ci	
6	de spurt'iu ke 'amu la f'joko ... kə j agr'ado an'ar sə zle'ar ma na v'iro d'z'u'avəŋ		sono più sportivi che amano la neve ... a cui piace andare a slittarsi ma una volta	
	pa tant pər'k'e [...] 'ero əm paŋ nu'juzo la [...] si al p'jan k'azi tut l' in'y'er'ŋ k a		non giocavamo tanto perché [...] era un po' noiosa là [...] si al p'jan c'è la neve	
	la f'joko per'lo is'i da la part də l' ad'r'et'f'unt pi f'itu al'uro av'juŋ pi kar ke s		quasi tutto l'inverno però qui dalla parte al solatio scioglie più in fretta allora	
	ug'w'e reŋ t'anto f'joko pul'io an'ar far də d'z'as'ym pər les b'estio e al'uro [...]		avevamo più caro [scil. preferivamo] che ci fosse meno neve [perché si] poteva	
	av'juŋ reŋ tam p'jaz'er də la f'joko.		andare a [raccolgere le foglie per] fare dei giacigli per le bestie e allora [...] non	
			avevamo tanto piacere [che ci fosse] la neve".	



810 ENTRACQUE				
	138 <sup>E1</sup>	810.AB1-F-s-950		
1	[Racc.: usavate andare a giocare con la neve?] si ... an'ar sla l'jole ... o dzu'ar a m'ut'e [Racc.: c'era già gente che andava a sciare?] no [Racc.: per gli			"[...] si ... andare sulla pista per le slitte ... o giocare a palle di neve [...] no [...] e si ... grosso grosso [...] si ... tra vicini si mettevano tutti insieme e pulivano i cortili [...] anche si ... quando c'era un mucchio di neve si ... si aiutavano un sacco l'uno con l'altro [...] il comune ... si [...] tanti anni fa c'erano i muli che lo tiravano ... c'erano i muli e poi i trattori".
3	adulti la neve era solo un fastidio?] e s'i ... grōs grōs [Racc.: c'erano usanze particolari per togliere la neve? ci si associava?] s'i ... tra viz'ij əs byt'avuŋ			
6	t'yt'i əns'em e i pal'avuŋ l 'ere [Racc.: si spalavano anche i tetti?] 'aŋke s'i ... kur dz 'ere ŋ bar'uŋ d ən'v'ere s'i ... j əs dzyt'avuŋ əŋ bar'uŋ yŋ kuŋ l 'aytrə			
9	[Racc.: per lo spartineve era il comune che provvedeva?] al kum'lyŋ ... s'i [Racc.: da che cosa era trainato?] t'anti an fa j 'era i m'yl ke lu tir'avuŋ ... j 'era i m'yl e pōj i trat'ur.			
820 LIMONE PIEMONTE (LIMONETTO)				
	138 <sup>1</sup>			
910 CHIUSA PESIO				
	138 <sup>1</sup>			
920 FRABOSA SOPRANA (FONTANE)				
	138 <sup>1</sup>			
930 BRIGA ALTA (UPEGA)				
	138 <sup>1</sup>			

V-II	(ecco) il freddo	
148		<i>(voilà) le froid</i>

<b>ALEPO</b>	
139	Ecco il freddo
MAT. AGG.	

ALI	3354	AIS	-
ALJA	45	ALF	612
ALP	48	Cfr.	

La domanda Q 139 *ecco il freddo* ha prodotto risposte puntuali in tutti i punti d'inchiesta: a Condove si segnala una risposta proveniente da un'inchiesta pilota, mentre a Piasco una risposta deriva da materiale complementare raccolto per Q 274 *Ci sono altri giorni di marca?*.

La maggior parte delle risposte ha come corrispondenti le espressioni italiane "(ecco) arriva il freddo" o "fa freddo" (cfr. **V-II-150 fa freddo**). A Chialamberto, Chiomonte, Bibiana, Oncino e Aisone le forme sono ellittiche del verbo e a Ribordone, Chianocco, Condove e Piasco è presente il solo sostantivo "freddo". Di minore diffusione sono le espressioni "scende il freddo" a Frabosa Soprana, "c'è il freddo" a Sampeyre e Limone Piemonte e "guarda arriva il freddo" a Coazze, Cartignano e Canosio. Il sostantivo "freddo" è, solitamente, di genere maschile, ma sono presenti diverse attestazioni di genere femminile.

[Paolo Benedetto Mas]

<b>011 CAREMA</b>			
l e riv'a la fr'et	139 <sup>1</sup>	011.MB1-M-e-912	
<b>012 TRAVERSELLA</b>			
'ek:u la fr'etf k a r'lyva	139 <sup>1</sup>	012.TB1-F-e-912	
<b>013 CAMPIGLIA CERVO</b>			
a r'iva əl fr'ətʃ	139 <sup>1</sup>	013.GV1-F-s-943	
<b>014 ROCCA CANAVESE</b>			
a fa fr'e:t	139 <sup>1</sup>	014.AN1-F-e-912	
<b>015 MONCALIERI (TESTONA)</b>			
a ĵ r'iva l fr'ejd	139 <sup>1</sup>	015.CB1-M-m-935	
<b>016 VALDELLATORRE</b>			
aj r'lyva əl fr'ejt	139 <sup>1</sup>	016.GB1-M-e-910	
<b>021 TENDA</b>			
'ek:u l e ariv'au ə fr'ej	139 <sup>1</sup>	021.GG1-M-e-919	
<b>022 BOVES</b>			
'ek:u fa fr'e:t	139 <sup>1</sup>	022.GB1-M-e-910	
l e ruv'a la fr'e:t	139 <sup>2</sup>	022.GB1-M-e-910	
<b>023 PIASCO</b>			
j e riv'aje la fr'et	139 <sup>1</sup>	023.CA1-M-e-917	
*fr'ejt	2 < 274- <sup>1</sup> 139	023.CA1-M-e-917	
<b>024 BIBIANA</b>			
ek u fr'et	139 <sup>1</sup>	024.RR1-M-e-915	
<b>025 PAMPARATO</b>			
a ɹ e riv'a ə fr'adz	139 <sup>1</sup>	025.PB1-M-e-918	
<b>120 RIBORDONE</b>			
la fr'ojt	139 <sup>1</sup>	120.RF1-M-s-920	
<b>210 CHIALAMBERTO</b>			
'ek:u lu fr'e:t	139 <sup>1</sup>	210.DP1-M-s-926	
<b>220 BALME</b>			

faj fr'et	139 <sup>1</sup>	220.MB1-F-e-921	
230 LEMIE			
l'ejka ke j ar'yvu la fr'et	139 <sup>1</sup>	230.GF1-M-e-916	Let.: "Guarda che arriva il freddo".
310 NOVALESA			
i fe fr'et	139 <sup>1</sup>	310.RS1-F-s-940	
320 GIAGLIONE			
fe fr'et	139 <sup>1</sup>	320.MG1-F-s-955	
ar'ivə la fr'et	139 <sup>2</sup>	320.MG1-F-s-955	
330 MATTIE			
ar'iu lu fr'ət	139 <sup>1</sup>	330.MG1-F-e-931	
340 CHIANOCCHO			
fr'ət	139 <sup>1</sup>	340.TC1-F-e-909	
350 SUSA (S. GIULIANO)			
et ar'iv'aje lu fr'et	139 <sup>1</sup>	350.CF1-F-e-915	
360 CONDOVE (PRATO BOTRILE)			
l'eko k a faj fr'et	139 <sup>1</sup>	360.FB1-M-e-929	
★ lu fr'cət	139 <sup>2</sup>	NN	Materiale proveniente da un'inchiesta pilota.
370 COAZZE			
ar'yvat lu fr'etf	139 <sup>1</sup>	370.BT1-M-s-946	
b'lyka s'aj lu fr'etf	139 <sup>2</sup>	370.BT1-M-s-946	Let.: "Guarda qui il freddo".
380 BARDONECCHIA (MILLAURES)			
əl fr'e u l ar'ib:ə	139 <sup>1</sup>	380.AG1-F-s-925	
390 CHIOMONTE			
wal'a əl fr'et	139 <sup>1</sup>	390.AJ1-M-s-913	
410 PRAMOLLO			
faj fr'ejt	139 <sup>1</sup>	410.ER1-M-e-902	
420 SESTRIERE (BORGATA)			
la faj fr'ejt	139 <sup>1</sup>	420.LJ1-F-e-929	
430 PERRERO (S.MARTINO)			
Λ ar'ib'a lu fr'ejt	139 <sup>1</sup>	430.EG1-F-e-929	
440 VILLAR PELLICE			
est ak'i lu fr'ejt	139 <sup>1</sup>	440.MP1-F-e-922	
510 ONCINO			
əŋk'lyi lu t'əmp a s e d'zir'a bəŋ səl fr'ejt	139 <sup>1</sup>	510.RR1-M-e-907	Let.: "Oggi il tempo si è girato ben sul freddo."
l'ek:u kə la faj fr'ejt	139 <sup>2</sup>	510.RR1-M-e-907	
520 BELLINO			
l ar'ib:o lu fr'ejt	139 <sup>1</sup>	520.GL1-M-m-957	
530 SAMPEYRE			
ŋ a lu fr'ejt	139 <sup>1</sup>	530.PG1-M-m-955	
610 CANOSIO			
b'ejko ki lu fr'ejt ar'ib:o	139 <sup>1</sup>	610.PP1-M-e-907	Let.: "Guarda qui il freddo arriva".
620 CARTIGNANO			
b'ejk j e ar'ib'a lu fr'ejt	139 <sup>1</sup>	620.BF1-M-e-922	Let.: "Guarda è arrivato il freddo".
630 MONTEROSSO GRANA (COUMBOSCURO)			
lu fr'ejt e arub'a	139 <sup>1</sup>	630.CL1-F-e-904	
710 ARGENTERA (BERSEZIO)			
kə fr'ejt ke faj	139 <sup>1</sup>	710.AR1-M-e-908	Let.: "Che freddo che fa".
720 AIGONE			
l'ek:u lu fr'ejt	139 <sup>1</sup>	720.MG1-F-e-943	
810 ENTRACQUE			
j əz ar'v'a la fr'ejd	139 <sup>1</sup>	810.AB1-F-s-950	
820 LIMONE PIEMONTE (LIMONETTO)			
l'ek:o li d'z a la fr'ajt	139 <sup>1</sup>	820.LB1-M-e-926	
910 CHIUSA PESIO			

a fr'ed a r'lyva	139 <sup>1</sup>	910.MS1-M-s-925		
920 FRABOSA SOPRANA (FONTANE)				
ka li la fr'bid	139 <sup>1</sup>	920.CC1-M-u-963		
930 BRIGA ALTA (UPEGA)				
l e riv'a r fr'eid	139 <sup>2</sup>	930.EL1-M-e-923		
l e ariv'a l fr'eid	139 <sup>1</sup>	930.CL1-M-s-961		

V-II	(il tempo) si raffredda	
149		(le temp) se refroidit

<b>ALEPO</b>		
	140	(Il tempo)si raffredda
MAT. AGG.		

ALI	-	AIS	-
ALJA	46	ALF	-
ALP	-	Cfr.	

Lo stimolo proveniente dalla domanda Q 140 (*il tempo*) si raffredda ha generato risposte in tutti i punti d'inchiesta, con l'eccezione di Rocca Canavese. Molte risposte traducono letteralmente il testo della domanda, ma non mancano forme che se ne distanziano, pur all'interno dello stesso campo semantico.

La tipologia di risposta maggioritaria riproduce le espressioni italiane "(comincia) a fare freddo" e "viene più freddo", ma in diverse località sono presenti tipi lessicali sintetici come *rifredda* a Novalesa, Bardonecchia e Canosio (o con metatesi del tipo *arferda* a Mattie, Perrero e Pramollo) o *sfredda* a Ribordone, Monterosso Grana e Pamparato o *raffredda* a Chiomonte; in tutti questi casi il verbo è sempre coniugato come riflessivo. Si segnalano, inoltre, le espressioni "si gira al freddo" a Oncino, Canosio ed Entracque e "si mette (sul) freddo" a Sampeyre e Briga Alta.

A Oncino è presente un etnotesto in cui l'informatore afferma che a partire da ottobre la temperatura si abbassa e già dai primi giorni di novembre nevicata.

[Paolo Benedetto Mas]

<b>011 CAREMA</b>			
əŋkum'ɛnha a fa fr'ɛt	140 <sup>1</sup>	011.MB1-M-e-912	
<b>012 TRAVERSELLA</b>			
al t'ajmp a vɛŋ pi fr'ɛtʃ	140 <sup>1</sup>	012.TB1-F-e-912	
<b>013 CAMPIGLIA CERVO</b>			
aj k'ala la temperat'jra	140 <sup>1</sup>	013.GV1-F-s-943	
<b>014 ROCCA CANAVESE</b>			
∅	140 <sup>1</sup>		
<b>015 MONCALIERI (TESTONA)</b>			
əl t'ɛmp a sə sfr'ɛjda	140 <sup>1</sup>	015.CB1-M-m-935	
<b>016 VALDELLATORRE</b>			
əl t'ɛmp u vɛŋ fr'ɛt	140 <sup>1</sup>	016.AA1-M-e-934	
<b>021 TENDA</b>			
aɪ t'ɛmpu se redʒ'ɛɹa	140 <sup>1</sup>	021.GG1-M-e-919	
<b>022 BOVES</b>			
lu t'æmp vɛŋ fr'ɛ:t	140 <sup>1</sup>	022.GB1-M-e-910	
<b>023 PIASCO</b>			
kum'ɛŋsa a fe fr'ɛjɔ	140 <sup>1</sup>	023.MG1-F-e-921	
<b>024 BIBIANA</b>			
lu t'ɛmp a vɔ verʒ lu fr'ɛt	140 <sup>1</sup>	024.RR1-M-e-915	
<b>025 PAMPARATO</b>			
u sə s'fɔrdʒa	140 <sup>1</sup>	025.PB1-M-e-918	
<b>120 RIBORDONE</b>			
s asfr'ɔjɔdet	140 <sup>1</sup>	120.RF1-M-s-920	
<b>210 CHIALAMBERTO</b>			
kum'ɛnsat a fa fr'ɛ:t	140 <sup>1</sup>	210.DP1-M-s-926	
<b>220 BALME</b>			
e vmt p'jy frɛt	140 <sup>1</sup>	220.MB1-F-e-921	
<b>230 LEMIE</b>			

lu t'ej u viŋ fr'et	140 <sup>1</sup>	230.GF1-M-e-916		
<b>310 NOVALESA</b>				
s arfr'esə	140 <sup>1</sup>	310.RS1-F-s-940		
<b>320 GIAGLIONE</b>				
fə pi fr'et	140 <sup>1</sup>	320.MG1-F-s-955		
kum'ajs a f'ade fr'et	140 <sup>2</sup>	320.MG1-F-s-955		
<b>330 MATTIE</b>				
a s arfərz'et	140 <sup>1</sup>	330.MG1-F-e-931		
a fa pi fr'e:t	140 <sup>2</sup>	330.MG1-F-e-931		
<b>340 CHIANOCCO</b>				
a v'jene pi fr'ət	140 <sup>1</sup>	340.TC1-F-e-909		
ridz'id	140 <sup>2</sup>	340.TC1-F-e-909		
<b>350 SUSA (S. GIULIANO)</b>				
v'jent pi fr'et	140 <sup>1</sup>	350.CF1-F-e-915		
<b>360 CONDOVE (PRATO BOTRILE)</b>				
kum'ajh a far fr'et	140 <sup>1</sup>	360.FB1-M-e-929		
<b>370 COAZZE</b>				
a t'akat a fə pi fr'etf	140 <sup>1</sup>	370.BT1-M-s-946		
<b>380 BARDONECCHIA (MILLAURES)</b>				
la s arfr'etf'i:	140 <sup>1</sup>	380.AG1-F-s-925		
<b>390 CHIOMONTE</b>				
əl t'ej u z ramfr'eido	140 <sup>1</sup>	390.AJ1-M-s-913		
<b>410 PRAMOLLO</b>				
lu t'əmp s arfərzi:	140 <sup>1</sup>	410.ER1-M-e-902		
<b>420 SESTRIERE (BORGATA)</b>				
la kum'ajs a fa fr'eit	140 <sup>1</sup>	420.LJ1-F-e-929		
<b>430 PERRERO (S.MARTINO)</b>				
lu t'əmp s arfərzi:	140 <sup>1</sup>	430.EG1-F-e-929		
l əs b'yt:o a: bryt t'əmp	140 <sup>2</sup>	430.EG1-F-e-929		
<b>440 VILLAR PELLICE</b>				
lu t'əmp v'ej fr'eit	140 <sup>1</sup>	440.MP1-F-e-922		
<b>510 ONCINO</b>				
sə v'iro səl fr'eit	140 <sup>1</sup>	510.RR1-M-e-907		
☰	140 <sup>E1</sup>	510.RR1-M-e-907		
1	dzo a ut'ubər kə la t'əmpəratiyro sə v'iro bast'anso səl fr'eit e də v'jadzə kə la la kyn'tinuo [...] kə pəj t'anti v'jadzi ... sə m'utro aj sant u karkuz'əto ar'ə'e aj		"Già a ottobre che la temperatura si gira abbastanza sul freddo e a volte che continua [...] che poi tante volte si vede ai santi o qualcosa dopo ai santi ... i	
3	sant ... li pr'imi əd nuv'əmbre ... e li v'ej dzo la nev'.		primi di novembre e viene già la neve",	
<b>520 BELLINO</b>				
kum'əns a fa fr'eit	140 <sup>1</sup>	NN		
<b>530 SAMPEYRE</b>				
lu t'əmp sə b'ət:o səl fr'eit	140 <sup>1</sup>	530.PG1-M-m-955		
<b>610 CANOSIO</b>				
lu t'əmp se faj fr'eit	140 <sup>1</sup>	610.PP1-M-e-907		
lu t'əmp se arfr'eid'is	140 <sup>2</sup>	610.PP1-M-e-907		
lu t'əmp v'ej fr'eit	140 <sup>3</sup>	610.PP1-M-e-907		
la v'iro al fr'eit	140 <sup>4</sup>	610.PP1-M-e-907		Risposta fornita in seguito a sollecitazione.
<b>620 CARTIGNANO</b>				
lu t'əmp kum'əns a vən'i fr'eit	140 <sup>1</sup>	620.BF1-M-e-922		
<b>630 MONTEROSSO GRANA (COUMBOSCURO)</b>				
kum'əns a fa fr'eit	140 <sup>2</sup>	630.CL1-F-e-904		
la sə sfr'eid'is	140 <sup>1</sup>	630.IR1-F-e-941		
<b>710 ARGENTERA (BERSEZIO)</b>				
a t'amb'ja la t'əmpəratiyro	140 <sup>1</sup>	710.AR1-M-e-908		Let.: "È cambiata la temperatura".
es v'əng'ly fr'eit	140 <sup>2</sup>	710.MR1-F-e-912		

720 AISONE			
lu t'emp vey fr'eit	140 <sup>1</sup>	720.MG1-F-e-943	
810 ENTRACQUE			
la vey fr'eid	140 <sup>1</sup>	810.AB1-F-s-950	
la v'ira fr'eid	140 <sup>2</sup>	810.AB1-F-s-950	Let.: "Gira freddo".
820 LIMONE PIEMONTE (LIMONETTO)			
lu t'emp vey py fr'ait	140 <sup>1</sup>	820.LB1-M-e-926	
910 CHIUSA PESIO			
a stadz'uy a ven br'lyta	140 <sup>1</sup>	910.MS1-M-s-925	Let.: "La stagione viene brutta".
920 FRABOSA SOPRANA (FONTANE)			
u t'emp u s fa fr'oid	140 <sup>1</sup>	920.CC1-M-u-963	
930 BRIGA ALTA (UPEGA)			
ar t'emp as met fr'eid	140 <sup>2</sup>	930.ML1-F-e-912	
?	140 <sup>1</sup>	930.CL1-M-s-961	
l e riv'a r ut'uy	140 <sup>3</sup>	930.EL1-M-e-923	Let.: "È arrivato l'autunno".

V-II	fa freddo	
150		<i>il fait froid</i>

<b>ALEPO</b>		
	141	Fa freddo
MAT. AGG.		

ALI	[3354]	AIS	385
ALJA	-	ALF	-
ALP	-	Cfr.	

La domanda Q141 *fa freddo* ha portato a risposte puntuali su tutto il territorio indagato; è presente, inoltre, a Villar Pellice una forma proveniente dalla domanda Q 175 *influenza della luna [sull'uomo e sulle attività]* e a Condove una risposta derivante da un'inchiesta pilota.

La totalità delle voci raccolte non si distanzia dal testo della domanda; le uniche varianti si trovano in due località in cui è presente o l'avverbio di tempo "oggi" (Chialamberto) o l'aggettivo "terribile" (Chianocco).

L'informatrice di Villar Pellice riporta una credenza che fa correlare l'orientamento della luna con l'andamento della temperatura.

[Paolo Benedetto Mas]

<b>011 CAREMA</b>			
fa pr'ɔpe fr'et	141 <sup>1</sup>	011.MB1-M-e-912	
<b>012 TRAVERSELLA</b>			
a fa fr'etʃ	141 <sup>1</sup>	012.TB1-F-e-912	
<b>013 CAMPIGLIA CERVO</b>			
fa fr'ətʃ	141 <sup>1</sup>	013.GV1-F-s-943	
<b>014 ROCCA CANAVESE</b>			
a fa fr'e:t	141 <sup>1</sup>	014.AN1-F-e-912	
<b>015 MONCALIERI (TESTONA)</b>			
a fa fr'ej̥d	141 <sup>1</sup>	015.CB1-M-m-935	
<b>016 VALDELLATORRE</b>			
a fa fr'ej̥t	141 <sup>1</sup>	016.GB1-M-e-910	
<b>021 TENDA</b>			
aɪ fa fr'ej̥	141 <sup>1</sup>	021.GG1-M-e-919	
<b>022 BOVES</b>			
∅	141 <sup>1</sup>		
<b>023 PIASCO</b>			
fa fr'et	141 <sup>1</sup>	023.CA1-M-e-917	
<b>024 BIBIANA</b>			
fa fr'et	141 <sup>1</sup>	024.RR1-M-e-915	
<b>025 PAMPARATO</b>			
u fa fr'adʒ	141 <sup>1</sup>	025.PB1-M-e-918	
<b>120 RIBORDONE</b>			
a fe fr'oj̥t	141 <sup>1</sup>	120.RF1-M-s-920	
<b>210 CHIALAMBERTO</b>			
əŋk'we fei fr'et	141 <sup>1</sup>	210.DP1-M-s-926	
<b>220 BALME</b>			
faj̥ fr'et	141 <sup>1</sup>	220.MB1-F-e-921	
<b>230 LEMIE</b>			
faj̥ fr'et	141 <sup>1</sup>	230.GF1-M-e-916	
<b>310 NOVALESA</b>			
fa fr'et	141 <sup>1</sup>	310.RS1-F-s-940	



320 GIAGLIONE			
fè fr'et	141 <sup>1</sup>	320.MG1-F-s-955	
330 MATTIE			
fa fr'ot	141 <sup>1</sup>	330.MG1-F-e-931	
340 CHIANOCCO			
a faj fr'ot teribil	141 <sup>1</sup>	340.TC1-F-e-909	
350 SUSÀ (S. GIULIANO)			
fa fr'et	141 <sup>1</sup>	350.CF1-F-e-915	
360 CONDOVE (PRATO BOTRILE)			
faj fr'et	141 <sup>1</sup>	360.FB1-M-e-929	
★ faj fr'cet	141 <sup>2</sup>	NN	Materiale proveniente da un'inchiesta pilota.
370 COAZZE			
a faj fr'etf	141 <sup>1</sup>	370.BT1-M-s-946	
380 BARDONECCHIA (MILLAURES)			
la fej fr'e	141 <sup>1</sup>	380.AG1-F-s-925	
390 CHIOMONTE			
la fej fr'et	141 <sup>1</sup>	390.AJ1-M-s-913	
410 PRAMOLLO			
la faj fr'ejt	141 <sup>1</sup>	410.ER1-M-e-902	
420 SESTRIERE (BORGATA)			
la faj fr'ejt	141 <sup>1</sup>	420.LJ1-F-e-929	
430 PERRERO (S.MARTINO)			
a faj fr'ejt	141 <sup>1</sup>	430.EG1-F-e-929	
440 VILLAR PELLICE			
la faj fr'ejt	141 <sup>1</sup>	440.MP1-F-e-922	
★ a faj fr'ejt	2 < 175- <sup>1</sup> 141	440.PB1-M-e-925	Si dice che quando la mezzaluna è dritta fa freddo; invece, quando è inclinata, fa caldo.
510 ONCINO			
la faj fr'ejt	141 <sup>1</sup>	510.RR1-M-e-907	
520 BELLINO			
faj fr'ejt	141 <sup>1</sup>	520.GL1-M-m-957	
530 SAMPEYRE			
la fa fr'ejt	141 <sup>1</sup>	530.PG1-M-m-955	
610 CANOSIO			
la faj fr'ejt	141 <sup>1</sup>	610.PP1-M-e-907	
620 CARTIGNANO			
faj fr'ejt	141 <sup>1</sup>	620.BF1-M-e-922	
630 MONTEROSSO GRANA (COUMBOSCURO)			
la faj fr'ejt	141 <sup>1</sup>	630.CL1-F-e-904	
710 ARGENTERA (BERSEZIO)			
faj fr'ejt	141 <sup>1</sup>	710.AR1-M-e-908	
faj fr'ejt	141 <sup>2</sup>	710.MR1-F-e-912	
720 AIGONE			
faj fr'ejt	141 <sup>1</sup>	720.MG1-F-e-943	
810 ENTRACQUE			
la faj fr'ejd	141 <sup>1</sup>	810.AB1-F-s-950	
820 LIMONE PIEMONTE (LIMONETTO)			
la faj fr'ajt	141 <sup>1</sup>	820.LB1-M-e-926	
910 CHIUSA PESIO			
fa fr'ed	141 <sup>1</sup>	910.MS1-M-s-925	
920 FRABOSA SOPRANA (FONTANE)			
fa fr'bid	141 <sup>1</sup>	920.CC1-M-u-963	
930 BRIGA ALTA (UPEGA)			
ør fa fr'ejd	141 <sup>1</sup>	930.CL1-M-s-961	

V-II	fa molto freddo	
151		<i>il fait bien froid</i>




<b>ALEPO</b>		
	142	Fa molto freddo
MAT. AGG.		









ALI	3426	AIS	-
ALJA	-	ALF	-
ALP	-	Cfr.	

La domanda Q142 è risultata produttiva in tutte le località e, in molti casi, a fianco di risposte che riprendevano più o meno letteralmente lo stimolo della domanda, sono state raccolte diverse espressioni fraseologiche e modi di dire. Le risposte puntuali seguono per lo più fedelmente il testo della domanda: il quantificatore è reso, di volta in volta, con gli aggettivi "molto", "tanto", "bene" o il sostantivo "mucchio" (questo è ciò che differenzia queste risposte da quelle ottenute alla voce **V-II-150 fa freddo**). Uniche varianti si trovano a Chialamberto con il corrispettivo dialettale del verbo "(s)gelare", a Susa con l'espressione "che freddo" e a Mattie dove si registra la forma "un tempo gelato". A Bardonecchia è attestato il tipo *genic* con il significato di freddo e vento insieme: lo stesso termine è diffuso in Piemonte con il significato di "schietto", "genuino" (cfr. Brero 2001: 545) e a Bellino con il significato di "identico" (cfr. Bernard 1996: 199). A Coazze si trova, invece, il tipo *püntà* inteso come un periodo di freddo molto intenso, ad esempio la *püntà* di Sant'Antonio (17 gennaio); il medesimo periodo dell'anno è inoltre oggetto dell'espressione fraseologica raccolta a Moncalieri *bote da demone* che richiama il proverbio *sant antone bote da demone* (cfr. **V-II-284 altri giorni di marca**).

In più località sono state raccolte espressioni e similitudini presenti anche in italiano il cui significato è oramai idiomatico come "freddo da forca" a Lemie, "freddo da cani" ad Argentera, Novalesa e Moncalieri, "freddo del diavolo" a Mattie e Bardonecchia, "freddo d'inferno" a Coazze, "freddo da morire" a Piasco e "freddo che secca" a Entracque. Infine, a Coazze è presente la similitudine "fare freddo come in Siberia".

[Paolo Benedetto Mas]

<b>011 CAREMA</b>				
ma tant fr <sup>l</sup> et	142 <sup>1</sup>	011.MB1-M-e-912		
<b>012 TRAVERSELLA</b>				
a fa tant fr <sup>l</sup> etf	142 <sup>1</sup>	012.TB1-F-e-912		
<b>013 CAMPIGLIA CERVO</b>				
	142 <sup>E1</sup>	013.GV1-F-s-943		
stamat <sup>l</sup> in a l e py fr <sup>l</sup> etf ke j 'aute mat <sup>l</sup> in.		"Stamattina è più freddo che le altre mattine".		
<b>014 ROCCA CANAVESE</b>				
a fa pœ fr <sup>l</sup> e:t	142 <sup>1</sup>	014.AN1-F-e-912		
<b>015 MONCALIERI (TESTONA)</b>				
taŋ fr <sup>l</sup> e:jd	142 <sup>1</sup>	015.CB1-M-m-935		
	142 <sup>E1</sup>	015.CB1-M-m-935		FRASEOLOGIA
fr <sup>l</sup> e:jd da kn.		"Freddo da cani".		
	142 <sup>E2</sup>	015.CB1-M-m-935		FRASEOLOGIA L'espressione richiama il proverbio <i>sant antone b'ote da dem'one</i> (cfr. Q274+).
b'ote da dem'one.		"Botte da demonio".		
<b>016 VALDELLATORRE</b>				
a fa taŋ fr <sup>l</sup> e:jt	142 <sup>1</sup>	016.GB1-M-e-910		
<b>021 TENDA</b>				
aɹ dek'e fr <sup>l</sup> e:ŋ	142 <sup>1</sup>	021.GG1-M-e-919		
<b>022 BOVES</b>				
fa t'anta fr <sup>l</sup> e:t	142 <sup>1</sup>	022.GB1-M-e-910		

<b>023 PIASCO</b>			
	142 <sup>E1</sup>	023.MG1-F-e-921	FRASEOLOGIA
fa na fr'et da m'ori.		"Fa un freddo da morire".	
<b>024 BIBIANA</b>			
fa t'anta fr'et	142 <sup>1</sup>	024.RR1-M-e-915	
<b>025 PAMPARATO</b>			
u fa t'anta fr'adz	142 <sup>1</sup>	025.PB1-M-e-918	
<b>120 RIBORDONE</b>			
a fe t'anta fr'ojt	142 <sup>1</sup>	120.RF1-M-s-920	
<b>210 CHIALAMBERTO</b>			
e dz'ejlat	142 <sup>1</sup>	210.DP1-M-s-926	
e dz'ejlat	142 <sup>2</sup>	210.DP1-M-s-926	Let.: "Si gela".
<b>220 BALME</b>			
faj na fr'et	142 <sup>1</sup>	220.MB1-F-e-921	Let.: "Fa un freddo".
<b>230 LEMIE</b>			
faj om bar'uj ad fr'et	142 <sup>1</sup>	230.GF1-M-e-916	
	142 <sup>E1</sup>	230.GF1-M-e-916	FRASEOLOGIA
faj na fr'et da furka.		"Fa un freddo da forza".	
<b>310 NOVALESA</b>			
	142 <sup>E1</sup>	310.RS1-F-s-940	FRASEOLOGIA
föz'et im fr'et da ts'in.		"Faceva un freddo da cane".	
<b>320 GIAGLIONE</b>			
fe bjeg fr'et	142 <sup>1</sup>	320.MG1-F-s-955	
<b>330 MATTIE</b>			
in taj dz'al'a	142 <sup>1</sup>	330.MG1-F-e-931	Let.: "Un tempo gelato".
	142 <sup>E1</sup>	330.MG1-F-e-931	FRASEOLOGIA
a fat na fr'e döl d'jau.		"Fa un freddo del diavolo".	
<b>340 CHIANOCCHO</b>			
a faj t'anta fr'et	142 <sup>1</sup>	340.TC1-F-e-909	
<b>350 SUSA (S. GIULIANO)</b>			
ke fr'et	142 <sup>1</sup>	350.CF1-F-e-915	
<b>360 CONDOVE (PRATO BOTRILE)</b>			
faj gro fr'et	142 <sup>1</sup>	360.FB1-M-e-929	
<b>370 COAZZE</b>			
na pynt'a	142 <sup>1</sup>	370.BT1-M-s-946	
	142 <sup>E1</sup>	370.BT1-M-s-946	FRASEOLOGIA
a faj 'ina fr'etf dl inf'ern.		"Fa un freddo d'inferno".	
	142 <sup>E2</sup>	370.BT1-M-s-946	SIMILITUDINE
a faj fr'etf kum in sib'erja.		"Fa un freddo come in Siberia".	
	142 <sup>E3</sup>	370.BT1-M-s-946	
na pynt'a ... un periodo una puntata di freddo molto intenso ad esempio / la pynt'a d sant ant'oni.		"Una puntata [...] la puntata di Sant'Antonio".	
<b>380 BARDONECCHIA (MILLAURES)</b>			
dzøn'ik ⚡	142 <sup>2</sup>	380.AG1-F-s-925	Si dice quando oltre a fare molto freddo c'è anche il vento.
	142 <sup>E1</sup>	380.AG1-F-s-925	Risposta fornita in seguito a sollecitazione.
la fej ym fr'e ad d'jabl.		"Fa un freddo del diavolo".	
<b>390 CHIOMONTE</b>			
la fej tu plej fr'et	142 <sup>1</sup>	390.AJ1-M-s-913	
<b>410 PRAMOLLO</b>			
la faj fr'et k la dz'a:lo	142 <sup>1</sup>	410.ER1-M-e-902	Let.: "Fa freddo che gela".
<b>420 SESTRIERE (BORGATA)</b>			

la faj əm bar'ʉŋ fr'ejt	142 <sup>1</sup>	420.LJ1-F-e-929		
430 PERRERO (S.MARTINO)				
la faj bjəŋ fr'ejt	142 <sup>1</sup>	430.EG1-F-e-929		
440 VILLAR PELLICE				
la faj beŋ fr'ejt	142 <sup>1</sup>	440.MP1-F-e-922		
510 ONCINO				
pi fr'ejt kə ʌ 'aʉti dʒu	142 <sup>1</sup>	510.RR1-M-e-907		Let.: "Più freddo che gli altri giorni".
520 BELLINO				
faj beŋ fr'ejt	142 <sup>1</sup>	NN		
530 SAMPEYRE				
la faj əm paʉ fr'ejt	142 <sup>1</sup>	530.PG1-M-m-955		Let.: "Fa un po' freddo".
610 CANOSIO				
la faj t'antu fr'ejt	142 <sup>1</sup>	610.PP1-M-e-907		
620 CARTIGNANO				
faj t'antu fr'ejt	142 <sup>1</sup>	620.BF1-M-e-922		
630 MONTEROSSO GRANA (COUMBOSCURO)				
faj beŋ fr'ejt	142 <sup>1</sup>	630.IR1-F-e-941		
k'umo la faj fr'ejt	142 <sup>2</sup>	630.IR1-F-e-941		Let.: "Come fa freddo".
la faj na fr'ejt	142 <sup>3</sup>	630.IR1-F-e-941		Let.: "Fa un freddo".
710 ARGENTERA (BERSEZIO)				
☰	142 <sup>E1</sup>	710.AR1-M-e-908		FRASEOLOGIA
	faj əŋ fr'ejt da tʃaŋ.			"Fa un freddo da cani".
720 AIGONE				
faj ym b'el paʉ fr'ejt	142 <sup>1</sup>	720.MG1-F-e-943		
810 ENTRACQUE				
☰	142 <sup>E1</sup>	810.AB1-F-s-950		FRASEOLOGIA
	la faj na fr'ejd d la s'ək:ε.			"Fa un freddo che secca" [?].
820 LIMONE PIEMONTE (LIMONETTO)				
la faj iŋ buŋ peʉ fr'ejt	142 <sup>1</sup>	820.LB1-M-e-926		
910 CHIUSA PESIO				
fa t'anta fr'ed	142 <sup>1</sup>	910.MS1-M-s-925		
920 FRABOSA SOPRANA (FONTANE)				
fa t'anta fr'bjid	142 <sup>1</sup>	920.CC1-M-u-963		
930 BRIGA ALTA (UPEGA)				
fa dək'e fr'ejd	142 <sup>2</sup>	930.EL1-M-e-923		
	fa dək'e fr'ejd	142 <sup>1</sup>	930.CL1-M-s-961	

V-II	tremo dal freddo	
152		<i>je tremble de froid</i>

<b>ALEPO</b>	
143	Tremo dal freddo
MAT. AGG.	

ALI	3355	AIS	386
ALJA	53	ALF	1330
ALP	50	Cfr.	

Le risposte alla domanda Q143 sono state raccolte in tutti i punti di inchiesta, con l'esclusione di Boves e Piasco in cui la domanda non è stata posta. Lo stimolo della domanda ha prodotto, per la maggior parte, risposte omogenee dal punto di vista della struttura, composte cioè dal verbo "tremare/tremolare" (a Novalesa, Oncino e Briga Alta coniugato anche ad altri tempi e persone) e dal complemento "dal freddo". Il tipo lessicale maggioritario è quello coetimologico dell'italiano "tremolare" realizzato, a Briga Alta e Pamparato, con la metatesi del nesso consonantico iniziale che ha prodotto forme come *tërmolu*. A Campiglia Cervo, Traversella, Rocca Canavese, Lemie e Tenda la base etimologica delle risposte ottenute è la stessa dell'italiano "tremare", mentre a Ribordone e Balme il tipo attestato è *trivolu* senza il complemento. Uniche eccezioni sono le forme raccolte a Bellino, del tipo "gelare", e a Carema in cui *trëmbio* potrebbe essere influenzata dal corrispettivo francese.

A Chiomonte è registrata l'espressione fraseologica *bat la brüchetta*, che tuttavia l'informatore non considera tipicamente chiomontina: è diffusa, infatti, anche nel resto del Piemonte (v. Brero 2001: 387; la stessa forma si trova anche a Canosio alla voce **V-II-154 battere i piedi per riscaldarsi**). Infine a Pamparato è presente la similitudine "tremo come una foglia".

[Paolo Benedetto Mas]

<b>011 CAREMA</b>			
tr'emboj tyt ad la fr'et	143 <sup>1</sup>	011.MB1-M-e-912	
<b>012 TRAVERSELLA</b>			
i tr'em:u da la fr'etf	143 <sup>1</sup>	012.TB1-F-e-912	
<b>013 CAMPIGLIA CERVO</b>			
mi i trëm ad la fr'etf	143 <sup>1</sup>	013.GV1-F-s-943	
<b>014 ROCCA CANAVESE</b>			
e tr'emü ke j u fr'et	143 <sup>1</sup>	014.AN1-F-e-912	
<b>015 MONCALIERI (TESTONA)</b>			
tram'ulu d la fr'eid	143 <sup>1</sup>	015.CB1-M-m-935	
<b>016 VALDELLATORRE</b>			
i tram'ulu dal fr'eit	143 <sup>1</sup>	016.GB1-M-e-910	
<b>021 TENDA</b>			
tr'emü dar fr'ej	143 <sup>1</sup>	021.GG1-M-e-919	
<b>022 BOVES</b>			
⊙	143 <sup>1</sup>		
<b>023 PIASCO</b>			
⊙	143 <sup>1</sup>		
<b>024 BIBIANA</b>			
trem'ulo da fr'et	143 <sup>1</sup>	024.RR1-M-e-915	
<b>025 PAMPARATO</b>			
☰	143 <sup>E1</sup>	025.PB1-M-e-918	
			SIMILITUDINE
	e trëm'uz paid na fr'ēja.		"Tremo come una foglia".
<b>120 RIBORDONE</b>			
i triv'ulu	143 <sup>1</sup>	120.RF1-M-s-920	
<b>210 CHIALAMBERTO</b>			

triv'olu dau fr'et	143 <sup>1</sup>	210.DP1-M-s-926		
<b>220 BALME</b>				
triv'olu	143 <sup>1</sup>	220.MB1-F-e-921		
<b>230 LEMIE</b>				
tr'emu dau fr'et	143 <sup>1</sup>	230.GF1-M-e-916		
<b>310 NOVALESA</b>				
tramull'avu d la fr'et ind. impf. I sing.	143 <sup>1</sup>	310.RS1-F-s-940		
tram'olu	143 <sup>2</sup>	310.RS1-F-s-940	Si dice anche così.	
<b>320 GIAGLIONE</b>				
tram'olo perk'e j fe fr'et	143 <sup>1</sup>	320.MG1-F-s-955		
<b>330 MATTIE</b>				
trim'olu du fr'et	143 <sup>1</sup>	330.MG1-F-e-931		
<b>340 CHIANOCCO</b>				
trim'olu ad fr'et	143 <sup>1</sup>	340.TC1-F-e-909		
<b>350 SUSA (S. GIULIANO)</b>				
du fr'ò tram'oru t'ota	143 <sup>1</sup>	350.CF1-F-e-915		Let.: "Dal freddo tremo tutta".
<b>360 CONDOVE (PRATO BOTRILE)</b>				
i trim'uru du fr'at	143 <sup>1</sup>	360.FB1-M-e-929		
<b>370 COAZZE</b>				
i tram'ulu du fr'etj	143 <sup>1</sup>	370.BT1-M-s-946		
<b>380 BARDONECCHIA (MILLAURES)</b>				
tram'oru d la fr'e	143 <sup>1</sup>	380.AG1-F-s-925		
<b>390 CHIOMONTE</b>				
tram'olo pør la fr'et	143 <sup>1</sup>	390.AJ1-M-s-913		
★ ☰ ☿	E1 < 125- <sup>1</sup> 143	390.AJ1-M-s-913	Non è un'espressione chiomontina.	FRASEOLOGIA
	bat la bruk'ota		"Battere la bulletta".	
<b>410 PRAMOLLO</b>				
tram'olu:u dai fr'ejt	143 <sup>1</sup>	410.ER1-M-e-902		
<b>420 SESTRIERE (BORGATA)</b>				
tramul'ò inf.	143 <sup>1</sup>	420.LJ1-F-e-929		
<b>430 PERRERO (S.MARTINO)</b>				
tram'olu da fr'ejt	143 <sup>1</sup>	430.EG1-F-e-929		
<b>440 VILLAR PELLICE</b>				
tram'olu p la fr'ejt	143 <sup>1</sup>	440.PB1-M-e-925		
<b>510 ONCINO</b>				
tram'olu	143 <sup>1</sup>	510.RR1-M-e-907		
i tramol:'əŋ dəl fr'ejt ind. pres. I pl.	143 <sup>2</sup>	510.RR1-M-e-907		
<b>520 BELLINO</b>				
d'g'alu ad fr'ejt	143 <sup>1</sup>	520.GL1-M-m-957		
<b>530 SAMPEYRE</b>				
tram'olu dal fr'ejt	143 <sup>1</sup>	530.PG1-M-m-955		
<b>610 CANOSIO</b>				
tram'olu dal fr'ejt	143 <sup>1</sup>	610.PP1-M-e-907		
<b>620 CARTIGNANO</b>				
tram'olu dal fr'ejt	143 <sup>1</sup>	620.BF1-M-e-922		
<b>630 MONTEROSSO GRANA (COUMBOSCURO)</b>				
tram'olu dal fr'ejt	143 <sup>1</sup>	630.CL1-F-e-904		
<b>710 ARGENTERA (BERSEZIO)</b>				
tram'olu dal fr'ejt	143 <sup>1</sup>	710.AR1-M-e-908		
<b>720 AISONE</b>				
tram'olu də fr'ejt	143 <sup>1</sup>	720.MG1-F-e-943		
<b>810 ENTRACQUE</b>				
a tram'olu ad la fr'ejd	143 <sup>1</sup>	810.AB1-F-s-950		

820 LIMONE PIEMONTE (LIMONETTO)			
a tram'olu da la fr'ajt	143 <sup>1</sup>	820.LB1-M-e-926	
910 CHIUSA PESIO			
e tram'ul da la fr'ed	143 <sup>1</sup>	910.MS1-M-s-925	
920 FRABOSA SOPRANA (FONTANE)			
e taim'uru da la fr'bid	143 <sup>1</sup>	920.CC1-M-u-963	
930 BRIGA ALTA (UPEGA)			
e tarm'ura dar fr'ejd	143 <sup>1</sup>	930.CL1-M-s-961	
tarm'ora dar fr'ejd ind. pres. III sing.	143 <sup>2</sup>	930.EL1-M-e-923	

V-II	sono congestionato dal freddo
153	
	<i>je suis congestionné du froid</i>

<b>ALEPO</b>	
144	Sono congestionato dal freddo
MAT. AGG.	

ALI	-	AIS	-
ALJA	-	ALF	-
ALP	-	Cfr.	

La domanda Q144 *Sono congestionato dal freddo* si è rivelata produttiva in tutta l'area di inchiesta con la sola eccezione di Piasco dove la domanda non è stata posta.

Le risposte ottenute sono di diverso tipo e riprendono solo in parte lo stimolo della domanda, presentando numerosi tipi lessicali ed espressioni idiomatiche indicanti la sensazione di freddo intenso. In diverse località il significato di "congestionato" è stata tradotto con le forme al participio dei verbi "gelare" e "irrigidire" (nella sola località di Entracque), meno frequenti sono i tipi lessicali *ambasi*, presente a Traversella, Perrero e Bibiana, *ëntrembütià* a Rocca Canavese, *anmürti* a Lemie, *përnizà* a Coazze, *ëmbrusuli* a Oncino, *frigulant* a Pramollo *angramuzi* a Boves. A Carema, Balme, Chianocco, Condove e Susa si riscontra il tipo lessicale *rèidu-rèt*; nelle località di Canosio, Monterosso Grana e Tenda il lessotipo è quello coetimologico dell'italiano "congestionare" considerato, nel caso dell'informatore di Canosio, come proveniente dal francese. A Mattie, invece, la forma al participio è resa con il verbo *atrapané* con riferimento al vento gelato.

In diverse località si trovano poi espressioni idiomatiche, in molti casi risposte sinonimiche fornite dallo stesso informatore. Si tratta di espressioni fraseologiche legate ai colori che può assumere il corpo quando è esposto al freddo come: "sono viola" a Chianocco e Sestriere, "sono verde" e "sono livido" entrambe raccolte a Entracque e "sono blu", presente a Giaglione, Chiomonte, Sestriere, Perrero, Pramollo e Limone Piemonte. Espressioni indicanti possibili conseguenze del forte freddo sono quelle raccolte a Novalesa ("sono duro"), a Pramollo ("sono un grumo"), ad Argentera ("sono bloccato"), a Entracque ("sono pieno") e a Frabosa Soprana ("sono legato"). Altri effetti del freddo sono esplicitati nelle risposte "sono un pezzo di ghiaccio" (Novalesa e Moncalieri), "batto i denti" (Mattie) e "ho le orecchie gelate" (Sestriere, Briga Alta e Chiusa Pesio), mentre a Giaglione e a Boves si cita la "bollita" alle mani (cfr. **V-II-136 dolore alle mani intirizzite**).

Si segnala, infine, l'espressione di Campiglia Cervo "non ne posso più dal freddo".

[Paolo Benedetto Mas]

<b>011 CAREMA</b>			
s'ej tyt r'et per k'auza əd la fr'et	144 <sup>1</sup>	011.MB1-M-e-912	
<b>012 TRAVERSELLA</b>			
i suŋ ambas'ja	144 <sup>1</sup>	012.TB1-F-e-912	
<b>013 CAMPIGLIA CERVO</b>			
ji pəs py dla fr'ətʃ	144 <sup>1</sup>	013.GV1-F-s-943	Let.: "Non ne posso più dal freddo".
<b>014 ROCCA CANAVESE</b>			
suŋ t'yta əntrəmby't'ja dəl fr'ɛ:t	144 <sup>1</sup>	014.AN1-F-e-912	
<b>015 MONCALIERI (TESTONA)</b>			
suŋ dʒell'a	144 <sup>1</sup>	015.CB1-M-m-935	
suŋ ən t'ok əd dʒ'ɔsa	144 <sup>2</sup>	015.CB1-M-m-935	Let.: "Sono un pezzo di ghiaccio".
<b>016 VALDELLATORRE</b>			
sun mes dʒell'a	144 <sup>1</sup>	016.GB1-M-e-910	
<b>021 TENDA</b>			
çuŋ kundʒɛctun'au dar fr'ej	144 <sup>1</sup>	021.GG1-M-e-919	
<b>022 BOVES</b>			
tyt əngramyz'i ɛ	144 <sup>2</sup>	022.GB1-M-e-910	Risposta fornita in seguito ad autocorrezione.



i d'le b'lyju	144 <sup>3</sup>	022.GB1-M-e-910		Let.: "Le dita fanno la bollita".
suŋ dzalla 𐌸	144 <sup>1</sup>	022.GB1-M-e-910		
<b>023 PIASCO</b>				
⊙	144 <sup>1</sup>			
<b>024 BIBIANA</b>				
suŋ tyt ǝmbas'i d la fr'et	144 <sup>1</sup>	024.RR1-M-e-915		
<b>025 PAMPARATO</b>				
i ven ǝzɹ'ɔ	144 <sup>1</sup>	025.NB1-M-e-912		Let.: "Divento gelato".
<b>120 RIBORDONE</b>				
su tet dzilla	144 <sup>1</sup>	120.EF1-F-e-928		
<b>210 CHIAMBERTO</b>				
se kundzɛl'a du fr'et	144 <sup>1</sup>	210.DP1-M-s-926		
<b>220 BALME</b>				
s'e fraŋ r'ɛjɹ du du fr'et	144 <sup>1</sup>	220.MB1-F-e-921		Let.: "Sono proprio intirizzato dal freddo".
<b>230 LEMIE</b>				
i sǝ ǝŋmyrt'i daŋ fr'et	144 <sup>1</sup>	230.GF1-M-e-916		
<b>310 NOVALESA</b>				
j'ɛru ǝn t'ok dǝ gɹ'le	144 <sup>1</sup>	310.RS1-F-s-940		Let.: "Ero un pezzo di ghiaccio".
dǝ se in t'ok dǝ gɹ'le	144 <sup>3</sup>	310.RS1-F-s-940		
j'ɛru d'yr	144 <sup>2</sup>	310.RS1-F-s-940		Let.: "Ero duro".
de se d'yr	144 <sup>4</sup>	310.RS1-F-s-940		
<b>320 GIAGLIONE</b>				
sum b'ɛla bl'oj	144 <sup>1</sup>	320.PG1-M-s-956		Let.: "Sono bella blu".
le m'laŋ ǝmbɹɹ'jɔes	144 <sup>2</sup>	320.PG1-M-s-956		Let.: "Le mani intorpidite".
j e ven'yme la bǝɹ'o a le m'laŋ	144 <sup>3</sup>	320.MG1-F-s-955		Let.: "Mi è venuta la bollita alle mani".
<b>330 MATTIE</b>				
atrap'laŋ fiŋ ǝ' os	144 <sup>1</sup>	330.MG1-F-e-931		
atrap'anət ind. pres. III sing.	144 <sup>4</sup>	330.MG1-F-e-931	Detto del vento gelato.	Let.: "Congestiona".
se tu dzalla:	144 <sup>3</sup>	330.MG1-F-e-931		Let.: "Sono tutto gelato".
b'atu i d'aent	144 <sup>2</sup>	330.MG1-F-e-931		Let.: "Batto i denti".
<b>340 CHIANOCOCO</b>				
sej t'uta rejɹ'da	144 <sup>1</sup>	340.TC1-F-e-909		
sej tot v'jola ǝd la fr'ət	144 <sup>2</sup>	340.TC1-F-e-909		Let.: "Sono tutto viola dal freddo".
<b>350 SUSA (S. GIULIANO)</b>				
sej m'ɛza r'ɛjɹda du fr'ə	144 <sup>1</sup>	350.CF1-F-e-915		Let.: "Sono mezza rigida dal freddo".
<b>360 CONDOVE (PRATO BOTRIE)</b>				
sǝj tu r'ɛjɹdu du fr'at	144 <sup>1</sup>	360.FB1-M-e-929		Let.: "Sono tutto irrigidito dal freddo".
<b>370 COAZZE</b>				
i s'œj pǝrniz'a	144 <sup>1</sup>	370.BT1-M-s-946		
i pǝrn'izu du fr'etf	144 <sup>2</sup>	370.BT1-M-s-946		
<b>380 BARDONECCHIA (MILLAURES)</b>				
siŋ dzar'a ǝd fr'e	144 <sup>1</sup>	380.AG1-F-s-925		
<b>390 CHIOMONTE</b>				
su tut zala	144 <sup>1</sup>	390.AJ1-M-s-913		
su tut blǝ pǝð ǝl fr'et	144 <sup>2</sup>	390.AJ1-M-s-913		
<b>410 PRAMOLLO</b>				
siŋ ǝŋ gr'um:u daŋ fr'ɛjt	144 <sup>1</sup>	410.ER1-M-e-902		
siŋ fr'igul'ənt	144 <sup>2</sup>	410.OJ1-F-e-905		
sej bl'oj ǝd fr'ɛjt	144 <sup>3</sup>	410.ER1-M-e-902		Let.: "Sono blu dal freddo".
<b>420 SESTRIERE (BORGATA)</b>				
fju tut bl'œ	144 <sup>1</sup>	420.LJ1-F-e-929		Let.: "Sono tutto blu".
fju tu vjulet	144 <sup>2</sup>	420.LJ1-F-e-929		Let.: "Sono tutto viola".
ǝj t'ut: a laz ur'eɹa dzall'o	144 <sup>3</sup>	420.LJ1-F-e-929		Let.: "Ho tutte le orecchie gelate".
<b>430 PERRERO (S.MARTINO)</b>				

s'eu̇ ambəs'i e bl'oj̇ d'la fr'ej̇t	144 <sup>1</sup>	430.EG1-F-e-929	
<b>440 VILLAR PELLICE</b>			
siu̇ b'el:e d'zar'a	144 <sup>1</sup>	440.PB1-M-e-925	Let.: "Sono quasi gelato".
<b>510 ONCINO</b>			
la m a əmbɾusulli	144 <sup>1</sup>	510.RR1-M-e-907	
siu̇ d'zal'a də fr'ej̇t	144 <sup>2</sup>	510.RR1-M-e-907	
☰	144 <sup>E1</sup>	510.RR1-M-e-907	
aj̇ le m'aj̇ ki mə su̇ əndjorn'i:se dal fr'ej̇t.		"Ho le mani che mi sono addormentate dal freddo".	
<b>520 BELLINO</b>			
?	144 <sup>1</sup>	520.GL1-M-m-957	
<b>530 SAMPEYRE</b>			
siu̇ p'r'opi d'zal'a	144 <sup>1</sup>	530.PG1-M-m-955	
<b>610 CANOSIO</b>			
siu̇ kundzestjun'a	144 <sup>1</sup>	610.PP1-M-e-907	Viene dal francese.
<b>620 CARTIGNANO</b>			
sju̇ mes d'zal'a dal fr'ej̇t	144 <sup>1</sup>	620.BF1-M-e-922	Let.: "Sono mezzo gelato dal freddo".
<b>630 MONTEROSSO GRANA (COUMBOSCURO)</b>			
su̇ tut kundzestjun'a	144 <sup>1</sup>	630.IR1-F-e-941	
<b>710 ARGENTERA (BERSEZIO)</b>			
siu̇ p'r'op:i bluk'a dal fr'ej̇t	144 <sup>1</sup>	710.AR1-M-e-908	Risposta fornita in seguito a sollecitazione. Let.: "Sono proprio bloccato dal freddo".
<b>720 AIGONE</b>			
siu̇ dyr d'zal'a də fr'ej̇t	144 <sup>1</sup>	720.MG1-F-e-943	
<b>810 ENTRACQUE</b>			
a s'ej̇ əp'redz'i dal fr'ej̇d	144 <sup>1</sup>	810.AB1-F-s-950	Let.: "Sono irrigidito dal freddo".
a s'ej̇ v'erd ət fr'ej̇d	144 <sup>2</sup>	810.AB1-F-s-950	Let.: "Sono verde di freddo".
a s'ej̇ ni:s ət la fr'ej̇d	144 <sup>3</sup>	810.AB1-F-s-950	Let.: "Sono livido dal freddo".
a s'ej̇ piŋ ət fr'ej̇d	144 <sup>4</sup>	810.AB1-F-s-950	Let.: "Sono pieno di freddo".
<b>820 LIMONE PIEMONTE (LIMONETTO)</b>			
a s'ej̇ fiŋ blø d'la fr'aj̇t	144 <sup>1</sup>	820.LB1-M-e-926	Let.: "Sono perfino blu dal freddo".
<b>910 CHIUSA PESIO</b>			
i l ø l ur'je tyte d'zel'e	144 <sup>1</sup>	910.MS1-M-s-925	Let.: "Ho le orecchie tutte gelate".
<b>920 FRABOSA SOPRANA (FONTANE)</b>			
e se g'rup'a da la fr'aj̇d	144 <sup>1</sup>	920.CC1-M-u-963	Let.: "Sono legato dal freddo".
<b>930 BRIGA ALTA (UPEGA)</b>			
aj̇ e ur'je a bryz'u:	144 <sup>1</sup>	930.CL1-M-s-961	Let.: "Ho le orecchie intirizzate".

V-II	battere i piedi per riscaldarsi	
154		<i>battre les pieds pour se chauffer</i>

<b>ALEPO</b>		
	145	Battere i piedi per riscaldarsi
MAT. AGG.		

ALI	-	AIS	-
ALJA	-	ALF	-
ALP	-	Cfr.	

La domanda Q145 *Battere i piedi per scaldarsi* ha prodotto risposte in tutti i punti di inchiesta con l'esclusione di Chiusa Pesio e Frabosa Soprana in cui la domanda non è stata posta; si segnala inoltre la presenza a Giaglione, Villar Pellice e Cartignano di materiali complementari derivanti da contributi scritti dei raccoglitori.

Le risposte riprendono prevalentemente la struttura della domanda in italiano; la prima parte del sintagma vede la presenza di tre lessotipi maggioritari: due coetimologici delle forme italiane *battere* e *pestare* e il tipo *picar-pichè* concentrato soprattutto nelle località meridionali. Le sole varianti sono quelle di Traversella *ciapar* e Chianocco *pitrugnè*; quest'ultima è l'unica forma sintetica raccolta. Il complemento oggetto presenta, in tutte le località, il tipo *pia-pe*, mentre l'ultima parte della domanda ha dato risposte riconducibili allo stesso tipo lessicale di "(ri)scaldarsi". Le uniche differenze sono di tipo fonetico e riguardano la presenza (o l'assenza) del prefisso *ri-* e delle vocali prostetiche *e-* o *a-*. Fa eccezione la risposta di Mattie in cui, al posto del complemento "per riscaldarsi", si trova l'avverbio "a terra" *arablèn*.

Si segnala, inoltre, la presenza di espressioni fraseologiche del tipo "battere le zampe" a Giaglione e "battere le bullette" a Canosio, (la stessa forma si ritrova anche a Chiomonte alla voce **V-II-152 tremo dal freddo**).

[Paolo Benedetto Mas]

<b>011 CAREMA</b>			
b'ate i p'e par st'faud'ase	145 <sup>1</sup>	011.AV1-F-e-922	
<b>012 TRAVERSELLA</b>			
tʃap'a:r i p'e par skaud'ase	145 <sup>1</sup>	012.TB1-F-e-912	
<b>013 CAMPIGLIA CERVO</b>			
b'ati i p'e par askaud'ase par t'era	145 <sup>1</sup>	013.LM1-M-s-929	
<b>014 ROCCA CANAVESE</b>			
b'atør i p'è:	145 <sup>1</sup>	014.CM1-F-e-923	
<b>015 MONCALIERI (TESTONA)</b>			
pist'e i p'e per skaud'ese	145 <sup>1</sup>	015.CB1-M-m-935	
<b>016 VALDELLATORRE</b>			
b'ata i p'e per skaud'ase	145 <sup>1</sup>	016.CL1-F-m-951	
<b>021 TENDA</b>			
piç't'a i p'e	145 <sup>2</sup>	021.PD1-F-e-920	
b'ati i p'ej	145 <sup>1</sup>	021.PM1-M-e-922	
<b>022 BOVES</b>			
b'ate i p'è	145 <sup>1</sup>	022.BB1-M-m-961	
<b>023 PIASCO</b>			
pik'e i p'e pør t'era per skaud'ese	145 <sup>1</sup>	023.CA1-M-e-917	
<b>024 BIBIANA</b>			
pist'e kuŋ i p'e pør skaud'ese	145 <sup>1</sup>	024.RR1-M-e-915	
<b>025 PAMPARATO</b>			
pik'e i p'e pør ʃkad'ese	145 <sup>1</sup>	025.IB1-M-e-925	
<b>120 RIBORDONE</b>			

pìnt'e i p'ja	145 <sup>1</sup>	120.RF1-M-s-920		
<b>210 CHIALAMBERTO</b>				
b'ate li p'ja pər astfau'd'ase	145 <sup>1</sup>	210.DP1-M-s-926		
<b>220 BALME</b>				
b'ate li p'e p la fr'et	145 <sup>1</sup>	220.MB1-F-e-921		
<b>230 LEMIE</b>				
b'ate i p'ia pər əstfau'd'ase	145 <sup>1</sup>	230.GF1-M-e-916		
<b>310 NOVALESA</b>				
pist'a li p'e pər asud'ase	145 <sup>1</sup>	310.RS1-F-s-940		
<b>320 GIAGLIONE</b>				
pits'a li p'ia	145 <sup>1</sup>	320.MB1-F-m-933		
pit'a li p'ia pər ejtsud'esə	145 <sup>2</sup>	NN		Materiale proveniente da un contributo scritto del Racc.
☰	145 <sup>E1</sup>	320.MB1-F-m-933		FRASEOLOGIA
pits'avan le plot:os.		"Battevano le zampe".		
<b>330 MATTIE</b>				
b'atə li p'i: a rabl'æg	145 <sup>1</sup>	330.MG1-F-e-931		Let.: "Battere i piedi a terra".
<b>340 CHIANOCCO</b>				
pitrujn'e	145 <sup>1</sup>	340.TC1-F-e-909		
pist'e	145 <sup>2</sup>	340.TC1-F-e-909		
<b>350 SUSÀ (S. GIULIANO)</b>				
☰	145 <sup>E1</sup>	350.CF1-F-e-915		
j av'iu frək i p'ia ... duvy b'atje.		"Avevo freddo ai piedi ... dovuto batterli".		
<b>360 CONDOVE (PRATO BOTRIE)</b>				
pist'e i p'ee pər əstfau'd'ese	145 <sup>1</sup>	360.FB1-M-e-929		
<b>370 COAZZE</b>				
b'ate li p'ej	145 <sup>1</sup>	370.BT1-M-s-946		
<b>380 BARDONECCHIA (MILLAURES)</b>				
pik'a du p'e pər s etfau'd'a:	145 <sup>1</sup>	380.AG1-F-s-925		
<b>390 CHIOMONTE</b>				
bat lu p'e pər ifau'd'ase	145 <sup>1</sup>	390.AJ1-M-s-913		
<b>410 PRAMOLLO</b>				
b'at:re li: p'e pər rejt'fau'd'a:se	145 <sup>1</sup>	410.ER1-M-e-902		
<b>420 SESTRIERE (BORGATA)</b>				
bat lu p'e: pər s itfud'ò	145 <sup>1</sup>	420.LJ1-F-e-929		
<b>430 PERRERO (S.MARTINO)</b>				
b'at:re li: p'e pər ejt'fau'da:s'e	145 <sup>1</sup>	430.EG1-F-e-929		
<b>440 VILLAR PELLICE</b>				
pik'a di p'e pər isud'as:e	145 <sup>1</sup>	NN		Materiale proveniente da un contributo scritto del Racc.
<b>510 ONCINO</b>				
pik'a di p'e pər saud'ase	145 <sup>1</sup>	510.CO1-F-e-917		
<b>520 BELLINO</b>				
b'at:re i p'e pər sə st'fau'd'a	145 <sup>1</sup>	520.BR1-F-s-922		
<b>530 SAMPEYRE</b>				
aj na fr'ejt kə aj pik'a li p'e tu lu dz'urn	145 <sup>1</sup>	530.TD1-F-e-915		Let.: "Ho un freddo che ho battuto i piedi tutto il giorno".
<b>610 CANOSIO</b>				
☰	145 <sup>E1</sup>	610.PP1-M-e-907		FRASEOLOGIA
bat le bruk'ete.		"Batte le bullette".		
<b>620 CARTIGNANO</b>				
pik'a di p'e pər əstfau'd'as:e	145 <sup>1</sup>	NN		Materiale proveniente da un contributo scritto del Racc.
<b>630 MONTEROSSO GRANA (COUMBOSCURO)</b>				

pik'a di p'è pər stʃaʊd'ase	145 <sup>1</sup>	630.CL1-F-e-904		
710 ARGENTERA (BERSEZIO)				
pist'ar daj p'è pər s iʃaʊd'ar	145 <sup>1</sup>	710.AR1-M-e-908		
720 AISONE				
pik'ar daj p'è per iʃaʊd'ase	145 <sup>1</sup>	720.MG1-F-e-943		
810 ENTRACQUE				
b'atrə i p'è pər əstʃaʊd'arsə	145 <sup>1</sup>	810.LG1-F-e-927		
820 LIMONE PIEMONTE (LIMONETTO)				
pik'ar dʒi p'è per ʃud'arse	145 <sup>1</sup>	820.LB1-M-e-926		
910 CHIUSA PESIO				
⊙	145 <sup>1</sup>			
920 FRABOSA SOPRANA (FONTANE)				
⊙	145 <sup>1</sup>			
930 BRIGA ALTA (UPEGA)				
ʒb'atu i p'ej aŋ t'era pər ʃkaʊdarlis'e ind. pres. I sing.	145 <sup>1</sup>	930.ML1-F-e-912		

V-II	è brinato	
155		<i>il a givrè</i>

<b>ALEPO</b>		
	146	È brinato
MAT. AGG.		

ALI	3935*	AIS	375
ALJA	47*	ALF	1577*
ALP	54*	Cfr.	

La domanda Q146 è *brinato* si è rivelata produttiva in tutti i punti di inchiesta. Il lessotipo maggioritario è *brinato*, con alcune varianti fonetiche (è il caso di Chialamberto, Rocca Canavese e Condove in cui la consonante iniziale è articolata come sorda). Dal punto di vista morfologico, si può notare come nelle risposte si trovi, equamente distribuito, l'ausiliare "essere" e "avere".  
 Tipi lessicali differenti sono stati raccolti a Novalesa *dzëvrënà* e a Sestriere *giurà* e riprendono le forme presenti nelle stesse località alla voce **V-II-156 brina**.  
 [Paolo Benedetto Mas]

<b>011 CAREMA</b>			
a l a brin'a:	146 <sup>1</sup>	011.MB1-M-e-912	
<b>012 TRAVERSELLA</b>			
i ε tyt brin'a	146 <sup>1</sup>	012.TB1-F-e-912	
a j ε ny na brin'ad:a	146 <sup>2</sup>	012.TB1-F-e-912	
<b>013 CAMPIGLIA CERVO</b>			
l ε brin'a:	146 <sup>1</sup>	013.GV1-F-s-943	
<b>014 ROCCA CANAVESE</b>			
pr'ina sost.	146 <sup>1</sup>	014.AN1-F-e-912	
<b>015 MONCALIERI (TESTONA)</b>			
a l a brin'b	146 <sup>1</sup>	015.CB1-M-m-935	
a l e brin'b	146 <sup>2</sup>	015.CB1-M-m-935	
<b>016 VALDELLATORRE</b>			
a l a brin'a	146 <sup>1</sup>	016.AA1-M-e-934	
<b>021 TENDA</b>			
l e j brin'aq	146 <sup>1</sup>	021.GG1-M-e-919	
<b>022 BOVES</b>			
l a brin'a	146 <sup>1</sup>	022.GB1-M-e-910	
<b>023 PIASCO</b>			
a brin'a	146 <sup>1</sup>	023.MG1-F-e-921	
<b>024 BIBIANA</b>			
a l e brin'b	146 <sup>1</sup>	024.RR1-M-e-915	
<b>025 PAMPARATO</b>			
e j e vny ra br'ina	146 <sup>1</sup>	025.PB1-M-e-918	Let.: "È venuta la brina".
<b>120 RIBORDONE</b>			
əl brin'a	146 <sup>1</sup>	120.RF1-M-s-920	
<b>210 CHIALAMBERTO</b>			
ez tu b'jaŋk əd pr'ina	146 <sup>1</sup>	210.DP1-M-s-926	Let.: "È tutto bianco di brina".
<b>220 BALME</b>			
tut brin'a	146 <sup>1</sup>	220.MB1-F-e-921	
<b>230 LEMIE</b>			
a j a brin'a	146 <sup>1</sup>	230.GF1-M-e-916	

310 NOVALESA			
dzəvɾən'a	146 <sup>1</sup>	310.RS1-F-s-940	
320 GIAGLIONE			
i to brin'a:	146 <sup>1</sup>	320.MG1-F-s-955	
330 MATTIE			
a j æ brin'a	146 <sup>1</sup>	330.MG1-F-e-931	
340 CHIANOCCO			
j a brin'a	146 <sup>1</sup>	340.TC1-F-e-909	
350 SUSA (S. GIULIANO)			
a l a brin'at	146 <sup>1</sup>	350.CF1-F-e-915	
360 CONDOVE (PRATO BOTRILE)			
e prin'a	146 <sup>1</sup>	360.FB1-M-e-929	
370 COAZZE			
a j œ brin'a	146 <sup>1</sup>	370.BT1-M-s-946	
380 BARDONECCHIA (MILLAURES)			
l e: brin'a	146 <sup>1</sup>	380.AG1-F-s-925	
390 CHIOMONTE			
l e brin'a	146 <sup>1</sup>	390.AJ1-M-s-913	
410 PRAMOLLO			
l e brinj'a	146 <sup>1</sup>	410.ER1-M-e-902	
420 SESTRIERE (BORGATA)			
l a: brin'a	146 <sup>1</sup>	420.LJ1-F-e-929	
l e tut dʒiur'a	146 <sup>2</sup>	420.LJ1-F-e-929	
430 PERRERO (S.MARTINO)			
l e: brin'a	146 <sup>1</sup>	430.EG1-F-e-929	
440 VILLAR PELLICE			
l e brin'a	146 <sup>1</sup>	440.MP1-F-e-922	
510 ONCINO			
l e tut brin'a	146 <sup>1</sup>	510.RR1-M-e-907	
lej kamp'a:ne suŋ b'jaŋke də br'ino	146 <sup>2</sup>	510.RR1-M-e-907	Let.: "Le campagne sono bianche di brina".
520 BELLINO			
l e tut brin'a	146 <sup>1</sup>	520.GL1-M-m-957	
l a bəŋ brin'a	146 <sup>2</sup>	NN	
530 SAMPEYRE			
l e j brin'a	146 <sup>1</sup>	530.PG1-M-m-955	
610 CANOSIO			
l es brin'a	146 <sup>1</sup>	610.PP1-M-e-907	
620 CARTIGNANO			
a brin'a	146 <sup>1</sup>	620.BF1-M-e-922	
l e bjaŋk de br'ino	146 <sup>2</sup>	620.BF1-M-e-922	Let.: "È bianco di brina".
630 MONTEROSSO GRANA (COUMBOSCURO)			
e j tut brin'a	146 <sup>1</sup>	630.CL1-F-e-904	
710 ARGENTERA (BERSEZIO)			
brin'aR inf. pres.	146 <sup>1</sup>	710.AR1-M-e-908	
720 AISONE			
ez brin'a	146 <sup>1</sup>	720.MG1-F-e-943	
810 ENTRACQUE			
l əz brin'a	146 <sup>1</sup>	810.AB1-F-s-950	
820 LIMONE PIEMONTE (LIMONETTO)			
l a j e brin'a	146 <sup>1</sup>	820.LB1-M-e-926	
910 CHIUSA PESIO			
tyt brin'a	146 <sup>1</sup>	910.MS1-M-s-925	
920 FRABOSA SOPRANA (FONTANE)			
u j a brin'a	146 <sup>1</sup>	920.CC1-M-u-963	

930 BRIGA ALTA (UPEGA)				
À'ava na brin'ada ind. impf. III sing.	146 <sup>2</sup>	930.EL1-M-e-923		
ər se a brin'u:z	146 <sup>1</sup>	930.CL1-M-s-961		Let.: "Il cielo ha [è] brinoso".



V-II	brina	
156		<i>givre</i>

<b>ALEPO</b>	
147	La brina
MAT. AGG.	

ALI	3430, 3933	AIS	375
ALJA	55	ALF	1579
ALP	53*	Cfr.	

Lo stimolo della domanda Q147 *la brina* ha dato risposte puntuali in tutti i punti di inchiesta, a Condove, inoltre, è presente una risposta proveniente da un'inchiesta pilota. Il lessotipo di gran lunga maggioritario è quello coetimologico dell'italiano "brina" con alcune varianti fonetiche come la resa sorda della consonante iniziale in *prina* a Chialamberto, Rocca Canavese, Lemie e Condove e il raddoppiamento della consonante nasale con la forma *brinna* di Traversella. Altri tipi lessicali sono quelli raccolti a Novalesa *dzëvrën* e a Sestriere *dziür*; l'informatore di Briga Alta ha invece usato il termine *galaverna* per indicare la brina (cfr. **V-II-157 galaverna**).


I danni che la brina provoca all'agricoltura sono oggetto delle osservazioni degli informatori di Sestriere e a Frabosa Soprana, mentre a Oncino l'informatore fa considerazioni di tipo generale sull'arrivo della brina in autunno, quando la notte è serena e comincia a fare freddo.

Infine a Canosio viene citato il soprannome degli abitanti di Prazzo, *embrinà*, motivato dalle condizioni atmosferiche avverse attribuite al luogo in cui si trova il comune.

[Paolo Benedetto Mas]

<b>011 CAREMA</b>			
br'ina	147 <sup>1</sup>	011.MB1-M-e-912	
<b>012 TRAVERSELLA</b>			
br'in:a	147 <sup>1</sup>	012.TB1-F-e-912	
<b>013 CAMPIGLIA CERVO</b>			
la br'iga	147 <sup>1</sup>	013.GV1-F-s-943	
<b>014 ROCCA CANAVESE</b>			
la pr'ina	147 <sup>1</sup>	014.AN1-F-e-912	
<b>015 MONCALIERI (TESTONA)</b>			
la br'iga	147 <sup>1</sup>	015.CB1-M-m-935	
<b>016 VALDELLATORRE</b>			
la br'ina	147 <sup>1</sup>	016.GB1-M-e-910	
<b>021 TENDA</b>			
a j a a br'ina	147 <sup>1</sup>	021.GG1-M-e-919	Let.: "C'è la brina".
<b>022 BOVES</b>			
la br'ina	147 <sup>1</sup>	022.GB1-M-e-910	
<b>023 PIASCO</b>			
la br'ina	147 <sup>1</sup>	023.CA1-M-e-917	
<b>024 BIBIANA</b>			
la br'ig:a	147 <sup>1</sup>	024.RR1-M-e-915	
<b>025 PAMPARATO</b>			
ra br'ina	147 <sup>1</sup>	025.PB1-M-e-918	
<b>120 RIBORDONE</b>			
br'i:na	147 <sup>1</sup>	120.RF1-M-s-920	
<b>210 CHIALAMBERTO</b>			
pr'ina	147 <sup>1</sup>	210.DP1-M-s-926	
<b>220 BALME</b>			
tut brin'a	147 <sup>1</sup>	220.MB1-F-e-921	Let.: "Tutto brinato".

230 LEMIE			
la pr'ina	147 <sup>1</sup>	230.GF1-M-e-916	
310 NOVALESA			
lə dzəvR'əŋ	147 <sup>1</sup>	310.RS1-F-s-940	
320 GIAGLIONE			
la br'ina	147 <sup>1</sup>	320.MG1-F-s-955	
330 MATTIE			
la br'ejna	147 <sup>1</sup>	330.MG1-F-e-931	
340 CHIANOCCO			
la br'ina	147 <sup>1</sup>	340.TC1-F-e-909	
350 SUSA (S. GIULIANO)			
la br'ina	147 <sup>1</sup>	350.CF1-F-e-915	
360 CONDOVE (PRATO BOTRILE)			
la pr'ina	147 <sup>1</sup>	360.CB1-F-e-933	
	★ la br'ina	147 <sup>2</sup>	NN
			Materiale proveniente da un'inchiesta pilota.
370 COAZZE			
la br'iŋa	147 <sup>1</sup>	370.BT1-M-s-946	
380 BARDONECCHIA (MILLAURES)			
lə br'ina	147 <sup>1</sup>	380.AG1-F-s-925	
390 CHIOMONTE			
la br'ino	147 <sup>1</sup>	390.AJ1-M-s-913	
410 PRAMOLLO			
la: br'i:ŋə	147 <sup>1</sup>	410.ER1-M-e-902	
420 SESTRIERE (BORGATA)			
la br'i:nə	147 <sup>1</sup>	420.LJ1-F-e-929	
la dz'iŋr	147 <sup>2</sup>	420.LJ1-F-e-929	Le patate la patiscono.
430 PERRERO (S.MARTINO)			
la br'i:no	147 <sup>1</sup>	430.EG1-F-e-929	
440 VILLAR PELLICE			
la br'i:na	147 <sup>1</sup>	440.MP1-F-e-922	
510 ONCINO			
la br'ino	147 <sup>1</sup>	510.RR1-M-e-907	Viene d'autunno, quando comincia a far freddo e la notte è serena.
520 BELLINO			
la br'ino	147 <sup>1</sup>	520.GL1-M-m-957	
530 SAMPEYRE			
la br'iŋa	147 <sup>1</sup>	530.PG1-M-m-955	
610 CANOSIO			
la br'ina	147 <sup>1</sup>	610.PP1-M-e-907	
☰	147 <sup>E1</sup>	610.PP1-M-e-907	
	/Racc.: k'umo l e l estran'um d ak'i de pras ke me diz'ie? j embrin'a /Racc.: "[Racc.: com'è il soprannome di quelli di Prazzo che mi dicevate?] j embrin'a [...]		
	perché? saj pa ... l e la sib'erjo. non so ... è la Siberia".		
620 CARTIGNANO			
la br'ina	147 <sup>1</sup>	620.BF1-M-e-922	
630 MONTEROSSO GRANA (COUMBOSCURO)			
la br'ino	147 <sup>1</sup>	630.IR1-F-e-941	
710 ARGENTERA (BERSEZIO)			
na brin'aja	147 <sup>1</sup>	710.AR1-M-e-908	
720 AISONE			
la br'ino	147 <sup>1</sup>	720.MG1-F-e-943	
810 ENTRACQUE			
la br'ine	147 <sup>1</sup>	810.AB1-F-s-950	
820 LIMONE PIEMONTE (LIMONETTO)			
la br'ina	147 <sup>1</sup>	820.LB1-M-e-926	
910 CHIUSA PESIO			
br'ina	147 <sup>1</sup>	910.MS1-M-s-925	

920 FRABOSA SOPRANA (FONTANE)				
la br'ina	147 <sup>1</sup>	920.CC1-M-u-963		
	147 <sup>E1</sup>	920.GP1-M-e-914		
u ja p'ente k u fas kar'ò d pi la f'oja ke la br'ina.		"Non c'è niente che faccia cadere la foglia più della brina".		
930 BRIGA ALTA (UPEGA)				
a garav'erna	147 <sup>2</sup>	930.EL1-M-e-923		
a br'ina	147 <sup>1</sup>	930.CL1-M-s-961		

V-II	galaverna	
157		<i>givre</i>

<b>ALEPO</b>	
148	La galaverna
MAT. AGG.	

ALI	-	AIS	376
ALJA	-	ALF	-
ALP	-	Cfr.	




La domanda Q 148 *La galaverna* si è rivelata produttiva in tutti i punti d'inchiesta; sono presenti, inoltre, risposte raccolte come contenuti complementari alla domanda Q3123 *La cornacchia* a Chiomonte e come materiali integrativi provenienti da un'inchiesta pilota a Condove.

Le diverse rese dialettali mostrano la presenza maggioritaria del tipo coetimologico dell'italiano "calaverna-galaverna" con diverse realizzazioni fonetiche; si segnala, in particolare, l'uso dell'occlusiva sorda a inizio parola a Chianocco, Giaglione e Mattie. Sono tuttavia presenti altri tipi lessicali come: *gèvrù* a Rocca Canavese, Condove, Coazze e Frabosa Soprana; *cialandra* nei punti della val Varaita e a Cartignano; *giurà* a Chiomonte e Pramollo e *cizàn-cizàmpa* a Traversella, Chianocco e Moncalieri. A Lemie è stato raccolto il termine *gizèmbra*, mentre a Villar Pellice *giaribbre*.

Riguardo al referente indicato, in più località il fenomeno atmosferico è correlato alla cristallizzazione dell'umidità o della nebbia (Ribordone, Giaglione, Bardonecchia, Perrero e Piasco), solitamente di notte o di mattina (Chianocco), che rimane congelata sulle piante (Carema, Ribordone, Moncalieri, Bardonecchia, Perrero e Aisone). Il fenomeno mantiene la stessa denominazione anche quando si verifica sui vetri delle case (Aisone), producendo, come dichiarano gli informatori di Moncalieri e Oncino, una "fioritura" (*fioragià*) di ghiaccio sui vetri. La galaverna, pur essendo conosciuta in tutte le località, è un avvenimento raro in montagna e più frequente in pianura, come affermato dagli informatori di Giaglione, Mattie, Piasco e Boves; a Coazze viene riferita l'esistenza di un livello (il *vir du gèuru* intorno ai mille metri) al di sopra del quale la galaverna non sale. L' informatore di Ribordone identifica la galaverna anche come "barba di Sant'Antonio" poiché il 17 gennaio (giorno in cui si festeggia Sant'Antonio Abate) è il periodo dell'anno in cui solitamente avviene questo fenomeno. Infine, a Piasco e a Frabosa Soprana viene spiegato che la galaverna ritarda o evita una nevicata.

[Paolo Benedetto Mas]

<b>011 CAREMA</b>			
u dʒɛl əs la pʃanta	148 <sup>1</sup>	011.MB1-M-e-912	
<b>012 TRAVERSELLA</b>			
al tʃizʼaŋ	148 <sup>1</sup>	012.TB1-F-e-912	
<b>013 CAMPIGLIA CERVO</b>			
galavʼerna	148 <sup>1</sup>	013.GV1-F-s-943	
<b>014 ROCCA CANAVESE</b>			
dʒevrʼas	148 <sup>1</sup>	014.AN1-F-e-912	
<b>015 MONCALIERI (TESTONA)</b>			
la tʃizʼàmpa	148 <sup>1</sup>	015.CB1-M-m-935	
la galavʼerna ɔ	148 <sup>2</sup>	015.CB1-M-m-935	
la bʲi:za	148 <sup>3</sup>	015.CB1-M-m-935	
☰	148 <sup>E1</sup>	015.CB1-M-m-935	
1	[Racc.: e: ... nte k a vʲeŋ la galavʼerna?] ma ... vʲeŋ takʼb j brʲɔŋk əd le pʲante takʼb ... a le grʲie dle tʃʲinte ... dle retʃɪŋgʲuŋ [Racc.: e takʼa j vʲeder a z diz ən		"[Racc.: e ... dove viene la galaverna?] ma ... viene sui rami delle piante sulle ... griglie dei recinti ... delle recinzioni [Racc.: e sui vetri si dice in altro modo?] e ... sui vetri è ... gelato [Racc.: [...] non si dice galaverna per i vetri] no [...] la galaverna è ... diciamo quello strato che si forma ... perché viene all' [...] la galaverna ... non viene ... nei posti coperti ... per esempio sui vetri della casa non può formarsi la galaverna perché è ... è protetto dalla casa ... e allora ... o vengono i vetri appannati ... quando non fa tanto freddo e poi se fa più freddo gela ... restano ghiacciati [lett.: "fioriti"] ... i vetri ghiacciati".
3	la galavʼerna per i vʲeder/ no [...] la galavʼerna a lʼe ... dizʼuma kul estrʲɔt k a s fʲorma ... perke vʲeŋ a l apɛrto la galavʼerna vʲeŋ neŋ ... ənt i pʲost kwatʲa ... prezʼɛmpɛ takʼa j vʲeder dla kʲa pʲɔl neŋ formʲese la galavʼerna perke l e ... a l e prutedʒʲy da la ka ... e allʲura ... o a j vʲeŋ i vʲeder panʲb ... kwəŋ k a fa neŋ tʲanta frʲeɪd e pʲɔi s a fa pi frʲeɪd a dʒʲela ... a rʲestu fʲjradʒʲa ... i vʲeder fʲjradʒʲa.		
6			
9			
i vʲeder fʲjradʒʲa	148 <sup>4</sup>	015.CB1-M-m-935	Let.: "I vetri fioriti [ghiacciati]".

<b>016 VALDELLATORRE</b>			
la galav'erna	148 <sup>1</sup>	016.GB1-M-e-910	
<b>021 TENDA</b>			
a galav'erna	148 <sup>1</sup>	021.GG1-M-e-919	
<b>022 BOVES</b>			
la galav'erna	148 <sup>1</sup>	022.GB1-M-e-910	Quassù viene poco, viene piuttosto giù [in pianura].
<b>023 PIASCO</b>			
la t'fal'andra	148 <sup>1</sup>	023.CA1-M-e-917	
	148 <sup>E1</sup>	023.CA1-M-e-917	
1	la t'fal'andra l e la fekundas'ujū dla fr'yta [...] ma sti p'ost si ven' d'za ne'j tan suv'enz ... kaj v'ote ... ma d'zy la li ònt la p'jana d'yra mag'ara d'è zmlane ... p'òl		"La galaverna è la fecondazione della frutta [...] ma in questi posti qui viene già non tanto spesso ... alcune volte ... ma giù da lì nella pianura dura magari settimane ... non può nevicare allora quell'umidità che c'è ... galaverna".
3	ni'j f'juk'e al'ura kl ymidit'a k a j e ... t'fal'andra.		
<b>024 BIBIANA</b>			
la galav'erna	148 <sup>1</sup>	024.RR1-M-e-915	
<b>025 PAMPARATO</b>			
ra galav'erna	148 <sup>1</sup>	025.PB1-M-e-918	
<b>120 RIBORDONE</b>			
galiv'erna	148 <sup>1</sup>	120.RF1-M-s-920	
b'erba əd sant ant'uni	148 <sup>2</sup>	120.RF1-M-s-920	Generalmente capita il 17 gennaio, il periodo più freddo, quando le piante hanno la "barba". Si forma quando c'è della nebbia che poi scompare per lasciare il posto al gelo. Questa nebbia depositata sugli alberi fa una incrostazione di ghiaccio.
			Let.: "Barba di Sant'Antonio".
<b>210 CHIALAMBERTO</b>			
galav'erna	148 <sup>1</sup>	210.DP1-M-s-926	
<b>220 BALME</b>			
p'jantes t'fardz'iəs	148 <sup>1</sup>	220.MB1-F-e-921	Let.: "Piante caricate".
la galav'erna	148 <sup>2</sup>	220.MM1-M-e-926	
<b>230 LEMIE</b>			
la d'ziz'embra	148 <sup>1</sup>	230.GF1-M-e-916	
<b>310 NOVALESA</b>			
la galav'erna	148 <sup>1</sup>	310.RS1-F-s-940	
<b>320 GIAGLIONE</b>			
la kalav'erna	148 <sup>1</sup>	320.MG1-F-s-955	Qui è molto raro che ci sia il freddo umido che fa venire la galaverna.
<b>330 MATTIE</b>			
la kalav'ernə	148 <sup>1</sup>	330.MG1-F-e-931	Qui è rara.
<b>340 CHIANOCCO</b>			
la kalav'erna	148 <sup>1</sup>	340.TC1-F-e-909	
	la kalav'erna	148 <sup>3</sup>	340.PV1-F-e-912
la t'fəz'əmpa	148 <sup>2</sup>	340.PC1-F-e-902	
	148 <sup>E1</sup>	340.TC1-F-e-909	PC1 = 340.PC1-F-e-902 ; TC1 = 340.TC1-F-e-909.
1	[PC1] p'r'op:i əm pat'wa a sər'i'a la t'fəz'əmpa [TC1] no əm mum'ent la t'fəz'əmpa no [PC1] sulle piante ... quando le piante sembrano gelate ... la s'ə		"[PC1] propio in patois sarebbe la t'fəz'əmpa [TC1] no un momento la t'fəz'əmpa no [PC1] [...] si chiama la t'fəz'əmpa [TC1] quella che viene di notte o al mattino viene la t'fəz'əmpa e forma la galaverna".
3	t'f'ama la t'fəz'əmpa [TC1] p'ò'ina k a v'j'ene əd n'wajit o əd mat'ij a'j v'j'ene la t'fəz'əmpa e a furme la kalav'erna.		
<b>350 SUSA (S. GIULIANO)</b>			
la galav'erna	148 <sup>1</sup>	350.CF1-F-e-915	
<b>360 CONDOVE (PRATO BOTRILE)</b>			
lu dz'əjru	148 <sup>1</sup>	360.FB1-M-e-929	
	★ lu dz'əjru	148 <sup>2</sup>	NN
			Materiale proveniente da un'inchiesta pilota.
<b>370 COAZZE</b>			
lu dz'əjru	148 <sup>1</sup>	370.BT1-M-s-946	
la galav'erna	148 <sup>2</sup>	370.BT1-M-s-946	
	148 <sup>E1</sup>	370.BT1-M-s-946	
1	lu dz'əjru ... la galav'erna è termine del piano per noi è lu dz'əjru sul dz'əjru c'è una cosa da dire ... di solito scendeva solo fino a un certo livello ... allora		

3	di li in su lo chiamavano lu v'ir du dz'euru da noi qui ad esempio arriva fino ai novecentocinquanta i mille metri ... batteva il livello proprio.			
<b>380 BARDONECCHIA (MILLAURES)</b>				
la galav'ernə	148 <sup>1</sup>	380.AG1-F-s-925	È quella che rimane sugli alberi dopo la nebbia bassa.	
la: v'it:ra suŋ dzar'a:	148 <sup>2</sup>	380.AG1-F-s-925		Let.: "I vetri sono gelati".
<b>390 CHIOMONTE</b>				
la z'ujə	148 <sup>1</sup>	390.AJ1-M-s-913		
	z'uja:	2 < 3123 <sup>E1</sup> 148	390.AJ1-M-s-913	
<b>410 PRAMOLLO</b>				
la dz'ijəra	148 <sup>1</sup>	410.ER1-M-e-902		
<b>420 SESTRIERE (BORGATA)</b>				
la galav'ern	148 <sup>1</sup>	420.LJ1-F-e-929		
<b>430 PERRERO (S.MARTINO)</b>				
la galav'erno	148 <sup>1</sup>	430.EG1-F-e-929		
		148 <sup>E1</sup>	430.EG1-F-e-929	
1	la galav'erno su l'albre l e: pur'ta: da l ymidit'ə dalla nebbia che arriva, si posa sugli alberi e gela [...] li: v'ed:re nu d'jan li: v'ed:re suŋ dzə'la ...		"La galaverna sugli alberi è portata dall'umidità [...] i vetri diciamo i vetri sono gelati ... invece la galaverna non si dice è gelata si dice è galavernata".	
3	ənv'et:fe la galav'erno yn di pa: le: dzə'la yn di l e: galav'ern'a.			
<b>440 VILLAR PELLICE</b>				
dzar'ib:re	148 <sup>1</sup>	440.MP1-F-e-922		
<b>510 ONCINO</b>				
galəv'erno	148 <sup>1</sup>	510.RR1-M-e-907		
la l a fjuradz'a	148 <sup>2</sup>	510.RR1-M-e-907	Riferito alla galaverna sui vetri.	Let.: "[i vetri] li ha fioriti".
<b>520 BELLINO</b>				
tjalandr'a	148 <sup>1</sup>	520.GL1-M-m-957		Let.: "Galavernato".
<b>530 SAMPEYRE</b>				
la tjal'andro	148 <sup>1</sup>	530.PG1-M-m-955		Risposta fornita in seguito a sollecitazione.
<b>610 CANOSIO</b>				
la galav'erno	148 <sup>1</sup>	610.PP1-M-e-907		
<b>620 CARTIGNANO</b>				
la tjal'andro	148 <sup>1</sup>	620.BF1-M-e-922		
<b>630 MONTEROSSO GRANA (COUMBOSCURO)</b>				
lu galav'ern	148 <sup>1</sup>	630.CL1-F-e-904		
<b>710 ARGENTERA (BERSEZIO)</b>				
la galav'erna	148 <sup>1</sup>	710.AR1-M-e-908		
<b>720 AISONE</b>				
la galav'erno	148 <sup>1</sup>	720.MG1-F-e-943	Si usa lo stesso termine sia per quella sugli alberi sia per quella sui vetri.	
<b>810 ENTRACQUE</b>				
la galav'ernə si'albrə	148 <sup>1</sup>	810.AB1-F-s-950		Let.: "La galaverna sugli alberi".
<b>820 LIMONE PIEMONTE (LIMONETTO)</b>				
la galav'erna	148 <sup>1</sup>	820.LB1-M-e-926		
<b>910 CHIUSA PESIO</b>				
galav'erna	148 <sup>1</sup>	910.MS1-M-s-925		
<b>920 FRABOSA SOPRANA (FONTANE)</b>				
u dz'ybr	148 <sup>1</sup>	920.GP1-M-e-914		
		148 <sup>E1</sup>	920.GP1-M-e-914	
	u dz'ybr l'bi kuz u f'kyza in ənv'e.		"La galaverna è ciò che risparmia da una nevicata".	
<b>930 BRIGA ALTA (UPEGA)</b>				
a galav'erna	148 <sup>1</sup>	930.CL1-M-s-961		

V-II	è venuta la galaverna	
158		<i>il est venu le givre</i>

<b>ALEPO</b>	
149	È venuta la galaverna
MAT. AGG.	

ALI	-	AIS	-
ALJA	-	ALF	-
ALP	-	Cfr.	

La domanda Q149 *È venuta la galaverna* ha dato risposte in tutte le località con l'esclusione di Carema, dove il fenomeno in oggetto è considerato raro e di Balme, in cui l'informatrice principale non ha saputo rispondere. La maggior parte delle località presenta forme analitiche del tipo verbo essere + participio passato di "scendere", "arrivare" e "venire" seguito dal dialettale per "galaverna". Forme ellittiche del verbo, spesso al participio passato, sono presenti a Coazze *gevrà*, a Chiomonte e Pramollo *juià-giurà*, a Bibiana, Oncino e Monterosso Grana *galavernà*, a Bellino e Piasco *cialandrà*.

Si può notare una parziale sovrapposizione di tipi lessicali con la voce **V-II-157 galaverna**: similmente il tipo lessicale maggioritario per il termine "galaverna" è quello corrispondente all'italiano; si riscontrano poi, allo stesso modo, i lesstipi *cizàn* a Traversella, *gèvru* a Rocca Canavese, Condove e Coazze, *cialandro* a Sampeyre e Cartignano, *gizembra* a Lemie e *giaribbre* a Villar Pellice. A Bellino sono attestati i termini *ramazià-ramagià* e *cramà- èncramà* per indicare le geometrie che si formano sul vetro ghiacciato (cfr. Bernard 1996: 117, 346). A Oncino l'informatore specifica che le condizioni atmosferiche per cui si verifica la galaverna sono legate alla presenza di nuvole poco spesse, simili al fumo, che durante la notte gelano, attaccandosi alle piante. Analogamente l'informatore di Campiglia Cervo afferma che la galaverna è l'acqua della nebbia, gelata e attaccata alle piante.

[Paolo Benedetto Mas]

<b>011 CAREMA</b>			
?	149 <sup>1</sup>	011.MB1-M-e-912	Non è una cosa tanto comune.
<b>012 TRAVERSELLA</b>			
a j e ny al tʃizʎaŋ	149 <sup>1</sup>	012.TB1-F-e-912	
<b>013 CAMPIGLIA CERVO</b>			
l e ɲʰia la galavʰerna	149 <sup>1</sup>	013.GV1-F-s-943	
☰	149 <sup>E1</sup>	013.GV1-F-s-943	
a l e ... la n'ebja ... l'ewa dla n'ebja ka l e fəʎa tak'a la pʎanta.			"È ... la nebbia ... l'acqua della nebbia che è gelata attaccata alle piante".
<b>014 ROCCA CANAVESE</b>			
a j e əl dʒevrʰas	149 <sup>1</sup>	014.AN1-F-e-912	
<b>015 MONCALIERI (TESTONA)</b>			
a l e mnʰie la galavʰerna	149 <sup>1</sup>	015.CB1-M-m-935	
<b>016 VALDELLATORRE</b>			
a e mnʰie la galavʰerna	149 <sup>1</sup>	016.GB1-M-e-910	
<b>021 TENDA</b>			
l e j vepʰya a galavʰerna	149 <sup>1</sup>	021.GG1-M-e-919	
<b>022 BOVES</b>			
l e venʰy la galavʰerna	149 <sup>1</sup>	022.GB1-M-e-910	
<b>023 PIASCO</b>			
l a tʃalandrʰa	149 <sup>1</sup>	023.CA1-M-e-917	
<b>024 BIBIANA</b>			
l a galavernʰb	149 <sup>1</sup>	024.RR1-M-e-915	
<b>025 PAMPARATO</b>			
e j e vny ɹa galavʰerna	149 <sup>1</sup>	025.PB1-M-e-918	
<b>120 RIBORDONE</b>			

al ven'lyva la galiv'erna	149 <sup>1</sup>	120.RF1-M-s-920	
210 CHIALAMBERTO			
j e ven'y la galav'erna	149 <sup>1</sup>	210.DP1-M-s-926	
220 BALME			
?	149 <sup>1</sup>	220.MB1-F-e-921	
v'eri dzil'a	149 <sup>2</sup>	220.MC1-F-x-927	Let.: "Vetri gelati".
p'jante dzil'ajes	149 <sup>3</sup>	220.MC1-F-x-927	
230 LEMIE			
j e vny la dziz'embra	149 <sup>1</sup>	230.GF1-M-e-916	
310 NOVALESA			
j av'e la galav'erna stamat'ij	149 <sup>1</sup>	310.RS1-F-s-940	Let.: "C'era la galaverna stamattina".
320 GIAGLIONE			
j o fiŋka la kalav'erna	149 <sup>1</sup>	320.MG1-F-s-955	Let.: "C'è perfino la galaverna".
330 MATTIE			
a it'lyna kalav'erna	149 <sup>1</sup>	330.MG1-F-e-931	
340 CHIANOCCO			
j et əvn'y la kalav'erna	149 <sup>1</sup>	340.TC1-F-e-909	
350 SUSA (S. GIULIANO)			
a j at əvn'yje la galav'erna	149 <sup>1</sup>	350.CF1-F-e-915	
360 CONDOVE (PRATO BOTRILE)			
j at avn'y lu dz'əjru	149 <sup>1</sup>	360.FB1-M-e-929	
370 COAZZE			
l e kuv'ert d dz'əjru	149 <sup>1</sup>	370.BT1-M-s-946	Let.: "È coperto di galaverna".
tu dzevr'a	149 <sup>2</sup>	370.BT1-M-s-946	È il verbo corrispondente
380 BARDONECCHIA (MILLAURES)			
l e vəŋg'y la galav'ernə	149 <sup>1</sup>	380.AG1-F-s-925	
390 CHIOMONTE			
la: v'itrə i suŋ zu'ja:	149 <sup>1</sup>	390.AJ1-M-s-913	È il verbo corrispondente.
410 PRAMOLLO			
l e: galavərn'a	149 <sup>2</sup>	410.ER1-M-e-902	
l e briŋ'ja	149 <sup>3</sup>	410.ER1-M-e-902	
li: b'ok suŋ tut bl'əŋk əd br'ijə	149 <sup>4</sup>	410.ER1-M-e-902	
l e: dzijur'a	149 <sup>1</sup>	410.ER1-M-e-902	
420 SESTRIERE (BORGATA)			
l e vəŋg'y la galav'ern	149 <sup>1</sup>	420.LJ1-F-e-929	
☰	149 <sup>E1</sup>	420.LJ1-F-e-929	
	[Racc.: e quando la galaverna viene sui vetri?] l e dz'al'a.		"[...] è gelato".
430 PERRERO (S. MARTINO)			
l e: vəŋg'u la galav'erno	149 <sup>1</sup>	430.EG1-F-e-929	
440 VILLAR PELLICE			
vəŋg'y u dzar'ib:re	149 <sup>1</sup>	440.MP1-F-e-922	
510 ONCINO			
la faj galav'erno	149 <sup>1</sup>	510.RR1-M-e-907	
l a galavərn'a	149 <sup>2</sup>	510.RR1-M-e-907	
☰	149 <sup>E1</sup>	510.RR1-M-e-907	
1	stan'wɔtʃ a l a galvərn'a pərk'le də s'olit kant ʎ ə vəŋ la galav'erno pərk'pərk'le ʎ ə m pok nivul'y pa spe ... ma ʎ a əm po de n'ivule kə səmə'le əm fum e la ymid'i: e pəj ak'o sə t'ak'o a le p'jante e ... ədmat'ij lej v'le kə sun t'yte [...] b'janke də galav'erno.		"Stanotte è venuta la galaverna perché di solito quando viene la galaverna così è un po' nuvoloso non spesso ... ma ci sono un po' di nuvole che sembrano un fumo e inudimisce e poi quello si attacca alle piante e domattina le vedete che sono tutte [...] bianche di galaverna".
3			
520 BELLINO			
l e sta tut t'jalandr'a	149 <sup>1</sup>	520.GL1-M-m-957	
☰	149 <sup>E1</sup>	520.BR1-F-s-922	
	li v'eire on t'ytʃi ramaz'ja ... ramadz'ja la vol d'ire pizzettati [...] [A12] nu diz'ion lo pa dək'o stra kram'a ... v'eire əŋkram'a.		"I vetri sono tutti ramaz'ja ... ramadz'ja vuol dire pizzettati [...] non lo dicevamo anche? ... kram'a ... vetri əŋkram'a".
530 SAMPEYRE			



je ariv'la la džel'andro	149 <sup>1</sup>	530.PG1-M-m-955		
faj tjal'andro	149 <sup>2</sup>	530.PG1-M-m-955		
<b>610 CANOSIO</b>				
es veng'u la galav'erno	149 <sup>1</sup>	610.PP1-M-e-907		
<b>620 CARTIGNANO</b>				
l a tjalandr'a	149 <sup>1</sup>	620.BF1-M-e-922		
j a kal'a la tjal'andro	149 <sup>2</sup>	620.BF1-M-e-922		
<b>630 MONTEROSSO GRANA (COUMBOSCURO)</b>				
l e tut galavørn'a	149 <sup>1</sup>	630.CL1-F-e-904		
j a vøng'y lu galav'ern	149 <sup>2</sup>	630.IR1-F-e-941		
l ej bej galavørn'a	149 <sup>3</sup>	630.IR1-F-e-941		
<b>710 ARGENTERA (BERSEZIO)</b>				
ez veng'y la galav'erna	149 <sup>1</sup>	710.AR1-M-e-908		
<b>720 AISONE</b>				
j a kal'a la galav'erno	149 <sup>1</sup>	720.MG1-F-e-943		
<b>810 ENTRACQUE</b>				
j øs kal'a la galav'ernø	149 <sup>1</sup>	810.AB1-F-s-950		
<b>820 LIMONE PIEMONTE (LIMONETTO)</b>				
la dz a ryb'a la galav'erna	149 <sup>1</sup>	820.LB1-M-e-926		
<b>910 CHIUSA PESIO</b>				
stamat'ij je la galav'erna	149 <sup>1</sup>	910.MS1-M-s-925		
<b>920 FRABOSA SOPRANA (FONTANE)</b>				
u j a ryv'a u dz'ybr	149 <sup>1</sup>	920.CC1-M-u-963		
<b>930 BRIGA ALTA (UPEGA)</b>				
l e kar'a a galav'erna ?	149 <sup>1</sup>	930.CL1-M-s-961		
l e vøn'ya la galav'erna	149 <sup>2</sup>	930.ML1-F-e-912		

V-II	gela	
159		<i>il gèle</i>

<b>ALEPO</b>	
150	Gela
MAT. AGG.	

ALI	3420*	AIS	382
ALJA	48	ALF	632
ALP	51	Cfr.	

Le risposte prodotte dallo stimolo della domanda Q150 *Gela* coprono l'intera rete dei punti di inchiesta e presentano una pressoché totale uniformità sotto il profilo del tipo lessicale che è lo stesso dell'italiano "gelare".  
 Le poche variazioni presenti sono di tipo fonetico, legate in particolare all'esito della consonante iniziale, e morfologico, dovute alla presenza o all'assenza dei pronomi clitici soggetto e alla diversa resa del tempo verbale richiesto nella domanda: è il caso di Traversella, Sestriere e Pamparato in cui il verbo si trova al passato prossimo.  
 A Briga Alta, a differenza delle altre località, il lessotipo è *iasà*; qui è inoltre presente l'espressione "qualche botta di gelo".  
 [Paolo Benedetto Mas]

<b>011 CAREMA</b>			
dʒ'ela	150 <sup>1</sup>	011.MB1-M-e-912	
<b>012 TRAVERSELLA</b>			
a l a zall'a ind. pass. pross. III sing.	150 <sup>1</sup>	012.TB1-F-e-912	
<b>013 CAMPIGLIA CERVO</b>			
dʒ'ela	150 <sup>1</sup>	013.GV1-F-s-943	
<b>014 ROCCA CANAVESE</b>			
a dʒ'eila	150 <sup>1</sup>	014.AN1-F-e-912	
<b>015 MONCALIERI (TESTONA)</b>			
a dʒ'ela	150 <sup>1</sup>	015.CB1-M-m-935	
<b>016 VALDELLATORRE</b>			
a dʒ'ela	150 <sup>1</sup>	016.GB1-M-e-910	
<b>021 TENDA</b>			
aɪ dʒ'eɪa	150 <sup>1</sup>	021.GG1-M-e-919	
<b>022 BOVES</b>			
dʒ'ala	150 <sup>1</sup>	022.GB1-M-e-910	
<b>023 PIASCO</b>			
dʒ'ela	150 <sup>1</sup>	023.CA1-M-e-917	
	dʒ'ela	150 <sup>2</sup>	023.MG1-F-e-921
<b>024 BIBIANA</b>			
dʒ'ela	150 <sup>1</sup>	024.RR1-M-e-915	
<b>025 PAMPARATO</b>			
j e dzɹ'a tyt ind. pass. pross. III sing.	150 <sup>1</sup>	025.PB1-M-e-918	
<b>120 RIBORDONE</b>			
a dʒ'eilet	150 <sup>1</sup>	120.RF1-M-s-920	
<b>210 CHIALAMBERTO</b>			
dʒ'eilet	150 <sup>1</sup>	210.DP1-M-s-926	
<b>220 BALME</b>			
dʒ'eilət	150 <sup>1</sup>	220.MB1-F-e-921	
<b>230 LEMIE</b>			
a dʒ'eili	150 <sup>1</sup>	230.GF1-M-e-916	

310 NOVALESA			
dʒ'a:lə	150 <sup>1</sup>	310.RS1-F-s-940	
320 GIAGLIONE			
dʒ'ale	150 <sup>1</sup>	320.MG1-F-s-955	
330 MATTIE			
a dʒ'alət	150 <sup>1</sup>	330.MG1-F-e-931	
340 CHIANOCCO			
a dʒ'ale	150 <sup>1</sup>	340.TC1-F-e-909	
350 SUSA (S. GIULIANO)			
dʒ'elət	150 <sup>1</sup>	350.TB1-M-s-921	
360 CONDOVE (PRATO BOTRILE)			
a dʒ'ale	150 <sup>1</sup>	360.FB1-M-e-929	
370 COAZZE			
a dʒ'alət	150 <sup>1</sup>	370.BT1-M-s-946	
380 BARDONECCHIA (MILLAURES)			
dʒ'al	150 <sup>1</sup>	380.AG1-F-s-925	
390 CHIOMONTE			
la ʒ'alo	150 <sup>1</sup>	390.AJ1-M-s-913	
410 PRAMOLLO			
la dʒ'a:lo	150 <sup>1</sup>	410.ER1-M-e-902	
420 SESTRIERE (BORGATA)			
l a: dʒ'ə'lə ind. pass. pross. III sing.	150 <sup>1</sup>	420.LJ1-F-e-929	
430 PERRERO (S.MARTINO)			
la dʒ'a:lo	150 <sup>1</sup>	430.EG1-F-e-929	
440 VILLAR PELLICE			
la dʒ'a:ra	150 <sup>1</sup>	440.MP1-F-e-922	
510 ONCINO			
la dʒ'a:lo	150 <sup>1</sup>	510.RR1-M-e-907	
520 BELLINO			
la dʒ'alo	150 <sup>1</sup>	520.GL1-M-m-957	
530 SAMPEYRE			
la dʒ'alo	150 <sup>1</sup>	530.PG1-M-m-955	
610 CANOSIO			
la dʒ'alo	150 <sup>1</sup>	610.PP1-M-e-907	
620 CARTIGNANO			
dʒ'alo	150 <sup>1</sup>	620.BF1-M-e-922	
630 MONTEROSSO GRANA (COUMBOSCURO)			
la dʒ'alo	150 <sup>1</sup>	630.CL1-F-e-904	
710 ARGENTERA (BERSEZIO)			
dʒ'alo	150 <sup>1</sup>	710.AR1-M-e-908	
720 AISONE			
dʒ'alo	150 <sup>1</sup>	720.MG1-F-e-943	
810 ENTRACQUE			
la dʒ'elə	150 <sup>1</sup>	810.AB1-F-s-950	
820 LIMONE PIEMONTE (LIMONETTO)			
la dz'ala	150 <sup>1</sup>	820.LB1-M-e-926	
910 CHIUSA PESIO			
stan'ət u dʒ'ela	150 <sup>1</sup>	910.MS1-M-s-925	
920 FRABOSA SOPRANA (FONTANE)			
uj dʒ'era	150 <sup>1</sup>	920.CC1-M-u-963	
930 BRIGA ALTA (UPEGA)			
stan'œjt la 'jas:a	150 <sup>1</sup>	930.CL1-M-s-961	
stan'œjt vej kik b'ota də dʒ'eru	150 <sup>2</sup>	930.EL1-M-e-923	Let.: "Stanotte viene qualche botta di gelo".



V-II	ghiaccio	
160		<i>glace</i>

<b>ALEPO</b>	
151	Il ghiaccio
MAT. AGG.	

ALI	3419	AIS	381
ALJA	49	ALF	647
ALP	49	Cfr.	

Il referente richiesto dalla domanda Q151 *Il ghiaccio* è stato riconosciuto e nominato in tutti i punti di inchiesta. Sono inoltre presenti risposte derivanti da contenuti complementari dalle domande Q352 *I seracchi* a Mattie e Q137 *Una pista da slittino* a Condove (insieme a una risposta proveniente da un'inchiesta pilota). La quasi totalità delle risposte presenta il tipo lessicale coetimologico a quello dell'italiano "ghiaccio", con diversi esiti fonetici riguardanti soprattutto l'evoluzione del nesso consonantico iniziale che può essere conservato (*gl-*), mantenere il suono occlusivo *g-* o *d-* oppure palatalizzarsi come le forme *giasa* di Moncalieri o *giaso* di Oncino. Il lessotipo in questione è, nella maggior parte dei casi, di genere maschile, ma sono presenti numerose attestazioni di genere femminile. In due località (Entracque e Tenda) è stato raccolto il tipo *gèl*, mentre a Novalesa si registra il tipo *ghigliè*; si segnala infine a Mattie la presenza della forma *ghiasairôn* con il significato di "pezzo di ghiaccio".  
[Paolo Benedetto Mas]

<b>011 CAREMA</b>			
dʒʰaha	151 <sup>1</sup>	011.MB1-M-e-912	
<b>012 TRAVERSELLA</b>			
la dʒʰas:a	151 <sup>1</sup>	012.TB1-F-e-912	
<b>013 CAMPIGLIA CERVO</b>			
la dʒʰafa	151 <sup>1</sup>	013.GV1-F-s-943	
<b>014 ROCCA CANAVESE</b>			
la dʒʰa:sa	151 <sup>1</sup>	014.AN1-F-e-912	
<b>015 MONCALIERI (TESTONA)</b>			
la dʒʰasa	151 <sup>1</sup>	015.CB1-M-m-935	
<b>016 VALDELLATORRE</b>			
la dʒʰasa	151 <sup>1</sup>	016.GB1-M-e-910	
<b>021 TENDA</b>			
çe furma l dʒʰe:	151 <sup>1</sup>	021.GG1-M-e-919	
<b>022 BOVES</b>			
əl glʰas	151 <sup>1</sup>	022.GB1-M-e-910	
<b>023 PIASCO</b>			
la dʒʰasa	151 <sup>1</sup>	023.CA1-M-e-917	
<b>024 BIBIANA</b>			
la dʒʰasa	151 <sup>1</sup>	024.RR1-M-e-915	
<b>025 PAMPARATO</b>			
ʁa dʒʰasa	151 <sup>1</sup>	025.PB1-M-e-918	
<b>120 RIBORDONE</b>			
la glʰoisi	151 <sup>1</sup>	120.RF1-M-s-920	
<b>210 CHIALAMBERTO</b>			
lu glʰas	151 <sup>1</sup>	210.DP1-M-s-926	
<b>220 BALME</b>			
lu glʰas	151 <sup>1</sup>	220.MB1-F-e-921	
<b>230 LEMIE</b>			

u g'jah	151 <sup>1</sup>	230.GF1-M-e-916	
310 NOVALESA			
u gi'le	151 <sup>1</sup>	310.RS1-F-s-940	
320 GIAGLIONE			
lu g'las	151 <sup>1</sup>	320.MG1-F-s-955	
330 MATTIE			
lu g'jas	151 <sup>1</sup>	330.MG1-F-e-931	
★ gjasejronj	2 < 352- <sup>1</sup> 151	330.MG1-F-e-931	È un pezzo di ghiaccio.
340 CHIANOCCO			
lu dz'a:s	151 <sup>1</sup>	340.TC1-F-e-909	
350 SUSÀ (S. GIULIANO)			
lu g'las	151 <sup>1</sup>	350.CF1-F-e-915	
360 CONDOVE (PRATO BOTRILE)			
lu d'jah	151 <sup>1</sup>	360.FB1-M-e-929	
★ lu g'jah	151 <sup>2</sup>	NN	Materiale proveniente da un'inchiesta pilota.
★ dz'asa	3 < 137- <sup>1</sup> 151	360.FB1-M-e-929	
370 COAZZE			
lu g'jas	151 <sup>1</sup>	370.BT1-M-s-946	
380 BARDONECCHIA (MILLAURES)			
əl g'laz	151 <sup>1</sup>	380.AG1-F-s-925	
390 CHIOMONTE			
əl g'las	151 <sup>1</sup>	390.AJ1-M-s-913	
410 PRAMOLLO			
lu g'las	151 <sup>1</sup>	410.ER1-M-e-902	
420 SESTRIERE (BORGATA)			
əl g'lo:	151 <sup>1</sup>	420.LJ1-F-e-929	
430 PERRERO (S.MARTINO)			
lu g'las:	151 <sup>1</sup>	430.EG1-F-e-929	
440 VILLAR PELLICE			
lu g'ja:s	151 <sup>1</sup>	440.MP1-F-e-922	
510 ONCINO			
la dz'a:so	151 <sup>1</sup>	510.RR1-M-e-907	
520 BELLINO			
lu g'jas	151 <sup>1</sup>	520.GL1-M-m-957	
530 SAMPEYRE			
lu g'jas	151 <sup>1</sup>	530.PG1-M-m-955	
610 CANOSIO			
lu g'jas	151 <sup>1</sup>	610.PP1-M-e-907	
620 CARTIGNANO			
lu g'jas	151 <sup>1</sup>	620.BF1-M-e-922	
630 MONTEROSSO GRANA (COUMBOSCURO)			
lu g'jas	151 <sup>1</sup>	630.IR1-F-e-941	
710 ARGENTERA (BERSEZIO)			
lu g'las	151 <sup>1</sup>	710.AR1-M-e-908	
720 AIGONE			
lu g'jas	151 <sup>1</sup>	720.MG1-F-e-943	
810 ENTRACQUE			
al dz'el	151 <sup>1</sup>	810.AB1-F-s-950	
820 LIMONE PIEMONTE (LIMONETTO)			
lu dz'aç	151 <sup>1</sup>	820.LB1-M-e-926	
910 CHIUSA PESIO			
is furmr'a t'urna m po d galav'erna ☺	151 <sup>1</sup>	910.MS1-M-s-925	Let.: "Si formerà di nuovo un po' di galaverna".
920 FRABOSA SOPRANA (FONTANE)			

e g'jats	151 <sup>1</sup>	920.CC1-M-u-963		
930 BRIGA ALTA (UPEGA)				
la ljas:a	151 <sup>1</sup>	930.CL1-M-s-961		Lett.: "Ghiaccia".

V-II	(il grano) è gelato	
161		<i>(le blé) est gelé</i>

<b>ALEPO</b>	
152	(Il grano è)gelato
MAT. AGG.	

ALI	3352*	AIS	382*
ALJA	48*	ALF	470N*
ALP	52*	Cfr.	

Le risposte a Q152 (*Il grano è gelato*) sono presenti in tutti i punti d'inchiesta, con l'eccezione di Canosio in cui la domanda non è stata posta; alcuni dati sono stati raccolti come contenuti complementari alle domande Q113 *La crosta del ghiaccio* e Q148 *La galaverna*. Le risposte presentano forme aderenti allo stimolo della domanda e traducono, in molti casi, il solo predicato verbale, senza il soggetto. Si segnala che, quando presente, la parola "grano" è tradotta o con un iperonimo ("frumento", "messe") o con il termine *bja-bla* che in alcune località può identificare sia il grano sia la segale o esclusivamente la segale (cfr. Pons-Genre 1997: 37).

Il focus della domanda è stato reso, nella maggior parte dei punti, con il tipo lessicale coetimologico dell'italiano "gelare"; eccezioni sono le risposte di Mattie dove è riscontrato il tipo *bruciato* e a Chiomonte con il lessotipo *ghiacciato*. A Oncino è stato raccolto l'espressione *giurà* che indica quando l'olio, a causa del freddo, si inspessisce fino a solidificarsi, mentre ad Argentera il sostantivo *gialàio* identifica la gelata che viene dopo il *marin* (Cfr. V-II-79 *tipi di vento*).


Alcune informazioni etnografiche riguardanti la coltivazione dei cereali sono state raccolte a Oncino, dove l'informatore ricorda che la segale si seminava a ottobre e, nonostante le gelate invernali, germogliava nuovamente in primavera. Ad Argentera l'informatore racconta che, nella borgata Ferrere, il pane fatto con i cereali che avevano patito il gelo invernale non stava insieme e bisognava, dopo la cottura, raccoglierlo in ceste con il rastrello.

[Paolo Benedetto Mas]

<b>011 CAREMA</b>			
gr'aj a l e dzella:	152 <sup>1</sup>	011.MB1-M-e-912	Qui non c'è il grano.
<b>012 TRAVERSELLA</b>			
əl gr'aj a l e za'la	152 <sup>1</sup>	012.TB1-F-e-912	
<b>013 CAMPIGLIA CERVO</b>			
l e fl'aje əl pat'ate	152 <sup>1</sup>	013.GV1-F-s-943	Let.: "Sono gelate le patate".
<b>014 ROCCA CANAVESE</b>			
əl gr'əj a l e dze'illa	152 <sup>1</sup>	014.AN1-F-e-912	
<b>015 MONCALIERI (TESTONA)</b>			
əl gr'bn e dzella	152 <sup>1</sup>	015.CB1-M-m-935	
★ dzell'b	2 < 148. <sup>1</sup> 152	015.CB1-M-m-935	
<b>016 VALDELLATORRE</b>			
e dzella	152 <sup>1</sup>	016.GB1-M-e-910	
<b>021 TENDA</b>			
ar gr'aj l e j dzer'au	152 <sup>1</sup>	021.GG1-M-e-919	
<b>022 BOVES</b>			
a l e dzal'v:	152 <sup>1</sup>	022.GB1-M-e-910	
<b>023 PIASCO</b>			
al gr'aj e dzella	152 <sup>1</sup>	023.CA1-M-e-917	
<b>024 BIBIANA</b>			
la gr'bj a l e dzell'b	152 <sup>1</sup>	024.RR1-M-e-915	
<b>025 PAMPARATO</b>			
zr'v	152 <sup>1</sup>	025.NB1-M-e-912	
<b>120 RIBORDONE</b>			



əl dzil'a	152 <sup>1</sup>	120.RF1-M-s-920		
210 CHIALAMBERTO				
lu gr'aj a l dzil'a	152 <sup>1</sup>	210.DP1-M-s-926		
220 BALME				
e dzil'a	152 <sup>1</sup>	220.MB1-F-e-921		
230 LEMIE				
lu gr'aj u dzə'l'a ind. pres. III sing.	152 <sup>1</sup>	230.GF1-M-e-916		
310 NOVALESA				
lu gr'əŋ a dzə'l'a	152 <sup>1</sup>	310.RS1-F-s-940		
320 GIAGLIONE				
lu frum'əŋ u l e dzal'a	152 <sup>1</sup>	320.PG1-M-s-956		
330 MATTIE				
a j a maj bryzat'aju tut	152 <sup>1</sup>	330.MG1-F-e-931		Let.: "L'ha di nuovo bruciato tutto".
340 CHIANOTTO				
u j a dzal'a:	152 <sup>1</sup>	340.TC1-F-e-909		
350 SUSA (S. GIULIANO)				
lu frum'aj l e dzal'a	152 <sup>1</sup>	350.CF1-F-e-915		
360 CONDOVE (PRATO BOTRILE)				
lu gr'aj l a dzal'a	152 <sup>1</sup>	360.FB1-M-e-929		
370 COAZZE				
lu gr'əŋ u eht tu dzal'a	152 <sup>1</sup>	370.BT1-M-s-946		
380 BARDONECCHIA (MILLAURES)				
əl bl'a u l e dzar'a	152 <sup>1</sup>	380.AG1-F-s-925		
390 CHIOMONTE				
u l e glas'a	152 <sup>1</sup>	390.AJ1-M-s-913		
410 PRAMOLLO				
lu gr'an e: dzal'a	152 <sup>1</sup>	410.ER1-M-e-902		
420 SESTRIERE (BORGATA)				
əl gr'aj a l a dzal'a	152 <sup>1</sup>	420.LJ1-F-e-929		
430 PERRERO (S. MARTINO)				
lu bl'ə e dzə'l'a	152 <sup>1</sup>	430.EG1-F-e-929		
440 VILLAR PELLICE				
lu gr'an e dzar'a	152 <sup>1</sup>	440.MP1-F-e-922		
510 ONCINO				
lu gr'əŋ al a zal'a	152 <sup>1</sup>	510.RR1-M-e-907		
☰	152 <sup>E1</sup>	510.RR1-M-e-907		
1	i tempi addietro che nuz'ajti is'i la sə byt'avo la s'el: ... bəŋ ma i sə səmn'avo		"[...] noialtri qui si metteva la segale ... beh ma si seminava [...] dai primi a metà d'ottobre si vedeva che quella che mettevamo d'autunno [...] primavera veniva [...] fuori là ... usciva ancora nell'autunno ma poi durante l'inverno anche che brinasse quelle gelate che faceva non ha mai ... non ha mai patito ... nella primavera lei rispuntava [...] è dzyr'a [...] non gelato ... non è vero che sia gelato a l dzgyro la frescura lo fa diventare un po' spesso".	
3	[...] daj pr'im:i a met'a d oyt'ub:re ... sə v'io kə k'ə:lə kə bytar'jan d oyt'yər			
6	[...] pr'im:o i vən'io [...] f'oro la ... i sal'io əŋk'a ən l oyt'yər ma pəj dyr'ant l			
	'inv'ern 'anke kə la brin'a:ve ki dzal:kə la faz'io ʎ a pa maj ʎ a pa maj pat'i			
	ənt la pr'im:o 'i'ə rəby'ta:vo [...] [Racc.: e allora, l'olio ad esempio gela, si può dire l'olio è gelato?] a l e dzyr'a [Racc.: ah si dice in un'altra maniera?] pa dzal'a ... l e pa ve: kə la s'ie dzal'a a l dzgyro la frəsk'gyro lu faj vən'i əm po			
	sp'e:.			
520 BELLINO				
lu gr'əŋ dzal'a ☞	152 <sup>1</sup>	520.GL1-M-m-957		
530 SAMPEYRE				
lu gr'aj a dzal'a	152 <sup>1</sup>	530.PG1-M-m-955		
610 CANOSIO				
⊙	152 <sup>1</sup>			
620 CARTIGNANO				
lu frum'ent l e dzal'a	152 <sup>1</sup>	620.BF1-M-e-922		
630 MONTEROSSO GRANA (COUMBOSCURO)				
lu b'ja e tut dzar'a	152 <sup>1</sup>	630.IR1-F-e-941		
710 ARGENTERA (BERSEZIO)				
lu frum'ent ez dzal'a	152 <sup>1</sup>	710.AR1-M-e-908		Risposta fornita in seguito a sollecitazione.

	152 <sup>E1</sup>	710.AR1-M-e-908		Nell'etnotesto è presente il seguente toponimo: fər'jəros.
1	me n av'izu reŋ ... u aj reŋ vist [...]	əŋ fər'jəros ky'jaŋ l 'yrdʒe ... lu bla ...	vən'io dək'lo lu frum'ent ma / k'uro lu dʒal'avo fəz'iəŋ lu p'laŋ ... lu byt'avəŋ	"Non me lo ricordo ... non l'ho visto [...] a Ferrere cuocevano l'orzo ... la segale ... veniva anche il frumento ma / quando lo gelava facevano il pane ... lo mettevano nel forno e poi quando andavano a tirarlo fuori ... bisognava che andassero con dei cestì e un rastrello a cuocerlo nel forno perché aveva gelato [...] non teneva più assieme [...] lo gelava sulla pianta [...] me l'aveva raccontato buonanima di mia madre".
3	dint lu f'urn e pu' k'uro an'avuŋ lu tir'a: də f'woro ... t'jar'io kə an'esuŋ mə də	kav'apəs e m əŋ rast'el lu k'wojre diŋ lu f'urn pər'ke av'io dʒal'a [...]	ten'io pyz əns'em [...]	
6	lu dʒal'avo əm p'lanto [...]	mu av'io kunt'a bun'animo də ma m'aire.		
la dʒal'ajo	2 < 113- <sup>1</sup> 152	710.AR1-M-e-908	A volte viene dopo il mar'ij.	Let.: "La gelata".
<b>720 AISONE</b>				
lu frum'ent es dʒal'a	152 <sup>1</sup>	720.MG1-F-e-943		
<b>810 ENTRACQUE</b>				
la m'es j əz ad'l'a	152 <sup>1</sup>	810.AB1-F-s-950		Let.: "La messe è gelata".
<b>820 LIMONE PIEMONTE (LIMONETTO)</b>				
lu gr'æŋ e dzəl'a	152 <sup>1</sup>	820.LB1-M-e-926		
<b>910 CHIUSA PESIO</b>				
u gr'æŋ u e tyt dzəl'a	152 <sup>1</sup>	910.MS1-M-s-925		
<b>920 FRABOSA SOPRANA (FONTANE)</b>				
e gr'æŋ l e dz'r'a	152 <sup>1</sup>	920.CC1-M-u-963		
<b>930 BRIGA ALTA (UPEGA)</b>				
əl gr'æŋ e dʒer'a	152 <sup>1</sup>	930.CL1-M-s-961		
ər gr'æŋ s e tyt dʒer'a	152 <sup>2</sup>	930.EL1-M-e-923		

V-II	si scivola	
162		<i>on glisse</i>

<b>ALEPO</b>		
	153	Si scivola
MAT. AGG.		

ALI	-	AIS	-
ALJA	51	ALF	651
ALP	56	Cfr.	

La domanda Q153 ha prodotto risposte in tutti i punti d'inchiesta; inoltre, a Giaglione ed Entracque sono presenti contenuti complementari provenienti dalla domanda Q155 (*i bambini*) *scivolano (per gioco)*, mentre a Condove è stata raccolta una risposta derivante da un'inchiesta pilota.

I tipi lessicali prevalenti sono *zghié-zghià* e *squaré-squarà* distribuiti in egual misura in tutta l'area: entrambi i tipi presentano numerose varianti fonetiche come la prostesi vocalica, la spirantizzazione della consonante iniziale o la lunghezza delle vocali. Alcune varianti, come quelle di Monterosso Grana *slià* e Oncino *schivià*, possono essere ricondotte al tipo *zghié-zghià*. A fianco di questi termini si trovano le forme *sculà-sciüà* a Lemie e Briga Alta, *carlà* a Condove, (*e-*)*barüsé* a Mattie e Giaglione, *glissé-glissà* a Bardonecchia e Coazze.

In diverse località sono state raccolte più risposte, spesso considerate sinonimiche dagli informatori, ma in alcuni casi differenziate semanticamente. È il caso di Giaglione dove l'espressione *me barùsu* "scivolare involontariamente" è distinta da *me barùso* "scivolare volontariamente o con la slitta"; tuttavia un altro informatore considera il significato di *eikaré* "scivolare" diverso da quello di *barüsé* "scivolare con la slitta". A Bardonecchia il termine *glissà* significa "scivolare involontariamente", mentre *ecarà*, così come a Chiomonte, identifica lo scivolare "volontario". L'informatore di Coazze riporta anche il verbo *drucèi* con il valore di "cadere da un'altezza ridotta" come avviene quando si scivola sul ghiaccio.

[Paolo Benedetto Mas]

<b>011 CAREMA</b>			
la dʒ'aha l e s'œʎa	153 <sup>1</sup>	011.MB1-M-e-912	Let.: "Il ghiaccio è liscio".
per'ikul əd tʃ'eje	153 <sup>2</sup>	011.MB1-M-e-912	
<b>012 TRAVERSELLA</b>			
a sə sk'war:a	153 <sup>1</sup>	012.TB1-F-e-912	
<b>013 CAMPIGLIA CERVO</b>			
s azg'lyja	153 <sup>1</sup>	013.GV1-F-s-943	
<b>014 ROCCA CANAVESE</b>			
a sə sk'wera	153 <sup>1</sup>	014.AN1-F-e-912	
<b>015 MONCALIERI (TESTONA)</b>			
a sə zg'ia	153 <sup>1</sup>	015.CB1-M-m-935	
<b>016 VALDELLATORRE</b>			
a sə zg'ia	153 <sup>1</sup>	016.GB1-M-e-910	
zg'i'ja inf.	153 <sup>2</sup>	016.GB1-M-e-910	
<b>021 TENDA</b>			
a œe zg'yja ☞	153 <sup>2</sup>	021.GG1-M-e-919	Risposta fornita in seguito a sollecitazione esterna.
aɪ œe d'leça ☞	153 <sup>1</sup>	021.GG1-M-e-919	
<b>022 BOVES</b>			
sg'io	153 <sup>1</sup>	022.GB1-M-e-910	
<b>023 PIASCO</b>			
se zg'ia	153 <sup>1</sup>	023.CA1-M-e-917	
<b>024 BIBIANA</b>			
bəles'i sə zg'ia	153 <sup>1</sup>	024.RR1-M-e-915	Let.: "Qui si scivola".
<b>025 PAMPARATO</b>			

sə zɡ'ia	153 <sup>1</sup>	025.PB1-M-e-918		
<b>120 RIBORDONE</b>				
a s ahk'art	153 <sup>1</sup>	120.RF1-M-s-920		
<b>210 CHIALAMBERTO</b>				
e sə zɡ'iet	153 <sup>1</sup>	210.DP1-M-s-926		
<b>220 BALME</b>				
ə zɡ'iet	153 <sup>1</sup>	220.MB1-F-e-921		
zɡ'ia inf. pres.	153 <sup>2</sup>	220.MC1-F-x-927		
<b>230 LEMIE</b>				
hi sə sk'uuli	153 <sup>1</sup>	230.GF1-M-e-916		
<b>310 NOVALESA</b>				
j ə s ah'ig'ə	153 <sup>1</sup>	310.RS1-F-s-940		
<b>320 GIAGLIONE</b>				
se bað'use	153 <sup>1</sup>	320.MG1-F-s-955		
fo fəðe a m'əŋ pərk'ej bað'us e ind. pres. II sing.	153 <sup>2</sup>	320.MG1-F-s-955		Let.: "Bisogna fare attenzione perché scivoli".
★ me bar'usu ind. pres. I sing. rifl.	4 < 155- <sup>1</sup> 153	320.MG1-F-s-955	Scivolare involontariamente.	
★ me bar'uso ind. pres. I sing. rifl.	5 < 155- <sup>1</sup> 153	320.MG1-F-s-955	Scivolare volontariamente o con la slitta.	
☰	153 <sup>E1</sup>	320.PG1-M-s-956		
1	<i>nel senso di scivolare per me è più giusto dire ejk'aro ... barys'e: penso sia solo riferito al fatto della slitta ... invece scivolare nel senso di scivolare normalmente è ejkar'e.</i>			
3				
ejkar'e inf.	153 <sup>3</sup>	320.PG1-M-s-956		
<b>330 MATTIE</b>				
a s əbar'ysət	153 <sup>1</sup>	330.MG1-F-e-931		
<b>340 CHIANOCCO</b>				
a s əsk'are	153 <sup>2</sup>	340.TC1-F-e-909		
ejkar'a: inf.	153 <sup>1</sup>	340.TC1-F-e-909		
<b>350 SUSÀ (S. GIULIANO)</b>				
sə zɡ'iət	153 <sup>1</sup>	350.CF1-F-e-915		
<b>360 CONDOVE (PRATO BOTRILE)</b>				
ah ik'ale	153 <sup>1</sup>	360.FB1-M-e-929		
★ as k'arle	153 <sup>2</sup>	NN		Materiale proveniente da un'inchiesta pilota.
<b>370 COAZZE</b>				
a s axk'arat	153 <sup>1</sup>	370.BT1-M-s-946		
☰	153 <sup>E1</sup>	370.BT1-M-s-946		
	<i>si potrebbe usare anche il verbo drutf'ej che non è una caduta tanto dall'alto com'è appunto scivolando sul ghiaccio ... j ej drutf'ej ... j ej xkar'a.</i>			
	" [...] cadere [...] sono caduto ... sono scivolato".			
a sk'apat li p'ej	153 <sup>4</sup>	370.BT1-M-s-946		Let.: "Scappano i piedi".
a s t'ij pa dr'etf	153 <sup>3</sup>	370.BT1-M-s-946		Let.: "Non ci si tiene dritti".
a s g'lisat	153 <sup>2</sup>	370.BT1-M-s-946		
<b>380 BARDONECCHIA (MILLAURES)</b>				
la s ek'arə	153 <sup>1</sup>	380.AG1-F-s-925	Scivolare involontariamente.	
glis'a: inf.	153 <sup>2</sup>	380.AG1-F-s-925	Scivolare involontariamente.	
<b>390 CHIOMONTE</b>				
s ejk'aro	153 <sup>1</sup>	390.AJ1-M-s-913	Scivolare involontariamente.	
<b>410 PRAMOLLO</b>				
n eik'arə	153 <sup>1</sup>	410.ER1-M-e-902		
<b>420 SESTRIERE (BORGATA)</b>				
ejk'oro	153 <sup>1</sup>	420.LJ1-F-e-929		
ejkar'o Inf.	153 <sup>2</sup>	420.LJ1-F-e-929		
<b>430 PERRERO (S. MARTINO)</b>				
la s ejk'a:ro	153 <sup>1</sup>	430.EG1-F-e-929		
<b>440 VILLAR PELLICE</b>				
ij əsg'ia	153 <sup>1</sup>	440.MP1-F-e-922		

in əsk'ara	153 <sup>2</sup>	440.MP1-F-e-922		La risposta è stata suggerita da 440.PB1-M-e-925.
<b>510 ONCINO</b>				
la sə sk'i:vjo	153 <sup>1</sup>	510.RR1-M-e-907		
<b>520 BELLINO</b>				
sə sk'io	153 <sup>1</sup>	520.GL1-M-m-957		
<b>530 SAMPEYRE</b>				
la s əzg'i:io	153 <sup>1</sup>	530.PG1-M-m-955		
<b>610 CANOSIO</b>				
la s əzg'io	153 <sup>1</sup>	610.PP1-M-e-907		
<b>620 CARTIGNANO</b>				
se zg'io	153 <sup>1</sup>	620.BF1-M-e-922		
<b>630 MONTEROSSO GRANA (COUMBOSCURO)</b>				
la sə s'lio	153 <sup>1</sup>	630.CL1-F-e-904		
<b>710 ARGENTERA (BERSEZIO)</b>				
sə sk'io	153 <sup>1</sup>	710.AR1-M-e-908		
<b>720 AIGONE</b>				
is'i s əzg'io	153 <sup>1</sup>	720.MG1-F-e-943		
<b>810 ENTRACQUE</b>				
aj's'i la s əzg'i:lɛ	153 <sup>1</sup>	810.AB1-F-s-950		
★ azg'iar inf.	2 < 155- <sup>1</sup> 153	810.AB1-F-s-950		
<b>820 LIMONE PIEMONTE (LIMONETTO)</b>				
la sə zg'idʒa	153 <sup>1</sup>	820.LB1-M-e-926		
<b>910 CHIUSA PESIO</b>				
si zg'ia	153 <sup>1</sup>	910.MS1-M-s-925		
<b>920 FRABOSA SOPRANA (FONTANE)</b>				
u si zg'ia	153 <sup>1</sup>	920.CC1-M-u-963		
u sə zg'ia	153 <sup>2</sup>	920.CC1-M-u-963		
<b>930 BRIGA ALTA (UPEGA)</b>				
ər sə sk'ya	153 <sup>1</sup>	930.CL1-M-s-961		
tə zg'lyju ind. pres. II sing.	153 <sup>3</sup>	930.EL1-M-e-923		
in f'kyja	153 <sup>2</sup>	930.CL1-M-s-961		

V-II	ghiaccio sulla strada	
163		<i>glace sur la route</i>

<b>ALEPO</b>	
154	Del ghiaccio[sulla strada,verglas]
MAT. AGG.	

ALI	[3419]	AIS	-
ALJA	-	ALF	1741
ALP	-	Cfr.	

Le risposte alla domanda Q154 *Del ghiaccio [sulla strada, verglas]* coprono l'intero territorio delle inchieste; è inoltre presente un materiale complementare proveniente dalla domanda Q345 *Il ghiacciaio*. Il titolo della voce si discosta in parte dal testo della domanda vista la tipologia di risposte ottenute: nella maggior parte delle località, infatti, è presente l'elemento "strada" in sintagmi corrispondenti all'italiano "c'è del ghiaccio sulla strada", "strada ghiacciata-gelata" o come riferimento (a volte sottointeso) in alcune espressioni, spesso di tipo metaforico. Queste espressioni si trovano nelle risposte di Coazze, Sestriere ed Entracque dove la strada è fatta corrispondere a "un vetro" (e a Chianocco in cui è presente l'aggettivo corrispondente "vetrato") e a Mattie e Argentera dove è paragonata a "una lama (di ghiaccio)". La condizione metereologica di "ghiaccio sulla strada" è resa, in alcune località, con una forma derivata della base corrispondente all'italiano "ghiaccio": è il caso di Valdellatorre e Pramollo con il lessotipo *ghiasera*, Novalesa e Moncalieri con il tipo lessicale *ghiasùn* e nuovamente Valdellatorre con il tipo *zghiarola*. Infine, a Chialamberto si segnala la presenza del termine *cruscinà* per indicare il rumore che si fa camminando sul ghiaccio.  
[Paolo Benedetto Mas]

<b>011 CAREMA</b>			
Λ ε əd dʒ'aha ənt la v'ia	154 <sup>1</sup>	011.MB1-M-e-912	
<b>012 TRAVERSELLA</b>			
a j ε əd la dʒ'as:a əns'im:a a la stra:	154 <sup>1</sup>	012.TB1-F-e-912	
<b>013 CAMPIGLIA CERVO</b>			
j ε la str'a dʒaf'a	154 <sup>1</sup>	013.GV1-F-s-943	
<b>014 ROCCA CANAVESE</b>			
a j e la dʒ'a:sa sy la str'a:	154 <sup>1</sup>	014.AN1-F-e-912	
<b>015 MONCALIERI (TESTONA)</b>			
a j e la str'a dʒel'b	154 <sup>1</sup>	015.CB1-M-m-935	
a j e l dʒas'uj	154 <sup>2</sup>	015.CB1-M-m-935	
<b>016 VALDELLATORRE</b>			
a j ε na dʒas'era	154 <sup>1</sup>	016.AA1-M-e-934	Risposta fornita in seguito a sollecitazione esterna.
na zgiar'bla	154 <sup>2</sup>	016.AA1-M-e-934	
<b>021 TENDA</b>			
a j a de dʒ'efa ɕur kam'ij	154 <sup>1</sup>	021.GG1-M-e-919	
<b>022 BOVES</b>			
də dʒ'as əŋ la v'io	154 <sup>1</sup>	022.GB1-M-e-910	
<b>023 PIASCO</b>			
j e la str'a t'yta dʒas'a	154 <sup>1</sup>	023.CA1-M-e-917	
<b>024 BIBIANA</b>			
a j e əd dʒ'asa s la str'a	154 <sup>1</sup>	024.RR1-M-e-915	
a j e əd dʒ'asa sla v'ia	154 <sup>2</sup>	024.RR1-M-e-915	
<b>025 PAMPARATO</b>			
u j e ɹa v'ia zɹ'b	154 <sup>1</sup>	025.PB1-M-e-918	Let.: "C'è la strada gelata".
<b>120 RIBORDONE</b>			

a l tet gjas'ia ☞	154 <sup>2</sup>	120.RF1-M-s-920		Risposta fornita in seguito ad autocorrezione. Let.: "È tutto ghiacciato".
aj tet gjois'i ☞	154 <sup>1</sup>	120.RF1-M-s-920		
<b>210 CHIALLAMBERTO</b>				
j at ən pɔ d g'jas	154 <sup>1</sup>	210.DP1-M-s-926		
<b>220 BALME</b>				
e tut gjaç'ja	154 <sup>1</sup>	220.MB1-F-e-921		Let.: "È tutto ghiacciato".
j a dlu g'jas əŋ sla v'ia	154 <sup>2</sup>	220.MC1-F-x-927		
<b>230 LEMIE</b>				
j a əd g'jah əs la v'i	154 <sup>1</sup>	230.GF1-M-e-916		
<b>310 NOVALESA</b>				
j av'e du g'le s lu tsəm'iŋ	154 <sup>1</sup>	310.RS1-F-s-940		
j et du g'le	154 <sup>2</sup>	310.RS1-F-s-940		
★ glaher'uy	3 < 345- <sup>1</sup> 154	310.BP1-F-e-927	Strato di ghiaccio che si forma sulla strada.	
<b>320 GIAGLIONE</b>				
lu tsəm'iŋ u tot dzal'a:	154 <sup>1</sup>	320.MG1-F-s-955		
<b>330 MATTIE</b>				
lu t'fym'iŋ e tyt lyna l'ama	154 <sup>1</sup>	330.MG1-F-e-931		Let.: "La strada è tutta una lastra".
<b>340 CHIANOCCO</b>				
lu tsum'iŋ ver'ja:	154 <sup>1</sup>	340.PC1-F-e-902		
<b>350 SUSA (S. GIULIANO)</b>				
dij lu t'fəm'iŋ a j e əŋ bar'uy əd g'las	154 <sup>1</sup>	350.CF1-F-e-915		Let.: "Sulla strada c'è un mucchio di ghiaccio".
<b>360 CONDOVE (PRATO BOTRILE)</b>				
j a d g'jah syr la v'ja	154 <sup>1</sup>	360.FB1-M-e-929		
<b>370 COAZZE</b>				
in v'eru	154 <sup>1</sup>	370.BT1-M-s-946		Let.: "Un vetro".
☞	154 <sup>E1</sup>	370.BT1-M-s-946		
<i>per esempio si può dire la v'jə a l e ij v'eru fatf cioè la via è un vero e proprio vetro ... è un vetro fatto.</i> "[...] la via è un vero vetro [...]"				
<b>380 BARDONECCHIA (MILLAURES)</b>				
la ŋ a əd g'la:z sy la v'jə	154 <sup>1</sup>	380.AG1-F-s-925		
<b>390 CHIOMONTE</b>				
la ʎ a əd g'las	154 <sup>1</sup>	390.AJ1-M-s-913		
<b>410 PRAMOLLO</b>				
la v'io e: t'ut:o glas'a:	154 <sup>1</sup>	410.ER1-M-e-902		Let.: "La strada è tutta ghiacciata".
ʎ a ŋ glas'iaro əŋ la v'io	154 <sup>2</sup>	410.ER1-M-e-902		Let.: "C'è una ghiacciaia nella strada".
<b>420 SESTRIERE (BORGATA)</b>				
l e tu pley əd g'lo s la v'io	154 <sup>1</sup>	420.LJ1-F-e-929		Let.: "È tutto pieno di ghiaccio sulla strada".
l e əŋ v'ejr	154 <sup>2</sup>	420.LJ1-F-e-929		Let.: "È un vetro".
<b>430 PERRERO (S.MARTINO)</b>				
ʎ a əd g'las: p la v'i:o	154 <sup>1</sup>	430.EG1-F-e-929		
<b>440 VILLAR PELLICE</b>				
a j a əd g'jas əz la v'ia	154 <sup>1</sup>	440.MP1-F-e-922		
<b>510 ONCINO</b>				
d'zas'a	154 <sup>1</sup>	510.RR1-M-e-907		Let.: "Gelato".
<b>520 BELLINO</b>				
l a də g'jas pər la v'io	154 <sup>1</sup>	NN		
t'fa pa sk'iar ☞	154 <sup>2</sup>	520.GL1-M-m-957		Let.: "Non bisogna scivolare".
<b>530 SAMPEYRE</b>				
ʎ a əd g'jas pər la v'io	154 <sup>1</sup>	530.PG1-M-m-955		
<b>610 CANOSIO</b>				
j a əd g'jas s la v'io	154 <sup>1</sup>	610.PP1-M-e-907		
<b>620 CARTIGNANO</b>				

də gʲas pər la vʲio	154 <sup>1</sup>	620.BF1-M-e-922	
<b>630 MONTEROSSO GRANA (COUMBOSCURO)</b>			
la vʲio e tʲut:o dʒalʲa	154 <sup>1</sup>	630.IR1-F-e-941	
la vʲio e tʲut:o gʲas:ʲa	154 <sup>2</sup>	630.IR1-F-e-941	
<b>710 ARGENTERA (BERSEZIO)</b>			
j a na lʲama də gʲlas səl tʲfamʲiŋ	154 <sup>1</sup>	710.AR1-M-e-908	
<b>720 AIGONE</b>			
de gʲas pər la vʲio	154 <sup>1</sup>	720.MG1-F-e-943	
la vʲio ez gʲas:ʲa	154 <sup>2</sup>	720.MG1-F-e-943	
<b>810 ENTRACQUE</b>			
la vʲie j əz adlʲa	154 <sup>1</sup>	810.AB1-F-s-950	
j əz aŋ vʲedrə al dʒʲel	154 <sup>2</sup>	810.AB1-F-s-950	Let.: "È un vetro il ghiaccio".
<b>820 LIMONE PIEMONTE (LIMONETTO)</b>			
la dʒ a d dʒʲasa sla vʲia	154 <sup>1</sup>	820.LB1-M-e-926	
la vʲia e tʲuta dzalʲa	154 <sup>2</sup>	820.LB1-M-e-926	Let.: "La via è tutta gelata".
<b>910 CHIUSA PESIO</b>			
j e d dʒʲasa ns a vʲia	154 <sup>1</sup>	910.MS1-M-s-925	
<b>920 FRABOSA SOPRANA (FONTANE)</b>			
u j a de gʲjats	154 <sup>1</sup>	920.CC1-M-u-963	
<b>930 BRIGA ALTA (UPEGA)</b>			
ər kamʲiŋ e ajas:ʲa	154 <sup>1</sup>	930.CL1-M-s-961	
ʲa dʲəra jʲas:a fʲɪr kamʲiŋ	154 <sup>2</sup>	930.CL1-M-s-961	



V-II	(i bambini) scivolano (per gioco)
164	
	<i>(les enfants) glissent (pour s'amuser)</i>

<b>ALEPO</b>	
155	(I bambini) scivolano [per gioco]
MAT. AGG.	

ALI	4953	AIS	-
ALJA	52	ALF	[1580]
ALP	[56]	Cfr.	

La domanda Q155 (*I bambini scivolano (per gioco)*) si è dimostrata produttiva in tutti i punti di inchiesta, sono inoltre presenti risposte provenienti da un contributo scritto del raccoglitore a Condove e da un materiale complementare della domanda Q153 *si scivola* a Giaglione.

Solitamente le risposte ottenute mostrano il verbo coniugato secondo lo stimolo della domanda, anche se quasi sempre alla forma riflessiva; sono però frequenti le voci all'infinito presente. Le risposte presentano una notevole varietà di forme e tipi lessicali: nella maggior parte delle località il termine per "bambini" è seguito da un verbo sintetico per "scivolare-scivolarsi": si registrano, però, anche perifrasi del tipo "andare + verbo/sostantivo" come a Ribordone *algisse* (cfr. V-I-76 *scendere a raspa*), a Moncalieri *sghiarola*, a Sestriere *ëschiò*, a Pramollo *culase* e a Piasco *zghiulese*. Meno diffuse sono le costruzioni con il verbo "dare" (*zghiëtta* a Campiglia Cervo) e con il verbo "fare" (*cruscero* a Chiomonte). A Bibiana, Monterosso Grana e Boves si trovano espressioni con il verbo "tirare" del tipo "tirano (la/le) suola/e" il cui significato è spiegato dalla raccoglitrice di Monterosso Grana nel senso di "giocare a fare gli scivoloni in piedi"; una costruzione simile si registra a Cartignano ("tirano le *zghiòle*"). Infine, a Limone Piemonte e a Tenda le risposte riprendono l'espressione "giocare sul ghiaccio".

I tipi lessicali sintetici raccolti per "scivolare-scivolarsi" sono in parte sovrapponibili a quelli maggiormente osservati in V-II-162 *si scivola* cioè *zghiè-zghià* e (*s*)*quarè-(s)quarà*, con diverse varianti fonetiche. Inoltre, sono numerose le forme, talora riscontrate anche in V-II-145 *slittarsi (per gioco)*, che presentano una diffusione ridotta a pochi punti di inchiesta. Si tratta dei casi di Traversella *zgiuràr*, Chianocco *scarlüsè*, Condove *carlè*, Giaglione e Mattie (*e*)*barüsese*, Coazze *asghelè*, Oncino *burelase*, Canosio *anleàrse*, Monterosso Grana *sliàr*. A Lemie e Pramollo è attestato il tipo coetimologico dell'italiano *colare*, mentre a Coazze è presente lo stesso lessotipo dell'italiano *glissare* (cfr. francese "glisser").

Infine, l'informatrice di Giaglione riporta una differenziazione semantica tra "scivolare involontariamente" e "scivolare per gioco o di proposito".

[Paolo Benedetto Mas]

<b>011 CAREMA</b>			
i b'ɔf:e ə d:am'ɔrəŋ əs la fʃɔka	155 <sup>1</sup>	011.MB1-M-e-912	
ag'ɪən əs la fʃɔka	155 <sup>2</sup>	011.MB1-M-e-912	Risposta suggerita dal raccoglitore.
<b>012 TRAVERSELLA</b>			
al mazn'ɛ a sə zɡur'ɪuŋ	155 <sup>1</sup>	012.TB1-F-e-912	
zɡur'ɪar inf.	155 <sup>2</sup>	012.TB1-F-e-912	
zɡur'ɪa	155 <sup>3</sup>	012.TB1-F-e-912	Let.: "Una scivolata".
<b>013 CAMPIGLIA CERVO</b>			
i mat'ɛt a sɡ'ɪjɔ	155 <sup>1</sup>	013.GV1-F-s-943	
z dən la zɡy'jət:a	155 <sup>2</sup>	013.GV1-F-s-943	
<b>014 ROCCA CANAVESE</b>			
i tʃ'it a sk'wɛrən	155 <sup>1</sup>	014.AN1-F-e-912	
<b>015 MONCALIERI (TESTONA)</b>			
a vən a la zɡiar'ɔla	155 <sup>1</sup>	015.CB1-M-m-935	
<b>016 VALDELLATORRE</b>			
i mazn'a a sə zɡ'ɪu	155 <sup>1</sup>	016.GB1-M-e-910	
<b>021 TENDA</b>			

i fanti se dz'øga çur dz'e:	155 <sup>1</sup>	021.GG1-M-e-919		
<b>022 BOVES</b>				
t'iru s'olə	155 <sup>1</sup>	022.GB1-M-e-910		
<b>023 PIASCO</b>				
vanj a zgjul'ese sla dz'asa	155 <sup>1</sup>	023.CA1-M-e-917		Let.: "Vanno a scivolarsi sul ghiaccio".
<b>024 BIBIANA</b>				
le mazn'b a t'iraj s'olə	155 <sup>1</sup>	024.RR1-M-e-915		
<b>025 PAMPARATO</b>				
sə zgir'aju	155 <sup>1</sup>	025.IB1-M-e-925		
<b>120 RIBORDONE</b>				
vant ald'z'is:e	155 <sup>1</sup>	120.RF1-M-s-920		
<b>210 CHIALAMBERTO</b>				
li maj'n'a u sə zg'iont	155 <sup>1</sup>	210.DP1-M-s-926		
zg'ia inf.	155 <sup>2</sup>	210.DP1-M-s-926		
<b>220 BALME</b>				
le maj'n'a u zg'ijunt	155 <sup>1</sup>	220.MB1-F-e-921		
<b>230 LEMIE</b>				
i maj'n'a u sə sk'ulu	155 <sup>1</sup>	230.GF1-M-e-916		
<b>310 NOVALESA</b>				
u se g'aro	155 <sup>1</sup>	310.RS1-F-s-940		
li pt'ot u sə gar'avonj ind. impf. III plur. rifl.	155 <sup>2</sup>	310.RS1-F-s-940		
gar'asə inf.	155 <sup>3</sup>	310.RS1-F-s-940		
<b>320 GIAGLIONE</b>				
li pəts'ot sə baðus'uj	155 <sup>1</sup>	320.MG1-F-s-955		
barus'ese inf. rifl.	155 <sup>2</sup>	320.PG1-M-s-956		
★ barys'e: inf.	3 < 153. <sup>1</sup> 155	320.PG1-M-s-956		
☰	155 <sup>E1</sup>	320.MG1-F-s-955		
<i>se io scivolo involontariamente me bar'usu se invece di proposito uso la slitta o comunque mi faccio scivolare me bar'uso.</i>				
<b>330 MATTIE</b>				
li men'a: s ebar'ys:uj	155 <sup>1</sup>	330.MG1-F-e-931		
de men'a: ke s ebarys'avuj ind. impf. III pl.	155 <sup>2</sup>	330.MG1-F-e-931		
barys'ese inf. rifl.	155 <sup>3</sup>	330.MG1-F-e-931		
<b>340 CHIANOCCO</b>				
di mejn'a ki j ant skar'a: ind. pass. pross. III plur.	155 <sup>1</sup>	340.TC1-F-e-909		
skarlys'e	155 <sup>2</sup>	340.TC1-F-e-909		
<b>350 SUSÀ (S. GIULIANO)</b>				
i mejn'a pər dəmur'æse a zg'iu sy lu gl'as	155 <sup>1</sup>	350.CF1-F-e-915		Let.: "I bambini per divertirsi scivolano sul ghiaccio".
<b>360 CONDOVE (PRATO BOTRILE)</b>				
as k'arlu	155 <sup>1</sup>	NN		Risposta proveniente da un contributo scritto del Racc.
<b>370 COAZZE</b>				
li mejn'a i gl'isunt	155 <sup>1</sup>	370.BT1-M-s-946		
li mejn'a i s asg'elunt	155 <sup>2</sup>	370.BT1-M-s-946		
<b>380 BARDONECCHIA (MILLAURES)</b>				
luz e'fanj i s ekar'ysa	155 <sup>1</sup>	380.AG1-F-s-925		
<b>390 CHIOMONTE</b>				
luz e'fanj i fanj kruf'eðo	155 <sup>1</sup>	390.AJ1-M-s-913		
<b>410 PRAMOLLO</b>				
li: mejn'a: s k'ulənj su daj dz'a:s	155 <sup>1</sup>	410.ER1-M-e-902		
li: mejn'a: suj an'a kull'ase	155 <sup>2</sup>	410.ER1-M-e-902		Let.: "I bambini sono andati [a] scivolarsi".
<b>420 SESTRIERE (BORGATA)</b>				

i voŋ s æsk'jo	155 <sup>1</sup>	420.LJ1-F-e-929		
430 PERRERO (S.MARTINO)				
li: mejn'a: i s ejkar'ysəŋ pər amy'z'a:se	155 <sup>1</sup>	430.EG1-F-e-929		
440 VILLAR PELLICE				
sə skar'ys:ə	155 <sup>1</sup>	440.MP1-F-e-922		
li m'i:na sk'arə	155 <sup>2</sup>	440.PB1-M-e-925		
ənt'a pa skar'ys'a:se	155 <sup>3</sup>	440.MP1-F-e-922		Let.: "Non bisogna giocare a scivolare".
510 ONCINO				
i sə bur'el:əŋ	155 <sup>1</sup>	510.RR1-M-e-907		
520 BELLINO				
la mejn'a sə sk'iuj	155 <sup>1</sup>	520.GL1-M-m-957		
530 SAMPEYRE				
li min'a sk'aren ☞	155 <sup>2</sup>	530.PG1-M-m-955		Risposta fornita in seguito ad autocorrezione.
li min'a sə sk'aren ☞	155 <sup>1</sup>	530.PG1-M-m-955		
tʃa pa skar'a inf.	155 <sup>3</sup>	530.PG1-M-m-955		Let.: "Non bisogna scivolare".
610 CANOSIO				
le min'as s əŋ'leuj	155 <sup>1</sup>	610.PP1-M-e-907		
əŋle'arse inf. rifl.	155 <sup>2</sup>	610.PP1-M-e-907		
620 CARTIGNANO				
t'irij i zg'jole ☞	155 <sup>2</sup>	620.BF1-M-e-922		Let.: "Fanno le scivolate". Risposta fornita in seguito ad autocorrezione.
i min'a: zg'joleŋ ☞	155 <sup>1</sup>	620.BF1-M-e-922		
630 MONTEROSSO GRANA (COUMBOSCURO)				
li pit'ʃot sə s'liij	155 <sup>1</sup>	630.IR1-F-e-941		
i pit'ʃot əzg'iij	155 <sup>2</sup>	630.IR1-F-e-941		
i pit'ʃot tir'eŋ la s'jolo	155 <sup>3</sup>	630.IR1-F-e-941	[Racc.] Significa che "i bambini giocano a fare gli scivoloni stando in piedi".	
710 ARGENTERA (BERSEZIO)				
sə sk'iuj	155 <sup>1</sup>	710.AR1-M-e-908		
720 AISONNE				
i pit'ʃot sə zg'iuj pər d'z'yar	155 <sup>1</sup>	720.MG1-F-e-943		
810 ENTRACQUE				
j at'ʃot j azg'i'luŋ	155 <sup>1</sup>	810.AB1-F-s-950		
820 LIMONE PIEMONTE (LIMONETTO)				
le mazn'a is adm'oru sla d'z'asa per divert'irse	155 <sup>1</sup>	820.LB1-M-e-926		Let.: "I bambini giocano sul ghiaccio per divertirsi".
910 CHIUSA PESIO				
i pt'ʃt'ət a zg'iu	155 <sup>1</sup>	910.MS1-M-s-925		
920 FRABOSA SOPRANA (FONTANE)				
i pt'ʃt' i sə zg'iu	155 <sup>1</sup>	920.CC1-M-u-963		
930 BRIGA ALTA (UPEGA)				
i fant'əti ŋky'jatu	155 <sup>1</sup>	930.CL1-M-s-961		
ŋky'ja: inf.	155 <sup>2</sup>	930.CL1-M-s-961		
ŋky'ja inf.	155 <sup>3</sup>	930.EL1-M-e-923		

V-II	pista (per le scivolate dei bambini)
165	
	<i>piste (pour les glissades des enfants)</i>

<b>ALEPO</b>	
156	Una pista[per le scivolate dei bambini]
MAT. AGG.	

ALI	-	AIS	-
ALJA	-	ALF	-
ALP	-	Cfr.	

La domanda Q156 *Una pista [per le scivolate dei bambini]* ha generato risposte nella maggior parte dei punti di inchiesta con l'esclusione di Tenda e Chiusa Pesio dove la domanda non è stata posta. A Ribordone, Pramollo e Boves gli informatori non hanno saputo rispondere, mentre a Rocca Canavese l'informatrice dichiara che il referente è assente. Si segnala, inoltre, che le risposte di Condove provengono rispettivamente da un contributo scritto del raccoglitore e da un'inchiesta pilota.

Il tipo coetimologico dell'italiano *pista*, talvolta accompagnato da sostantivi ("ghiaccio", "neve") o da verbi ("scivolare", "divertirsi") che ne specificano le caratteristiche, è il più diffuso. Costruzioni simili si ritrovano a Carema, Novalesa e Cartignano, dove il tipo *pista* è sostituito dal corrispettivo dell'italiano *posto*, a Sampeyre con lo stesso lessotipo dell'italiano *traccia* e a Monterosso Grana dove è riscontrata la forma *draio*.

Diverse risposte presentano forme sintetiche derivate dal verbo "scivolare", pressoché corrispondenti a quelle riportate in V-II-162 *si scivola* e V-II-164 *(i bambini) scivolano (per gioco)*, a cui vengono aggiunti i suffissi *-era* o *-one*. A Val della Torre, Bellino e Frabosa Soprana sono state raccolte forme costruite a partire dal verbo *zghiè-zghià*, a Condove da *carlè*, a Mattie da *ebarüsè*, a Bardonecchia, Villar Pellice e Pamparato da *scarüsè-scarüsà* e a Briga Alta da *sciüà*; in quest'ultimo caso il termine corrisponde anche alla scia lasciata dalla slitta sulla neve. Similmente altre risposte riportano una struttura del tipo sostantivo + suffisso: si tratta dei casi di *zligèri* a Chialamberto, di *ghiahòiri* a Lemie, di *cruscero* a Chiomonte, di *sulera* a Bibiana, *èzliüiro* a Canosio e di *liole* a Entracque.

[Paolo Benedetto Mas]

<b>011 CAREMA</b>			
an p'òst əspr'əs pər ahg'i'ja:	156 <sup>1</sup>	011.MB1-M-e-912	
<b>012 TRAVERSELLA</b>			
na p'ista əd dʒ'as:a	156 <sup>1</sup>	012.TB1-F-e-912	
<b>013 CAMPIGLIA CERVO</b>			
l an fatʃ 'l'ina p'ista par d'ese la zgy'hjət:a	156 <sup>1</sup>	013.GV1-F-s-943	Let.: "Si sono fatti una pista per darsi la zgy'hjət:a".
<b>014 ROCCA CANAVESE</b>			
✘	156 <sup>1</sup>	014.AN1-F-e-912	Qui non c'è.
<b>015 MONCALIERI (TESTONA)</b>			
na p'ista	156 <sup>1</sup>	015.CB1-M-m-935	
<b>016 VALDELLATORRE</b>			
na zg'jera	156 <sup>1</sup>	016.GB1-M-e-910	
<b>021 TENDA</b>			
⊙	156 <sup>1</sup>		
<b>022 BOVES</b>			
?	156 <sup>1</sup>	022.GB1-M-e-910	
<b>023 PIASCO</b>			
na p'ista	156 <sup>1</sup>	023.CA1-M-e-917	
<b>024 BIBIANA</b>			
na sul'era	156 <sup>1</sup>	024.RR1-M-e-915	
<b>025 PAMPARATO</b>			
na ʃkarus'aj:ra	156 <sup>1</sup>	025.PB1-M-e-918	
<b>120 RIBORDONE</b>			

<b>?</b>	156 <sup>1</sup>	120.RF1-M-s-920		
<b>210 CHIALAMBERTO</b>				
zlidʒ'eri	156 <sup>1</sup>	210.DP1-M-s-926		
<b>220 BALME</b>				
na p'ista dʒilla	156 <sup>1</sup>	220.MB1-F-e-921		
na p'ista ənt la n'e	156 <sup>2</sup>	220.MC1-F-x-927		
<b>230 LEMIE</b>				
na gjah'oʒiri	156 <sup>1</sup>	230.GF1-M-e-916		
<b>310 NOVALESA</b>				
im p'ost pər gar'ase	156 <sup>1</sup>	310.RS1-F-s-940		Let.: "Un posto per scivolarsi".
<b>320 GIAGLIONE</b>				
na p'ita	156 <sup>1</sup>	320.PG1-M-s-956		
<b>330 MATTIE</b>				
n ebarys'ira	156 <sup>1</sup>	330.MG1-F-e-931		
<b>340 CHIANOCCO</b>				
☰	156 <sup>E1</sup>	340.TC1-F-e-909		
<i>i bambini scivolano dappertutto.</i>				
<b>350 SUSA (S. GIULIANO)</b>				
na p'ista pə zgy'je	156 <sup>1</sup>	350.CF1-F-e-915		
<b>360 CONDOVÈ (PRATO BOTRILE)</b>				
la karl'eri	156 <sup>1</sup>	NN		Materiale proveniente da un contributo scritto del Racc.
★əd karl'ere pl.	156 <sup>2</sup>	NN		Materiale proveniente da un'inchiesta pilota.
<b>370 COAZZE</b>				
'ina zg'l'y:ri	156 <sup>1</sup>	370.BT1-M-s-946		
<b>380 BARDONECCHIA (MILLAURES)</b>				
yŋ ekarys:'oŋ	156 <sup>1</sup>	380.AG1-F-s-925		
<b>390 CHIOMONTE</b>				
la kru:ʃ'eðo	156 <sup>1</sup>	390.AJ1-M-s-913		
<b>410 PRAMOLLO</b>				
<b>?</b>	156 <sup>1</sup>	410.ER1-M-e-902		
<b>420 SESTRIERE (BORGATA)</b>				
əm p'i:t	156 <sup>1</sup>	420.LJ1-F-e-929		
<b>430 PERRERO (S.MARTINO)</b>				
'yno p'i:to pər e'karys'a:se	156 <sup>1</sup>	430.EG1-F-e-929		
<b>440 VILLAR PELLICE</b>				
na skarys'i:ra	156 <sup>1</sup>	440.PB1-M-e-925		
<b>510 ONCINO</b>				
'ino p'isto	156 <sup>1</sup>	510.RR1-M-e-907		
<b>520 BELLINO</b>				
sk'ju'iro	156 <sup>1</sup>	520.GL1-M-m-957		
<b>530 SAMPEYRE</b>				
na tr'aso pər li min'a pər skar'ase	156 <sup>1</sup>	530.PG1-M-m-955		
<b>610 CANOSIO</b>				
l əzl'ju'iro	156 <sup>1</sup>	610.PP1-M-e-907		
	156 <sup>2</sup>	610.PP1-M-e-907		
<b>620 CARTIGNANO</b>				
lu p'ost dunt e' min'a vaŋ a əzɡju'l'ase	156 <sup>1</sup>	620.BF1-M-e-922		Let.: "Il posto dove i bambini vanno a scivolare".
<b>630 MONTEROSSO GRANA (COUMBOSCURO)</b>				
la dr'ajo	156 <sup>1</sup>	630.IR1-F-e-941		
<b>710 ARGENTERA (BERSEZIO)</b>				
na p'isto	156 <sup>1</sup>	710.AR1-M-e-908		
<b>720 AISONE</b>				
na p'isto	156 <sup>1</sup>	720.MG1-F-e-943		

810 ENTRACQUE			
na l'jole	156 <sup>1</sup>	810.AB1-F-s-950	
820 LIMONE PIEMONTE (LIMONETTO)			
l'ina p'ista p'ar d'zi ts'ot s adm'oru	156 <sup>1</sup>	820.LB1-M-e-926	Let.: "Una pista per(ché) i bambini si divertano".
910 CHIUSA PESIO			
⊙	156 <sup>1</sup>		
920 FRABOSA SOPRANA (FONTANE)			
l'ina zgi'era	156 <sup>1</sup>	920.CC1-M-u-963	
930 BRIGA ALTA (UPEGA)			
na fkyjat'era	156 <sup>1</sup>	930.CL1-M-s-961	Si chiama così anche la scia lasciata dalla slitta sulla neve.

V-II	la luna e le stelle	
166		<i>la lune et les étoiles</i>

<b>ALEPO</b>	
157	La luna e le stelle
MAT. AGG.	

ALI	3323, 3327	AIS	361, 362
ALJA	[74]	ALF	788, [494]
ALP	74, [76]	Cfr.	

La domanda Q157 *La luna e le stelle* è stata posta in tutti i punti d'inchiesta. Ulteriori risposte derivano da un'inchiesta pilota (Condove) e da materiali ottenuti a partire dalle domande Q162 *Che nomi di stelle e costellazioni conoscete?* (Campiglia Cervo e Canosio) e Q340 *Si usa(va) far riferimento a cime montuose (o ad apposite pietre nei prati) per determinare l'ora?* (Monterosso Grana e Argentera).

La totalità delle risposte riproduce lo stimolo e la struttura della domanda e i lessotipi raccolti equivalgono alle forme italiane per *luna* e *stella* (cfr. V-II-182 *luna* e V-II-167 *stella*). Le varianti fonetiche più evidenti riguardano la palatalizzazione della vocale tonica e l'esito della -n- intervocalica per "luna", mentre per "stelle" si segnala la presenza della e- prostetica e gli esiti del nesso latino ST- e della vocale tonica. A Rocca Canavese, Novalesa, Chianocco, Condove, Giaglione, Mattie e Coazze le forme per "luna" mostrano il fenomeno della progressione dell'accento; a Chialamberto, Balme, Giaglione, Mattie, Bellino e Argentera le risposte per "stelle" presentano la conservazione del plurale sigmatico. Questo fenomeno viene considerato arcaico a Coazze dove l'informatore riporta una variante in cui, però, è il solo articolo determinativo a mantenere la marca sigmatica per il plurale.

A Monterosso Grana, infine, l'informatrice afferma che, per determinare l'ora di notte, ci si regolava con le stelle e con il canto del gallo.

[Paolo Benedetto Mas]

<b>011 CAREMA</b>			
la l'yna i ht'ele	157 <sup>1</sup>	011.MB1-M-e-912	
<b>012 TRAVERSELLA</b>			
la l'un:a e le st'p̃ile	157 <sup>1</sup>	012.TB1-F-e-912	
<b>013 CAMPIGLIA CERVO</b>			
la l'yña e j ast'ele	157 <sup>1</sup>	013.GV1-F-s-943	
★j ast'el:e	2 < 162. <sup>1</sup> 157	013.GV1-F-s-943	
<b>014 ROCCA CANAVESE</b>			
la lyn'a e le st'ej̃ile	157 <sup>1</sup>	014.AN1-F-e-912	
<b>015 MONCALIERI (TESTONA)</b>			
la l'yña e le st'ej̃ile	157 <sup>1</sup>	015.CB1-M-m-935	
<b>016 VALDELLATORRE</b>			
la l'yna e le st'ej̃ile	157 <sup>1</sup>	016.GB1-M-e-910	
<b>021 TENDA</b>			
a l'yna e ç't'ere	157 <sup>1</sup>	021.GG1-M-e-919	
<b>022 BOVES</b>			
la l'yna o	157 <sup>1</sup>	022.GB1-M-e-910	
★st'ele	2 < 162. <sup>1</sup> 157	022.GB1-M-e-910	
<b>023 PIASCO</b>			
la l'yna e le st'ele	157 <sup>1</sup>	023.MG1-F-e-921	
<b>024 BIBIANA</b>			
la l'yña e le st'ele	157 <sup>1</sup>	024.RR1-M-e-915	
<b>025 PAMPARATO</b>			
la l'yna e ə ft'aj̃re	157 <sup>1</sup>	025.PB1-M-e-918	
<b>120 RIBORDONE</b>			

la l'œna e j aht'ɛ̃ile	157 <sup>1</sup>	120.RF1-M-s-920	
210 CHIALAMBERTO			
la l'yna e z əst'ɛ̃ilas	157 <sup>1</sup>	210.DP1-M-s-926	
220 BALME			
la l'yna e əlz əst'ɛ̃iles	157 <sup>1</sup>	220.MB1-F-e-921	
230 LEMIE			
la l'yna e əlz əst'ɛ̃ile	157 <sup>1</sup>	230.GF1-M-e-916	
310 NOVALESA			
la lyn'o e lez eh'ele	157 <sup>1</sup>	310.RS1-F-s-940	
320 GIAGLIONE			
la lyn'o ɛ lez ɛ̃it'ɛ̃iles	157 <sup>1</sup>	320.MG1-F-s-955	
330 MATTIE			
la lyn'a e lez et'ɛ̃iles	157 <sup>1</sup>	330.MG1-F-e-931	
340 CHIANOCCO			
la lyn'a əz əst'ɛ̃ile	157 <sup>1</sup>	340.TC1-F-e-909	
350 SUSA (S. GIULIANO)			
la l'œna e l əst'ɛ̃ile	157 <sup>1</sup>	350.CF1-F-e-915	
360 CONDOVE (PRATO BOTRILE)			
la l'yn'a e lez ɛ̃it'ela	157 <sup>1</sup>	360.FB1-M-e-929	
★ la lyn'a e əz ast'ɛ̃ile	157 <sup>2</sup>	NN	Materiale proveniente da un'inchiesta pilota.
370 COAZZE			
la lyn'ə e j aht'ele	157 <sup>1</sup>	370.BT1-M-s-946	
la lyn'ə e əlz aht'ele ʤ	157 <sup>2</sup>	370.BT1-M-s-946	Si diceva un tempo.
380 BARDONECCHIA (MILLAURES)			
la l'ynə e laz et'era	157 <sup>1</sup>	380.AG1-F-s-925	
390 CHIOMONTE			
la l'ynə e laz ɛ̃it'j'edə	157 <sup>1</sup>	390.AJ1-M-s-913	
410 PRAMOLLO			
la l'urn'a e laz ɛ̃it'ela	157 <sup>1</sup>	410.ER1-M-e-902	
420 SESTRIERE (BORGATA)			
la l'ynə laz it'jəla	157 <sup>1</sup>	420.LJ1-F-e-929	
430 PERRERO (S. MARTINO)			
la l'yno e ləz ɛ̃it'ela	157 <sup>1</sup>	430.EG1-F-e-929	
440 VILLAR PELLICE			
la l'yna e la st'ele	157 <sup>1</sup>	440.MP1-F-e-922	
510 ONCINO			
la l'yna le st'ele	157 <sup>1</sup>	510.RR1-M-e-907	
520 BELLINO			
la l'yno e z əst'eles	157 <sup>1</sup>	520.GL1-M-m-957	
530 SAMPEYRE			
la l'yno e i st'el:e	157 <sup>1</sup>	530.PG1-M-m-955	
610 CANOSIO			
la l'yno e lez əst'ele	157 <sup>1</sup>	610.PP1-M-e-907	
★ st'ele	2 < 162. <sup>1</sup> 157	610.PP1-M-e-907	
620 CARTIGNANO			
la l'yna e i st'ele	157 <sup>1</sup>	620.BF1-M-e-922	
630 MONTEROSSO GRANA (COUMBOSCURO)			
la l'yno e i st'ele	157 <sup>1</sup>	630.CL1-F-e-904	
★ i st'ele	2 < 340. <sup>1</sup> 157	630.CL1-F-e-904	Per determinare l'ora di notte ci regolavamo con le stelle e con il canto del gallo.
710 ARGENTERA (BERSEZIO)			
la l'yna e l əst'eləs	157 <sup>1</sup>	710.AR1-M-e-908	
★ les əst'elos	2 < 340. <sup>1</sup> 157	710.AR1-M-e-908	
720 AISONE			



la l'yno e lez əst'elo	157 <sup>1</sup>	720.MG1-F-e-943		
810 ENTRACQUE				
la l'ynɛ e z əst'əle	157 <sup>1</sup>	810.AB1-F-s-950		
820 LIMONE PIEMONTE (LIMONETTO)				
la l'yna e li st'al:e	157 <sup>1</sup>	820.LB1-M-e-926		
910 CHIUSA PESIO				
l'yna e st'ele	157 <sup>1</sup>	910.MS1-M-s-925		
920 FRABOSA SOPRANA (FONTANE)				
la l'yna e le st'ɔj:ɛ	157 <sup>1</sup>	920.CC1-M-u-963		
930 BRIGA ALTA (UPEGA)				
a l'yna e st'ere	157 <sup>1</sup>	930.CL1-M-s-961		
a l'yna e st'ere	157 <sup>2</sup>	930.EL1-M-e-923		

V-II	stella	
167		<i>étoile</i>

<b>ALEPO</b>		
	158	Una stella
MAT. AGG.		

ALI	[3327]	AIS	362
ALJA	[73]	ALF	494
ALP	76	Cfr.	

La domanda Q158 *una stella* si è dimostrata produttiva nella totalità dei punti di inchiesta. A Condove, inoltre, si trovano materiali provenienti da un'inchiesta pilota e a Campiglia Cervo è presente una risposta ottenuta come contenuto complementare alla domanda Q162 *Che nomi di stelle e costellazioni conoscete?*.  
 Le risposte derivano tutte dal lessotipo coetimologico all'italiano *stella* e si differenziano per la differente veste fonetica (esito del nesso latino ST- e della vocale tonica) e per la presenza o meno della prostesi vocalica. A Chianocco la forma è preceduta dall'aggettivo "bello", mentre a Novalesa l'informatrice fa notare la forte presenza di suoni aspirati nel proprio *patois* rispetto a quelli confinanti. A Condove, infine, vengono riportate la variante moderna e antica del termine: quest'ultima si distingue per la dittongazione della vocale prostetica e per la caduta della consonante -s-.  
 [Paolo Benedetto Mas]

<b>011 CAREMA</b>			
na ht'ela	158 <sup>1</sup>	011.MB1-M-e-912	
<b>012 TRAVERSELLA</b>			
na st'vila	158 <sup>1</sup>	012.TB1-F-e-912	
<b>013 CAMPIGLIA CERVO</b>			
na st'ela	158 <sup>1</sup>	013.GV1-F-s-943	
★ la st'el:a	2 < 162. <sup>1</sup> 158	013.GV1-F-s-943	
<b>014 ROCCA CANAVESE</b>			
na st'ela	158 <sup>1</sup>	014.AN1-F-e-912	
<b>015 MONCALIERI (TESTONA)</b>			
na st'ela	158 <sup>1</sup>	015.CB1-M-m-935	
<b>016 VALDELLATORRE</b>			
na st'ela	158 <sup>1</sup>	016.GB1-M-e-910	
<b>021 TENDA</b>			
na ct'era	158 <sup>1</sup>	021.GG1-M-e-919	
e ct'ere pl.	158 <sup>2</sup>	021.GG1-M-e-919	
<b>022 BOVES</b>			
na st'ela	158 <sup>1</sup>	022.GB1-M-e-910	
<b>023 PIASCO</b>			
n ast'ela	158 <sup>1</sup>	023.CA1-M-e-917	
<b>024 BIBIANA</b>			
na st'ela	158 <sup>1</sup>	024.RR1-M-e-915	
<b>025 PAMPARATO</b>			
na ft'aj:a	158 <sup>1</sup>	025.PB1-M-e-918	
<b>120 RIBORDONE</b>			
na ht'ela	158 <sup>1</sup>	120.RF1-M-s-920	
<b>210 CHIALAMBERTO</b>			
na st'ela	158 <sup>1</sup>	210.DP1-M-s-926	
<b>220 BALME</b>			
na st'ela	158 <sup>1</sup>	220.MB1-F-e-921	

230 LEMIE				
lyna st'ejla	158 <sup>1</sup>	230.GF1-M-e-916		
310 NOVALESA				
in eh'ela	158 <sup>1</sup>	310.RS1-F-s-940	Nella zona sono pochi i patois che hanno dei suoni aspirati come i nostri.	
320 GIAGLIONE				
in ejt'ejla	158 <sup>1</sup>	320.MG1-F-s-955		
330 MATTIE				
yj et'ejla	158 <sup>1</sup>	330.MG1-F-e-931		
340 CHIANOCCO				
na st'ejla	158 <sup>1</sup>	340.TC1-F-e-909		
na b'ela st'ejla	158 <sup>2</sup>	340.TC1-F-e-909		
350 SUSA (S. GIULIANO)				
na st'ejla	158 <sup>1</sup>	350.CF1-F-e-915		
360 CONDOVE (PRATO BOTRILE)				
in ejt'ela	158 <sup>1</sup>	360.FB1-M-e-929		
★ n ajt'ejla ɥ	158 <sup>2</sup>	NN	Termine antico.	Materiale proveniente da un'inchiesta pilota.
★ l aɕt'ejla ɥ	158 <sup>3</sup>	NN	Termine moderno.	Materiale proveniente da un'inchiesta pilota.
370 COAZZE				
in aht'ela	158 <sup>1</sup>	370.BT1-M-s-946		
380 BARDONECCHIA (MILLAURES)				
yn et'ero	158 <sup>1</sup>	380.AG1-F-s-925		
390 CHIOMONTE				
yj ejt'jedò	158 <sup>1</sup>	390.AJ1-M-s-913		
410 PRAMOLLO				
lyj ejt'ela	158 <sup>1</sup>	410.ER1-M-e-902		
420 SESTRIERE (BORGATA)				
yn it'jal	158 <sup>1</sup>	420.LJ1-F-e-929		
430 PERRERO (S.MARTINO)				
in ejt'elo	158 <sup>1</sup>	430.EG1-F-e-929		
440 VILLAR PELLICE				
na st'ela	158 <sup>1</sup>	440.MP1-F-e-922		
510 ONCINO				
na st'e:lo	158 <sup>1</sup>	510.RR1-M-e-907		
520 BELLINO				
na st'elo	158 <sup>1</sup>	520.GL1-M-m-957		
530 SAMPEYRE				
na st'e:lo	158 <sup>1</sup>	530.PG1-M-m-955		
610 CANOSIO				
n ast'elo	158 <sup>1</sup>	610.PP1-M-e-907		
620 CARTIGNANO				
n est'elo	158 <sup>1</sup>	620.BF1-M-e-922		
630 MONTEROSSO GRANA (COUMBOSCURO)				
n ast'elo	158 <sup>1</sup>	630.CL1-F-e-904		
710 ARGENTERA (BERSEZIO)				
yj ast'elo	158 <sup>1</sup>	710.AR1-M-e-908		
720 AIGONE				
na st'elo	158 <sup>1</sup>	720.MG1-F-e-943		
810 ENTRACQUE				
na st'elè	158 <sup>1</sup>	810.AB1-F-s-950		
820 LIMONE PIEMONTE (LIMONETTO)				
luna st'al:a	158 <sup>1</sup>	820.LB1-M-e-926		
910 CHIUSA PESIO				
na st'ela	158 <sup>1</sup>	910.MS1-M-s-925		
920 FRABOSA SOPRANA (FONTANE)				

na f <sup>t</sup> era	158 <sup>1</sup>	920.CC1-M-u-963		
930 BRIGA ALTA (UPEGA)				
lina st <sup>e</sup> era	158 <sup>2</sup>	930.EL1-M-e-923		
na f <sup>t</sup> era	158 <sup>1</sup>	930.CL1-M-s-961		

V-II	stella cadente	
168		<i>étoile filante</i>

<b>ALEPO</b>	
159	Una stella cadente
MAT. AGG.	

ALI		AIS	
ALJA		ALF	
ALP		Cfr.	



La domanda Q159 *stella cadente* ha avuto risposte in tutte le località, presentando diverse denominazioni per il fenomeno in questione.

A fianco delle diverse forme per "stella", tutte coetimologiche del corrispettivo italiano, spesso con prostesi vocalica, (cfr. **V-II-167 stella**), le risposte presentano per la maggior parte locuzioni con il verbo *cadere* del tipo "stella che cade" o "cade una stella". Nelle restanti località sono attestate costruzioni simili, anche se il concetto di "cadere" è reso, di volta in volta, con forme e sfumature di significato differenti. Le risposte di Piasco, Cartignano, Canosio, Monterosso Grana, Aisone, Chiusa Pesio e Pamparato presentano lo stesso tipo dell'italiano *calare*, mentre a Villar Pellice, Bellino, Sampeyre, Cartignano, Argentera e Limone Piemonte il lessotipo corrisponde all'italiano *tombare*. Conoscono una diffusione minore *rubatè* a Campiglia Cervo e a Moncalieri, *correre* a Rocca Canavese, *camminare* a Frabosa Soprana, *fare la fila/filare* a Moncalieri e Villar Pellice, *tramutare* a Coazze e a Briga Alta (Massajoli-Moriani, 1991: 434) e il tipo *colare* a Pramollo (cfr. **V-II-164 (i bambini) scivolano (per gioco)**). A Val della Torre, infine, è stata raccolta l'espressione *èn toc ëd na stèla*.

In diverse località gli informatori riportano eventi e credenze legate al fenomeno delle stelle cadenti: a Traversella e Moncalieri si segnala che la caduta di una stella era accompagnata dall'esprimere un desiderio. A Rocca Canavese di fronte a questo evento bisognava farsi il segno della Croce e dire "Gesù Maria"; similmente a Oncino si recitava l'espressione "che nostro Signore l'accompagni" in riferimento alle stelle che, di mattina, sembravano toccare terra. A Ribordone è riportata l'espressione fraseologica "le lacrime di San Lorenzo" per designare le stelle che cadono intorno al 10 agosto. Infine, l' informatore di Argentera ricorda che l'incendio che colpì la borgata di Bersezio fu preceduto da una stella cadente.

[Paolo Benedetto Mas]

<b>011 CAREMA</b>			
na ht'ela ke tfej	159 <sup>1</sup>	011.MB1-M-e-912	
<b>012 TRAVERSELLA</b>			
na st'èila k a kaj	159 <sup>1</sup>	012.TB1-F-e-912	Quando si vedeva una stella si esprimeva un desiderio.
na st'èila k'aje	159 <sup>2</sup>	012.TB1-F-e-912	
☰	159 <sup>E1</sup>	012.TB1-F-e-912	
diz'jan kw'bnj k əs ves na st'èila k'aje a v'enta pajns'a kwajk'os.		"Dicevano quando si vede una stella cadente bisogna pensare qualcosa".	
<b>013 CAMPIGLIA CERVO</b>			
st'ele k a rib'ato pl.	159 <sup>1</sup>	013.GV1-F-s-943	Non c'è un nome preciso.
<b>014 ROCCA CANAVESE</b>			
na st'èila k a kur	159 <sup>1</sup>	014.AN1-F-e-912	
☰	159 <sup>E1</sup>	014.FB1-M-e-936	
1	mia n'ona am diz'ja ke kwajj ke vəz'jan ənt ə tʃ'el na str'is:ja ka zm'java na str'is:ja əd fəe k'era na st'èila k as tram'java a n a mustr'a əd far əl s'ej̃n d la kr'u:s e dir dʒez'y mar'ia.		Mia nonna diceva che quando si vedeva in cielo una striscia che assomigliava a una striscia di fuoco, che era una stella che si spostava, ci ha insegnato a fare il segno della croce e dire: "Gesù Maria".
3			
<b>015 MONCALIERI (TESTONA)</b>			
na st'èila k a rub'ota	159 <sup>1</sup>	015.CB1-M-m-935	
na st'èila k a fa la fila	159 <sup>2</sup>	015.CB1-M-m-935	Quando si vede una stella cadente, si esprime un desiderio.
<b>016 VALDELLATORRE</b>			
əŋ tək əd na st'ela	159 <sup>1</sup>	016.AA1-M-e-934	Materiale proveniente da un contributo scritto del Racc.
<b>021 TENDA</b>			

na çt'era ke k'adze	159 <sup>1</sup>	021.GG1-M-e-919		
<b>022 BOVES</b>				
k'ala na st'ela	159 <sup>1</sup>	022.GB1-M-e-910		
l aj vist na st'ela kal'ò dzy	159 <sup>2</sup>	022.GB1-M-e-910		
<b>023 PIASCO</b>				
na st'ela k a k'ala	159 <sup>1</sup>	023.CA1-M-e-917		
<b>024 BIBIANA</b>				
na st'ela k a tumba	159 <sup>1</sup>	024.RR1-M-e-915		
<b>025 PAMPARATO</b>				
na ft'ajra k a k'ora	159 <sup>1</sup>	025.PB1-M-e-918		
<b>120 RIBORDONE</b>				
	159 <sup>E1</sup>	120.RF1-M-s-920	Sono le stelle cadenti che vengono giù intorno al 10 agosto.	FRASEOLOGIA
j'erme ad san lur'emf.			"Le lacrime di San Lorenzo".	
<b>210 CHIALAMBERTO</b>				
lyna st'eila k i tfej	159 <sup>1</sup>	210.DP1-M-s-926		
<b>220 BALME</b>				
na st'eila k i t'ajot	159 <sup>2</sup>	220.MC1-F-x-927		
j a t'ot na st'eila	159 <sup>1</sup>	220.MB1-F-e-921		
<b>230 LEMIE</b>				
na st'eila k i t'aj	159 <sup>1</sup>	230.GF1-M-e-916		
<b>310 NOVALESA</b>				
n ezh'elò i tsejt	159 <sup>1</sup>	310.RS1-F-s-940		
<b>320 GIAGLIONE</b>				
tset in ejt'eila	159 <sup>1</sup>	320.MG1-F-s-955		
<b>330 MATTIE</b>				
et'ele ke t'ejrunj pl.	159 <sup>1</sup>	330.MG1-F-e-931		
<b>340 CHIANOCCO</b>				
a tfej l ast'ele	159 <sup>1</sup>	340.TC1-F-e-909		
<b>350 SUSA (S. GIULIANO)</b>				
na st'eila i l a tfejz'y	159 <sup>1</sup>	350.CF1-F-e-915		
<b>360 CONDOVE (PRATO BOTRILE)</b>				
j a t'et in ejt'ela	159 <sup>1</sup>	360.FB1-M-e-929		
<b>370 COAZZE</b>				
na ht'ela ki i s tr'amjat	159 <sup>1</sup>	370.BT1-M-s-946		
<b>380 BARDONECCHIA (MILLAURES)</b>				
yn et'er ki tfej	159 <sup>1</sup>	380.AG1-F-s-925		
<b>390 CHIOMONTE</b>				
yj ejt'edò ki fejt	159 <sup>1</sup>	390.AJ1-M-s-913		
<b>410 PRAMOLLO</b>				
inj ejt'elo ejkul'a:	159 <sup>1</sup>	410.ER1-M-e-902		
l e: kul'a inj ejt'elo	159 <sup>2</sup>	410.ER1-M-e-902		
<b>420 SESTRIERE (BORGATA)</b>				
l e t'ejt yj it'ial	159 <sup>1</sup>	420.LJ1-F-e-929		
yj it'ial tze	159 <sup>2</sup>	420.LJ1-F-e-929		
<b>430 PERRERO (S. MARTINO)</b>				
in ejt'elo kò t'ej	159 <sup>1</sup>	430.EG1-F-e-929		
<b>440 VILLAR PELLICE</b>				
la st'ela k fjela	159 <sup>1</sup>	440.MP1-F-e-922		
aj vist filla: na st'ela	159 <sup>2</sup>	440.MP1-F-e-922		
na st'ela kò tumba	159 <sup>3</sup>	440.PB1-M-e-925		
<b>510 ONCINO</b>				
no st'e:lo kò t'ej	159 <sup>1</sup>	510.RR1-M-e-907		
	159 <sup>E1</sup>	510.RR1-M-e-907		
le v'le pr'opi sp'et'fe vers dà mat'ing la v'le ki k'a:lo i ka:s i sm'i:ko ki vej pòr t'ero e nuz'ajiti is'i a ko k'òzo dà di ke nos'p'u:r l akump'aje.			Le vedete proprio specie verso di mattina, la vedete che scende cade sembra che va per terra e noialtri qui abbiamo quella cosa di dire: "che nostro Signore	

					l'accompagni.”
<b>520 BELLINO</b>					
n əst'el:ə ke tʃej	159 <sup>1</sup>	520.GL1-M-m-957			
<b>530 SAMPEYRE</b>					
na st'el:ə ke tʃumbə	159 <sup>1</sup>	530.PG1-M-m-955			
<b>610 CANOSIO</b>					
n əst'elə ke k'alo	159 <sup>1</sup>	610.PP1-M-e-907			
<b>620 CARTIGNANO</b>					
l əst'elə i j e kal'a: ɛ	159 <sup>2</sup>	620.BF1-M-e-922			Risposta fornita in seguito ad autocorrezione.
l est'elə i j e tumb'a: ɛ	159 <sup>1</sup>	620.BF1-M-e-922			
<b>630 MONTEROSSO GRANA (COUMBOSCURO)</b>					
n əst'elə kal'a	159 <sup>1</sup>	630.CL1-F-e-904			
<b>710 ARGENTERA (BERSEZIO)</b>					
əst'elə kə tʃumbo	159 <sup>1</sup>	710.AR1-M-e-908			Porta sfortunata: l'incendio di Bersezio era stato preceduto da una stella cadente.
<b>720 AIGONE</b>					
na st'elə ke k'alo	159 <sup>1</sup>	720.MG1-F-e-943			
<b>810 ENTRACQUE</b>					
na əst'elə k i k'alɛ	159 <sup>1</sup>	810.AB1-F-s-950			
<b>820 LIMONE PIEMONTE (LIMONETTO)</b>					
na st'al:a ke tʃumba	159 <sup>1</sup>	820.LB1-M-e-926			
<b>910 CHIUSA PESIO</b>					
na st'elə k a k'ala	159 <sup>1</sup>	910.MS1-M-s-925			
<b>920 FRABOSA SOPRANA (FONTANE)</b>					
le ft'ɔj:ɛ k i kam'inu pl.	159 <sup>1</sup>	920.CC1-M-u-963			
<b>930 BRIGA ALTA (UPEGA)</b>					
na ft'ɛrə k əs tər'm'ia	159 <sup>2</sup>	930.ML1-F-e-912			
?	159 <sup>1</sup>	930.CL1-M-s-961			
na ft'ɛrə kə katʃ	159 <sup>3</sup>	930.ML1-F-e-912			

V-II	le stelle brillano	
169		<i>les étoiles brillent</i>

<b>ALEPO</b>	
160	Le stelle brillano
MAT. AGG.	

ALI	-	AIS	-
ALJA	73	ALF	-
ALP	-	Cfr.	

La domanda Q160 *Le stelle brillano* ha ottenuto risposte in tutte le località; a Giaglione, inoltre, si segnala la presenza di un materiale proveniente da un contributo scritto del raccoglitore.

Solitamente la struttura delle risposte ricalca lo stimolo della domanda anche se, talvolta, il soggetto è omissivo. A fianco del soggetto, le cui forme sono ovunque sovrapponibili all'italiano *stella*, spesso con prostesi vocalica, (cfr. **V-II-167 stella**), si trovano i due lessotipi maggioritari, coetimologici dell'italiano *lucere* (a Giaglione e Coazze, preceduti dal prefisso *bar-/ter-*) e *brillare* (cfr. **V-II-4 (il sole) brilla**).

Forme composte dal verbo "fare/essere" più l'aggettivo "chiaro" sono state raccolte a Rocca Canavese, Lemie, Monterosso Grana (a Chianocco e Susa con l'omissione del verbo), mentre, con una diffusione minore, si segnala il tipo corrispondente all'italiano *tremolare* elicitato a Novalesa e Monterosso Grana, il tipo *lustrare* ottenuto a Bardonecchia e Chiomonte e il tipo coetimologico del francese *bouger* a Boves. Si registrano, infine, forme equivalenti all'italiano *lucidare* a Mattie e all'aggettivo *lucido* a Balme.

[Paolo Benedetto Mas]

<b>011 CAREMA</b>			
i ht'ele l'yjəŋ	160 <sup>1</sup>	011.MB1-M-e-912	
<b>012 TRAVERSELLA</b>			
jə st'ejle a l'yzuŋ	160 <sup>1</sup>	012.TB1-F-e-912	
<b>013 CAMPIGLIA CERVO</b>			
j ast'ele a br'ilo	160 <sup>1</sup>	013.GV1-F-s-943	
<b>014 ROCCA CANAVESE</b>			
le st'ejle k a faŋ tʃɛ:r	160 <sup>1</sup>	014.AN1-F-e-912	
<b>015 MONCALIERI (TESTONA)</b>			
le st'ejle a l'y:zu	160 <sup>1</sup>	015.CB1-M-m-935	
<b>016 VALDELLATORRE</b>			
le st'ejla k a br'ilu	160 <sup>1</sup>	016.GB1-M-e-910	
<b>021 TENDA</b>			
e ɕt'ɛre le l'yzɛ	160 <sup>1</sup>	021.GG1-M-e-919	
<b>022 BOVES</b>			
b'udʒu	160 <sup>1</sup>	022.GB1-M-e-910	Let.: "Si muovono"
<b>023 PIASCO</b>			
i st'ele a l'yzu	160 <sup>1</sup>	023.CA1-M-e-917	
<b>024 BIBIANA</b>			
le st'ele l'yzəŋ	160 <sup>1</sup>	024.RR1-M-e-915	
<b>025 PAMPARATO</b>			
ə ʃt'ajɛ i br'ilu	160 <sup>1</sup>	025.PB1-M-e-918	
<b>120 RIBORDONE</b>			
i əht'ejle a l'yjut	160 <sup>1</sup>	120.RF1-M-s-920	
<b>210 CHIALAMBERTO</b>			
z ast'ejlas u l'y'esont	160 <sup>1</sup>	210.DP1-M-s-926	
<b>220 BALME</b>			
suŋ l'ytʃides	160 <sup>1</sup>	220.MB1-F-e-921	



<b>230 LEMIE</b>			
əlz əst'ejlə suŋ kjar	160 <sup>1</sup>	230.GF1-M-e-916	
əlz əst'ejlə u l'ju	160 <sup>2</sup>	230.GF1-M-e-916	
<b>310 NOVALESA</b>			
lez eh'ele u tram'ulu	160 <sup>1</sup>	310.RS1-F-s-940	
<b>320 GIAGLIONE</b>			
l ejt'ejləs tər'lwizuj	160 <sup>1</sup>	320.MG1-F-s-955	
star'lwizuj	160 <sup>2</sup>	NN	Materiale proveniente da un contributo scritto del Racc.
<b>330 MATTIE</b>			
le st'ejle l'yt'fiduj	160 <sup>2</sup>	330.FB1-M-m-942	
les et'ejles ɔ	160 <sup>1</sup>	330.MG1-F-e-931	
<b>340 CHIANOCCO</b>			
st'ejle tʃ'ajre	160 <sup>1</sup>	340.TC1-F-e-909	
əlz st'ejle a br'ilu	160 <sup>2</sup>	340.PV1-F-e-912	
<b>350 SUSA (S. GIULIANO)</b>			
ə st'ejle suŋ b'ele tʃ'ejre	160 <sup>1</sup>	350.CF1-F-e-915	
a br'ilu	160 <sup>2</sup>	350.CF1-F-e-915	
<b>360 CONDOVE (PRATO BOTRILE)</b>			
lez ejt'el a l'yzu	160 <sup>1</sup>	360.FB1-M-e-929	
<b>370 COAZZE</b>			
j ah'tele i l'junt	160 <sup>1</sup>	370.BT1-M-s-946	
i bar'l'junt	160 <sup>2</sup>	370.BT1-M-s-946	
<b>380 BARDONECCHIA (MILLAURES)</b>			
laz et'era l'yst'reaŋ	160 <sup>1</sup>	380.AG1-F-s-925	
<b>390 CHIOMONTE</b>			
laz ejt'f'edæ i l'ystruj	160 <sup>1</sup>	390.AJ1-M-s-913	
laz ejt'f'edæ i br'il:uj	160 <sup>2</sup>	390.AJ1-M-s-913	
<b>410 PRAMOLLO</b>			
laz ejt'ela br'i:laŋ	160 <sup>1</sup>	410.ER1-M-e-902	
<b>420 SESTRIERE (BORGATA)</b>			
laz it'jela a br'i:laŋ	160 <sup>1</sup>	420.LJ1-F-e-929	
<b>430 PERRERO (S. MARTINO)</b>			
læz ejt'ela br'i:laŋ	160 <sup>1</sup>	430.EG1-F-e-929	
læz ejt'ela br'i:lɑ	160 <sup>2</sup>	430.EG1-F-e-929	
<b>440 VILLAR PELLICE</b>			
la st'ele br'i:jə	160 <sup>1</sup>	440.MP1-F-e-922	
<b>510 ONCINO</b>			
le st'ele i l'yəŋ	160 <sup>1</sup>	510.RR1-M-e-907	
<b>520 BELLINO</b>			
st'eles l'yzu	160 <sup>1</sup>	520.GL1-M-m-957	
<b>530 SAMPEYRE</b>			
i st'el:e br'ijəŋ	160 <sup>1</sup>	530.PG1-M-m-955	
<b>610 CANOSIO</b>			
le st'ele l'yzuj	160 <sup>1</sup>	610.PP1-M-e-907	
<b>620 CARTIGNANO</b>			
i st'ele br'il'juŋ	160 <sup>1</sup>	620.BF1-M-e-922	
<b>630 MONTEROSSO GRANA (COUMBOSCURO)</b>			
i st'ele br'i:ij	160 <sup>1</sup>	630.CL1-F-e-904	
i st'ele faŋ kjar	160 <sup>2</sup>	630.CL1-F-e-904	
i st'ele tramoll'ij	160 <sup>3</sup>	630.CL1-F-e-904	
<b>710 ARGENTERA (BERSEZIO)</b>			
əst'eləs kə br'iluj	160 <sup>1</sup>	710.AR1-M-e-908	
<b>720 AISONE</b>			
lez əst'elo br'il'uj	160 <sup>1</sup>	720.MG1-F-e-943	

810 ENTRACQUE			
z ast'ələs l'juŋ	160 <sup>1</sup>	810.AB1-F-s-950	
820 LIMONE PIEMONTE (LIMONETTO)			
li st'al:e i br'iu	160 <sup>1</sup>	820.LB1-M-e-926	
910 CHIUSA PESIO			
ə st'ele a l'yzu	160 <sup>1</sup>	910.MS1-M-s-925	
920 FRABOSA SOPRANA (FONTANE)			
le ft'bi:ə i l'ydzu	160 <sup>1</sup>	920.CC1-M-u-963	
930 BRIGA ALTA (UPEGA)			
e ft'ere l'yzu	160 <sup>1</sup>	930.CL1-M-s-961	
st'ere l'yzu	160 <sup>2</sup>	930.EL1-M-e-923	

V-II	il cielo è fittamente stellato
170	
	<i>le ciel est densément étoilé</i>

<b>ALEPO</b>	
161	Il cielo è fittamente stellato
MAT. AGG.	

ALI	-	AIS	-
ALJA	-	ALF	-
ALP	-	Cfr.	

La domanda Q161 *Il cielo è fittamente stellato* è stata posta in tutte le località ottenendo generalmente risposte analitiche per descrivere il referente richiesto.

La struttura delle risposte presenta, nella maggior parte dei casi, l'esplicitazione del soggetto "cielo" ("stelle" a Campiglia Cervo e Canosio) a cui viene fatto seguire, dopo il verbo, un avverbio con funzione di intensificatore dell'aggettivo "stellato" o un aggettivo che qualifica i sostantivi "stelle" o "cielo". Da una parte, l'avverbio maggiormente diffuso è quello coetimologico dell'italiano *tutto*, mentre a Villar Pellice, Bibiana, Oncino ed Entracque si registra l'avverbio equivalente all'italiano *bene* e a Boves e Pamparato quello corrispondente all'italiano *tanto*. Altre possibilità sono le forme *eipas* a Condove e *gro* a Coazze.

Dall'altra parte gli aggettivi raccolti sono riconducibili agli stessi tipi dell'italiano *pieno* a Novalesa, Piasco, Limone Piemonte e Chiusa Pesio, *coperto* a Traversella e Moncalieri, *tanto* a Val della Torre e Frabosa Soprana e al tipo dialettale *dèké* a Tenda e Briga Alta. Forme con una diffusione ridotta sono i corrispettivi dell'italiano *caricato*, elicitato a Chiomonte, *guarnito* raccolto a Pramollo, *poco* ottenuto a Sampeyre e l'aggettivo *glèfi* attestato a Perrero (cfr. Pons-Genre, 1997: 169). Il sostantivo *barun* è presente a Lemie, Susa e Argentera.

La risposta di Campiglia Cervo qualifica il cielo con un aggettivo coetimologico dell'italiano *schacciato*, al contrario dell'informatore di Canosio che definisce le stelle come *asrie*, usando lo stesso termine che descrive un prato fitto di fiori o di spighe di grano. A Mattie e a Bardonecchia si segnalano le espressioni "essere chiaro" e "essere in stella", a Chianocco è presente il solo aggettivo *stellato*, mentre a Rocca Canavese e Monterosso Grana sono state raccolte forme esclamative, talora introdotte dall'avverbio *che*. Si segnalano, in conclusione, le espressioni *na bèla seirana* a Frabosa Soprana e *gl a na gran stelada* a Briga Alta.

Sul piano etnografico l'informatore di Oncino riporta che, quando il cielo è molto stellato, il tempo potrebbe cambiare (usando un'espressione apparentemente proverbiale), mentre quando le stelle sono poche il tempo continua a essere bello. A Sampeyre si è raccolta l'espressione *lu cèl èzmio òm firmamént* usata dagli anziani per indicare quando le stelle brillano particolarmente. L'informatrice di Monterosso Grana, infine, riporta un indovinello che paragona il cielo stellato a un prato tutto trapunto e mai stato falciato.

[Paolo Benedetto Mas]

<b>011 CAREMA</b>			
l e tyt əhtə'l'a:	161 <sup>1</sup>	011.MB1-M-e-912	
<b>012 TRAVERSELLA</b>			
al tʃ'el a l e kwertʃ'a da st'ɔjle	161 <sup>1</sup>	012.TB1-F-e-912	
<b>013 CAMPIGLIA CERVO</b>			
j ast'ele sɛŋ əst'f'ase	161 <sup>1</sup>	013.GV1-F-s-943	
<b>014 ROCCA CANAVESE</b>			
ke də st'ejle k a j e	161 <sup>1</sup>	014.AN1-F-e-912	Let.: "Quante stelle ci sono".
<b>015 MONCALIERI (TESTONA)</b>			
əl tʃ'el a l e kwat'ɔ də st'ejle	161 <sup>1</sup>	015.CB1-M-m-935	
<b>016 VALDELLATORRE</b>			
əl tʃ'el k a l a t'ante st'ejle	161 <sup>1</sup>	016.GB1-M-e-910	
<b>021 TENDA</b>			
ar tʃ'elu a l a dek'le de ɕt'e:re	161 <sup>1</sup>	021.GG1-M-e-919	
al tʃ'elu e ɕter'au	161 <sup>2</sup>	021.PD1-F-e-920	
<b>022 BOVES</b>			

l e t'antu stəl'a	161 <sup>1</sup>	022.GB1-M-e-910	
023 PIASCO			
əl tʃ'el l e pjɛŋ de st'ele	161 <sup>1</sup>	023.CA1-M-e-917	
024 BIBIANA			
lu tʃ'el a l e biŋ əstl'ɔ	161 <sup>1</sup>	024.RR1-M-e-915	
025 PAMPARATO			
u l e tant əftel'ɔ	161 <sup>1</sup>	025.PB1-M-e-918	
120 RIBORDONE			
lu m'ondo ɛ tet ahtel'a	161 <sup>1</sup>	120.RF1-M-s-920	
210 CHIALAMBERTO			
lu tʃ'el a j ez tut astəl'a	161 <sup>1</sup>	210.DP1-M-s-926	
220 BALME			
e tut əstl'a	161 <sup>1</sup>	220.MB1-F-e-921	
230 LEMIE			
əŋ tʃ'el j a əm bar'uy də st'eile	161 <sup>1</sup>	230.GF1-M-e-916	
310 NOVALESA			
lu s'jel e plɛŋ dəz eh'ele	161 <sup>1</sup>	310.RS1-F-s-940	
320 GIAGLIONE			
lu s'ie u l et tot ejtɛj'l'a	161 <sup>1</sup>	320.MG1-F-s-955	
330 MATTIE			
e tut etel'a	161 <sup>1</sup>	330.MG1-F-e-931	
e k'jer	161 <sup>2</sup>	330.MG1-F-e-931	
340 CHIANOCCO			
stɛj'l'a	161 <sup>1</sup>	340.TC1-F-e-909	
350 SUSA (S. GIULIANO)			
lu tʃ'el u e əŋ bar'oy stɛj'l'a	161 <sup>1</sup>	350.CF1-F-e-915	
360 CONDOVE (PRATO BOTRILE)			
et ejt'l'a ejp'as	161 <sup>1</sup>	360.FB1-M-e-929	
370 COAZZE			
lu sr'ɛŋk n 'eht gro xtl'a	161 <sup>1</sup>	370.BT1-M-s-946	
380 BARDONECCHIA (MILLAURES)			
əl s'e: u l e tut eter'a	161 <sup>1</sup>	380.AG1-F-s-925	
u l e iŋ et'era	161 <sup>2</sup>	380.AG1-F-s-925	
390 CHIOMONTE			
əl f'el u l ej f'arʒ'a ejt'f'edæ	161 <sup>1</sup>	390.AJ1-M-s-913	
410 PRAMOLLO			
lu s'e:l e: gar'n'i d ejt'ela	161 <sup>1</sup>	410.ER1-M-e-902	
420 SESTRIERE (BORGATA)			
lu s'el e tut ejtjel'a	161 <sup>1</sup>	420.LJ1-F-e-929	
430 PERRERO (S. MARTINO)			
lu s'e:l e: gləfi d ejt'ela	161 <sup>1</sup>	430.EG1-F-e-929	
440 VILLAR PELLICE			
e b'ɛŋ əstl'a	161 <sup>1</sup>	440.MP1-F-e-922	
510 ONCINO			
l ə bəŋ bəŋ əstəl'a	161 <sup>1</sup>	510.RR1-M-e-907	
☰	161 <sup>E1</sup>	510.RR1-M-e-907	
1	d'i ma k s'ERO l ə bəŋ bəŋ əstəl'a f'orsi kə lu təmp a t'urno a kamb'ja: <i>diciamo così</i> əŋj'et:fe ʎ a kark s'ERO kə ʎ a mak ... n a p'oke st'ele i sə k'un'tjəŋ s yŋ		"Di ma questa sera è ben ben stellato forse che il tempo torna a cambiare [...]
3	vul'g'e: se kunt'jar'io ... a l'uro [...] lu t'əmp a təŋ ... kunt'inuo a fa bəl.		invece c'è qualche sera che c'è solo ... ce n'è poche stelle si contano se uno volesse le conterebbe ... allora il tempo tiene ... continua a fare bello".
520 BELLINO			
lu s'el əs tut əstl'a	161 <sup>1</sup>	520.GL1-M-m-957	
530 SAMPEYRE			
lu tʃ'el a əm paŋ de st'ε:le	161 <sup>1</sup>	530.PG1-M-m-955	
☰	161 <sup>E1</sup>	530.PG1-M-m-955	
	ʎ a əd bot i v'jei d'ieŋ ... b'ouko lu tʃ'el əzn'ijo əŋ firmam'ent ... tant k a i br'iju.		"Ci sono delle volte i vecchi dicono ... guarda il cielo sembra un firmamento ... tanto che brillano".

<b>610 CANOSIO</b>			
le st'ele suŋ asr'ie	161 <sup>1</sup>	610.PP1-M-e-907	L'aggettivo si usa anche per descrivere un prato pieno di fiori o un campo di grano con le spighe molto serrate.
<b>620 CARTIGNANO</b>			
lu tʃ'el l e pjəŋ d əst'ele	161 <sup>1</sup>	620.BF1-M-e-922	
<b>630 MONTEROSSO GRANA (COUMBOSCURO)</b>			
u: stus'ero s l e j st'ela	161 <sup>1</sup>	630.IR1-F-e-941	Let.: "Oh stasera se è stellato".
ke de st'ele ki j a	161 <sup>2</sup>	630.CL1-F-e-904	Let.: "Quante stelle che ci sono".
☰	161 <sup>E1</sup>	630.CL1-F-e-904	È un indovinello.
əm pr'a tut brukə'ta maj sta sja.		"Un prato tutto trapunto mai stato falciato".	
<b>710 ARGENTERA (BERSEZIO)</b>			
j a əm bar'ur d əst'elas	161 <sup>1</sup>	710.AR1-M-e-908	
<b>720 AISONE</b>			
lu tʃ'el ez tut əst'el'a	161 <sup>1</sup>	720.MG1-F-e-943	
<b>810 ENTRACQUE</b>			
al tʃ'el l əz bəŋ ast'el'a	161 <sup>1</sup>	810.AB1-F-s-950	
<b>820 LIMONE PIEMONTE (LIMONETTO)</b>			
lu tʃ'el e bəŋ pjəŋ de st'al:e	161 <sup>1</sup>	820.LB1-M-e-926	
<b>910 CHIUSA PESIO</b>			
u tʃ'el l e pjəŋ di st'ele	161 <sup>1</sup>	910.MS1-M-s-925	
<b>920 FRABOSA SOPRANA (FONTANE)</b>			
na b'ela səj r'ana	161 <sup>1</sup>	920.CC1-M-u-963	Let.: "Una bella serata".
j a t'ante st'bi:re	161 <sup>2</sup>	920.GP1-M-e-914	
<b>930 BRIGA ALTA (UPEGA)</b>			
j a dək'e de st'ere ☉	161 <sup>1</sup>	930.CL1-M-s-961	È generico. Forse non c'è un termine particolare.
λ a na gr'arj st'el'ada	161 <sup>2</sup>	930.EL1-M-e-923	

V-II	nomi di stelle e costellazioni
171	
<i>noms d'étoiles e de constellations</i>	

<b>ALEPO</b>	
162	Che nomi di stelle e costellazioni conoscete?
MAT. AGG.	

ALI	-	AIS	-
ALJA	-	ALF	-
ALP	-	Cfr.	

La domanda Q162 *Che nomi di stelle e costellazioni conoscete* ha generato etnotesti in tutta la rete dei punti fatta eccezione per Mattie, Villar Pellice, Bellino, Sampeyre e Briga Alta dove uno o più informatori non hanno saputo rispondere. Le mancate risposte in queste località, ma anche le ridotte informazioni raccolte in diversi punti di inchiesta sono un'indicazione che la trasformazione della cultura contadina, insieme ai mutamenti avvenuti a livello socio-economico negli ultimi decenni hanno spesso portato alla disgregazione dei saperi tradizionali, relegando il settore e la conoscenza dell'astronomia (insieme a molti altri) a un ruolo marginale. Nonostante questo, la domanda aperta sui tipi di stelle e costellazioni ha permesso di raccogliere numerosi etnotesti e frequenti divergenze tra tassonomia scientifica e popolare che difficilmente sarebbero affiorati in risposta alle tradizionali domande puntuali. Come già riscontrato in altre sezioni del questionario (cfr. **V-II-20 tipi di nuvole** e **V-II-79 tipi di vento [secondo la direzione]**), la domanda ha fatto emergere alcuni elementi riconducibili a un sistema tassonomico popolare, ai quali si sono affiancate, in alcuni etnotesti, denominazioni dialettali basate sulle classificazioni scientifiche più comuni.

A partire dai materiali raccolti, si è operato attraverso la creazione di alcune voci a posteriori, per proporre una prima classificazione delle denominazioni più ricorrenti sotto il profilo del significato attribuito dai vari informatori. Le voci supplementari sono: **V-II-172/s stella polare**, **V-II-173/s Carro [costellazione]**, **V-II-174/s Orsa Minore (Piccolo Carro)**, **V-II-175/s Orsa Maggiore (Grande Carro)**, **V-II-176/s (cintura di) Orione**, **V-II-177/s stella cometa**, **V-II-178/s Venere**, **V-II-179/s Pleiadi**, **V-II-181/s Via Lattea** e **V-II-180/s altri nomi di stelle e costellazioni** dove sono confluite alcune denominazioni che non hanno trovato un'esatta collocazione in altre voci.

La lettura degli etnotesti fa emergere come alcuni corpi celesti (l'Orsa Maggiore, Orione, le Pleiadi e Venere) siano maggiormente riconosciuti dagli informatori anche se con diverse sovrapposizioni e fraintendimenti nell'identificazione dei referenti. La conoscenza popolare del cielo resta ridotta, ma le denominazioni mantenute, in molti casi, si sono conservate anche grazie alla ricaduta concreta sull'organizzazione e sulla calendarizzazione dei lavori (si vedano ad es. gli etnotesti di Lemie, Piasco e Briga Alta) o per racconti e leggende (ad es. a Campiglia Cervo e Sestriere).

Nella voce sono presenti alcune espressioni fraseologiche a Tenda e Moncalieri del tipo "da una stella (sole) all'altra", mentre a Pamparato è stato raccolto un proverbio in cui la scomparsa dall'orizzonte della costellazione di Orione nel mese di febbraio segna la fine delle veglie invernali.

[Paolo Benedetto Mas]

<b>011 CAREMA</b>			
	162 <sup>E1</sup>	011.MB1-M-e-912	
1	<i>ci sarebbe ... ma ... si dice la h'èla d'èj p'ouro e la h'èla d'èj rik i nostri osservavano da ... se era una stella che splendeva più degli altri ... una volta</i>		" [...] la stella dei poveri e la stella dei ricchi [...] la stella del povero e la stella del ricco".
3	<i>era più marcata la distinzione tra ricchi e poveri ... adesso c'è un certo livellamento insomma ... ma a mio stesso ricordo ... c'era una stella del povero e una stella del ricco ... quella del ricco naturalmente brillava di più</i>		
6	<i>perché aveva maggiori possibilità ... poi c'era la stella del povero adesso non so come classificate [...] la h'èla d'èj p'ouro e la h'èla d'èj rik.</i>		
<b>012 TRAVERSELLA</b>			
	162 <sup>E1</sup>	012.TB1-F-e-912	
1	<i>al s'ep 'eran tr'bj ost'bjle byt'e òj fila ... mi na k'oza ke kun'usu: d'jə st'ejle l e la str'a əd san d'z'aku ... la str'a əd san d'z'aku n'jatri la t'f'amun ke en ital'jan l e la</i>		" əl s'ep erano tre stelle messe in fila ... io una cosa che conosco delle stelle è la strada di San Giacomo ... la strada di San Giacomo noi la chiamiamo che in italiano è [...] ... si vede solo quando non c'è niente luna e che c'è il cielo proprio sereno sereno ... non si vede sempre".
3	<i>via lattea ... as ves mak kwan ke a j e p'ente əd l'yna: e ke j e əl t'fel pr'əpe s'rej s'rej ... əs ves ni'j s'empe.</i>		
<b>013 CAMPIGLIA CERVO</b>			
	162 <sup>E1</sup>	013.GV1-F-s-943	
			Nell'etnotesto è presente il seguente toponimo: rus'aza.

1	əl s'jets ... əl s'jets a l e la st'ɛ:la matu'tina ... k'ula b'ɛ:la ka la br'ila la ma'tiŋ da ist'a ɔŋv'er ... a or'iente ke ... da sa st'ɛ:la a l aŋ pi'ja 'aŋke əl soran'bɔm i m'ɔska s'jets ... ke a seŋ k'uj d rus'aza ... i m'ɔska s'jets ... <i>il cosiddetto Sirio</i> [...] əs kap'is ke əl temp əd dzab'ɛ:ta s'anta j e pu ... ka as regul'ava k'ula fumna la kuŋ i ast'ɛ:le naturalm'ent kwan ka l era pe sər'eŋ ... e la bun'anima dla tfelest'ina m lu kunt'ava beŋ ... l and'ava v'ia t'ante 'ɔre əd notf la s'ava esattamente ke 'ɔra ka l era s regul'ava s j ast'ɛ:le ... forse ke k'ula fumna la s'ɛ:isa tjam'eje par nom ... per'b l e neŋ ast'atfa tramand'a ... mi su neŋ.	9	əl s'jets è la stella mattutina ... quella bella che brilla la mattina d'estate [e di] inverno ... a oriente che ... da questa stella hanno preso anche il soprannome i m'ɔska sjets ... che sono quelli di Rosazza ... i m'ɔska s'jets ... [...] si capisce che il tempo di Elisabetta Santa non c'è più ... che si regolava quella donna lì con le stelle naturalmente quando era sereno ... e la buonanima della Celestina me lo raccontava bene ... andava via tante ore di notte sapeva esattamente che ora era si regolava con le stelle ... forse quella donna sapeva chiamarle per nome ... però non è stata tramandata ... io non so".
---	--	---	---

<b>014 ROCCA CANAVESE</b>			
	162E1	014.AN1-F-e-912	

st'ɛ:la pul'ar.

<b>015 MONCALIERI (TESTONA)</b>			
	162E2	015.CB1-M-m-935	
			FRASEOLOGIA

da ŋ s'tul a l 'aŋt.

"Da un sole all'altro".

	162E1	015.CB1-M-m-935	
--	-------	-----------------	--

1	ma ... prez'empe a j'era ... la st'ɛ:la bu'era k a d'ɔv 'ese la pr'ima k 'a ... d z v'izka a la s'ɛ:ja e l 'yltima k a z d'ɔst'isa la ma'tiŋ ... prubabilm'ent a l e la st'ɛ:la ke v'ɔd'uma pi biŋ n'ɔ // [Racc.: e p'ɔrke s'ɔ stfam'ava bu'era?] ma p'ɔrke i bu'e ... kwan k a j r'iw'ɔva k'ɔla st'ɛ:la l'i ɔnt əl t'f'el a la s'ɛ:ja a j'era l'ura k a kit'ejsu əd trava'je ke ... a mniz'ia prest n'ɔjt ... e a la ma'tiŋ a part'iŋ ɔnd'e ɔnt i k'ɔmp p'ɔrke pr'ima k a f'ys:u al trv'aj a r'iw'ava ... la l'ytfe n'ɔ k a st'f'eir'aj ... p'ɔrke lur ɔndaz'iŋ s'empe da ŋ s'tul a l 'aŋt ... ma ... neŋ s'empe a l av'iŋ i k'amp tak'b a k'b ... al'ura la tjam'avu la st'ɛ:la bu'era [Racc.: e: ... d 'ɛ:ite nom əd kustelas'juŋ ... par'ɛj?] ma ... prez'empe a j'era əl k'ɛr.	9	"Ma ... per esempio c'era ... la stella bovata che deve essere la prima che ... si accende la sera e l'ultima che si spegne la mattina ... probabilmente è la stella che vediamo più bene no [Racc.: e perché si chiama bovata?] ma è perché i bovati ... quando arrivava quella stella lì nel cielo la sera era ora che smettessero di lavorare ché ... veniva presto notte ... la mattina partivano [per] andare nei campi perché prima che fossero al lavoro arrivava ... la luce no che si vedeva ... perché loro andavano [scil.: lavoravano] sempre da un sole all'altro [scil.: dall'alba al tramonto]... ma ... non sempre avevano i campi vicino a casa ... allora la chiamavano la stella bovata [Racc.: e ... altri nomi di costellazioni ... così?] ma ... per esempio c'era il carro".
---	---	---	---

<b>016 VALDELLATORRE</b>			
	162E1	016.GB1-M-e-910	

u ker t'fit ... u ker gr'ɔs ... la st'ɛ:la pul'ar ... la st'ɛ:la dla k'ua.

"Il piccolo carro ... il grosso carro ... la stella polare ... la stella della coda".

<b>021 TENDA</b>			
	162E1	021.PD1-F-e-920	
			[PD1] = 021.PD1-F-e-920; [MG1] = 021.MG1-F-e-911.

1	[PD1] a j a a ç'tɛ:a dex paç'tu: / [MG1] a j a l k'ari / [PD1] a j a l k'ari [...] [Racc.: qual è la stella del past'u?] [...] de se [?] a la st'ɛ:isa bun'ua ... mi de s'ɛ:ja a g'w'auðu ... lal 'ɛ:t'u [...] [?] la ŋ f'at'fa [...] la s'ɔrte a pr'ima ... e de ma'tiŋ la s'emj v'la ... ɔ'ɔt'ima ... ma de s'ɛ:ja a g'w'auðu ...əŋ f'at'fa a le f'ɛ:neŋstre a j a a ç'tɛ:a dex paç'tu: [...] i past'iŋ d'i da na ç'tɛ:a a ɔ'ɔt'ima ... al'ua ... de s'ɛ:ja la s'ku'ka e de ma'tiŋ l e ŋko 'ela ... l e par loŋ k d'ize da na ç'tɛ:a a l 'aŋtra.	6	"[PD1] c'è la stella del pastore / [MG1] c'è il carro / [PD1] c'è il carro [...] di sera [?] alla stessa buon'ora [scil.: alle prime ore della sera] la guardo ... dal letto [...] [?] là di fronte [...] [?] esce per prima ... e al mattino se ne va per ultima ... ma di sera la guardo ... di fronte alle finestre c'è la stella del pastore [...] i pastori dicono da una stella all'altra ... allora di sera si corica e al mattino c'è ancora lei ... è per questo che si dice da una stella all'altra".
---	--	---	---

	162E2	021.PD1-F-e-920	
			FRASEOLOGIA

da na ç'tɛ:a a ɔ'ɔt'ima.

"Da una stella all'altra".

<b>022 BOVES</b>			
	162E1	022.GB1-M-e-910	

n'aŋti ku'nejs'uma ma j se'tcer ... ki tre st'ɛ:le la ... r'iu ... e u k'ar [Racc.: e la stella che è sempre a nord come si chiama?] la st'ɛ:la pul'ar.

"Noialtri conosciamo solo i se'tcer ... quelle tre stelle là ... r'iu ... e il carro [...] la stella polare".

<b>023 PIASCO</b>			
	162E1	023.CA1-M-e-917	

1	j e la st'ɛ:la pul'ar ... sar'ia k'ɔ:la pi ɔmpurt'anta ... p'ɔ j e la kys'apa ... sar'ia əl k'ar:ɔ min'ore ... i sit'ur ... sar'ia l k'ar:ɔ madz'ore ... na v'ɔta ɔndaz'iu a çje a maŋ [...] al'ura kwant aj syrt'ia əl k'ar:ɔ madz'ore i çit'ur part'iu a nde çje.	3	"C'è la stella polare ... sarebbe quella più importante ... poi c'è la kys'apa ... sarebbe il Carro Minore ... i falciatori ... sarebbe il Carro Maggiore ... una volta andavano a falciare a mano [...] allora quando usciva il Carro Maggiore i falciatori partivano per andare a falciare".
---	---	---	--

<b>024 BIBIANA</b>			
	162E2	024.RR1-M-e-915	

1	[Racc.: che cos'è la stella bu'ç'era?] l e ka st'ɛ:la ke z v'ɛ:ja la ma'tiŋ da ... da autunno [...] [RIDE] se j pa p'li dan kamp'ana se [...] [?] mattino presto ... e c'era una stella che ... l a so n'om ma mi se j p'a [Racc.: Venere?] na st'ɛ:la ke ... sarà venere ... che luccicava molto [Racc.: la prima stella pare che sia quella ...] e ... pr'ɔpi ka l gr'ɔsa ... i diz'ij la st'ɛ:la b'wera ... b'wera [Racc.: in italiano come lo tradurrebbe [...]?] La stella dei buoi? la stella ... la st'ɛ:la b'wera ... a l e 'era ... kand j'era ka st'ɛ:la l'i ... st'ɛ:la b'wera ... ma sarà ... sarà Venere ... quella lì grande.	6	"È quella stella che si vedeva ... che si vede la mattina dall'autunno [...] [?] [RIDE] non so in campagna se [...] [?] ha il suo nome ma io non [lo] so [...] una stella che [...] eh ... proprio quella lì grossa ... [la] chiamavano la stella bovata ... bovata [...] la stella bovata ... era ... quando c'era quella stella lì ... stella bovata [...]".
---	---	---	--

	162E1	024.RR1-M-e-915	
--	-------	-----------------	--

1	j e u k'ar gr'ɔs e u k'ar t'fit ... ke sar'ia l'Orsa Maggiore e l'Orsa Minore ... e p'ɔj a j e i tre r'ɛ ... p'ɔj a j e la st'ɛ:la pul'ar ... e p'ɔj e la st'ɛ:la b'wera ... k a l e k'ɔ:la k'ɔ z vej a l v'ɔn 'ɛ:art ... a ur'jente.	3	"Ci sono il grande carro e il piccolo carro ... che sarebbero [...] e poi ci sono i tre re ... poi c'è la Stella Polare ... e poi c'è la Stella Bovata [pianeta Venere] ... che è quella che si vede nel tardo autunno ... a Oriente".
---	---	---	--

<b>025 PAMPARATO</b>			
----------------------	--	--	--

	162 <sup>E2</sup>	025.PB1-M-e-918	La brava filatrice lavora finché Orione è scomparso dall'orizzonte celeste.	PROVERBIO
	ar m'ajz ad forv'le ja b'un:a fir'lea a b'vta u seç a kul'e.		"Il mese di febbraio la buona filatrice mette il Falciatore a tramontare".	
	162 <sup>E1</sup>	025.PB1-M-e-918		
	ar k'lar ... i s'eç ... ar m'ajz ad forv'le ja b'un:a fir'lea a b'vta u seç a kul'e.		"Il Carro ... i Falciatori ... il mese di febbraio la buona filatrice mette il Falciatore a tramontare".	
<b>120 RIBORDONE</b>				
	162 <sup>E1</sup>	120.RF1-M-s-920	lu sif al dza 'ajt significa che è già tardi.	
	lu sif ... lu sif al dza 'ajt ... la øht'eila du d'zer.		"Il sif ... il sif è già alto ... la stella del giorno".	
<b>210 CHIARAMBERTO</b>				
	162 <sup>E1</sup>	210.DP1-M-s-926		
1	li tre r'e ... øl tre 'ave mar'ias [...] es tre st'eiles ke ød s'era sunt vers est e la mat'in suñ k'azi a 'ovest [Racc.: sono le stesse i Tre Re e le Tre Ave Maria?]		"I tre re ... le tre Ave Marie [...] sono tre stelle che di sera sono verso est e la mattina sono quasi a ovest [...] le Ave Marie vengono dietro ... sono vicine a queste qui e si spostano insieme".	
3	ølz 'ave mar'ias u v'e'puñ dre ... suñ viz'in a ses ik'i e u s'ø sp'ostunt ans'am.			
<b>220 BALME</b>				
	162 <sup>E1</sup>	220.MC1-F-x-927		
	la stella cometa la st'eila bu'eri che porta al pascolo le altre stelle.		"[...] la stella bovata [...]".	
<b>230 LEMIE</b>				
	162 <sup>E1</sup>	230.GF1-M-e-916		Nell'etnotesto sono presenti i seguenti toponimi: t'fiv'rari, p'unta ød t'fiv'rari.
1	[Racc.: ød n'om d'ø st'eile ... ød kustelaç'juñ ... k'waik'oz d'øl d'z'enere?/] e: ... j a ... la st'eila pul'ar ... p'ø j a lu ... k'ume s'ø st'f'ama? li tr'eje re e ... mak luli ... nuj diz'uma la st'eila pul'ar ... j'ø tr'eje re ... pi ke a g'wardu i tre re ... [Racc.: e øñ ke uk'aç'juñ a v'ardu sti tre re? t'fo'e ... p'ør urjen'tesi?/] ød n'øit ... ød n'øit kand k u l'øn piñ øl m'uç'tri ... na v'ota l'bvu piñ øl m'uç'tri ... j'ø d'azvjar'in ... e al'ur b'øik'an 'øndu ke j'av'et d'za i tr'eje re ... u sav'øn ... u zba'øavu d'pok l'ura ... sa ... u sav'øn ... i tr'eje re u soñ d'za ... by'teñ ... s'øl t'fiv'rari ... sla p'unta ød t'fiv'rari al'ura li øs ... øz ... by'teñ ... median'øit ... und 'ure ... d'yi b'ot ... 'øku øs regul'avu [Racc.: p'ør sav'eji l'ura pi o m'enu].		"[Racc.: nomi di stelle ... di costellazioni ... qualcosa del genere?] eh ... c'è ... la stella polare ... poi c'è il ... come si chiama? i tre re e ... solo quello ... noi diciamo la stella polare ... i tre re ... più che altro guardano i tre re [Racc.: e in quale occasione guardano questi tre re? Cioè ... per orientarsi?] di notte ... di notte quando non avevano gli orologi ... una volta non avevano gli orologi ... le sveglie ... e allora guardavano dove c'erano già i tre re ... lo sapevano ... sbagliavano di poco l'ora ... sa ... lo sapevano ... i tre re sono già ... mettiamo ... sul Civrari ... sulla punta di Civrari allora lì è ... è ... mettiamo ... mezzanotte ... le undici ... le due ... ecco si regolavano [Racc.: per sapere l'ora più o meno]".	
3				
6				
9				
<b>310 NOVALESA</b>				
	162 <sup>E1</sup>	310.RS1-F-s-940		
1	la Via Lattea è lu tsøm'in d'ø señ d'z'aku [...] perché sia di San Giacomo non lo so ... ho chiesto perché mi interessava [...] probabilmente perché è molto più visibile in questo periodo / il periodo di San Giacomo ... Sant'Anna [...] poi c'è invece l'Orsa Maggiore che è li sejt'ur tradotto letteralmente in italiano vuol dire i falciatori ... perché se si guarda come son messe le stelle dell'Orsa Maggiore sembrano ... il movimento che fanno i falciatori nel tagliare il grano / mentre invece l'Orsa Minore ... sempre per la forma delle stelle come sono messe si chiamano le f'øner'i [...] le fienatrici.			
3				
6				
<b>320 GIAGLIONE</b>				
	162 <sup>E1</sup>	320.PG1-M-s-956		
1	li sejt'u: ... sono come in montagna si tagliava ... a più persone ... uno dietro l'altro ... ognuno faceva la sua fila ... nel cielo ... mi pare che sia il timone del gran carro ... sono messi in fila ... allora quelli lì dicono li sejt'u:.			
3				
<b>330 MATTIE</b>				
	162 <sup>1</sup>	330.MG1-F-e-931		
	162 <sup>E1</sup>	330.MG1-F-e-931		
	u gran k'lar ... u t'fit k'lar.		"Il grande carro ... il piccolo carro".	
<b>340 CHIANOCCHO</b>				
	162 <sup>E1</sup>	340.PC1-F-e-902		PC1 = 340.PC1-F-e-902 ; TC1 = 340.TC1-F-e-909.
1	[PC1] la pyzin'a [TC1] a l'ε nd'ua ke le st'eile a suñ t'vte a mut'f [PC1] quelle stelle piccole e una grossa [TC1] la mat'in a kwatr'ure a sp'unta la b'ela st'eila.		"[PC1] la chioccia [TC1] è dove le stelle sono tutte amucchiate [...] la mattina alle quattro spunta la bella stella".	
3				
<b>350 SUSA (S. GIULIANO)</b>				
	162 <sup>E1</sup>	350.CF1-F-e-915		
	lu gro kart'uñ e lu t'fit kart'uñ.		"Il grande carro e il piccolo carro".	
<b>360 CONDOVE (PRATO BOTRILE)</b>				
	162 <sup>E1</sup>	360.FB1-M-e-929		
	[Racc.: conoscete i nomi delle costellazioni? cioè c'era un modo per chiamarle le costellazioni?/] li tr'eje r'ei ... la pydip'a ... la bel øht'eila.		"[...] i tre re ... le Pleiadi ... la bella stella".	
<b>370 COAZZE</b>				
	162 <sup>E1</sup>	370.BT1-M-s-946		
1	ne so pochissimi ... la pyzin'a ... li tr'aj r'aj ... la kroei m'apa ... li par'eji [Racc.: cioè?] la pyzin'a ... le Pleiadi li par'eji credo sia la costellazione dei Gemelli ...		"[...] le Pleiadi ... i Tre Re ... la kroei m'apa ... i Gemelli [...] le Pleiadi [...] i Gemelli [...] le comete [...]".	



3	<i>gli altri non so ... non le conosco tanto le stelle ... / al kum'òt:e ... quelle che fanno un gran chiarore ... le comete.</i>			
<b>380 BARDONECCHIA (MILLAURES)</b>				
		162 <sup>E1</sup>	380.AG1-F-s-925	
	<i>Venere ... l'et'èr du bərdz'je ... [Racc.: Orione?] la puzin'a.</i>			"[...] la Stella del pastore [...] le Pleiadi [o gallinelle]".
<b>390 CHIOMONTE</b>				
		162 <sup>E1</sup>	390.AJ1-M-s-913	Non credo che i nostri antenati avessero grandi cognizioni astronomiche.
	<i>l'et'f'edə du bərdz'ja [...] probabilmente era la prima che brillava e che serviva a quello che in ritardo ritirava il suo bestiame.</i>			"La stella del pastore [...]".
<b>410 PRAMOLLO</b>				
		162 <sup>E1</sup>	410.ER1-M-e-902	
1	<i>li: sejt'u:r l e: trɛj ɛj't'elə pər'eʎ e trɛj pər'eʎ [...] lu m'e: d' ɔut yn li ve: dʒ'ɔ [...] yn li v'e tu: l yv'ɛrn ... lu b'un d l i't'a u li v'i'a pa: li: sejt'u:r.</i>			"Orione [lett.: i falciatori] è tre stelle così e tre così [...] il mese di agosto si vedono già [...] si vedono tutto l'inverno ... nel pieno dell'estate non lo vedete Orione [lett.: i falciatori]".
3		162 <sup>E2</sup>	410.ER1-M-e-902	
	<i>la pužin'a ... la pužyn'a: ...è una costellazione fatta di due o tre stelle messe assieme.</i>			"Le Pleiadi ... le Pleiadi [...]".
<b>420 SESTRIERE (BORGATA)</b>				
		162 <sup>E1</sup>	420.LJ1-F-e-929	
1	<i>l'ors tʃot ... l'ors gro: [...] nu dʒi'a: la v'ia lat'ea ... dunt la mad'on:o av'io pərd'y suŋ ləjt [...] la Madonna aveva perso del latte ... a ra'ja:vo [RIDE] e par'je saŋ dʒuz'ep:e a ʎ'ero an'a: apr'e:.</i>			"L'Orsa Minore ... l'Orsa Maggiore [...] dicevamo la Via Lattea ... dove la Madonna aveva perso il suo latte [...] colava [RIDE] e così San Giuseppe le era andato appresso".
3				
<b>430 PERRERO (S.MARTINO)</b>				
		162 <sup>E1</sup>	430.EG1-F-e-929	
	<i>li: sejt'ur ... la v'io əd san dʒ'ak:e.</i>			"I falciatori ... la via di San Giacomo [la Via Lattea]".
<b>440 VILLAR PELLICE</b>				
Δ		162 <sup>1</sup>	440.MP1-F-e-922	Non si usa dare nomi alle stelle.
<b>510 ONCINO</b>				
		162 <sup>E1</sup>	510.RR1-M-e-907	
1	<i>nuz'jauti nu diz'əŋ də si nu v'əŋ [...] av'əŋ trɛj st'e'le əŋ fi'lo kə l də'mand'əŋ l e l' t're rɛ: e pəj n min'imo k'o:zo u a fjaŋk u ən tant'in [...] av'anti ʎ a əŋ grʊp'et də st'e'ke m'enu gr'òs:e pi pt'ite ke nuz'jauti diz'əŋ kə l e la pouzin'a: [Racc.: qui al Serre e a Oncino?] [...] pəx ez'əmpi nuz'jauti n'ostr kant'uŋ diz'əŋ li tr'e rɛ e la pouzin'a da la part əd l adr'et'f ɛj'l'aj a la pouzin'a l diz'əŋ la p'ju:ɔin'a: ... li tr'ɛj rɛj l d'iaŋ l ist'es [...] [Racc.: e altre stelle così ... per esempio la stella polare?] si beŋ ... ʎ a la st'e'lo kum'et'o ki diŋ ʎ a la st'e'lo pul'a:r.</i>			"Noialtri diciamo da qui vediamo [...] abbiamo tre stelle in fila che le chiamiamo sono i tre re e poi una minima cosa o a fianco o un tantino più avanti c'è un gruppetto di stelle meno grosse più piccole che noialtri diciamo che sono la pouzin'a [...] per esempio noi il nostro cantone diciamo i tre re e la pouzin'a dalla parte di Oncino là dalla parte dell'indritto là a la pouzin'a dicevano la p'ju:ɔin'a: ... i tre re li dicono lo stesso [...] si bene ... c'è la stella cometa che dicono c'è la stella polare".
3				
6				
<b>520 BELLINO</b>				
?		162 <sup>1</sup>	520.GL1-M-m-957	
<b>530 SAMPEYRE</b>				
?		162 <sup>1</sup>	530.PG1-M-m-955	
<b>610 CANOSIO</b>				
		162 <sup>E1</sup>	610.PP1-M-e-907	
1	<i>l'òro saŋ n'aŋko pi dist'ingwi ... i s'ja'tur ... t'fam'lavo i s'ja'tur nuz'jautri ... la costellazione del carro ... [Racc.: l e pa Orione i sit'ur?] ma nuz'jauti i sit'ur l ez ak'e'le ki j a tre st'e'le [...] l a p'ròp:i la fig'yro dəl kar:o kə a lu tim'uŋ [...] pəj j a la st'e'la pul'a'r ke t'yt'i la kun'osu [...] pəj j a m'arte ... j a ak'əlo də la mat'iŋ ... lut'f'ifero [...] nuz'jauti la t'fam'əŋ lut'f'ifero ... k lo lyz'ento ke la mat'iŋ [?] f'ase dʒurj [...] n a l'yno lu s'ero ko ... k es lyz'ento əŋ vɛj py lu n'om.</i>			"Ora non so più nemmeno distinguere ... i falciatori ... noialtri chiamavamo i falciatori la costellazione del Carro ... [Racc.: non è Orione i falciatori?] ma [per] noialtri i falciatori sono quelle che ci sono tre stelle [...] c'è proprio la figura del carro che ha il timone [...] poi c'è la stella polare che tutti conoscono [...] poi c'è Marte ... c'è quella del mattino ... Lucifero [...] noialtri la chiamiamo Lucifero ... quella brillante che il mattino [?] farsi giorno [...] ce n'era una la sera anche ... che è luminosa non mi viene più il nome".
3				
6				
<b>620 CARTIGNANO</b>				
		162 <sup>E1</sup>	620.BF1-M-e-922	
	<i>j a lu bar'otf [...] l e kel ke a yŋ tim'uŋ [Racc.: ah il carro].</i>			"C'è il bar'otf [...] è quello che ha un timone [...]".
<b>630 MONTEROSSO GRANA (COUMBOSCURO)</b>				
		162 <sup>E2</sup>	NN	CL1 = 630.CL1-F-e-904 ; IR1 = 630.IR1-F-e-941.
1	<i>[NN] j a ko i sit'ur ənt əl səl [...] /CL1/ j a s'jejs [...] j a tres dap'e ... e pi tres ə m paŋ py l'qɛŋ [...] [Racc] l'ultima è/[CL1] p'orto paŋ [...] j a k'atre st'e'le [Racc] nel secondo lato [CL1] i suŋ əm pə əm bəst'f'ajis ... k'ume fese əŋ k'adre ... ma i suŋ əm pə əm bəst'f'ajis ... d'ue par'ɛj ... pi par'ɛj [...] [NN] ma j a ko i fenar'is [Racc] vicino ai falciatori [CL1] ma mi i kun'uj'su niŋ [...] ma j'ero ko i penar'is [...] apr'ɛs j'ero ko la f'ajso ... k'uma l ɛj / [IR1] saŋ dʒ'ak:u [...] i b'arke ... sar'e i b'arke i t'jar'us [...] [NN] ma i v'jej lur se regul'av'ij tut a i st'e'le ... i na diz'uj j n'um ... mi suŋ niŋ aryb'a a kap'ilu.</i>			"[NN] Ci sono anche i falciatori nel cielo [...] [CL1] ce n'è sei [...] ce n'è tre vicini ... e poi tre un po' più lontani [...] [[Racc] l'ultima è] porta pane [...] ci sono quattro stelle [[Racc] nel secondo lato] sono un po' in diagonale ... come fosse un quadro ... ma sono un po' in diagonale ... due così ... poi così [...] [NN] ma ci sono anche le fienatrici [[Racc] vicino ai falciatori] [...] ma io non le conosco [...] ma c'erano anche i penar'is [...] poi c'era anche la fascia ... com'è / [IR1] San Giacomo [Via Lattea] [...] i b'arke ... saranno le barche i carri [...] [NN] ma i vecchi loro si regolavano tutto alle stelle ... ne dicevano i nomi ... io non sono riuscito a capirlo".
3				
6				
9				

	162 <sup>E1</sup>	630.CL1-F-e-904		CL1 = 630.CL1-F-e-904 ; IR1= 630.IR1-F-e-941.
1	[CL1] j a i si'tur ... j a [...] ma l eĵ ki diz'io lu b'ylu ... mi mæ reg'ylu a la kys:'aĵo ... la kys:'aĵo l eĵ ... pyzin'jero [...] apr'e j a lu t'far ... j a katr: a'st'ele			"[CL1] ci sono i falciatori [Orione?] ... c'è [...] com'è che la chiamava il Bulou ... io mi regolo [seguendo] le Pleiadi ... le Pleiadi sono [anche dette] pyzin'jero [...]
3	[IR1] j a ĵ tres si'tur [CL1] j a sĵej si'tur [...] j a tres a'st'ele par'eĵ e tres par'eĵ aĵk'la aĵ p'ò dap'e ... ma m ark'ordu py a la k'elo: aĵ diĵ aĵ t'far [...] j a k'at're s'tele [...] [IR1] aĵ ital'jaĵ l e lu carro minore e lu carro maggiore [...] [CL1] s'ar'e lu t'far gros e lu pit'ot [Racc.: e la der'jero s'telo k'isto la matin'a k'umo se t'famo ?] [CL1] l est'elo dal d'zuruĵ [...] la v'io aĵ saĵ d'z'ak'u [...] j a l est'elo dal pen'as.			poi c'è il carro ... ha quattro stelle [IR1] ci sono i tre falciatori [CL1] ci sono sei falciatori [...] ci sono tre stelle così e tre così ancora un po' vicino ... ma non mi ricordo più qual è che chiamano il carro [...] ha quattro stelle [...] [IR1] in italiano è il carro minore e il carro maggiore [...] [CL1] sarà il carro grande e il piccolo [Racc.: e l'ultima stella che rimane il mattino come si chiama?] [CL1] la Stella del giorno [...] la via di San Giacomo [la Via Lattea] [...] c'è la stella con la coda [stella cometa?]"
<b>710 ARGENTERA (BERSEZIO)</b>				
	162 <sup>E1</sup>	710.AR1-M-e-908		
			la s'tela pul'ar... la kum'eto:... [...] j a i tr'es si'tur.	"La stella polare... la cometa... [...] ci sono i tre falciatori".
<b>720 AISONÈ</b>				
	162 <sup>E1</sup>	720.MG1-F-e-943		
			j a lu t'far'us pit'ot e lu gr'os [...] l a'st'elo pul'ar / ez ak'elo gr'oso sul'eto.	"C'è il Carro piccolo e il grande [...] la Stella polare / è quella grande sola".
<b>810 ENTRACQUE</b>				
	162 <sup>E1</sup>	810.AB1-F-s-950		
1	j a la a'st'ela matin'ere ... la a'st'ela matin'ere ... las pymas'ere l a'z t'ante a'st'ele aĵs'e'me ... aĵ gr'up d a'st'ele se t'fame las pymas'ere ... pøj j a aĵ t'far: a e i tr'eĵ r'eĵ [Racc.: e la stella polare?] j a v'ite: aĵ n'òm per dir 'òsta s't'ele.			"C'è la a'st'ela matin'ere ... la a'st'ela matin'ere le pymas'ere sono tante stelle insieme ... un gruppo di stelle si chiama le pymas'ere ... poi c'è il Carro e i Tre Re [...] non c'è un nome per chiamare questa stella".
3				
<b>820 LIMONE PIEMONTE (LIMONETTO)</b>				
	162 <sup>1</sup>	820.LB1-M-e-926		
<b>910 CHIUSA PESIO</b>				
	162 <sup>E1</sup>	910.MS1-M-s-925		
1	j e u k'ar ... j e i c'òĵu ... ke tre s'tele ki j e ... a i t'f'amu i c'òĵu ... dop ke tre s'tele ... tre per part ... p'ò 'aĵtre d'ue per par'eĵ far'iu u k'ar la ... j e u tim'uĵ ... u sar'ea ke b'ara dap'e au k'ar ke i tak'avu i b'ò.			"C'è il Carro ... ci sono i Falciatori ... quelle tre stelle che ci sono ... le chiamano i Falciatori ... dopo quelle tre stelle ... tre per parte ... poi altre due messe per così farebbero il Carro insomma ... c'è il Timone ... sarebbe quella sbarra vicino al Carro a cui attaccavano i buoi".
3				
<b>920 FRABOSA SOPRANA (FONTANE)</b>				
	162 <sup>E1</sup>	920.CC1-M-u-963		
1	i s'tetsi i falciatori ... sono le ultime stelle ad andarsene al mattino ... le tre stelle che compongono la cintura di Orione ... servono per la determinazione dell'ora / e k'ær il Grande Carro ... i t'faĵ d'la l'yna le piccole stelle in prossimità della luna ... la pyzin'era le Pleiadi.			
3				
<b>930 BRIGA ALTA (UPEGA)</b>				
	162 <sup>1</sup>	930.CL1-M-s-961		
	162 <sup>E1</sup>	930.ML1-F-e-912		
1	a f'tera de pan'ise e r s'es [...] li diĵ'ij a f'tera de pan'ise: p'ørke a mat'ij kwand e furt'ia sta f'tera la furt'ia in 'ura prim:a der d'i no ... e d'z'ente se aĵs'ava a farse e pan'ise: [...] p'ørke [...] kafe nò us'ava no k'wili t'emp'i ... e all'ura li fad'z'ij e pan'ise: k'ò r s'ia sta pul'enta d far'ina ... k'wela la 'era la f'tera de pan'ise: ... la t'fam'avu kuĵ'i ĵ dial'et no [...] a alb'eĵga li diĵ'ij a f'tela du d'z'urnu.			"La stella delle panizze e r s'es [...] dicevano la stella delle panizze perché al mattino quando usciva sta stella usciva ... un'ora prima del giorno no ... e la gente si alzava a farsi le panizze ... perché ... caffè non si usava no a quei tempi e allora facevano le panizze che sarebbe sta polenta di farina [di ceci] ... quella là era la stella delle panizze ... la chiamavano così in dialetto no ... a Albenga dicevano la stella del giorno".
3				
6				
	162 <sup>E3</sup>	930.EL1-M-e-923		
1	ar s'es l'e ... la soĵ s'tere k'ò l'ò s'v'ejru e: ... p'ørke l' av'ia di v'jad'zi ... kwand ar part'ia sti 'òm:u k'ò li and'avu ... a fa e prov'iste ... li diĵ'ij ... e part'ia a t'ale 'ura k'ò s kum'ensa a l'òv'a r s'es ... l'èru d'ue s'tere ... d'ue tre s'tere m'òs: e dar'iva.			"ar s'es è ... sono stelle che si vedono eh ... perché c'erano delle volte ... quando partivano 'sti uomini che andavano ... a fare le provviste ... dicevano ... partiamo a tale ora ché comincia a sorgere r s'es ... erano due stelle ... due tre stelle messe vicino".
3				
	162 <sup>E4</sup>	930.ML1-F-e-912		PROVERBIO
			a s'anta kate'ina ... u s'es a r'ørba s inĵul'ina.	"A Santa Caterina ... u s'es all'alba scompaie [dietro le colline]"
	162 <sup>E2</sup>	930.ML1-F-e-912		
1	ar s'es [...] 'anĵe n'ue t'fam'av'amu ar s'es ... ma k'wela l e ... k'wela l e ... k'wela kustelas'juĵ f'ajta a m'òda a s'te: e no ... aĵ amb'eĵga li d'iĵu ... a s'anta kate'ina ... u s'es a r'ørba s inĵul'ina ... difat: i ad'es s'ò ... s'ò &nbps;par mat'ij f'ta kuftelas'juĵ trak'òla [...] ma questo l e ligure ... non ... [...]			ar s'es [...] anche noi dicevamo ar s'es ... ma quella è ... quella costellazione a forma di sette no ... in Albenga dicono a Santa Caterina ... u s'es all'alba scompaie [dietro le colline] ... infatti adesso se al mattino 'sta costellazione tramonta [...] è [...]"
3				

V-II	Stella Polare	
172		
/s		Étoile Polaire

<b>ALEPO</b>	
	-
MAT. AGG.	162,01

ALI	3331	AIS	-
ALJA	-	ALF	-
ALP	-	Cfr.	

La voce V-II-172/s *Stella Polare* è stata generata a partire dal quesito aperto Q162 *Che nomi di stelle e costellazioni conoscete?* e presenta un numero limitato di risposte.  
Tutte le forme raccolte sono corrispondenti all'espressione italiana *stella polare*. L'informatore di Piasco afferma che è la stella più importante, mentre l'informatrice di Aisone la descrive come una stella grossa, che sta da sola nel cielo.  
[Paolo Benedetto Mas]

<b>014 ROCCA CANAVESE</b>			
★st'èila pul'ar	1 < 162. <sup>1</sup> 162,01	014.AN1-F-e-912	
<b>016 VALDELLATORRE</b>			
★la st'èla pul'ar	1 < 162. <sup>1</sup> 162,01	016.GB1-M-e-910	
<b>022 BOVES</b>			
★la st'èla pul'ar	1 < 162. <sup>1</sup> 162,01	022.GB1-M-e-910	
<b>023 PIASCO</b>			
★la st'èla pul'ar	1 < 162. <sup>1</sup> 162,01	023.CA1-M-e-917	È la più importante.
<b>024 BIBIANA</b>			
★la st'èla pul'br	1 < 162. <sup>1</sup> 162,01	024.RR1-M-e-915	
<b>230 LEMIE</b>			
★la st'èila pul'ar	1 < 162. <sup>1</sup> 162,01	230.GF1-M-e-916	
<b>510 ONCINO</b>			
★la st'èlo pul'a:r	1 < 162. <sup>1</sup> 162,01	510.RR1-M-e-907	
<b>610 CANOSIO</b>			
★la st'èla pul'ar	1 < 162. <sup>1</sup> 162,01	610.PP1-M-e-907	
<b>710 ARGENTERA (BERSEZIO)</b>			
★la st'èla pul'ar	1 < 162. <sup>1</sup> 162,01	710.AR1-M-e-908	
<b>720 AISONE</b>			
★l'ost'èlo pul'ar	1 < 162. <sup>1</sup> 162,01	720.MG1-F-e-943	È quella grossa, sola.

V-II	Carro [costellazione]	
173		
/s		<i>Chariot [constellation]</i>

<b>ALEPO</b>	
	-
MAT. AGG.	162,08

ALI	[3329], [3330]	AIS	-
ALJA	-	ALF	-
ALP	-	Cfr.	

La voce **V-II-173/s Carro [costellazione]** è stata creata a partire dai materiali raccolti alla domanda aperta Q162 *Che nomi di stelle e costellazioni conoscete?*.  
 Le risposte raccolte nell'area sono tutte coetimologiche dell'italiano *carro*, con l'eccezione della risposta di Cartignano che è riconducibile allo stesso lessotipo dell'italiano *biroccio*; gli informatori di Canosio, Cartignano e Chiusa Pesio specificano che si tratta della costellazione con il timone.  
 Per le diverse denominazioni tra le costellazioni del Piccolo e del Grande Carro si vedano le voci **V-II-175/s Orsa Maggiore (Grande Carro)** e **V-II-174/s Orsa Minore (Piccolo Carro)**.  
 [Paolo Benedetto Mas]

<b>015 MONCALIERI (TESTONA)</b>			
★əl k'ər	1 < 162. <sup>1</sup> 162,08	015.CB1-M-m-935	
<b>021 TENDA</b>			
★l k'ari	1 < 162. <sup>1</sup> 162,08	021.PD1-F-e-920	
<b>022 BOVES</b>			
★u k'ar	1 < 162. <sup>1</sup> 162,08	022.GB1-M-e-910	
<b>025 PAMPARATO</b>			
★əɪ k'ar	1 < 162. <sup>1</sup> 162,08	025.PB1-M-e-918	
<b>610 CANOSIO</b>			
★k'ar:ɔ	1 < 162. <sup>1</sup> 162,08	610.PP1-M-e-907	È quello che ha il timone.
<b>620 CARTIGNANO</b>			
★lu bar'otʃ	1 < 162. <sup>1</sup> 162,08	620.BF1-M-e-922	È quello che ha un timone.
<b>630 MONTEROSSO GRANA (COUMBOSCURO)</b>			
★i tʃar'us pl.	1 < 162. <sup>2</sup> 162,08	NN	
<b>810 ENTRACQUE</b>			
★əl tʃar:ə	1 < 162. <sup>1</sup> 162,08	810.AB1-F-s-950	
<b>910 CHIUSA PESIO</b>			
★u k'ar	1 < 162. <sup>1</sup> 162,08	910.MS1-M-s-925	Ha il timone.
<b>920 FRABOSA SOPRANA (FONTANE)</b>			
★e k'ær	1 < 162. <sup>1</sup> 162,08	920.CC1-M-u-963	

V-II	Orsa Minore (Piccolo Carro)	
174		
/s		Petite Ourse (Petit Chariot)

<b>ALEPO</b>	
	-
MAT. AGG.	162,02

ALI	3330	AIS	-
ALJA	-	ALF	-
ALP	-	Cfr.	

La voce **V-II-174/s Orsa Minore (Piccolo Carro)** è stata creata a partire dalle risposte alla domanda Q162 *Che nomi di stelle e costellazioni conoscete?*.

La maggior parte delle risposte riprende la struttura e gli elementi dell'espressione italiana "piccolo carro" anche se con forme talvolta differenti (ad esempio a Susa e Aisone), mentre la forma raccolta a Sestriere è coetimologica dell'italiano *orso piccolo*.

La denominazione con cui l'informatore di Piasco identifica l'Orsa Minore è *cussagna*, forma già raccolta a Monterosso Grana per la costellazione delle Pleiadi (cfr. la voce **V-II-179/s Pleiadi**). Un altro possibile fraintendimento è la risposta di Noavales *fènerì* in cui l'informatrice utilizza la metafora del taglio del fieno (usata anche per nominare l'Orsa Maggiore cfr. la voce **V-II-175/s Orsa Maggiore (Grande Carro)**) per riconoscere l'Orsa Minore, mentre forme simili sembrerebbero essere maggiormente usate per individuare la cintura di Orione (cfr. **V-II-176/s (cintura di) Orione**) o stelle collegate ad essa (cfr. **V-II-180/s altri nomi di stelle e costellazioni**).

[Paolo Benedetto Mas]

<b>016 VALDELLATORRE</b>			
★u ker tfit	1 < 162. <sup>1</sup> 162,02	016.GB1-M-e-910	
<b>023 PIASCO</b>			
★kys'ajna	1 < 162. <sup>1</sup> 162,02	023.CA1-M-e-917	È il Carro Minore.
<b>024 BIBIANA</b>			
★u k'ar tfit	1 < 162. <sup>1</sup> 162,02	024.RR1-M-e-915	È l'Orsa Minore.
<b>310 NOVALESA</b>			
★le fəner'i pl.	1 < 162. <sup>1</sup> 162,02	310.RS1-F-s-940	È l'Orsa Minore per via della forma delle stelle.
<b>330 MATTIE</b>			
★u tfit k'ar	1 < 162. <sup>1</sup> 162,02	330.MG1-F-e-931	
<b>350 SUSÀ (S. GIULIANO)</b>			
★lu tfit kart'uj	1 < 162. <sup>1</sup> 162,02	350.CF1-F-e-915	
<b>420 SESTRIERE (BORGATA)</b>			
★l'ors tfot	1 < 162. <sup>1</sup> 162,02	420.LJ1-F-e-929	
<b>630 MONTEROSSO GRANA (COUMBOSCURO)</b>			
★lu t'lar pitf'ot	1 < 162. <sup>1</sup> 162,02	630.CL1-F-e-904	
<b>720 AISONE</b>			
★lu tjar'us pitf'ot	1 < 162. <sup>1</sup> 162,02	720.MG1-F-e-943	

V-II	Orsa Maggiore (Grande Carro)	
175		
/s		Grande Ourse (Grand Chariot)

<b>ALEPO</b>	
	-
MAT. AGG.	162,03

ALI	3329	AIS	-
ALJA	-	ALF	-
ALP	-	Cfr.	

La voce **V-II-175/s Orsa Maggiore (Grande Carro)** è stata generata a partire dalle risposte alla domanda Q162 *Che nomi di stelle e costellazioni conoscete?*

Le risposte raccolte a Val della Torre, Bibiana, Mattie, Susa, Monterosso Grana e Aisone sono accostabili all'italiano *carro grosso (grande)* e, similmente, a Sestriere l'informatrice riporta il lessotipo coetimologico dell'italiano *orso grosso*. Invece, le forme raccolte a Piasco, Novalesa, Giaglione e Canosio corrispondono al tipo italiano *segatore* nel significato di falciatore. Questa denominazione, solitamente attestata per Orione e la sua cintura (cfr. **V-II-176/s (cintura di) Orione**) è motivata dagli informatori di Giaglione e Novalesa a causa della forma della costellazione (nel caso di Giaglione del solo timone del Gran Carro) che richiama il movimento dei falciatori quando tagliano il grano o l'erba, cioè più persone in fila, una dietro l'altra. L' informatore di Piasco identifica i *situr* come il Carro Maggiore in quanto, quando questa costellazione era visibile, i falciatori uscivano per andare al lavoro. Infine, a Canosio, l' informatore afferma che l'Orsa Maggiore è formata da tre stelle.

Le denominazioni del tipo *situr/situr* potrebbero essere frutto di un fraintendimento in quanto questo lessotipo, presente anche in molte altre lingue romanze (cfr. Capponi 2005 e Volpati 1932), è generalmente accostato alla cintura di Orione, costellazione formata da tre stelle, la cui levata eliaca durante l'estate è spesso usata per determinare l'uscita mattutina dei falciatori.

[Paolo Benedetto Mas]

<b>016 VALDELLATORRE</b>			
★u ker grɔs	1 < 162-1 162,03	016.GB1-M-e-910	
<b>023 PIASCO</b>			
★i situr	1 < 162-1 162,03	023.CA1-M-e-917	È il Carro Maggiore. Quando usciva il carro maggiore i falciatori uscivano per andare a lavoro.
<b>024 BIBIANA</b>			
★u k'ar grɔ:s	1 < 162-1 162,03	024.RR1-M-e-915	Si chiama anche Orsa Maggiore.
<b>310 NOVALESA</b>			
★li sejtur	1 < 162-1 162,03	310.RS1-F-s-940	È l'Orsa Maggiore perché le sue stelle richiamano il movimento che fanno i falciatori quando tagliano il grano.
<b>320 GIAGLIONE</b>			
★li sejt'u:	1 < 162-1 162,03	320.PG1-M-s-956	È il timone del gran carro. Si chiamano così perché in montagna si falciava in più persone uno dietro l'altro e ognuno faceva la sua fila.
<b>330 MATTIE</b>			
★u graj k'ar	1 < 162-1 162,03	330.MG1-F-e-931	
<b>350 SUSA (S. GIULIANO)</b>			
★lu gro kartuj	1 < 162-1 162,03	350.CF1-F-e-915	
<b>420 SESTRIERE (BORGATA)</b>			
★l'ors gro:	1 < 162-1 162,03	420.LJ1-F-e-929	
<b>620 CANOSIO</b>			
★i sjat'ur	1 < 162-1 162,03	610.PP1-M-e-907	È la costellazione del carro. È formata da tre stelle.

★ i situr	2 < 162. <sup>1</sup> 162,03	610.PP1-M-e-907		
630 MONTEROSSO GRANA (COUMBOSCURO)				
★ lu tʃar gros	1 < 162. <sup>1</sup> 162,03	630.CL1-F-e-904		
720 AISONE				
★ lu tʃar'us gr'os	1 < 162. <sup>1</sup> 162,03	720.MG1-F-e-943		

V-II	(cintura di) Orione	
176		
/s		(ceinture d') Orion

<b>ALEPO</b>	
	-
MAT. AGG.	162,04

ALI	3333, 5114	AIS	-
ALJA	-	ALF	-
ALP	-	Cfr.	

La voce **V-II-176/s (cintura di) Orione** è stata generata a partire dalle risposte alla domanda Q162 *Che nomi di stelle e costellazioni conoscete?* e al suo interno è confluita una risposta complementare proveniente dal quesito Q159 *Una stella cadente*.

Dalle risposte raccolte non è sempre chiaro se le denominazioni identificano o l'intera costellazione, composta da sette stelle, o solamente le tre stelle della Cintura; i tipi raccolti sono, per la maggior parte, riconducibili a due tipi lessicali: *i tre re* e *i falciatori*, così come avviene in numerose varietà romanze (cfr. Capponi 2005 e Volpati 1932).

Il lessotipo *i tre re* è attestato a Rocca Canavese, Bibiana, Chialamberto, Lemie, Condove, Coazze, Oncino e Entracque e sembrerebbe indicare, secondo diversi informatori, tre stelle messe in fila (verosimilmente appartenenti alla Cintura).

Il tipo *i falciatori* è presente a Boves, Pramollo, Cartignano, Monterosso Grana, Chiusa Pesio, Pamparato e Frabosa Soprana, a cui si aggiunge, a Monterosso Grana e Argentera, il numerale "tre" o "sei". La denominazione di Bardonecchia *puzinà* è probabilmente un fraintendimento con le Pleiadi (cfr. **V-II-179/s Pleiadi**), mentre a Traversella, Ribordone e Briga Alta la costellazione di Orione è identificata con un nome singolare che sembrerebbe riprendere la sfera semantica della fienagione con termini accostabili al tipo *falce* (almeno a Ribordone e Briga Alta) anche se, nei dialetti in questione, queste parole non indicano la falce fienaiia. Questo può far ipotizzare o la specializzazione di queste forme esclusivamente come nomi di costellazioni o la presenza di un prestito dalle parlate vicine.

La costellazione è descritta da diversi informatori come formata da due o tre o da sei stelle, visibili da agosto per tutto l'inverno così come affermato dall' informatore di Pramollo. Sono ben riconoscibili, anche se a Briga Alta dopo Santa Caterina (29 aprile) tramontavano dietro le colline, e sono le ultime stelle ad andarsene al mattino (Frabosa Soprana). Dal punto di vista etnografico Orione riveste un particolare interesse in quanto serviva a determinare l'ora (Ribordone, Lemie e Frabosa Soprana) e gli uomini che partivano per fare le provviste aspettavano che sorgesse (Briga Alta) nonostante fosse conosciuto soltanto dai vecchi (Ribordone). Il proverbio raccolto a Pamparato afferma che la scomparsa della Cintura di Orione segna la fine delle veglie, qui simboleggiate dalla filatrice.

[Paolo Benedetto Mas]

<b>012 TRAVERSELLA</b>			
★əl sɛp	1 < 162-1 162,04	012.TB1-F-e-912	Sono tre stelle messe in fila.
<b>014 ROCCA CANAVESE</b>			
★i trɛ rɛ:	1 < 159-1 162,04	014.FB1-M-e-936	Sono tre stelle grandi, messe in fila, a poca distanza l'una dall'altra.
<b>022 BOVES</b>			
★i sɛt'ɔɛr	1 < 162-1 162,04	022.GB1-M-e-910	
<b>024 BIBIANA</b>			
★i trɛ r'ɛ	1 < 162-1 162,04	024.RR1-M-e-915	
<b>025 PAMPARATO</b>			
★i s'ɛɔ	1 < 162-1 162,04	025.PB1-M-e-918	Si dice che nel mese di febbraio la buona filatrice mette il Falciatore a tramontare.
<b>120 RIBORDONE</b>			
★lu si:f	1 < 162-1 162,04	120.RF1-M-s-920	Erano tre stelle che conoscevano soltanto i vecchi; dalla posizione che occupavano nel cielo erano in grado di capire che ora fosse.
<b>210 CHIALAMBERTO</b>			
★li trɛ r'ɛ	1 < 162-1 162,04	210.DP1-M-s-926	
<b>230 LEMIE</b>			



★li tr̥e r̥e	1 < 162- <sup>1</sup> 162,04	230.GF1-M-e-916	Si guardavano di notte per capire l'ora.	
360 CONDOVE (PRATO BOTRILE)				
★li tr̥eṽ r̥eṽ	1 < 162- <sup>1</sup> 162,04	360.FB1-M-e-929		
370 COAZZE				
★li tr̥aṽ r̥aṽ	1 < 162- <sup>1</sup> 162,04	370.BT1-M-s-946		
380 BARDONECCHIA (MILLAURES)				
★la puzin'a	1 < 162- <sup>1</sup> 162,04	380.AG1-F-s-925		L'Inf. risponde alla domanda su come si chiama la costellazione di Orione.
410 PRAMOLLO				
★li: seṽtu:r	1 < 162- <sup>1</sup> 162,04	410.ER1-M-e-902	Sono tre stelle messe in un modo e tre stelle messe in un altro. Questa costellazione si vede dal mese di agosto e per tutto l'inverno. Al culmine dell'estate la costellazione di Orione non si vede ancora.	
430 PERRERO (S.MARTINO)				
★li: seṽtu:r	1 < 162- <sup>1</sup> 162,04	430.EG1-F-e-929		
510 ONCINO				
★li tr̥eṽ r̥eṽ	2 < 162- <sup>1</sup> 162,04	510.RR1-M-e-907	Sono tre stelle in fila.	
★li' tr̥e RE:	1 < 162- <sup>1</sup> 162,04	510.RR1-M-e-907	Sono tre stelle in fila.	
620 CARTIGNANO				
★lu sit'u:	1 < 162- <sup>1</sup> 162,04	620.BF1-M-e-922		Informazione proveniente da un contributo scritto del raccoglitore.
★i sit'u:	2 < 162- <sup>1</sup> 162,04	620.BF1-M-e-922		Informazione proveniente da un contributo scritto del raccoglitore.
630 MONTEROSSO GRANA (COUMBOSCURO)				
★i tres sit'ur	1 < 162- <sup>1</sup> 162,04	630.CL1-F-e-904		
★i sit'ur	3 < 162- <sup>2</sup> 162,04	NN	Sono sei, tre più vicini e tre più lontani.	
★sjeṽ sit'ur ☉	2 < 162- <sup>1</sup> 162,04	630.CL1-F-e-904		L'inf. spiega a gesti come sono disposte le stelle.
710 ARGENTERA (BERSEZIO)				
★i tr̥es sit'ur	1 < 162- <sup>1</sup> 162,04	710.AR1-M-e-908		
810 ENTRACQUE				
★i tr̥eṽ r̥eṽ	1 < 162- <sup>1</sup> 162,04	810.AB1-F-s-950		
910 CHIUSA PESIO				
★i ɕ'ju	1 < 162- <sup>1</sup> 162,04	910.MS1-M-s-925		
920 FRABOSA SOPRANA (FONTANE)				
★i s'etsi	1 < 162- <sup>1</sup> 162,04	920.CC1-M-u-963	Sono le ultime stelle ad andarsene al mattino, le tre stelle che compongono la cintura di Orione e servono per la determinazione dell'ora.	
930 BRIGA ALTA (UPEGA)				
★ər s'ēs	1 < 162- <sup>3</sup> 162,04	930.EL1-M-e-923	Sono stelle che si vedono bene. È fatto di due o tre stelle. Gli uomini che partivano per fare le provviste aspettavano che sorgesse.	
★ər s'ēs	2 < 162- <sup>2</sup> 162,04	930.ML1-F-e-912	A Santa Caterina tramonta dietro le colline. È quella costellazione a forma di sette.	
★r s'ēs	3 < 162- <sup>1</sup> 162,04	930.ML1-F-e-912		

V-II	stella cometa	
177		
/s		<i>étoile de la comète</i>

<b>ALEPO</b>	
	-
MAT. AGG.	162,05

ALI	-	AIS	-
ALJA	-	ALF	-
ALP	-	Cfr.	

La voce V-II-177/S *stella cometa* è stata generata a partire dal quesito aperto Q162 *Che nomi di stelle e costellazioni conoscete?*.  
 Le poche attestazioni sono state raccolte a Val della Torre e Monterosso Grana e sono del tipo *stella della coda* (pur con due lessotipi differenti per il referente *coda*), mentre a Oncino la forma rispecchia l'espressione italiana *stella cometa*; in modo simile a Coazze e Argentera la denominazione è limitata al coetimologico italiano *cometa*.  
 [Paolo Benedetto Mas]

<b>016 VALDELLATORRE</b>			
★ la st'èila dla k'ua	1 < 162-1 162,05	016.GB1-M-e-910	
<b>370 COAZZE</b>			
★ al kum'òt:e pl.	1 < 162-1 162,05	370.BT1-M-s-946	Fanno un gran chiarore.
<b>510 ONCINO</b>			
★ la st'elo kum'eto	1 < 162-1 162,05	510.RR1-M-e-907	
<b>630 MONTEROSSO GRANA (COUMBOSCURO)</b>			
★ l'est'elo dal pen'as	1 < 162-1 162,05	630.CL1-F-e-904	
<b>710 ARGENTERA (BERSEZIO)</b>			
★ la kum'et:o	1 < 162-1 162,05	710.AR1-M-e-908	

V-II	Venere	
178		
/s		Vénus

<b>ALEPO</b>	
	-
MAT. AGG.	162,06

ALI	3462	AIS	-
ALJA	-	ALF	-
ALP	77	Cfr.	

La voce V-II-178/s *Venere* è stata creata a partire dalle risposte alla domanda Q162 *Che nomi di stelle e costellazioni conoscete?*.

Il pianeta Venere è tra gli oggetti più luminosi del cielo e, grazie alla sua grandezza e alla sua visibilità, è stato riconosciuto in numerose località. È visibile dalla terra, a seconda del periodo, al mattino, prima del sorgere del sole o alla sera, durante e dopo il tramonto; per queste sue caratteristiche le denominazioni maggiormente diffuse sono o basate sugli orari in cui esso appare, o correlate con certe categorie di lavoratori che usano Venere come orologio naturale.

Gli appellativi legati al momento del giorno in cui Venere appare si riscontrano nelle risposte di Ribordone, Monterosso Grana e Briga Alta (anche se relativa alla parlata di Albenga) con *stella del giorno*, Canosio con *Lucifero* e Entracque con *stella mattiniera*. A Balme, Moncalieri, Bibiana e a Bardonecchia, Chiomonte e Tenda il nome è formato da *stella* più uno specificatore relativo ad alcune tipologie di mestieri che si servivano del pianeta per decidere quando iniziare o terminare il proprio lavoro: *bovaro* nelle prime tre località, o *pastore* nelle altre tre. Questo perché, come spiegato dall'informatore di Moncalieri, è la stella che "i bovani guardavano di sera per capire quando rincasare e di mattina per partire e andare nei campi" anche se a Balme si dice che Venere porti al pascolo le altre stelle. Le denominazioni di Chianocco e Condove sono del tipo *bella stella*, mentre a Briga Alta è stata raccolta la forma *stella delle panizze* in quanto Venere sorge prima dell'alba, cioè quando la gente si alzava per preparare le panizze (piatto di origine ligure a base di farina di legumi).

Altre annotazioni sulle caratteristiche di Venere provengono dall'informatore di Ribordone che la giudica la stella più brillante, mentre a Chiomonte, Bibiana e Canosio è considerata la prima stella che si vede la mattina. Nonostante che Venere sia visibile sia al mattino, sia alla sera solamente ogni otto anni, l'informatore di Tenda dice che il pianeta è presente quando i pastori vanno a coricarsi, fino a quando si svegliano. Infine, Venere, per l'informatore di Bibiana, si vede nel tardo autunno, a Oriente.

[Paolo Benedetto Mas]

<b>015 MONCALIERI (TESTONA)</b>			
★st'èila bu'era	1 < 162- <sup>1</sup> 162,06	015.CB1-M-m-935	È la prima che si accende la sera e l'ultima che si spegne la mattina. Era la stella che i bu'le [lett.: "I boari"] guardavano di sera per capire quando rincasare e di mattina per partire e andare nei campi.
<b>021 TENDA</b>			
★a ç't'era dex paç't'u:	1 < 162- <sup>1</sup> 162,06	021.PD1-F-e-920	È la prima che esce e l'ultima che se ne va.  Si chiama così perché c'è quando i pastori si coricano e quando si svegliano è ancora là.
<b>024 BIBIANA</b>			
★la st'ela b'wera	2 < 162- <sup>2</sup> 162,06	024.RR1-M-e-915	Si vede la mattina in autunno, è molto grande.
★la st'ela b'wera	1 < 162- <sup>1</sup> 162,06	024.RR1-M-e-915	È quella che si vede nel tardo autunno, a Oriente.
<b>120 RIBORDONE</b>			
★la øht'èila du d'z'er	1 < 162- <sup>1</sup> 162,06	120.RF1-M-s-920	È la stella più brillante, forse Venere o Sirio.
<b>220 BALME</b>			
★la st'èila bu'eri	1 < 162- <sup>1</sup> 162,06	220.MC1-F-x-927	È quella che porta al pascolo le altre stelle.
<b>340 CHIANOCCO</b>			

★ la b'ela st'eila	1 < 162. <sup>1</sup> 162,06	340.PC1-F-e-902	Spunta la mattina alle quattro.	
360 CONDOVE (PRATO BOTRILE)				
★ la bel e'it'eila	1 < 162. <sup>1</sup> 162,06	360.FB1-M-e-929		
380 BARDONECCHIA (MILLAURES)				
★ l et'ER du bərdz'ie	1 < 162. <sup>1</sup> 162,06	380.AG1-F-s-925		
390 CHIOMONTE				
★ l et'feðə du bərz'ja	1 < 162. <sup>1</sup> 162,06	390.AJ1-M-s-913	È la prima che brilla e serviva a chi, in ritardo, ritirava il bestiame.	
610 CANOSIO				
★ lut'fifero	1 < 162. <sup>1</sup> 162,06	610.PP1-M-e-907	È la stella che brilla al mattino.	
630 MONTEROSSO GRANA (COUMBOSCURO)				
★ l est'elo dal dzurn	1 < 162. <sup>1</sup> 162,06	630.CL1-F-e-904		
810 ENTRACQUE				
★ la əst'ela matin'ere	1 < 162. <sup>1</sup> 162,06	810.AB1-F-s-950		
930 BRIGA ALTA (UPEGA)				
★ st'ela du dzurnu	2 < 162. <sup>1</sup> 162,06	930.ML1-F-e-912	Ad Albenga la Stella delle panizze si chiama così.	
★ st'era de pan'is:e	1 < 162. <sup>1</sup> 162,06	930.ML1-F-e-912	La chiamiamo così perché sorge un'ora prima del giorno, quando la gente si alzava a farsi le panizze.	

V-II	Pleiadi	
179		
/s		Pléiades

<b>ALEPO</b>	
	-
MAT. AGG.	162,07

ALI	3332	AIS	-
ALJA	-	ALF	-
ALP	-	Cfr.	

La voce V-II-179/s *Pleiadi* è stata generata a partire dagli etnotesti raccolti a Chianocco, Condove, Coazze, Pramollo, Oncino, Monterosso Grana, Entracque e Frabosa Soprana, in risposta alla domanda Q162 *Che nomi di selle e costellazioni conoscete?*.

Le Pleiadi sono una costellazione caratterizzata da un insieme di sette stelle (visibili a occhio nudo), molto ravvicinate tra loro; le denominazioni raccolte, infatti, riprendono il concetto di ammasso con una metafora così come avviene in molte varietà romanze (cfr. Volpati 1932 e Capponi 2010). Le risposte di Chianocco, Condove, Coazze, Pramollo, Oncino, Monterosso Grana e Frabosa Soprana presentano una forma composta dal sostantivo coetimologico dell'italiano *pulcino* a cui si aggiungono i suffissi *-à* o *-era*. Il significato di "gruppo di stelle" è reso a Entracque con il termine *pūmasere*, mentre una variante adottata dagli abitanti della borgata Indiritto di Oncino è del tipo *piouglinà*; in entrambi i casi la metafora è simile, pur usando una base lessicale differente: i corrispondenti dell'italiano *piume* a Entracque e di *pidocchi* a Oncino. Il termine *cussagna*, sinonimo raccolto a Monterosso Grana, riprende la metafora avicola a partire dall'espressione dialettale per *chioccia* più il suffisso *-agna*.

Le note etnografiche confermano la descrizione della costellazione e parlano di un gruppo di stelle (Chianocco, Oncino e Entracque) o di "due o tre stelle messe assieme" (Monterosso Grana), mentre l'informatrice di Chianocco parla di un gruppo di stelle molto piccole a cui se ne aggiunge una più grossa. A Monterosso Grana alcune persone si basavano su questa costellazione per misurare l'ora.

[Paolo Benedetto Mas

<b>340 CHIANOCOCCO</b>			
★la pyzin'a	1 < 162- <sup>1</sup> 162,07	340.PC1-F-e-902	[Altro Inf. 340.TC1-F-e-909]: È dove le stelle sono tutte a mucchi.  È quel gruppo di stelle molto piccole con una grossa.
<b>360 CONDOVE (PRATO BOTRILE)</b>			
★la pydij'a	1 < 162- <sup>1</sup> 162,07	360.FB1-M-e-929	
<b>370 COAZZE</b>			
★la pyzin'a	1 < 162- <sup>1</sup> 162,07	370.BT1-M-s-946	
<b>410 PRAMOLLO</b>			
★la puizij'a	1 < 162- <sup>2</sup> 162,07	410.ER1-M-e-902	È una costellazione fatta di due o tre stelle messe assieme.
★la puizij'a:	2 < 162- <sup>2</sup> 162,07	410.ER1-M-e-902	È una costellazione fatta di due o tre stelle messe assieme.
<b>510 ONCINO</b>			
★la pouzin'a:	1 < 162- <sup>1</sup> 162,07	510.RR1-M-e-907	Sono un gruppetto di stelle più piccole.
★la pjouš'in'a: 9	2 < 162- <sup>1</sup> 162,07	510.RR1-M-e-907	Si dice così nelle borgate dell'indiritto di Oncino.
<b>630 MONTEROSSO GRANA (COUMBOSCURO)</b>			
★la kys:ajno	1 < 162- <sup>1</sup> 162,07	630.CL1-F-e-904	È un altro nome delle Pleiadi. Qualcuno la usava per regolarsi con l'ora.
★pyzin'jero	2 < 162- <sup>1</sup> 162,07	630.CL1-F-e-904	È un altro nome delle Pleiadi.
<b>810 ENTRACQUE</b>			
★la pyzin'era	1 < 162- <sup>1</sup> 162,07	810.AB1-F-s-950	Sono tante stelle insieme.
★las pymas'ere pl.	2 < 162- <sup>1</sup> 162,07	810.AB1-F-s-950	Sono tante stelle insieme.

920 FRABOSA SOPRANA				
★ la pyzin'era	1 < 162-1 162,07	920.CC1-M-u-963		

V-II	altri nomi di stelle e costellazioni	
180		
/s		<i>autres noms d'étoiles e de constellations</i>

<b>ALEPO</b>	
	-
MAT. AGG.	162,09

ALI	-	AIS	-
ALJA	-	ALF	-
ALP	-	Cfr.	

Nella voce **V-II-180/s altri nomi di stelle e costellazioni** sono confluiti tutti i materiali generati a partire dagli etnotesti raccolti in risposta alla domanda aperta Q162 *Che nomi di stelle e costellazioni conoscete?* che non hanno trovato un'esatta collocazione in altre voci; al suo interno si segnalano anche due risposte complementari provenienti dal quesito Q175+ *Influenza della luna [sull'uomo e sulle sue attività]*.

Nella maggior parte dei casi si tratta di denominazioni specifiche che non trovano riscontro in altre località dell'area o in cui le descrizioni fornite dagli informatori non permettono di identificarle con astri o costellazioni specifiche.

A Carema sono stati raccolti diversi astri, la *htela de rich* (più brillante) e la *htela dei pòuro*, e altri termini legati allo zodiaco come la *lunëtta d la bilancia o d la vergine* e la *pianetta di pös*, che venivano osservati per decidere quando svolgere i lavori di potatura o di concimazione. A Campiglia Cervo il *siets* corrisponde alla stella mattutina, presente sia d'estate che d'inverno, mentre le *tre ave marias* di Chialamberto sono tre stelle che di sera sono verso est e di mattina si trovano a ovest. L'informatore di Coazze identifica *li parei* con la costellazione dei gemelli, invece a Monterosso Grana *porto pan* e *i fenaris* (cfr. **V-II-174/s Orsa Minore (Piccolo Carro)**) sono, rispettivamente, l'ultima stella di Orione e alcune stelle che si trovano vicino a Orione.

Infine, altre denominazioni sono state raccolte a Coazze, *cröi magna*, a Canosio, *marte*, a Monterosso Grana *barche* e a Frabosa Soprana dove i *cian dla lüna* sono le piccole stelle che si trovano in prossimità della luna.

[Paolo Benedetto Mas]

<b>011 CAREMA</b>			
★ la lun'ət:a d la bil'antfa	5 < 175- <sup>1</sup> 162,09	011.MB1-M-e-912	La si guarda per potare i fiori o per concimare.
★ la pjan:ət:a	6 < 175- <sup>1</sup> 162,09	011.MB1-M-e-912	La si guarda per potare i fiori o per concimare.
★ la ht'ela d'ej p'ouro	1 < 162- <sup>1</sup> 162,09	011.MB1-M-e-912	
★ la ht'ela d'ej rik	2 < 162- <sup>1</sup> 162,09	011.MB1-M-e-912	È più brillante.
★ la pjan'ət:a du pœs	3 < 175- <sup>1</sup> 162,09	011.MB1-M-e-912	La si guarda per potare i fiori o per concimare.
★ la lun'ət:a d la v'erdzine	4 < 175- <sup>1</sup> 162,09	011.MB1-M-e-912	La si guarda per potare i fiori o per concimare.
<b>013 CAMPIGLIA CERVO</b>			
★ əl s'jets	1 < 162- <sup>1</sup> 162,09	013.GV1-F-s-943	È la stella mattutina, quella bella che brilla la mattina d'estate e d'inverno.
<b>210 CHIALAMBERTO</b>			
★ əl tre 'ave mar'ias	1 < 162- <sup>1</sup> 162,09	210.DP1-M-s-926	Sono tre stelle che di sera sono verso est e la mattina sono quasi a ovest.
<b>370 COAZZE</b>			
★ la krœj m'ajna	1 < 162- <sup>1</sup> 162,09	370.BT1-M-s-946	
★ li par'ej	2 < 162- <sup>1</sup> 162,09	370.BT1-M-s-946	Probabilmente è la costellazione dei Gemelli.
<b>610 CANOSIO</b>			
★ m'arte	1 < 162- <sup>1</sup> 162,09	610.PP1-M-e-907	
<b>630 MONTEROSSO GRANA (COUMBOSCURO)</b>			
★ p'orto panj	1 < 162- <sup>2</sup> 162,09	NN	È l'ultima stella di Orione.
★ i fenar'is	2 < 162- <sup>2</sup> 162,09	NN	Si trovano vicino a Orione.
★ i penar'is	3 < 162- <sup>2</sup>	NN	

	162,09			
★i b'arke	$4 < 162^{-2}$ 162,09	NN		
920 FRABOSA SOPRANA (FONTANE)				
★i t'faj dla l'yna	$1 < 162^{-1}$ 162,09	920.CC1-M-u-963	Sono le piccole stelle in prossimità della luna.	



V-II	Via Lattea	
181		
/s		Voie lactée

<b>ALEPO</b>	
	-
MAT. AGG.	162,1

ALI	-	AIS	[362]
ALJA	73*	ALF	1407
ALP	-	Cfr.	

La voce **V-II-181/s Via Lattea** racchiude alcune denominazioni raccolte a partire dalla domanda Q162 *Che nomi di stelle e costellazioni conoscete?*

Le poche attestazioni sono per lo più descrittive del tipo *strada/cammino/via di San Giacomo* rifacendosi alla denominazione tradizionale presente in molte varietà linguistiche in Italia e in Europa e indicante il percorso che conduce verso Santiago de Compostela. Unica eccezione è una delle forme raccolte a Monterosso Grana che è riconducibile al tipo *fascia*.

Riguardo alla sua visibilità l'informatrice di Traversella afferma che la Via Lattea si può vedere solo quando il cielo è sereno, mentre l'informatrice di Noalesa ipotizza che la specificazione *di San Giacomo* sia legata alla maggior visibilità della Via Lattea durante il periodo di San Giacomo (25 luglio).

Infine, a Sestriere la denominazione ricalca la forma italiana e l'informatrice la motiva riportando la credenza che la Madonna avesse perso del latte e San Giuseppe ne seguisse la scia.

[Paolo Benedetto Mas]

<b>012 TRAVERSELLA</b>			
★la stra əd saŋ dʒ'aku	1 < 162-1 162,1	012.TB1-F-e-912	La Via Lattea si vede solo quando non c'è la luna ed è molto sereno.
<b>310 NOVALESA</b>			
★lu tsəm'ɲ də səŋ dʒ'aku	1 < 162-1 162,1	310.RS1-F-s-940	Probabilmente si chiama così perché è molto visibile nel periodo di San Giacomo, Sant'Anna.
<b>420 SESTRIERE (BORGATA)</b>			
★v'ia lat'ea	1 < 162-1 162,1	420.LJ1-F-e-929	Si chiama così perché la Madonna aveva perso il latte e così San Giuseppe le era andato appresso.
<b>430 PERRERO (S.MARTINO)</b>			
★la v'io əd san dʒ'ak:e	1 < 162-1 162,1	430.EG1-F-e-929	
<b>630 MONTEROSSO GRANA (COUMBOSCURO)</b>			
★la v'io əd saŋ dʒ'ak:u	1 < 162-1 162,1	630.CL1-F-e-904	
★la f'ajso	2 < 162-2 162,1	NN	
★saŋ dʒ'ak:u	3 < 162-2 162,1	NN	

V-II	luna	
182		<i>lune</i>

<b>ALEPO</b>	
175	Influenza della luna[sull'uomo e sulle sue attività]
163	La luna
MAT. AGG.	

ALI	3323	AIS	361
ALJA	74	ALF	788
ALP	74	Cfr.	

All'interno della voce sono confluite le denominazioni della luna fornite in seguito alla domanda Q163 *La luna* e i materiali raccolti alla domanda aperta Q175+ *Influenza della luna [sull'uomo e sulle sue attività]* che ha prodotto, in molti casi, lunghi e articolati etnotesti. Se la domanda Q163 ha ottenuto risposte in tutte le località, la domanda Q175+ non è stata posta a Traversella, Ribordone, Rocca Canavese, Pramollo, Bibiana, Bellino, Boves e Pamparato, mentre gli informatori di Campiglia Cervo, Balme, Chianocco e Cartignano non hanno saputo rispondere.

L'unico tipo lessicale rilevato in tutta l'area è quello coetimologico dell'italiano *luna*, ma sono numerose, e talvolta discordanti, le informazioni circa l'influenza che la luna riveste nelle attività umane. Questo avviene anche perché è problematica la definizione di luna cattiva/luna buona (cfr. **V-II-190 luna vecchia [buona]** e **V-II-191 luna nuova [cattiva]**) in quanto spesso si sovrappone al concetto di luna calante/crescente (cfr. **V-II-186 la luna cresce** e **V-II-187 la luna cala**) che sta a indicare un tempo variabile (in alcuni casi la luna è buona dopo pochi giorni dal novilunio, in altri casi bisogna aspettare fino al primo quarto). Le attività che subiscono un condizionamento dalle varie fasi lunari sono principalmente la semina, il taglio della legna, l'imbottigliamento del vino e la crescita dei capelli. Anche altri lavori sono influenzati dal ciclo lunare come il bucato (Moncalieri, Bardonecchia, Chiomonte e Piasco), gli innesti (Coazze), la forgiatura del ferro (Oncino), la cottura del burro e la tintura dei vestiti (Entracque) e la produzione di salami (Chiusa Pesio). Per quanto riguarda la semina, solitamente, con la luna vecchia si semina ciò che nasce sottoterra (patate, carote) e di luna nuova quello che cresce fuori dalla terra (ortaggi, fiori) anche se alcuni informatori sostengono che durante la luna nuova l'insalata tende a svilupparsi eccessivamente (Giaglione), mentre altri sconsigliano la semina di qualunque vegetale durante la prima fase lunare (Bardonecchia e Chiomonte). Il taglio della legna da ardere va fatto con la luna vecchia (anche se a Tenda il legno di pino va tagliato di luna nuova e a Briga Alta tutta la legna si taglia durante il novilunio), mentre il taglio dei capelli è consigliato di luna vecchia (si veda l'etnotesto di Lemie sui commercianti di capelli), sebbene l' informatore di Limone Piemonte affermi che la luna non influenza questa attività. Diversi informatori dichiarano che il vino si imbottiglia con la luna piena (nonostante alcune eccezioni, ad es. Aisone e Piasco) e anche le attività in vigna sono limitate dalle fasi lunari (si veda l'etnotesto di Chiomonte). L' informatore di Giaglione afferma che i bambini tendono a nascere con la luna piena e a Chiomonte si diceva che i nati sotto la luna nuova non sarebbero stati molto furbi. Sono stati raccolti anche diversi proverbi a Susa, Bardonecchia, Chiomonte, Perrero, Oncino ed Entracque relativi alle caratteristiche e alle conseguenze delle diverse fasi lunari, mentre a Bardonecchia è stata raccolta un'espressioni fraseologiche.

[Paolo Benedetto Mas]

<b>011 CAREMA</b>			
		175 <sup>E1</sup>	011.MB1-M-e-912
1	i n'ohiti v'ej enj'ura enj'cej k'lazi ty'it e mi per ez'empe ... faz'ej kas a la l'yna: ont al s'ens par t'ante trav'aj ... n ez'empe sul par ni'j f'ala tant l'un'ga ... kand e s tr'ata da ta'la b'bhk [...] se u b'bhk a l e destin'a a 'ese bry'za ... v'ento ke s'ia ta'la na determin'ata l'yna m as'm'ia l'yna: ka'lante ... e se vit'fev'ersa u bohk dev 'ese kunserv'a os'ia ke d'zam'ola ni'j os'ia ke serv'is per i kostry's'jun v'i'na o 'erp ... m as'm'ia ke s'ia luna crescente [...] k'a:zi ty'it fan anta'ns'jun a la l'yna: e se'p'ala ... per 'ese pi kurt ... an'j f'ato sul ke 'ej nut'a mi moed'ezim ... ke se fuj la b'arba ... o ta'lo i t'jiv'i a l'yna: ke kroes al'ura i t'jiv'i kr'oes:an'j piy ompr'esa e 'anjke la b'arba ... se la l'yna k'ala kr'oes:an piy ad'aze ... e al'ura sik'lume ta'la i t'jiv'i: a k'lohta t'fer e d'io fi'ja la sp'eza por 'ese pretf'i:z son des mil'ire ta'la t'jiv'i ... al'ura spet'falm'ent per ki n a p'ojk [...] al'ura y'j h'erka am'i vuj v'ode: u kalend'are byk'a ke l'yna: ka l e [...] kant ka la l'yna k'ala al'ura ti va p'ura fa ta'la i t'jiv'i e d'yra di piy e risp'armi [...] n 'ata st'orja ke ... l a t'anta mport'ansa ni'j m'ok la l'yna: 'anjke la pjan'ota: [...] i segni zodiacali [...] kater'ina ke l e pasjun'a di piu ... oply 'anjke kan' ke s tr'ata de samn'a: ... al'ura fan anta'ns'jun se la pjan'ota: du p'os [...] se l e la lun'ota: d la bil'ant'fa se l e la lun'ota: d la v'erdzine ... a sek'unda d la pjan'ota: t'f'ola: tram'eja i f'jur o		
3			
6			
9			
12			
15			
			"I nostri vecchi ancora oggi quasi tutti e io per esempio ... facevano caso alla luna in tal senso per tanti lavori ... un esempio solo per non farla tanto lunga ... quando si tratta di tagliare la legna [...] se la legna è destinata a essere bruciata ... bisogna che sia tagliata [con] una determinata luna mi sembra luna calante ... e se viceversa la legna deve essere conservata ossia che [...] serve per le costruzioni vigna o 'erp ... mi sembra che sia luna crescente [...] quasi tutti fanno attenzione alla luna e segnala [...] per essere più breve ... un fatto solo che ho notato io stesso ... che se faccio la barba ... o taglio i capelli [con] la luna che cresce allora i capelli crescono più in fretta e anche la barba ... se la luna cala crescono più adagio ... e allora siccome tagliare i capelli costa caro e Dio, perfino la spesa per essere precisi so' no' diecimila lire tagliare i capelli allora specialmente per chi ne ha pochi [...] allora uno cerca "Ah, vediamo il calendario guarda che luna che è" [...] quando che la luna cala allora vai pure a farti tagliare i capelli e dura di più e risparmi [...] un'altra storia che ... ha tanta importanza non meno della luna anche pjan'ota:...] i segni zodiacali [...] Caterina che è appassionata di più ... oppure anche quando si tratta di seminare ... allora fanno

18	ns'oma ... o concima anche la concimazione anke a kunfjim'a fan antans'jun ke i s'ia la pjan'ota ... e questo sull'esempio dei nostri vecchi che forse aveva una certa importanza per la crescita per la conservazione dei fiori eccetera ...			attenzione se la pjan'ota: du pces [...] se è la lun'ota della bilancia se è la lun'ota della vergine ... a seconda della pjan'ota: bisogna travasare i fiori o insomma [...] fanno attenzione che ci sia la pjan'ota: [...] non è solo la luna che influisce un po' in tutte le storie [...] anche la pjan'ota: ha la sua importanza [...] io stesso travaso anche il vino [...] Oh due lune ... è buono a far tutto ... quindi quando uno è perplesso : "Mah, cosa devo fare [...] ci sono due lune ..." quando la luna [...] e allora buono a far tutto ... quindi non c'è più motivo di essere incerto in tal senso per rendere bene l'idea di quello che si diceva anticamente e ancora oggi per scherzare "è buono a far tutto anche a picchiare la moglie" [...]
21	insomma jijn mak la l'yna ke imflu'is ən pok in t'yte i s'torje [...] 'anke la pjan'ota a l a la s'ua əmpurt'ansa [...] mi tram'ejo trav'azo 'anke u vijn o per qualsiasi attività ... u d'yi əd l'yna ... a l e buj fa tyt ... k'windi kant yn a l e perpl'es ma t'fo d'levo fa: ... [...] l e d'yi l'yna ... kwand la l'yna: comincia appena appena a rifarsi per esempio no ... [...] e all'ora buj a fa tyt ... k'windi j e pus mut'iu da 'ese int'erto ənt al sens par r'ende ben l id'ea da hon ke mi d'io antikam'ent e an'k'ura an'k'oej par skers'a l e buj a fa tyt 'anke b'ate la hm'ela [...] è una battuta che rende l'idea.			
24				
27				
	★ la l'yna:	2 < 175 <sup>1</sup> 163	011.MB1-M-e-912	
	la l'yna	163 <sup>1</sup>	011.MB1-M-e-912	
<b>012 TRAVERSELLA</b>				
	la l'un:a	163 <sup>1</sup>	012.TB1-F-e-912	
	⊙	175 <sup>1</sup>		
<b>013 CAMPIGLIA CERVO</b>				
	?	175 <sup>1</sup>	013.GV1-F-s-943	
	la l'ynja	163 <sup>2</sup>	013.LM1-M-s-929	
	la l'ynja	163 <sup>1</sup>	013.GV1-F-s-943	
<b>014 ROCCA CANAVESE</b>				
	la lyn'a	163 <sup>1</sup>	014.AN1-F-e-912	
	⊙	175 <sup>1</sup>		
<b>015 MONCALIERI (TESTONA)</b>				
	la l'ynja	163 <sup>1</sup>	015.CB1-M-m-935	
	☰	175 <sup>E1</sup>	015.CB1-M-m-935	
1	a la vard'avu pər ... pər səmn'le pər t'aje l fəj ... pər pu'le le p'jante pu'le le v'iz ... 'anke pər tir'le l v'ij ... le fumne prez'əmpe pər fe la les'ia [...] a diz'ij ke sə lu faz'ij d l'ynja v'ēja rest'ova pi b'jan'k e d l'ynja n'ova rest'ova pi sk'y'r ... e əmbut'jovu la kuns'erva ... əl v'ij // [Racc.: ko l e k andaz'ia bin a fe d l'yna n'ova?] // əd l'ynja n'ova andaz'ia bin a fe pok sək'und i v'ei [...] alm'eno pər i prim'ət d'i a l e l'ynja n'ova n'ò ... dop əl prim k'wərt a faz'ij tyt ... pər'o pər səmn'le t'ferte k'oze a spet'ovu s'əmpe la l'ynja v'ēja pər'ke ... a faz'ia m'eno p'janta e pi d fr'yjt.			"La guardavano per ... per seminare per tagliare il fieno ... per potare le piante le viti ... anche per tirare [scil.: imbottigliare] il vino ... le donne per esempio per fare la liscivia [...] dicevano che se lo facevano di luna vecchia restava più bianca e di luna nuova restava più scura ... e imbottigliavano la conserva ... il vino // [Racc.: cosa andava bene fare di luna nuova?] // di luna nuova andava bene fare poco [scil.: pochi lavori] secondo i vecchi [...] almeno per i primi otto giorni è luna nuova no ... dopo il primo quarto facevano tutto ... però per seminare certe cose aspettavano sempre la luna vecchia perché ... faceva meno pianta e più frutti".
3				
6				
9				
<b>016 VALDELLATORRE</b>				
	la l'ynja	163 <sup>1</sup>	016.GB1-M-e-910	
	☰	163 <sup>E1</sup>	016.GB1-M-e-910	
	g'œba lev'ante l'yna kal'ante g'œba pon'ente l'yna kre'f'ente.			"Gobba a levante luna calante gobba a ponente luna crescente".
	⊙	175 <sup>1</sup>		
<b>021 TENDA</b>				
	a l'yna	163 <sup>1</sup>	021.GG1-M-e-919	
	☰	175 <sup>E1</sup>	021.GG1-M-e-919	
1	gward'amu a l'yna pe'k'e ... a l'yna v'ēja f'amu ... semen'amu ... e sem'ense da: sar'ata de: kar'ote ... a l'yna v'ēja t'ajamu e t'f'ante per b'ryza d imv'emu k'wele ke p'ede a f'œja ... e a la l'yna n'ova t'ajamu l p'ij ... a p'ij l e j de l'yna n'ova ke se t'aja ... k'wele ke nu p'ede a f'œja.			"Guardiamo la luna perché ... alla luna vecchia facciamo ... seminiamo ... le semenze dell'insalata delle carote ... alla luna vecchia tagliamo le piante per fare fuoco d'inverno quelle che perdono le foglie ... e alla luna nuova tagliamo il pino ... il pino è di luna nuova che si taglia ... quelle che non perdono le foglie".
3				
6				
<b>022 BOVES</b>				
	la l'yna	163 <sup>1</sup>	022.GB1-M-e-910	
	⊙	175 <sup>1</sup>		
<b>023 PIASCO</b>				
	la l'yna	163 <sup>1</sup>	023.CA1-M-e-917	
	☰	175 <sup>E1</sup>	023.CA1-M-e-917	
1	a fe əl v'ij la v'ardu nej ... a fan əl v'ij pər tyt l an ... əl tajag'ran v'arda nej la l'yna ... əl gr'an kwant a l e mojr v'enta t'ajelu ... əl fej lu v'ardes ... a fe l fej e la l'epa ... diz k a t'ya ... fa fym ... b'ryza nej k'uma ... [...] mi saj k a d'izu par'ej ... a l aj by'ta əl b'osk ənt l əst'ya ... l e vest'ise da p'r'evi ... əz vət ke l an t'aja əd l'yna gr'ama [...] la l'epa kwant a l a fajt əl kwart ... j ur'tad'ze sp'etu la l'yna p'jena ... kar'ote [...] vard'au a fe la les'ia kuj la s'əner ... kuj la l'yna v'ēja ... a fe la marmel'ata ... a fe la kuns'erva.			"A fare il vino non la guardano ... fanno il vino per tutto l'anno ... il mietitore di grano non guarda la luna ... il grano quando è maturo bisogna tagliarlo ... il fieno lo guardi ... a fare il fieno e la legna ... si dice che fuma ... fa fumo ... non brucia come ... [...] io so che dicono così ... ho messo il pezzo di legno nella stufa ... si è vestito da prete ... si vede che l'hanno tagliato con la luna cattiva [...] la legna quando ha fatto il quarto ... gli ortaggi aspettano la luna piena ... carote [...] (la) guardavano per fare il bucato con la cenere ... con la luna vecchia ... a fare la marmellata ... a fare la conserva".
	☰	175 <sup>E2</sup>	023.CA1-M-e-917	
1	l'yna b'una [...] da kwant a l e p'jena and'e av'anti [...] t'anti kwand a fajt əl prim kwart la l'yna l e b'una ... da li av'anti ... pər t'aje bosk ... pər fe t'ante			"Luna buona [...] da quando è piena a andare avanti [...] per tanti quando ha fatto il primo quarto la luna è buona ... da li in avanti ... per tagliare legna ... per fare

3	k'oze ... i kuntad'ij i v'ardu t'antu la l'yna ke s'ie b'una ... [Racc.: e se si semina quando la luna non è buona?] ma sek'unt ... j e d r'obe k a v'enta s'amm'aje d l'yna gr'ama ... l'yna k a l a mak duj tre di ... k'lume per ez'emp'i la sal'lata ... la kar'ota k a l a da d'zermu'le ... da bry'je pi mpr'esa all'ura s'ə la sem'eni ad l'yna d'z'uvu ... n'ova ... k'ila a br'oja pi ney ... j urt'ad'ze sp'etu la l'yna p'jena.	tante cose ... i contadini guardano tanto la luna che sia buona ... [...] ma secondo ... ci sono robe che bisogna seminarle di luna cattiva ... luna che ha solo due tre giorni ... come per esempio l'insalata ... la carota che deve germogliare ... deve fare germinare più in fretta allora se la seminate di luna giovane ... nuova ... lei non germoglia più ... gli ortaggi aspettano la luna piena".
---	--	--

<b>024 BIBIANA</b>	
la l'yna	163 <sup>1</sup> 024.RR1-M-e-915
⊗	175 <sup>1</sup>

<b>025 PAMPARATO</b>	
xa l'ojina	163 <sup>1</sup> 025.PB1-M-e-918
⊗	175 <sup>1</sup>

<b>120 RIBORDONE</b>	
⊗	175 <sup>1</sup>
la l'cen:a	163 <sup>1</sup> 120.RF1-M-s-920

<b>210 CHIALAMBERTO</b>	
☰	175 <sup>E1</sup> 210.DP1-M-s-926

t'enti u t'ajunt lu b'osk a l'una d'yra perke a l'una d'yra u s g'werna m'ieji.	“Tanti tagliano la legna a luna dura [vecchia] perché a luna dura si conserva meglio”.
---	--

la l'yna	163 <sup>1</sup> 210.DP1-M-s-926
----------	----------------------------------

<b>220 BALME</b>	
------------------	--

?	175 <sup>1</sup> 220.MB1-F-e-921
---	----------------------------------

la l'yna	163 <sup>1</sup> 220.MB1-F-e-921
----------	----------------------------------

<b>230 LEMIE</b>	
------------------	--

la lyn'a	163 <sup>1</sup> 230.GF1-M-e-916
----------	----------------------------------

☰	175 <sup>E1</sup> 230.GF1-M-e-916
---	-----------------------------------

1	[Racc.: e d l'auti pruv'erbi n'sima a la l'yna?] e: ... [Racc.: k'wajke kord'enja ... p'oe ez'emp'io i v'ardi la l'yna p'or s'amm'e ... o k'ula r'oba l'i ... no?] si si ... a: lull'i s'i [Racc.: 'ek:o ... e k'oz'a an t'uka vard'e?] a g'wardu ke la l'yna ke a s'ia d'za f'ajta al prim k'wart ... p'rima d'el prim k'wart [Racc.: as p'ol s'amm'esi?] a zm'enu ney [...] e d'opu al prim k'wart ... d'opu a kum'ijnsu a s'amm'e park'e la l'yna as fa d'yra [Racc.: k'windi p'rima d'el prim k'wart j 'uma la l'yna t'andra?] la l'yna t'andra	“[Racc.: e altri proverbi a proposito della luna?] eh ... [Racc.: qualche credenza ... per esempio guardate la luna per seminare ... o ... quella roba li ... no?] si si ... ah quello si [Racc.: ecco ... e cosa dobbiamo guardare?] guardano che la luna sia già fatta al primo quarto ... prima del primo quarto [Racc.: si può seminare?] non seminano [...] e dopo il primo quarto ... dopo cominciano a seminare perché la luna si fa dura [Racc.: quindi prima del primo quarto abbiamo la luna tenera?] la luna tenera [Racc.: e dopo?] dopo c'è la luna buona [Racc.: ah buona ... non dite dura ... molle?] no no no ... luna buona [Racc.: e per fare altri lavori osservate?] si si ... in tutti i lavori qui osservavano ... non tutti neh ... ma ce ne sono ... i nostri vecchi la osservavano tanto [Racc.: e per esempio ... non so ... se si ricorda qualcosa ... in quali lavori guardavano ... come era la luna?] si ... una volta facevano ... andavano per legna ... facevano tutti fasci di legna ... e allora bisognava poi che li legassero ... non di corda ... li legavano con ... un pezzo di legno ... una r'jorda di betulla ... di betulla ... e allora se è luna tenera non andavano perché non tenevano ... si rompevano ... poi c'era ... a volte passavano anche i commercianti di capelli ... che vendevano ... compravano i capelli delle donne ... le donne avevano tutte i capelli lunghi ... allora venivano anche soltanto quando la luna era dura altrimenti non erano buoni allora ... ebbene qui guardavano un mucchio la luna invece al giorno d'oggi non guardano mica più”.
3		
6		
9	[Racc.: e d'opu?] d'opu j e la l'yna b'una [Racc.: a ... b'una ... i d'izi ney dyra ... m'ola?] no no n'o ... l'yna b'una [Racc.: e p'or fe d l'auti trav'aj i v'ardi?] si s'i ... ə η t'yti i trav'aj si a g'wardu ... ney t'yti ne ... ma aj na j e ... i n'ogti v'ej a vard'au tant [Racc.: e p'or ez'emp'io ... se j ney ... se az rik'orda kweik'oz ... əj ke trav'aj a v ar'd'avu ... k'lume a l'era la l'yna?] s'i ... in b'ot u faz'on ... u all'aj a b'osk ... faz'on tud fag'ot ad bosk ... e all'ura v'ont'au p'oj j grup'asu ... p'ij ad k'ordə ... u j grup' au tuj ... əj t'ok ad b'osk ... na r'jorda ad bet'ula ... ad b'jula ... e all'ura se e l'yn a t'endra u all'aj n'ij park'e ... u t'ep'on p'ij ... uh run'ton ... p'oj j av'et ... əd bot i pas'au ad k'o i t'fue'ia ... ke u v'ond'on ... u t'f'it'aj j t'fue' d'əz h'əm:l'e:ə ... lez h'əm 'e:l'e əj t'yti t'fue' lung ... all'ura u v'ip'on ad k'o mek kand kə la lyn'a j'era d'yra d' s'n'o u l'eru n'ij bun all'ura ... bej ik'i u bejk'avu əm bar'tun la lyn'a əny'te'f'e ura d'eh u b'ejku pa pjy.	
12		
15		
18		

<b>310 NOVALESA</b>	
---------------------	--

⊗	175 <sup>1</sup>
---	------------------

la lyn'o	163 <sup>1</sup> 310.RS1-F-s-940
----------	----------------------------------

<b>320 GIAGLIONE</b>	
----------------------	--


la lyn'o	163 <sup>1</sup> 320.MG1-F-s-955
----------	----------------------------------

☰	175 <sup>E1</sup> 320.PG1-M-s-956	PG1= 320.PG1-M-s-956; MG1= 320.MG1-F-s-955.
---	-----------------------------------	---

1	[PG1] j'ede bast'ansa s'ent'u ... e to əl t'foze ke vej'z'jun dij lu per'iodo əd l an rifer'i a la kamp'ana avej't'avunj la lyn'o ... a p'we [MG1] an kamp'ana ... p'or travaz'e lu viij [PG1] a p'we ... a semen'e: ... a tramaz'e lu v'ij / tramaz'e mi d'izu [...] a ta'le lu b'ok [Racc.: la guardavano anche per l'influenza sulle persone ... per esempio sulla crescita dei capelli ... o sul parto?] d'əz'jun as'ə kə j a d im'f'ly'ənsə [...] pa ta'le li p'el: a l'yno n'weva ke diz'jun ke krej'f'uj pi lej ke ta'lejs a l'yno v'je'la [...] kas to li trav'a'ə se fez'jun a l'yno v'je'la ... diz'əj da l'yno p'lejna fiŋ a dar'ie k'wart j əd lu mum'əj d'z'əst [Racc.: ma era vero o era una credenza?] no ... p'or t'f'erte t'foze 'e'də realm'ənt v'ə' an'ke park'e dimustr'abl'u s'antifik'am'əj ad esemp'io p'or ta'le lu b'ok: j ot əl tsamul'əs ... le tarne del legno ... che appunto [MG1] si riproducono quando c'è la luna piena [...] oltre alla luce diurna c'è anche la luce notturna [PG1] quindi hanno un ciclo esistenziale praticamente che con la luna piena si sviluppano molto di più ... quindi attaccano il legno / si mettono dentro e lo rosicchiano	"[PG1] era abbastanza sentito ... e tutte le cose che facevano durante il periodo dell'anno dedicato ai lavori agricoli guardavano la luna ... a potare [MG1] in campagna ... per travasare il vino [PG1] a potare ... a seminare ... a travasare il vino / tramaz'e io dico [...] a tagliare la legna [...] qui dicevano che ci sono delle influenze [...] non tagliare i capelli a luna nuova ... che dicevano che crescevano più in fretta che tagliarli a luna vecchia [...] quasi tutti i lavori si facevano a luna vecchia ... diciamo da luna piena fino all'ultimo quarto è il momento giusto [...] no ... per certe cose era realmente vero anche perché dimostrabile scientificamente [...] per tagliare la legna ... ci sono le tarne ... [...] si guarda quando c'è la luna piena ... la luna piena è un giorno sereno [...] deve essere un giorno sereno / che non piove e non c'è vento [...]".
3		
6		
9		
12		
15	[MG1] come per le verdure ... per esempio gli spinaci ... l'insalata o gli	

18 spinaci [...] [PG1] perché hanno uno sviluppo diciamo in un mese quindi logicamente se uno semina a luna nuova ... come la pianta comincia a crescere e la luna diventa grossa prende molta più luce sia di giorno che di notte quindi l'insalata tende a montare ... poi monta proprio ... mentre per altre cose ... pur credendoci non ha nessuna influenza ... tipo la potatura ...

21 perché la potatura ha un ciclo ... cioè tu poti oggi per raccogliere fra otto mesi ... quindi è assurdo che uno andando a potare quindici giorni prima o quindici giorni dopo abbia delle influenze [MG1] c'è ancora tanta gente che osserva questa cosa [PG1] c'è molta gente che ci crede ancora ... come poi ci sono / anche lì ... addirittura ... poi ci sono altre regole che scompensano ... per esempio ... adesso non mi ricordo ... forse la settimana santa [...] che dicono che anche se è a luna novella va bene lo stesso perché essendo una settimana santa [...] [Racc.: e su parti ... sulla crescita dei capelli è vero anche o sono credenze?] ma penso anche lì che sia una credenza [MG1] sui parti non so che influenza può avere ... però tanta gente fa il conto delle lune [PG1] ah beh quello sì per la nascita [Racc.: ma per i bambini o per gli animali?] [MG1] ah per gli animali non so ... penso di no per gli animali [PG1] penso proprio per i bambini ... facevano il conto delle lune invece di fare il conto dei mesi di gravidanza [MG1] poi la luna ha influenza anche sui bambini ... sulle persone [...] fanno dei conti ... se un bambino deve nascere in quel mese lì allora si fa il conto ... non so bene come sia ... fanno comunque il conteggio delle lune e dicono ... allora quel bambino lì dovrebbe nascere il dieci ... ma se la luna è piena il diciotto nascerà più vicino al diciotto che non prima / però non so dirti [...] rimane condizionata dalla luna anche la malattia della pertosse ... che dicono che dura nove lune / e tutte le volte che la luna ... non so se la luna è piena ... penso di sì ... la fase della pertosse è di nuovo più forte [...] [PG1] quando è piena è piena ... non è né nuova né vecchia ... è luna piena / va verso luna vecchia / da piena all'ultimo quarto è luna vecchia [MG1] la luna nuova non si vede [...] [PG1] poi c'è il primo quarto ... poi c'è luna piena [MG1] è luna vecchia [PG1] no ... la luna vecchia va dalla luna piena verso l'ultimo quarto e verso l'altra luna nuova [...] quando cala è luna vecchia ... quando cresce è luna nuova [Racc.: e per l'imbottigliamento del vino?] generalmente [...] sa v'ejte taŋ ke j o la l'yno pl'ejnc ... la l'yn' pl'ejna e in dz'ort kl'aðə [...] satf in dz'ort kl'aðə / ka pl'evis pa e i satf pa d 'oða ... non ci fosse vento e non piove / e anche lì probabilmente c'è un qualche cosa legato scientificamente perché anche ... diciamo che adesso nelle grandi cantine guardano ... a meno che il vino non sia trattato [...] perché se il vino è trattato non ha più di questi problemi perché il vino poi è un essere vivente / ci sono degli esseri viventi nel vino / quindi facendolo con un certo tipo di luna ... il vino si mantiene chiaro ... se tu lo travasi con un certo altro tipo di luna ... il vino tende a rimescolarsi no [...] quindi non è più chiaro il vino // come ad esempio non bisogna superare il mese di maggio [...] ma anche per travasarlo [...] che si dice che il vino ribolle perché le viti sono in fiore ... ma non è dovuto a quello ... è dovuto al fatto che il mese di maggio ... con i primi caldi il vino fa la seconda bollitura / d'autunno ha fatto una bollitura / però a maggio ... quando ricomincia il caldo ... il vino praticamente fa una seconda bollitura / e come rifarà una terza bollitura al mese di agosto // che appunto salendo la temperatura ci sono ancora degli zuccheri che non si sono ancora trasformati che si ritrasformano / quindi anche per quello non bisogna superare cioè non bisogna andare oltre quel periodo [Racc.: ma questo si intende se è nelle botti o nei tini ... non nelle damigiane?] se nelle botti sì ... chiaramente ... nelle damigiane è già più difficile ... diciamo proprio dei quantitativi piuttosto grossi ... perché andando a toccare dei quantitativi grossi logicamente si rimescolano di più.

330 MATTIE			
	175E1	330.FB1-M-m-942	[CV1]= 330.CV1-M-s-954; [FB1]= 330.FB1-M-m-942; [NN]=informatore non noto.

[[Racc.: ci sono delle credenze sull'influenza della luna?] [FB1] pər səmən'e e al'e pje əl viz'oz e li pum'ie ... [la potatura sarebbe qualunque potatura ... la semina [CV1] qualsiasi lavoro diciamo ... sotto l'influsso ... [Racc.: e anche per il vino ... per l'imbottigliamento?] [FB1] e si ... la t'orsa l'yn'a də maj |di solito im bottigliamo la terza luna di maggio [Racc.: anche sulla nascita ... sia di bambini che di animali?] [CV1] della luna ... sì ... sì ... quando c'è la luna ... il cambiamento della luna |ad'es seǰ pa se l e la l'yn'a n'ceva o l'yn'a v'eja [FB1] si ... sì ... əl t 'emp dəl kambjam'ent ... 'aŋke le b'estie ... j anim'al l e l ist'es [...] |[NN] la l'yn'a v'eja |io dico alla moda di Meana| la l'on'a v'eja |si semina [CV1] e əm'v'et:je kwant k a n'asun i t'f'it ... k'oza a l e s'empre a l'yn'a v'eja [...] |[NN] a si as g'wa rda la l'yn'a |[CV1] 'aŋke pər i bul'e |[NN] kwant k a t'f'endzə la l'yn'a |dicono [CV1] da ke l'yn'a? |[NN] li a l e kum'furma ... k'ula v'eja o k'ula n'ova [...] |[Racc.: e anche sulla crescita dei capelli?] eh sì ... dicono che a tagliarli la luna nuova crescono di più ... invece alla luna vecchia crescono di meno [FB1] è com e potare una vite vecchia [...] [Racc.: è come nella semina per esempio dell'insal ata o di altre cose ... no?] [NN] sì ... si guarda la luna|.

"[...] [FB1] per seminare e andare a potare le viti e i meli [...] [FB1] eh sì ... la terza luna di maggio [...] [CV1] ora non so se è la luna nuova o luna vecchia [FB1] sì ... sì ... il tempo del cambiamento ... anche le bestie ... gli animali è lo stesso [...] [NN] la luna vecchia [...] la luna vecchia [...] [CV1] e invece quando nascono i bambini ... cosa è sempre la luna vecchia [...] [NN] ah si si guarda la luna [CV1] anche per i funghi [NN] quando cambia la luna [...] [CV1] da che luna? [NN] lì dipende ... quella vecchia o quella nuova [...]".

lyn'a	163 <sup>1</sup>	330.MG1-F-e-931	
-------	------------------	-----------------	--

340 CHIANOCCO				
☉	175 <sup>1</sup>			
☾	163 <sup>E1</sup>	340.TC1-F-e-909		PROVERBIO
la g'oba a l'v'aj l'ona kal'aj ... la g'oba a pun'ent l'ona kre'fent.				
la l'yna	163 <sup>1</sup>	340.TC1-F-e-909		
350 SUSA (S. GIULIANO)				
la l'ona	163 <sup>1</sup>	350.CF1-F-e-915		
☾	175 <sup>E1</sup>	350.TB1-M-s-921		PROVERBIO
la g'oba a l'v'aj l'ona kal'aj ... la g'oba a pun'ent l'ona kre'fent. "La gobba a levante luna calante ... la gobba a ponente luna crescente".				
360 CONDOVE (PRATO BOTRILE)				
la l'yna	163 <sup>1</sup>	360.FB1-M-e-929		
★ la l'yna	4 < 175. <sup>1</sup> 163	360.FB1-M-e-929		
★ la l'yn'a	2 < 175. <sup>1</sup> 163	360.FB1-M-e-929		
★ la l'yna	3 < 175. <sup>1</sup> 163	360.FB1-M-e-929		
☾	163 <sup>E1</sup>	360.FB1-M-e-929		
1	[Racc.: tutte le fasi della luna?] la l'yna n'ova ... la l'yna j a lu prim k'wart ... la l'yna p'jeja ... la l'yna j a l'lytim k'wart ... la l'yna j et a la fen.		"[...] la luna nuova ... la luna ha il primo quarto ... la luna piena ... la luna ha l'ultimo quarto ... la luna è alla fine".	
3	175 <sup>E1</sup>	360.FB1-M-e-929		
1	la l'yn'a d'ust a lu rund'ej ... la l'yna d'ag'ust se k'ila a fa atep'jun a j e pa t'f'ajra k'ume le 'aure a l'a ont'urn na m'askera dav'anti ... j a lu rund'ej [...] nu a diz'uj ke la l'yna j et alla aj p'egi e j at ombat'y ont u rund'inj ... e a l e sgram'f'n'ase ... [RIDE].		"La luna d'agosto ha il rund'ej ... la luna d'agosto se lei fa attenzione non è chiara come le altre, ha intorno una maschera davanti ... ha il rund'ej [...] noi diciamo che la luna è andata per pesche e si è imbattuta nel rund'inj e si è graffiata ... [RIDE].	
3				
370 COAZZE				
la l'yn'ə	163 <sup>1</sup>	370.BT1-M-s-946		
☾	175 <sup>E1</sup>	370.BT1-M-s-946		
1	[Racc.: ci sono delle credenze sulla luna?] si credenze si ... per esempio per le semine di solito bisogna farle quando la luna è vecchia la l'yn'ə v'ejj la luna piena ... e invece certe cose bisogna farle con la luna nuova / non so gli innesti per esempio se si fanno con la luna nuova ... i rami vanno verso il basso ... se si toglie una pianta con la luna nuova il legno è facile che vengono i tarli perché di solito il legno è più forte quando c'è la luna vecchia / più che credenze io credo che siano anche realtà ... qualcuno esagera ma io ho constatato personalmente che certe cose sono vere ... l'influenza della luna esiste.		"[...] la luna vecchia [...]".	
3				
6				
380 BARDONECCHIA (MILLAURES)				
la l'ynə	163 <sup>1</sup>	380.AG1-F-s-925		
la l'yno	163 <sup>2</sup>	380.AG1-F-s-925		
☾	163 <sup>E1</sup>	380.AG1-F-s-925		
si dice di uno che è fol kum la l'yno ... u l e ... pat'i la l'yno ... u kr'əj la l'yno " [...] matto come la luna ... o è ... patisce la luna ... o ha paura della luna [...]".				
☾	163 <sup>E2</sup>	380.AG1-F-s-925		SIMILITUDINE
fol kum la l'yno. "matto come la luna".				
☾	175 <sup>E1</sup>	380.AG1-F-s-925	Quello che si mette con la luna nuova non produce.	PROVERBIO
la l'ynə nuv'el:ə vol tut pər 'jel:ə. "La luna nuova vuole tutto per sé".				
☾	175 <sup>E2</sup>	380.AG1-F-s-925		
1	certe cose non si facevano con la luna nuova / per esempio non si seminava ... la luna che cresce fa crescere meglio la roba ... con la luna nuova non si doveva tagliare la legna perché non sarebbe seccato bene / avrebbe tfamur'a preso le tarme ... guardavano la luna anche per lavare.			
3				
390 CHIOMONTE				
la l'yno	163 <sup>1</sup>	390.AJ1-M-s-913		
☾	175 <sup>E1</sup>	390.AJ1-M-s-913	È piemontese.  Con la luna nuova non bisogna seminare, altrimenti le piante tendono a montare muj'fa: ciononostante durante i primi giorni di luna nuova si può seminare senza correre grossi rischi: si dice che l'yna n'ova tre d'i an pr'ova  in piemontese  yn n'ovo trej zu an pr'ova  in patois. La luna, a Chiomonte, si guardava soprattutto	PROVERBIO

			per la vigna: non bisogna mai potare con la luna nuova altrimenti la vite ricresce troppo in fretta; d'altro canto, se una vite è particolarmente debole, potarla a luna nuova le fa fare legno, ne favorisce la crescita. Con la luna nuova non si deve tirare il vino dalle botti, perché tende a inacidire, né tagliare la legna, perché tende a fjamuð'a: Non bisogna fare le conserve e un tempo non si faceva neppure il bucato. Addirittura, di una persona nata con la luna nuova si diceva che non sarebbe stata molto furba.			
	l'lyna n'ova tre d'i an pr'ova.		"Luna nuova tre giorni in prova".			
	175 <sup>E2</sup>	390.AJ1-M-s-913	È patois.	PROVERBIO		
	lyn n'ovo trej zu an pr'ovo.		"Luna nuova tre giorni in prova".			
<b>410 PRAMOLLO</b>						
l'lyno	163 <sup>1</sup>	410.ER1-M-e-902				
	175 <sup>1</sup>					
<b>420 SESTRIERE (BORGATA)</b>						
	175 <sup>E1</sup>	420.LJ1-F-e-929				
	<i>quando la luna era nuova non facevamo niente: non si piantavano le patate e non si andavano nemmeno a togliere non si seminava.</i>					
la l'lynə	163 <sup>1</sup>	420.LJ1-F-e-929				
<b>430 PERRERO (S.MARTINO)</b>						
	175 <sup>E1</sup>	430.EG1-F-e-929	Vuol dire che se non c'è la luna a Natale l'anno che viene è scarso di fieno.	PROVERBIO		
	nat'al s'enso l'yno ki a d'ua v'at:fa nə v'ənde 'yno.		"Natale senza luna chi ha due vacche ne venda una".			
la l'lyno	163 <sup>1</sup>	430.EG1-F-e-929				
<b>440 VILLAR PELLICE</b>						
la l'lyna	163 <sup>1</sup>	440.MP1-F-e-922				
	163 <sup>E1</sup>	440.PB1-M-e-925				
	<i>la l'lyna n'ova pøj u prəm'je kart e əl səg'unt kart e pøj l'lyna p'jeja e pøj la k a lu t'ers e kwart k'wart e pøj la l'lyna v'ēja.</i>					
	175 <sup>E1</sup>	440.PB1-M-e-925	"[Ci sono] la luna nuova poi il primo quarto e il secondo quarto e poi la luna piena e poi c'è il terzo e quarto e poi la luna vecchia".			
	<i>kant la l'lyna e: dzust m'ēja ... si e arv'ersa a l e pərək'e kə la faj t'fajt ənj'et:fe si təj d'ərtfa e pərək'e k a faj fr'ejt.</i>		"Quando la luna è giusto mezza ... se è riversa è perché fa caldo invece se tiene dritta è perché fa freddo".			
<b>510 ONCINO</b>						
la l'lyno	163 <sup>1</sup>	510.RR1-M-e-907				
	175 <sup>E1</sup>	510.RR1-M-e-907				
1	<i>k a karkuz'ino ke dər'io səmn'a:se ub la l'lyno n'ovo də s'olit ... səmn'əm pa ub la l'lyno n'ovo səmn'əm b la l'lyno b'ono ... la l'lyno b'ono sər'io dal mum'ent ki k e r'jundo ... a la l'lyno p'je:no [...]</i>		<i>"C'è qualcosina che si dovrebbe seminare con la luna nuova di solito ... non seminiamo con la luna nuova seminiamo con la luna buona ... la luna buona sarebbe dal momento in cui è rotonda ... alla luna piena [...] luna nuova quando viene ... per esempio è venuta oggi ... domani noialtri qui diciamo ancora per così che è ancora buona per tre giorni se uno ha bisogno di fare qualcosa [...] è ancora buona ... poi di solito si lascia stare per qualche giorno [...] si si ma la luna vuol dire [...] entra perfino dentro al ferro ... nella temprā ... nella temprā del ferro che se la luna è nuova fanno degli skup'el fanno fere da m'ino non tiene appena che gli si batte sopra salta ... possibilmente bisogna farlo nella luna buona nella luna rotonda allora la temprā tiene molto di più".</i>			
3	<i>l'lyno n'ovo kant i vən ... pər ez'əmpi i k e vəng'uo ənk'lyə ... dəm'əj nuz'jətt i is'i diz'əj ənk'a pər pər'əł ki k e ənk'a b'uno trəj d'zurn ... l'lyno n'ovo trəj d'zurn a la p'r'ovo ... sər'io b'uno ... əp'r'e də s'olit sə l'ajso sta pər k'alkə d'zurn [...]</i>					
6	<i>[Racc.: e anche per mettere ... per imbottigliare il vino?] [...] si si ma la l'lyno vol di [...] l'intro fin ənt əl fere ... ənt la t'əmp'rə ... ənt la t'əmp'rə d'əl fere ke ... sə la l'lyno e n'ovo fan də skup'el fəj fere da m'ino al tən pə s'ybit k li b'ato sy əl s'ajto ... pusibil'm'ənt u fo fa ənt la l'lyno b'ono ənt la l'lyno r'jundo al'uro la t'əmp'rə i təj bəj də m'aj.</i>					
9						
	175 <sup>E2</sup>	510.RR1-M-e-907				
	l'lyno n'ovo trej d'zurn a la p'r'ovo.				"Luna nuova tre giorni alla prova".	
<b>520 BELLINO</b>						
la l'lyno	163 <sup>1</sup>	520.GL1-M-m-957				
	175 <sup>1</sup>					
<b>530 SAMPEYRE</b>						
la l'lyno	163 <sup>1</sup>	530.PG1-M-m-955				
	175 <sup>E1</sup>	530.PG1-M-m-955				
1	<i>la l'lyna serv pər pjant'a i t'r'ifu:le d ez'əmpi se la l'lyna ven ... vin'ia lu prim v'enre dal me li fəz'ən ... li nsəl'av'ən m'aj lu fəj ... tər'd'avəj əj d'zurn d ənsəl'alu i tirav'əj m'aj lu vin' ... i səmən'avəj pə prim kwart l'lyno fin al ... dal prim kwart n'av'anti.</i>		<i>"La luna serve per piantare le patate ad esempio se la luna viene ... veniva il primo venerdì del mese facevano ... non nsəl'av'ən il fieno ... aspettavano un giorno a ənsəl'alu non tiravano il vino ... non seminavano il primo quarto di luna fino al ... dal primo quarto in avanti".</i>			
3						
	2 < 175- <sup>1</sup> 163	530.PG1-M-m-955				
<b>610 CANOSIO</b>						

la l'yno	163 <sup>1</sup>	610.PP1-M-e-907	
	163 <sup>E1</sup>	610.PP1-M-e-907	
1	[Racc.: l'yno t'enro i vol di l'yno n'ovo] si l'yno n'ovo [Racc.: da k'uro i saj fin a k'uro j e p'ino] nuz'au'ti d'jen l'yno t'enro ... l'yno n'ovo [Racc.: e am'v'et:je da k'uro j e p'ino a k'uro i dispar'eis kum u diz'e?] a be'n ak'i l e l'yno b'ono		"[Racc.: luna tenera vuol dire luna nuova] si luna nuova [Racc.: da quando esce fino a quando è piena] noialtri diciamo luna tenera ... luna nuova [Racc.: e invece da quando è piena a quando scompare come dite?] Ah be' li è luna buona [Racc.: luna buona è luna vecchia] il primo quarto della luna è già ... la luna è già buona ... poi c'è anche la luna piena fino a dopo ... fino a che gira di nuovo ... è il quarto di luna nuova che arriva quando c'è ... prima settimana allora li luna tenera [Racc.: la luna tenera è solo il primo quarto?] Eh solo il primo quarto [Racc.: dal primo quarto la luna com'è?] Ah è già luna buona [...] andate pure già a seminare le patate [Racc.: e da luna piena all'ultimo quarto come dite?] Luna vecchia".
3	[Racc.: l'yno b'ono e l'yno v'jejo] lu p'rim kwart d'è la l'yno es d'zo ... la l'yno es d'zo b'ono ... p'oj j a ko la l'yno p'jeno fin apr'es ... fin k i d'z'iro maj ... l es lu k'wart ad l'yno n'ovo ki ar'ib'o k'uro j es ... p'rimo z'm'ano al'uro l'yno t'enro ak'i [Racc.: a l'yno t'enro e mak lu p'rim kwart] e ... mak lu p'rim kwart [Racc.: da lu p'rim kwart a l'yno p'ino k'umo j e?] a l es d'zo l'yno b'ono [...] an'a pur d'zo s'om'n'ar le tr'ifule [Racc.: e da l'yno p'ino a l'ultim kwart kum u diz'e?] l'yno v'jejo.		
6			
9			
	175 <sup>E1</sup>	610.PP1-M-e-907	
1	la l'yno pr ez'emp'i sek'tunt ... n agr'ikult'yro ne ... sa ren' se semen'a d ak'o ke ... ke se svil'ypo pi sut'f t'ero ... tuber'i ... tr'ifule ... t'yta k le k'oze ki sa ren' semen'a u de l'yno n'ovo ezn'o la m'unto ... ad l'yno n'ovo s'ann'ar tut l av'ansu k a da d'zermu'lar t'f'ubre ... sal'ad:o ... tut [...] al'uro ad l'yno t'enro perk'e la s'o z'l'ond'ze [...] vaj ren ta'ja lu b'osk da bry'za ad l'yno t'enro [...] l'yno n'ovo s a ren ta'ja ... 'ansi lu b'osk de kunstrys'jun ... da meny'zje ... k l ak'i vaj ta'ja p'rop'i: la l'yno b'ono ... 'ansi j ant'ike ... l'antica scienza ke ven dai monast'ri kur ke j av'io ... i trava'jav'øn tan' be'n i faz'jun tut i m'obil [...] ak'al' b'osk p'ar far ki m'obil p'ar'ej tu ta'la'av'øn p'oj mak d'è la l'yno v'jejo d ag'ust.		"La luna per esempio a seconda ... in agricoltura eh ... non bisogna seminare quello che ... che si sviluppa più sotto terra ... [...] patate ... tutte quelle cose li non bisogna seminarle di luna nuova se no montano ... di luna nuova seminare tutto il resto che deve germogliare sopra ... insalata ... tutto [...] allora di luna tenera perché si allunghi [...] non andare a tagliare la legna da ardere di luna tenera [...] luna nuova non bisogna tagliare nulla ... anzi il legname da costruzione ... del falegname ... quello li va tagliato proprio con la luna buona ... anzi gli antichi ... l'antica scienza ... [...] che viene [...] quando c'erano ... lavoravano tanto bene facevano tutti i mobili [...] quel legno per fare quei mobili così te lo tagliavano poi solo con la luna vecchia di agosto".
3			
6			
9			
<b>620 CARTIGNANO</b>			
?	175 <sup>1</sup>	620.BF1-M-e-922	
la l'yno	163 <sup>1</sup>	620.BF1-M-e-922	
<b>630 MONTEROSSO GRANA (COUMBOSCURO)</b>			
	175 <sup>1</sup>		
	163 <sup>E1</sup>	630.CL1-F-e-904	
			CL1 = 630.CL1-F-e-904 ; IR1 = 630.IR1-F-e-941.
1	[Racc.: la l'yno ke krejs k'umo se t'f'amo [...] l'yno n'ovo o l'yno v'jejo ?] [CL1] a: ... k'uro ki krejs l e l'yno n'ovo [Racc.: ke se p'janto kun la l'yno n'ovo ?] [CL1] oi oi oi ... i f'jur [...] a l'yno v'jejo v'ento p'iant'ar ak'o ke ven on la t'ero e a la l'yno d'z'uvo ko ke ven sy [IR1] l'yno n'ovo e l'yno d'z'uvo l e ist'es [CL1] e be'n ... la l'yno k'ref'ento al'uro [...] ma mi saj ni'n s'o la sar'e park'e nus is'i t'fap'yi i vol'in s'empre tut p'iant'a d l'yno v'jejo i py gram part ... p'ar ez'emp'i i faz'el di ke si p'jantes de l'yno d'z'uvo i fam bem pru de f'jur me ... tak'in i p'uj pi fan' g'aj're de faz'el ... i ven de f'jur fa'use [...] i f'jur ki p'iant'in py'tost [IR1] lu b'osk v'ento ta'jal'u d l'yno v'jejo znu a l br'yo ni'n [...] fa ta'ja i t'fab'ej d l'yno v'jejo man'u i kr'eis'ij trop.		[Racc.: la luna che cresce come si chiama [...] luna nuova o luna vecchia?] [CL1] ah ... quando cresce è luna nuova [Racc.: che cosa si pianta con la luna nuova?] [CL1] ohi ohi ohi i fiori [...] a luna vecchia bisogna piantare quello che viene nella terra e a luna giovane quello che viene sopra [IR1] luna nuova e luna giovane è lo stesso [CL1] ebbene la luna crescente allora [...] ma io non so se sarà [vero] perché noi quassù vogliono sempre piantare tutto di luna vecchia i più ... per esempio i fagioli dicono che se li pianti di luna giovane fanno sì molti fiori ma ... prendono i pidocchi [e] poi fanno pochi fagioli ... vengono dei fiori falsi [...] [sono] i fiori che piantiamo piuttosto [IR1] la legna bisogna tagliarla di luna vecchia altrimenti non brucia [...] [bisogna] far tagliare i capelli di luna vecchia altrimenti ricrescono troppo".
3			
6			
9			
la l'yno	163 <sup>1</sup>	630.CL1-F-e-904	
<b>710 ARGENTERA (BERSEZIO)</b>			
	175 <sup>E1</sup>	710.AR1-M-e-908	
1	la l'yno ... n on s'ario sy la l'yno ... d'jen ke se fit'a fin dij lu s'arv'el des fr'em'a [Racc.: per ta'jar lu b'osk k'umo es l ost'orjo d'è la l'yno?] [...] s'o ty t'ajes lu b'osk d'è mar'io l'yno tr'èb'yl'es d'è lu far bry'zar [...] ta'jar d'è b'ono l'yno [Racc.: k'uro me d'ja d'è b'ono l'yno ke vul'es d'ire?] ke es b'wono ... ke es lu mum'ent d'è trava'jar [...] [Racc.: mar'io l'yno vular'io d'ire l'yno d'z'uvo?] e: [...] [Racc.:] e k'uro l es ke kum'enso a 'ese b'uno la l'yno?] m'inim li v'aj wof' d'zurs [...] da k'uro a vir'a [Racc.: k es k i j a d'ak'o an'k'aro k am'f'lyis?] d'jen k'o l a am p'ok de tut / fin per plant'ar [...] p'ar s'om'n'ar per plant'ar i b'odi ... p'ar t'f'ar'ar li b'odi ... p'ar tut.		"La luna ... ce ne sarebbero sulla luna ... dicono che si ficchi perfino nel cervello delle donne [Racc.: per tagliare la legna com'è la storia della luna?] [...] Se tagli la legna con la luna cattiva fatichi a farla bruciare [...] tagliare con la luna buona [Racc.: quando mi dite la luna buona che volete dire?] che è buona ... che è il momento di lavorare [...] [Racc.: mar'io l'yno vorrebbe dire luna giovane?] eh [...] [Racc.: e quando comincia a essere buona la luna?] minimo ci vogliono otto giorni [...] da quando ha girato [Racc.: cos'è che c'è anche ancora che [su cui] influisce?] dicono che c'è un po' di tutto / perfino per piantare [...] per seminare ... per piantare le patate ... per tutto".
3			
6			
9			
la l'yno	163 <sup>1</sup>	710.AR1-M-e-908	
	163 <sup>E2</sup>	710.MR1-F-e-912	
	la l'yna es kl'ara / n'arka lu bel t'ers.		"La luna è chiara / marca il bel tempo".
	163 <sup>E1</sup>	710.AR1-M-e-908	
1	la l'yno t'f'ario far kunt'ar a les fr'em'o ... park'e la l'yno a mio tempo ricordo la l'yno er s'empre ampeg'aja mak a les fr'em'o / 'eura am'v'et:je es d'ak'o d'za ampeg'aja a nuz'au'to.		"La luna bisognerebbe farla raccontare alle donne... perché la luna [...] la luna era sempre appiccicata solo alle donne / ora invece è già anche appiccicata a noialtri".
3			
<b>720 AISONNE</b>			
la l'yno	163 <sup>1</sup>	720.MG1-F-e-943	
	175 <sup>E1</sup>	720.MG1-F-e-943	
1	j a la kred'enso d'è: ... am'fat'i j v'jei vur'iun pa maj ta'ja na p'janto de l'yno n'ovo park'e d'i ke kamul'avo / al'uro lu b'osk lu ta'javun ... se pul'iun la ... mag'aro kapit'avo ke pul'iun ren al'uro lu ta'javun an'ke d'è l'yno n'ovo per'o ... 'eru'n maj sudis'fa k'ume ta'jal'u de l'yno v'jejo // pi del'os al vi'n ... maj ambut'i'jar lu v'in d'è l'yno v'jejo ... s'empre de l'yno d'z'uve / e pi 'an'ke zla r'ob'o de sem'enso ... i b'odi p'iant'aj de l'yno v'jejo ... maj de l'yno d'z'uve / i		"C'è la credenza di ... infatti i vecchi non volevano mai tagliare una pianta di luna nuova perché dicevano che parlava / allora la legna la tagliavano ... se potevano là ... magari capitava che non potevano e allora la tagliavano anche di luna nuova però ... non erano mai soddisfatti come se l'avessero tagliata di luna vecchia // poi rispetto al vino ... mai imbottigliare il vino di luna vecchia sempre di luna nuova / e poi anche sulla roba da semina ... le patate le piantavano di luna vecchia ... mai
3			
6			



9	fajz'ol ... s'emen'avun maj i fajz'ol de l'yno n'ovo s'empre de l'yno v'ejeo ... spet'alm'ent la sem'enso s la r'ob:o de l urtul'ajo ... j a la kred'enso [...] per'o s'o pol 'an'ke kunstat'ar 'an'ke 'e'iro ke se sem'enes la r'ob:o ... p'ar ez'emp'i i fajz'ol ... i s'emen'enes de l'yno d'z'uve b'ytun mak de f'jur e b'ytu ren' de fajz'ol / pi p'or az'emp'i le f'jur t'fa pjant'ales de l'yno d'z'uve sen'o b'ytun ren' de f'jur e m'untun' ren' listun s'empre b'aso ... e a'm'v'et:fe la sal'at:o s'a la s'emen'enes d'o l'yno d'z'uve m'unto s'lybit ... faj ren' la t'esto [...] k'wazi tyt ant el semen'ar gat'f'avun la l'yno ... 'an'ke a semen'ar lu b'ia lu frum'ent ... t'ferk'avun s'empre de semen'alu d'o l'yno ... ren' d'o l'yno tan d'z'uve p'ark'e 'an'ke lu frum'ent munt'avo magari aut per'o byt'avo ren' l'asp'io b'el:o k'lume a semen'alo de l'yno pi v'ejeo ... 'an'ke ren' p'rop:i ad l'yno v'ejeo ma alm'eno [...] lu p'rim k'wart ... ke s'ug'es'o d'zo la l'yno p'jeno an'avo d'zo bej ... s'enso 'ese p'rop:i l'yltim k'wart.	di luna nuova / i fagioli ... non seminavano mai i fagioli di luna nuova sempre di luna vecchia ... specialmente le sementi della roba dell'orto ... c'è la credenza [...] però si può anche constatare anche ora che se semini la roba ... per esempio i fagioli ... li semini di luna nuova mettono solo dei fiori e non mettono fagioli / poi per esempio i fiori bisogna piantarli di luna nuova altrimenti non mettono fiori e non montano restano sempre bassi ... e invece l'insalata se la semini con la luna nuova monta subito ... non fa la testa [...] quasi [per] tutto nella semina guardavano la luna ... anche a seminare la segale o il frumento ... cercavano sempre di seminarli di luna ... non di luna tanto giovane perché anche il frumento veniva magari alto però non metteva la spiga bella come a seminarlo di luna più vecchia ... anche non proprio di luna vecchia ma almeno [...] il primo quarto ... che se ci fosse già la luna piena andrebbe già bene ... senza essere proprio l'ultimo quarto".
---	---	---

**810 ENTRACQUE**

la l'yne	163 <sup>1</sup>	810.AB1-F-s-950	
★ l'yna	2 < 175. <sup>1</sup> 163	810.AB1-F-s-950	
	175 <sup>E1</sup>	810.AB1-F-s-950	

1	la l'yne j a tur kum'fa om bar'uj p'or i v'ej ... i v'ej ta'javun la l'yna ad l'yne v'e'le perk'ò s'òb i kamul'ave o i ven'ie ark'òite ... p'oj i pjant'avun i b'odi ad l'yna v'e'le ... i fajz'uj k'òiri al b'òre kur j era la l'yne p'ine perk'ò as gard'ava m'ej ... ant l'ort ad ez'emp'i i s'emn'avun at l'yna n'òve tut do nis f'bre e et l'yne v'e'le tut do trav'ave ins ... p'oj i tep'uj ad l'yne v'e'le perk'ò la t'anta i p'ern'ia mej ... aj s'ò tut ak'ò s di sla l'yna [Racc.: e non ci sono altri detti?] j a ad ez'emp'i k'as d'ajs'i k'aj di ... la l'yne merkul'ine i l'os k'òla ke p'òrta o v'ent o br'ine ... la l'yne i kum'tava 'an'ke per el t'emp.	"La luna ha sempre contato un sacco per i vecchi ... i vecchi tagliavano la legna di luna vecchia perché se no parlava o veniva et'òkra ... poi seminavano le patate di luna vecchia ... facevano cuocere il burro quando c'era la luna piena perché si conservava meglio ... nell'orto ad esempio seminavano di luna nuova tutto ciò che esce fuori e di luna vecchia tutto ciò che lavora dentro ... poi tingevano di luna vecchia perché la tinta prendeva meglio ... ecco tutto ciò che si dice sulla luna [...] c'è ad esempio questo qui che dice ... la luna mercolina è o brina ... la luna contava anche per il tempo".
---	---	--

	175 <sup>E2</sup>	810.AB1-F-s-950	PROVERBIO (?)
--	-------------------	-----------------	---------------

la l'yne merkul'ine i l'os k'òla ke p'òrta o v'ent o br'ine. "La luna mercolina è quella che porta o vento o brina".

**820 LIMONE PIEMONTE (LIMONETTO)**

la l'yna	163 <sup>1</sup>	820.LB1-M-e-926	
	175 <sup>E2</sup>	820.LB1-M-e-926	

1	samn'jan s'empri d l'yna v'edza [Racc.: e per il taglio del legno?] tut ad l'yna v'edza ... p'ark'e as m'arsa nint ... sn'o as kam'ula [Racc.: e si riconoscono anche delle influenze della luna sull'uomo? tagliare i capelli ... ecc] no kut'fi d'zj gard'avu nint is'i ... p'ente ... kum la kapit'ava la kapit'ava ... s'emn'ar fi ... s'emn'ar l urt'adz'i e kwal'un'kwe k'òza ... lu g'raen' ... la s'ega ... [Racc.: ma di luna nuova che cosa si poteva fare?] e ... as prepar'ava e p'ò kand 'era 'ura d' s'emn'ar as gard'ava la l'yna ... prepar'ase mak lu ter'ej.	"Seminavamo sempre di luna vecchia [...] tutto di luna vecchia ... perché non marcisce ... se no camula [...] no questo qui non gli facevano caso qui ... niente ... come capitava capitava ... seminare si ... seminare la roba dell'orto e qualunque cosa ... il grano ... la segale [...] eh ... si preparava e poi quando era ora di seminare si guardava la luna ... prepararsi solo il terreno".
---	--	--

	175 <sup>E1</sup>	820.LB1-M-e-926	
--	-------------------	-----------------	--

[Racc.: per quali attività bisogna guardare la luna?] lu d'zardin'adze ... kand s'emn'jan l'ort ... s'empre s'emn'ar ad l'yna v'edza. "[...] il giardinaggio ... quando seminavamo l'orto ... sempre seminare di luna vecchia".

**910 CHIUSA PESIO**

la l'yna	163 <sup>1</sup>		
★ a l'yna	2 < 175. <sup>1</sup> 163	910.MS1-M-s-925	
	175 <sup>E1</sup>	910.MS1-M-s-925	

1	a l'yna si a b'e'ukma per s'emn'a ... per mas'a u gr'ij a fa i sal'am ... ambute'la u v'ij e t'ante ... t'ante k'oze ... ta'ja u b'osk perk'e u b'osk se u s' t'aja nt a l'yna v'e'ja u br'iza mej ... se u s' t'aja nt a l'yna n'òva u br'iza nan e 'an'ke u l e per u b'osk da trav'aj ... s et u t'aji nt a l'yna v'e'ja kam'ula nan [...] si k'òze si j an' ta'je nt a l'yna n'òva ... tre aj t'aku d'za a kamul'a.	"La luna qui la guardiamo per seminare ... per ammazzare il maiale a fare salami ... imbottigliare il vino a tante ... tante cose ... tagliare la legna ... perché la legna se si taglia nella luna vecchia brucia meglio ... se si taglia nella luna nuova non brucia ... ed è anche per il legname da lavoro ... se lo taglia nella luna vecchia non parla [...] questi così qui li hanno tagliati nella luna nuova ... tre anni cominciano già a parlare".
---	---	---

**920 FRABOSA SOPRANA (FONTANE)**

la l'yna	163 <sup>1</sup>	920.CC1-M-u-963	
	175 <sup>E1</sup>	920.GP1-M-e-914	

1	la l'yna ... i p'rimi duj o t'raj di .. v'enta nent f'oj kaz ... pi'ik'e i kum'anda nk'o semp k'òla v'e'ja / dop i kat tsinj di .. j qj aj raz'uj la l'yna n'ova [...] os ta'av'aja nent la t'era ... v'enta nent t'ante k'oze ... kje e dza senti t'ajt'fi ki d'iu ... ma si f'uma kaz a la l'yna [...] t'ante k'oze l qj mej usej'v'b la l'yna [...] v'e'g'eftu ... u j a itsuts'i ... ke aj'f aj kant an'bv'u par'li nt i b'ofk a tr'o ... t'ibyl'avu park'e e b'ofk us gajt'ava [...] difati e d'za fat'f k'oz t'ajt'fi aj aj'f aj kant an'avu ak'i li k'ò t'aj'p'v ant la l'yna n'ova at r'iv'bv a z'brundu'v' kal'a k l' e'ia nj kamul'ym ... ij fa tant.	"La luna ... i primi due o tre giorni ... non bisogna farci caso ... perché comanda ancora sempre quella vecchia / dopo quattro o cinque giorni ... è in ragione la luna nuova [...] non si lavora la terra ... non bisogna (fare) tante cose ... io ho già sentito tanti che dicono ... ma se facciamo caso alla luna [...] tante cose è meglio osservare la luna [...] vedi ... c'è questo ... che negli anni scorsi quando andavano per li nei boschi a tagliare legna ... tribolavano perché il legname si guastava [...] infatti ho già fatto caso tanti anni negli anni scorsi quando andavano quelli lì che tagliavano nella luna nuova arrivava a ripulirli dalle frasche ecco là che erano un ammasso di camole ... ci fa tanto".
---	---	--

**930 BRIGA ALTA (UPEGA)**

a l'yna	163 <sup>1</sup>	930.CL1-M-s-961	
	175 <sup>E1</sup>	930.EL1-M-e-923	

1	[Racc.: guardavate la luna prima di seminare?] c'i [...] p'rima e m'az'ina v'ama r' gr'aj [...] an' l'ò verdar'am ... e p'oj a f'ejit'av'ama ... fad'z'av'ama a f'yg'a ... e p'oj	"[...] si [...] prima medicavamo il grano [...] con il verderame ... e poi aspettavamo ... facevamo asciugare ... e poi aspettavamo che la luna fosse buona ... luna
---	---	--

3	<p>afpejtav'ama k a l'yna f'us:e b'ona ... l'yna v'eja n'e ... no l'yna n'ova ... l'yna v'eja [Racc.: anche per tagliare la legna?] [...] ad'es li a t'aju a st'ym ... a st'ym vo d'i a br'et:i ... e m'v'et'je əm v'jad'ze a l'e'pa li and'avu a ta'jala 'aŋke də l'yna n'ova [Racc.: perché la tagliavano ad una luna precisa?] La tagliavano con una luna precisa ... perché non faceva male al taglio ... quando tagliavano una pianta la tagliavano che fosse di luna nuova ... quella stagione lì era già piuttosto morta la pianta ... non era più in vegetazione // [Racc.: da noi invece si dice che si taglia con la luna giusta perché altrimenti la legna kam'ula] si ... a fa e k'amure e: ... e poi a Upega la legna di faggio ... quando la tagliano ... poi la spaccano con ər k'ynegu ... la aprono e la spaccano in due tre cose ... perché fa la muffa dentro a fa e k'amure.</p>	<p>vecchia neh ... non luna nuova ... luna vecchia [...] adesso la tagliano a stima ... a stima vuol dire a caso ... e invece una volta la legna andavano a tagliarla anche di luna nuova [...] [Racc.: [...] diventa parlato] si ... fa i tarli eh [...] il cuneo [...]"</p>
6		
9		
12		

V-II	luna piena	
183		
/s		pleine lune

<b>ALEPO</b>	
	-
MAT. AGG.	163,01

ALI	3326	AIS	-
ALJA	-	ALF	-
ALP	-	Cfr.	

La voce **V-II-183/s luna piena** è stata creata facendo confluire materiali raccolti a partire da diverse domande: la maggior parte delle risposte proviene da Q163 *La luna*, ma altre sono tratte da Q170 *Il primo quarto (di luna)* (Campiglia Cervo e Piasco), Q 172+ *Luna vecchia* (Chiusa Pesio), Q173+ *Luna nuova* (Tenda) e Q175+ *Influenza della luna [sull'uomo e sulle sue attività]* (Giaglione, Oncino, Piasco, Aisone ed Entracque).  
Tutte le località, eccetto Briga Alta, presentano risposte equivalenti all'italiano (*la*) *luna piena*; a Sestriere, Oncino e Briga Alta, inoltre, si registra il tipo accostabile all'italiano (*la*) *luna (è) rotonda*.  
Dal punto di vista etnografico, a Giaglione emerge che con la luna piena è consigliato l'imbottigliamento del vino; inoltre, l'intervallo di tempo tra la luna piena e l'ultimo quarto è considerato adatto allo svolgimento della maggior parte delle attività. A Piasco l'informatore sovrappone la nozione di "luna piena" a quella di "primo quarto" e riferisce che in questa fase si seminano e piantano gli ortaggi, mentre a Entracque si fa cuocere il burro, in modo da conservarlo meglio.  
[Paolo Benedetto Mas]

<b>013 CAMPIGLIA CERVO</b>			
★l'una p'jeɣ:a	1 < 170. <sup>1</sup> 163,01	013.GV1-F-s-943	
<b>016 VALDELLATORRE</b>			
★l'yna p'jeɣ:a	1 < 163. <sup>1</sup> 163,01	016.GB1-M-e-910	
<b>021 TENDA</b>			
★ar l'yna t'jeɣ:a	1 < 173. <sup>1</sup> 163,01	021.GG1-M-e-919	
<b>023 PIASCO</b>			
★l'yna p'jeɣ:a	1 < 170. <sup>1</sup> 163,01	023.CA1-M-e-917	È il primo quarto.
★la l'yna p'jeɣ:a	2 < 175. <sup>1</sup> 163,01	023.CA1-M-e-917	Per piantare gli ortaggi si aspetta la luna piena.
★la l'yna p'jeɣ:a	3 < 175. <sup>2</sup> 163,01	023.CA1-M-e-917	Per seminare gli ortaggi si aspetta la luna piena.
<b>320 GIAGLIONE</b>			
★lyn'o pl'eɣ:ina	1 < 163. <sup>1</sup> 163,01	320.PG1-M-s-956	Da quando c'è luna piena fino all'ultimo quarto di luna è il momento giusto per fare la maggior parte delle attività.
★l'yno pl'eɣ:ina	2 < 175. <sup>1</sup> 163,01	320.PG1-M-s-956	
★la l'yno pl'eɣ:ino	3 < 175. <sup>1</sup> 163,01	320.PG1-M-s-956	Il vino si imbottiglia quando c'è luna piena, in una bella giornata.
<b>330 MATTIE</b>			
★la lyn'a pl'eɣ:ina	1 < 163. <sup>1</sup> 163,01	330.MG1-F-e-931	
<b>340 CHIANOCCO</b>			
★la l'yna p'jeɣ:ina	1 < 163. <sup>1</sup> 163,01	340.TC1-F-e-909	
<b>360 CONDOVE (PRATO BOTRILE)</b>			
★la l'yna p'jeɣ:ina	1 < 163. <sup>1</sup> 163,01	360.FB1-M-e-929	
<b>380 BARDONECCHIA (MILLAURES)</b>			
★la l'ynə pl'eɣ:ɨ	1 < 163. <sup>1</sup> 163,01	380.AG1-F-s-925	
<b>390 CHIOMONTE</b>			
★lym pl'eɣ:ino	1 < 163. <sup>1</sup> 163,01	390.AJ1-M-s-913	

420 SESTRIERE (BORGATA)			
★ la l'ynə rjund	2 < 163. <sup>-1</sup> 163,01	420.LJ1-F-e-929	
★ la l'ynə pleŋ	1 < 163. <sup>-1</sup> 163,01	420.LJ1-F-e-929	
440 VILLAR PELLICE			
★ l'ynja p'jeŋa	1 < 163. <sup>-1</sup> 163,01	440.PB1-M-e-925	
510 ONCINO			
★ la l'yno p'je:no	1 < 175. <sup>-1</sup> 163,01	510.RR1-M-e-907	
★ l'yno r'jundo	2 < 163. <sup>-1</sup> 163,01	510.RR1-M-e-907	
610 CANOSIO			
★ l'yno p'jeno	1 < 163. <sup>-1</sup> 163,01	610.PP1-M-e-907	
720 AIGONE			
★ la l'yno p'jeno	1 < 175. <sup>-1</sup> 163,01	720.MG1-F-e-943	
810 ENTRACQUE			
★ la l'yne p'ine	1 < 175. <sup>-1</sup> 163,01	810.AB1-F-s-950	Di luna piena si faceva cuocere il burro perché si conservava meglio.
910 CHIUSA PESIO			
★ l'yna p'jena	1 < 172. <sup>-1</sup> 163,01	910.MS1-M-s-925	
930 BRIGA ALTA (UPEGA)			
★ a l'yna e r'eunda	1 < 163. <sup>-1</sup> 163,01	930.CL1-M-s-961	

V-II	(la luna) sorge	
184		(la lune) se lève

<b>ALEPO</b>		
	164	(La luna)sorge
MAT. AGG.		

ALI	3441	AIS	-
ALJA	-	ALF	-
ALP	-	Cfr.	

La domanda Q164+ (*La luna*) sorge ha prodotto risposte puntuali in meno della metà delle località indagate tra cui si segnala la risposta di Argentera, proveniente da un contributo scritto del raccoglitore.

A fianco del soggetto, quasi sempre espresso e coetimologico dell'italiano *luna* (cfr. **V-II-182 luna**), si riscontrano alcuni tipi lessicali spesso assimilabili a quelli osservati nella voce **V-II-2 (il sole) sorge**: il più rappresentato, presente a Campiglia Cervo, Val della Torre, Giaglione, Susa, Mattie, Piasco e Argentera, corrisponde all'italiano *sortire*. Con una diffusione minore emergono i corrispettivi dell'italiano *levar(si)* a Balme, Val della Torre, Coazze, Moncalieri, Bibiana e Boves, di *montare* a Campiglia Cervo, Tenda e Boves (seguito dall'avverbio *su*), di *salire* a Balme, Lemie e Coazze e di *spuntare* a Traversella e Val della Torre. Singole forme sono quelle raccolte a Campiglia Cervo *vèn fòra la lüna* e a Novalesa *la lèvà ed la lünò*; a Perrero si segnala l'espressione *luna nuova*, probabilmente riferita alla fase crescente della luna (cfr. **V-II-191 luna nuova [cattiva]**).

[Paolo Benedetto Mas]

<b>011 CAREMA</b>			
⊙	164 <sup>1</sup>		
<b>012 TRAVERSELLA</b>			
a sp'unta la l'un:a	164 <sup>1</sup>	012.TB1-F-e-912	
<b>013 CAMPIGLIA CERVO</b>			
la l'ÿja m'onta	164 <sup>1</sup>	013.LM1-M-s-929	
sort la l'ÿja	164 <sup>2</sup>	013.LM1-M-s-929	
vèj fòra la l'ÿja	164 <sup>3</sup>	013.LM1-M-s-929	
<b>014 ROCCA CANAVESE</b>			
⊙	164 <sup>1</sup>		
<b>015 MONCALIERI (TESTONA)</b>			
la l'ÿja a z l'eva	164 <sup>1</sup>	015.CB1-M-m-935	
<b>016 VALDELLATORRE</b>			
a s'cèrt	164 <sup>1</sup>	016.AA1-M-e-934	
a sp'unta	164 <sup>3</sup>	016.AA1-M-e-934	
a s l'eva	164 <sup>2</sup>	016.AA1-M-e-934	
<b>021 TENDA</b>			
a l'ÿna m'unta	164 <sup>1</sup>	021.GG1-M-e-919	
<b>022 BOVES</b>			
l'eva	164 <sup>1</sup>	022.GB1-M-e-910	
m'unta sy	164 <sup>2</sup>	022.GB1-M-e-910	
<b>023 PIASCO</b>			
i sòrt la l'ÿna	164 <sup>1</sup>	023.CA1-M-e-917	
<b>024 BIBIANA</b>			
la l'ÿja a l'eva	164 <sup>1</sup>	024.RR1-M-e-915	
<b>025 PAMPARATO</b>			
⊙	164 <sup>1</sup>		
<b>120 RIBORDONE</b>			
⊙	164 <sup>1</sup>		

210 CHIALAMBERTO			
⊗	164 <sup>1</sup>		
220 BALME			
i s'ajət	164 <sup>1</sup>	220.MB1-F-e-921	
e s at alv'a la l'una ind. pass. pross. III sing.	164 <sup>2</sup>	220.MM1-M-e-926	
230 LEMIE			
la lun'a i çau	164 <sup>1</sup>	230.GF1-M-e-916	
310 NOVALESA			
la ləv'a əd la lyn'o	164 <sup>1</sup>	310.RS1-F-s-940	Let.: "Il levarsi della luna".
320 GIAGLIONE			
sort la lyn'o	164 <sup>1</sup>	320.MG1-F-s-955	
330 MATTIE			
la lyn'a e s'ortət	164 <sup>1</sup>	330.CV1-M-s-954	
340 CHIANOCCO			
⊗	164 <sup>1</sup>		
350 SUSA (S. GIULIANO)			
la l'əna i s'ortət	164 <sup>1</sup>	350.CF1-F-e-915	
360 CONDOVE (PRATO BOTRILE)			
⊗	164 <sup>1</sup>		
370 COAZZE			
la l'ynə i s'ajat	164 <sup>1</sup>	370.BT1-M-s-946	
i z l'evət	164 <sup>2</sup>	370.BT1-M-s-946	
380 BARDONECCHIA (MILLAURES)			
⊗	164 <sup>1</sup>		
390 CHIOMONTE			
⊗	164 <sup>1</sup>		
410 PRAMOLLO			
⊗	164 <sup>1</sup>		
420 SESTRIERE (BORGATA)			
⊗	164 <sup>1</sup>		
430 PERRERO (S. MARTINO)			
l'yno n'ovo	164 <sup>1</sup>	430.EG1-F-e-929	Let.: "Luna nuova".
440 VILLAR PELLICE			
⊗	164 <sup>1</sup>		
510 ONCINO			
⊗	164 <sup>1</sup>		
520 BELLINO			
⊗	164 <sup>1</sup>		
530 SAMPEYRE			
⊗	164 <sup>1</sup>		
610 CANOSIO			
⊗	164 <sup>1</sup>		
620 CARTIGNANO			
⊗	164 <sup>1</sup>		
630 MONTEROSSO GRANA (COUMBOSCURO)			
⊗	164 <sup>1</sup>		
710 ARGENTERA (BERSEZIO)			
la l'yna s'yort	164 <sup>1</sup>	NN	Materiale proveniente da un contributo scritto del Racc.
720 AISONE			
⊗	164 <sup>1</sup>		
810 ENTRACQUE			
⊗	164 <sup>1</sup>		
820 LIMONE PIEMONTE (LIMONETTO)			
⊗	164 <sup>1</sup>		

910 CHIUSA PESIO				
⊗	164 <sup>1</sup>			
920 FRABOSA SOPRANA (FONTANE)				
⊗	164 <sup>1</sup>			
930 BRIGA ALTA (UPEGA)				
⊗	164 <sup>1</sup>			

V-II	(la luna) tramonta	
185		(la lune) se couche

<b>ALEPO</b>		
	165	(La luna)tramonta
MAT. AGG.		

ALI	-	AIS	-
ALJA	-	ALF	-
ALP	-	Cfr.	

La domanda Q165+ (*La luna*) tramonta è stata posta in un numero limitato di località (meno della metà dei punti); ad Argentera è, inoltre, presente un contenuto complementare ottenuto da un contributo scritto del raccoglitore. La struttura delle risposte presenta, nella maggioranza dei casi, l'esplicitazione del soggetto (cfr. **V-II-182 luna**) a cui sono fatte seguire differenti forme verbali (spesso coincidenti con quelle presenti alla voce **V-II-3 (il sole) tramonta**): lo stesso tipo espresso nella domanda trova riscontro a Balme, Lemie, Val della Torre e Susa e, con la medesima diffusione, forme coetimologiche del verbo *andare* seguite dai corrispettivi degli avverbi *giù* sono attestate a Campiglia Cervo e Traversella, *basso* a Coazze e *sotto* a Moncalieri. Si osservano le forme equivalenti all'italiano *passare* a Piasco, Argentera e Boves, *cucciare* a Mattie e Bibiana e *calare* a Tenda. A Balme è attestata la locuzione *is na vait* e a Novalesa la forma sostantivata *lu cutsé ëd la lünò*; a Perrero l'informatrice risponde con l'espressione *lünò véezo*, riferendosi con ogni probabilità alla fase finale del ciclo lunare (cfr. **V-II-190 luna vecchia [buona]**).  
[Paolo Benedetto Mas]

<b>011 CAREMA</b>			
⊙	165 <sup>1</sup>		
<b>012 TRAVERSELLA</b>			
la l'un:a a va z'u	165 <sup>1</sup>	012.TB1-F-e-912	
<b>013 CAMPIGLIA CERVO</b>			
la l'yn̄a la va zu	165 <sup>1</sup>	013.LM1-M-s-929	
<b>014 ROCCA CANAVESE</b>			
⊙	165 <sup>1</sup>		
<b>015 MONCALIERI (TESTONA)</b>			
la l'yn̄a a va s'ut	165 <sup>1</sup>	015.CB1-M-m-935	
<b>016 VALDELLATORRE</b>			
a tram'unta	165 <sup>1</sup>	016.AA1-M-e-934	
<b>021 TENDA</b>			
a l'yna k'ara	165 <sup>1</sup>	021.GG1-M-e-919	
<b>022 BOVES</b>			
la l'yna p'asa	165 <sup>1</sup>	022.GB1-M-e-910	
<b>023 PIASCO</b>			
la l'yna p'asa	165 <sup>1</sup>	023.CA1-M-e-917	
<b>024 BIBIANA</b>			
la l'yn̄a a s k'udza	165 <sup>1</sup>	024.RR1-M-e-915	
<b>025 PAMPARATO</b>			
⊙	165 <sup>1</sup>		
<b>120 RIBORDONE</b>			
⊙	165 <sup>1</sup>		
<b>210 CHIALAMBERTO</b>			
⊙	165 <sup>1</sup>		
<b>220 BALME</b>			
i tram'untət	165 <sup>1</sup>	220.MB1-F-e-921	
is na v'ajt	165 <sup>2</sup>	220.MM1-M-e-926	Let.: "Se ne va".



230 LEMIE				
la lyn'a tram'unte	165 <sup>1</sup>	230.GF1-M-e-916		
310 NOVALESA				
lu kuts'le əd la lyn'o	165 <sup>1</sup>	310.RS1-F-s-940		Let.: "Il coricarsi della luna".
☰	165 <sup>E2</sup>	310.RS1-F-s-940		PROVERBIO
	se u l ah'umə k'kɛɾ lu landum'aŋ i fe b'el.		Se [il sole] ah'ymə chiaro l'indomani fa bello.	
☰	165 <sup>E1</sup>	310.RS1-F-s-940	[Racc.] Forse è legato a la hum'a d la pul'enta la crosta arancione della polenta, attorno al paiolo.	
1	<i>come per il sole però [...] il calare del sole sulle punte delle montagne ha un nome particolare[...] lu sul'ej u l ah'ymə ... se u l ah'umə k'kɛɾ lu landum'aŋ i fe b'el [...] se è tutto limpido ... che non ci sono nubi intorno quando il sole tramonta / l'indomani dovrebbe far bello.</i>		"[...] il sole u l ah'ymə ... se u l ah'umə chiaro il giorno successivo farà bello [...]"	
3				
320 GIAGLIONE				
☉	165 <sup>1</sup>			
330 MATTIE				
la lyn'a e va kudz'ese	165 <sup>1</sup>	330.CV1-M-s-954		
340 CHIANOCCO				
☉	165 <sup>1</sup>			
350 SUSÀ (S. GIULIANO)				
la l'ona i tram'untət	165 <sup>1</sup>	350.CF1-F-e-915		
360 CONDOVE (PRATO BOTRILE)				
☉	165 <sup>1</sup>			
370 COAZZE				
la lyn'a i vaj b'aç	165 <sup>1</sup>	370.BT1-M-s-946		
380 BARDONECCHIA (MILLAURES)				
☉	165 <sup>1</sup>			
390 CHIOMONTE				
☉	165 <sup>1</sup>			
410 PRAMOLLO				
☉	165 <sup>1</sup>			
420 SESTRIERE (BORGATA)				
☉	165 <sup>1</sup>			
430 PERRERO (S.MARTINO)				
lyno v'e:zo	165 <sup>1</sup>	430.EG1-F-e-929		Let.: "Luna vecchia".
440 VILLAR PELLICE				
☉	165 <sup>1</sup>			
510 ONCINO				
☉	165 <sup>1</sup>			
520 BELLINO				
☉	165 <sup>1</sup>			
530 SAMPEYRE				
☉	165 <sup>1</sup>			
610 CANOSIO				
☉	165 <sup>1</sup>			
620 CARTIGNANO				
☉	165 <sup>1</sup>			
630 MONTEROSSO GRANA (COUMBOSCURO)				
☉	165 <sup>1</sup>			
710 ARGENTERA (BERSEZIO)				
la l'yna p'asa	165 <sup>1</sup>	NN		Materiale proveniente da un contributo scritto del Racc.
720 AISONE				
☉	165 <sup>1</sup>			
810 ENTRACQUE				
☉	165 <sup>1</sup>			
820 LIMONE PIEMONTE (LIMONETTO)				

⊗	165 <sup>1</sup>			
910 CHIUSA PESIO				
⊗	165 <sup>1</sup>			
920 FRABOSA SOPRANA (FONTANE)				
⊗	165 <sup>1</sup>			
930 BRIGA ALTA (UPEGA)				
⊗	165 <sup>1</sup>			

V-II	la luna cresce	
186		<i>la lune croît</i>

<b>ALEPO</b>		
166	(La luna)cresce	
167	Luna crescente	
MAT. AGG.		

ALI	-	AIS	-
ALJA	-	ALF	-
ALP	-	Cfr.	

La voce contiene sia i materiali provenienti dalla domanda Q166 (*La luna*) cresce, sia quelli di Q167+ *Luna crescente*, dal momento che quest'ultima è stata posta in circa la metà delle località e le risposte raccolte nelle due domande sono spesso accostabili. Si segnala, inoltre, la presenza a Carema, Canosio e Monterosso Grana di contenuti complementari ottenuti dalle domande Q175+ *Influenza della luna [sull'uomo e sulle sue attività]* e Q163 *La luna*; la risposta di Condove proviene, invece, da un'inchiesta pilota.

La maggior parte delle località presenta risposte che seguono la struttura corrispondente all'italiano *la luna (che) cresce*; il verbo utilizzato è, invece, il coetimologico dell'italiano *montare* a Val della Torre, Bardonecchia, Chiomonte, Bibiana, Piasco, Canosio, Argentera, Entracque e Tenda. Nei punti di Carema, Val della Torre, Bellino, Monterosso Grana e Briga Alta il verbo è sostituito dall'aggettivo equivalente all'italiano *crescente*. Talvolta, il periodo di luna crescente è assimilato a una precisa fase lunare: le denominazioni raccolte sono corrispondenti all'italiano *luna nuova* a Perrero, *luna tenera* a Ribordone, Chialamberto e Canosio (cfr. la voce **V-II-191 luna nuova (cattiva)**), mentre a Novalesa la luna è indicata come *piena* (con probabile fraintendimento, cfr. **V-II-183/s luna piena**). Singole occorrenze sono *la lüno i sandzë* raccolta a Novalesa, *reunda a lüna* a Briga Alta, *a lüna (l e) in muntant* a Chiusa Pesio e *lüna lëvant* a Boves (in quest'ultimo caso, probabilmente, l'informatore cerca di ricordare la formula "gobba a levante luna calante, gobba a ponente luna crescente", cfr. **V-II-182 luna**). Infine, le risposte di Giaglione *gl e dzo la lüno viauta* e di Perrero *la lüno sorto/gl ei sort la lüno* sembrano essere riferite alla posizione della luna nel cielo e non alla fase crescente del suo ciclo (cfr. **V-II-184 (la luna) surge**).

Dai materiali raccolti si ottengono alcune informazioni etnografiche, talvolta contrastanti tra loro: a Canosio questo periodo, definito il primo quarto di luna, è ottimale per la semina di ciò che si desidera germogli, mentre è sconsigliato per il taglio della legna da ardere. A Sestriere, invece, l'informatore sostiene che il momento non è adatto alla semina e a Carema è considerato positivo tagliare la legna destinata alle costruzioni in vigna.

[Paolo Benedetto Mas]

<b>011 CAREMA</b>			
la l'yna kræs	166 <sup>1</sup>	011.MB1-M-e-912	
★l'yna kref'ente	2 < 175- <sup>1</sup> 167	011.MB1-M-e-912	Quando c'è luna crescente, bisogna tagliare la legna che serve per le costruzioni in vigna.
⊙	167 <sup>1</sup>		
<b>012 TRAVERSELLA</b>			
la l'un:a a kræs	166 <sup>1</sup>	012.TB1-F-e-912	
⊙	167 <sup>1</sup>		
<b>013 CAMPIGLIA CERVO</b>			
la l'ÿÿa la kræs	166 <sup>1</sup>	013.LM1-M-s-929	
⊙	167 <sup>1</sup>		
<b>014 ROCCA CANAVESE</b>			
la lyn'la a kræs	166 <sup>1</sup>	014.AN1-F-e-912	
⊙	167 <sup>1</sup>		
<b>015 MONCALIERI (TESTONA)</b>			
la l'ÿÿa a kærS	166 <sup>1</sup>	015.CB1-M-m-935	
l'ÿÿa k a kres	167 <sup>1</sup>	015.CB1-M-m-935	
<b>016 VALDELLATORRE</b>			
la l'ÿÿa k a m'lunta	166 <sup>1</sup>	016.GB1-M-e-910	
l'yna kref'ente	167 <sup>1</sup>	016.GB1-M-e-910	

<b>021 TENDA</b>				
a l'yna m'unta	166 <sup>1</sup>	021.GG1-M-e-919		
⊙	167 <sup>1</sup>			
<b>022 BOVES</b>				
⊙	166 <sup>1</sup>			
l'yna ləv'ant	167 <sup>1</sup>	022.GB1-M-e-910		L'inf. riferisce questo termine mentre cerca di ricordare la formula "gobba a levante luna calante, gobba a ponente luna crescente", che potrebbe motivarlo.
<b>023 PIASCO</b>				
la l'yna m'unta	166 <sup>1</sup>	023.CA1-M-e-917		
l'yna k a m'unta	167 <sup>1</sup>	023.CA1-M-e-917		
<b>024 BIBIANA</b>				
la l'ynja a m'unta	166 <sup>1</sup>	024.RR1-M-e-915		
la l'ynja k a krēs	167 <sup>1</sup>	024.RR1-M-e-915		
<b>025 PAMPARATO</b>				
ɹa l'yna k a kraʃ	166 <sup>1</sup>	025.PB1-M-e-918		
⊙	167 <sup>1</sup>			
<b>120 RIBORDONE</b>				
la l'œna a krejt	166 <sup>1</sup>	120.RF1-M-s-920		
l'œn:a t'endra	167 <sup>1</sup>	120.RF1-M-s-920		
<b>210 CHIALAMBERTO</b>				
la l'yna ki kret	166 <sup>1</sup>	210.DP1-M-s-926		
l'yna t'endra	167 <sup>1</sup>	210.DP1-M-s-926		
<b>220 BALME</b>				
la l'yna i krejt	166 <sup>1</sup>	220.MB1-F-e-921		
l'yna k i krejt	167 <sup>1</sup>	220.MB1-F-e-921		
<b>230 LEMIE</b>				
la lyn'a krej	166 <sup>1</sup>	230.GF1-M-e-916		
lyn'a k i krej	167 <sup>1</sup>	230.GF1-M-e-916		
<b>310 NOVALESA</b>				
la lyn'o i s'andzə	166 <sup>1</sup>	310.RS1-F-s-940		Let.: "La luna cambia".
l'ynja pl'eŋa	167 <sup>1</sup>	310.BP1-F-e-927		
kr'ejt	166 <sup>2</sup>	310.RS1-F-s-940		
<b>320 GIAGLIONE</b>				
la lyn'o ʎ e kre:t	166 <sup>1</sup>	320.PG1-M-s-956		
ʎ e dz'o la lyn'o v'jaʊta	166 <sup>2</sup>	320.MG1-F-s-955		Let.: "C'è già la luna alta".
⊙	167 <sup>1</sup>			
<b>330 MATTIE</b>				
kret	166 <sup>1</sup>	330.MG1-F-e-931		
⊙	167 <sup>1</sup>			
<b>340 CHIANOCCO</b>				
la l'yna ki kr'eise	166 <sup>1</sup>	340.TC1-F-e-909		
⊙	167 <sup>1</sup>			
<b>350 SUSÀ (S. GIULIANO)</b>				
la l'œna i kret	166 <sup>1</sup>	350.CF1-F-e-915		
la l'œna k i kret	167 <sup>1</sup>	350.CF1-F-e-915		
<b>360 CONDOVE (PRATO BOTRILE)</b>				
★ la lyn'a i krejt	166 <sup>2</sup>	NN		Materiale proveniente da un'inchiesta pilota.
⊙	166 <sup>1</sup>			
⊙	167 <sup>1</sup>			
<b>370 COAZZE</b>				
la lyn'o i kr'esat	166 <sup>1</sup>	370.BT1-M-s-946		
⊙	167 <sup>1</sup>			
<b>380 BARDONECCHIA (MILLAURES)</b>				
la l'ynə e krej	166 <sup>1</sup>	380.AG1-F-s-925		

la l'ynə m'untə	166 <sup>2</sup>	380.AG1-F-s-925	
⊙	167 <sup>1</sup>		
<b>390 CHIOMONTE</b>			
i m'unto	166 <sup>1</sup>	390.AJ1-M-s-913	
⊙	167 <sup>1</sup>		
<b>410 PRAMOLLO</b>			
la l'yno krejs	166 <sup>1</sup>	410.ER1-M-e-902	
⊙	167 <sup>1</sup>		
<b>420 SESTRIERE (BORGATA)</b>			
la l'ynə krej	166 <sup>1</sup>	420.LJ1-F-e-929	Non è tempo di seminare.
la l'ynə krej	167 <sup>1</sup>	420.LJ1-F-e-929	
<b>430 PERRERO (S.MARTINO)</b>			
la l'yno s'orto	166 <sup>1</sup>	430.EG1-F-e-929	
Λ ej s'ort la l'yno	166 <sup>2</sup>	430.EG1-F-e-929	
l'yno n'ovo	167 <sup>1</sup>	430.EG1-F-e-929	
<b>440 VILLAR PELLICE</b>			
la l'yna krejs	166 <sup>1</sup>	440.MP1-F-e-922	
⊙	167 <sup>1</sup>		
<b>510 ONCINO</b>			
la l'yno i krejs	166 <sup>1</sup>	510.RR1-M-e-907	
⊙	167 <sup>1</sup>		
<b>520 BELLINO</b>			
la l'yno krejs	166 <sup>1</sup>	520.GL1-M-m-957	
l'yno kres:ento	167 <sup>1</sup>	NN	
<b>530 SAMPEYRE</b>			
la l'yno krejs	166 <sup>1</sup>	530.PG1-M-m-955	
⊙	167 <sup>1</sup>		
<b>610 CANOSIO</b>			
la l'yno m'unto	166 <sup>1</sup>	610.PP1-M-e-907	
★ l'yno t'entro	2 < 163. <sup>-1</sup> 167	610.PP1-M-e-907	Si chiama così il primo quarto di luna, durante la prima settimana.
★ l'yno t'entro	3 < 175. <sup>-1</sup> 167	610.PP1-M-e-907	Si semina di luna tenera (luna nuova) tutto quello che si vuole che germogli, che monti; non si taglia la legna da ardere.
⊙	167 <sup>1</sup>		
<b>620 CARTIGNANO</b>			
la l'yno krejs	166 <sup>1</sup>	620.BF1-M-e-922	
⊙	167 <sup>1</sup>		
<b>630 MONTEROSSO GRANA (COUMBOSCURO)</b>			
la l'yno krejs	166 <sup>1</sup>	630.CL1-F-e-904	
★ la l'yno kref'ento	2 < 163. <sup>-1</sup> 167	630.CL1-F-e-904	
⊙	167 <sup>1</sup>		
<b>710 ARGENTERA (BERSEZIO)</b>			
la l'yno m'unto	166 <sup>1</sup>	710.AR1-M-e-908	
⊙	167 <sup>1</sup>		
<b>720 AISONE</b>			
la l'yno krejs	166 <sup>1</sup>	720.MG1-F-e-943	
la l'yno ke krejs	167 <sup>1</sup>	720.MG1-F-e-943	
<b>810 ENTRACQUE</b>			
la l'yne i m'unte	166 <sup>1</sup>	810.AB1-F-s-950	
la l'yne k i m'unte	167 <sup>1</sup>	810.AB1-F-s-950	
<b>820 LIMONE PIEMONTE (LIMONETTO)</b>			
la l'yna i dʒ e driŋ k i kraf	166 <sup>1</sup>	820.LB1-M-e-926	Let.: "La luna è dietro che cresce".
⊙	167 <sup>1</sup>		
<b>910 CHIUSA PESIO</b>			
a l'yna l e in munt'ant	166 <sup>1</sup>	910.MS1-M-s-925	

l'yna n munt'ant	167 <sup>1</sup>	910.MS1-M-s-925		
920 FRABOSA SOPRANA (FONTANE)				
la l'yna kərʃ	166 <sup>1</sup>	920.CC1-M-u-963		
⊙	167 <sup>1</sup>			
930 BRIGA ALTA (UPEGA)				
r'eunda a l'yna	166 <sup>1</sup>	930.CL1-M-s-961	Si dice così quando sta per esserci la luna piena.	
r'eunda a l'yna	167 <sup>1</sup>	930.CL1-M-s-961		
l'yna krəç'ente	167 <sup>2</sup>	930.EL1-M-e-923		

V-II	la luna cala	
187		<i>la lune décroît</i>

<b>ALEPO</b>	
169	Luna calante
168	(La luna)cala
MAT. AGG.	

ALI	-	AIS	-
ALJA	-	ALF	-
ALP	-	Cfr.	

Nella voce confluiscono i materiali provenienti dalle domande Q168 (*La luna*) *cala* e Q169+ *Luna calante* ed è stata creata perché le risposte ottenute alle due domande sono in larga misura sovrapponibili e perché, in più della metà dei punti d'inchiesta, la domanda Q169+ *Luna calante* non è stata posta. A Condove è presente una risposta raccolta durante un'inchiesta pilota e a Villar Pellice si segnala un contributo scritto del raccoglitore. I materiali di Carema e Chialamberto, inoltre, provengono da contenuti complementari raccolti alla domanda Q175+ *Influenza della luna [sull'uomo e sulle sue attività]*.

Nella maggior parte delle località, la struttura delle risposte corrisponde all'italiano *la luna (che) cala*, ma a Carema, Val della Torre, Moncalieri, Sestriere, Oncino, Boves, Briga Alta e Chiusa Pesio il verbo è sostituito dall'aggettivo corrispondente all'italiano *calante*. Nel caso di Ribordone e Chialamberto, l'aggettivo è equivalente all'italiano *duro*, mentre a Novalesa e Perrero è il coetimologico dell'italiano *vecchio* (cfr. la voce **V-II-190** *luna vecchia [buona]*). A Giaglione e Bellino si segnala l'espressione corrispondente a *la luna (è) bassa*; a Bardonecchia e Chiomonte, invece, la costruzione è la stessa dell'italiano (*la luna*) *discende*. Queste forme sembrano rimandare alla posizione della luna rispetto all'orizzonte, più che alla sua fase calante (cfr. la voce **V-II-185** (*la luna*) *tramonta*). A Bellino, infine, si registra l'esito *liino cadento*.

Dal punto di vista etnografico, la fase calante della luna è considerata la migliore per tagliare la legna da bruciare (a Chialamberto, Carema e Ribordone) e per seminare (a Sestriere e Ribordone). A Oncino l'informatore dice che, quando la luna cala, il freddo aumenta; a Boves, invece, si riporta l'informazione che, in questa fase, la gobba della luna è rivolta a levante (cfr. la voce **V-II-182** *la luna*).

[Paolo Benedetto Mas]

<b>011 CAREMA</b>			
k'ala	168 <sup>1</sup>	011.MB1-M-e-912	
★l'yn:a kal'ante	2 < 175- <sup>1</sup> 169	011.MB1-M-e-912	Quando c'è la luna calante, bisogna tagliare la legna da bruciare.
⊙	169 <sup>1</sup>		
<b>012 TRAVERSELLA</b>			
la l'un:a a k'al:a	168 <sup>1</sup>	012.TB1-F-e-912	
⊙	169 <sup>1</sup>		
<b>013 CAMPIGLIA CERVO</b>			
la l'yya la k'ala	168 <sup>1</sup>	013.LM1-M-s-929	
⊙	169 <sup>1</sup>		
<b>014 ROCCA CANAVESE</b>			
la lyn'a a k'ala	168 <sup>1</sup>	014.AN1-F-e-912	
⊙	169 <sup>1</sup>		
<b>015 MONCALIERI (TESTONA)</b>			
la l'yya k a k'bla	168 <sup>1</sup>	015.CB1-M-m-935	
l'yya k a k'ala	169 <sup>2</sup>	015.CB1-M-m-935	
a l e kal'anta	169 <sup>1</sup>	015.CB1-M-m-935	
<b>016 VALDELLATORRE</b>			
la l'yya k a k'ala	168 <sup>1</sup>	016.GB1-M-e-910	
l'yna kal'ante	169 <sup>1</sup>	016.GB1-M-e-910	
<b>021 TENDA</b>			
a l'yna k'al:a	168 <sup>1</sup>	021.GG1-M-e-919	

⊙	169 <sup>1</sup>			
<b>022 BOVES</b>				
l'yna kallante	169 <sup>1</sup>	022.GB1-M-e-910	La gobba è a levante.	
⊙	168 <sup>1</sup>			
<b>023 PIASCO</b>				
la l'yna k'ala	168 <sup>1</sup>	023.CA1-M-e-917		
l'yna k a k'ala	169 <sup>1</sup>	023.CA1-M-e-917		
<b>024 BIBIANA</b>				
la l'yn̄a a k'bla	168 <sup>1</sup>	024.RR1-M-e-915		
la l'yn̄a k a k'bla	169 <sup>1</sup>	024.RR1-M-e-915		
<b>025 PAMPARATO</b>				
ra l'ø̄ina k a k'bra	168 <sup>1</sup>	025.PB1-M-e-918		
⊙	169 <sup>1</sup>			
<b>120 RIBORDONE</b>				
l'œ̄na d'yra	168 <sup>1</sup>	120.RF1-M-s-920	Generalmente, durante il periodo di luna calante, si seminano i prodotti della campagna e si tagliano le piante.	
l'œ̄na d'yra	169 <sup>1</sup>	120.RF1-M-s-920		
<b>210 CHI LAMBERTO</b>				
la l'yna ki k'al:et	168 <sup>1</sup>	210.DP1-M-s-926		
l'yna d'yra	169 <sup>1</sup>	210.DP1-M-s-926		
★ l'una d'yra	2 < 175 <sup>-1</sup> 169	210.DP1-M-s-926	La legna tagliata di l'una d'yra si conserva meglio.	
<b>220 BALME</b>				
la l'yna i k'alet	168 <sup>1</sup>	220.MB1-F-e-921		
l'yna k i k'alet	169 <sup>1</sup>	220.MB1-F-e-921		
<b>230 LEMIE</b>				
lyn'a i k'al:i	168 <sup>1</sup>	230.GF1-M-e-916		
lyn'a k i k'al:e	169 <sup>1</sup>	230.GF1-M-e-916		
<b>310 NOVALESA</b>				
k'alo	168 <sup>1</sup>	310.RS1-F-s-940		
k'alo	168 <sup>2</sup>	310.RS1-F-s-940		
l'yn̄a v'i:la	169 <sup>1</sup>	310.BP1-F-e-927		
<b>320 GIAGLIONE</b>				
la lyn'ò ɔ e b'ɛ̄isa	168 <sup>1</sup>	320.PG1-M-s-956		
la lyn'ò ɔ e dzo b'asa	168 <sup>2</sup>	320.MG1-F-s-955		
⊙	169 <sup>1</sup>			
<b>330 MATTIE</b>				
k'alət	168 <sup>1</sup>	330.MG1-F-e-931		
⊙	169 <sup>1</sup>			
<b>340 CHIANOCCO</b>				
la l'yna ki k'ale	168 <sup>1</sup>	340.TC1-F-e-909		
⊙	169 <sup>1</sup>			
<b>350 SUSÀ (S. GIULIANO)</b>				
la l'œ̄na i k'alət	168 <sup>1</sup>	350.CF1-F-e-915		
la l'œ̄na k i k'alət	169 <sup>1</sup>	350.CF1-F-e-915		
<b>360 CONDOVE (PRATO BOTRILE)</b>				
★ la lyn'a i k'ble	168 <sup>2</sup>	NN		Materiale proveniente da un'inchiesta pilota.
⊙	169 <sup>1</sup>			
⊙	168 <sup>1</sup>			
<b>370 COAZZE</b>				
la lyn'ò i k'alət	168 <sup>1</sup>	370.BT1-M-s-946		
⊙	169 <sup>1</sup>			
<b>380 BARDONECCHIA (MILLAURES)</b>				
la l'yn̄a de:s'ar̄	168 <sup>1</sup>	380.AG1-F-s-925		
⊙	169 <sup>1</sup>			
<b>390 CHIOMONTE</b>				



i dejs'əŋ	168 <sup>1</sup>	390.AJ1-M-s-913		
⊗	169 <sup>1</sup>			
<b>410 PRAMOLLO</b>				
la l'yoŋ k'al:o	168 <sup>1</sup>	410.ER1-M-e-902		
⊗	169 <sup>1</sup>			
<b>420 SESTRIERE (BORGATA)</b>				
la l'ynə kal	168 <sup>1</sup>	420.LJ1-F-e-929	È ora di seminare.	
la l'yoŋ kal'ent	169 <sup>1</sup>	420.LJ1-F-e-929		
<b>430 PERRERO (S.MARTINO)</b>				
la l'yno k'al:o	168 <sup>1</sup>	430.EG1-F-e-929		
l'yno v'e:zo	169 <sup>1</sup>	430.EG1-F-e-929		
<b>440 VILLAR PELLICE</b>				
la l'yna i k'ala	168 <sup>1</sup>	440.PB1-M-e-925		Materiale proveniente da un contributo scritto del Racc.
⊗	169 <sup>1</sup>			
<b>510 ONCINO</b>				
k'ala	168 <sup>1</sup>	510.RR1-M-e-907		
veĵ əŋ kal'ant	168 <sup>2</sup>	510.RR1-M-e-907		
☰	168 <sup>E1</sup>	510.RR1-M-e-907		
	la l'yno veĵ əŋ kal'ant e lu freĵt aum'ənto.		"La luna va calando e il freddo aumenta".	
⊗	169 <sup>1</sup>			
<b>520 BELLINO</b>				
la l'yno b'ajso	168 <sup>1</sup>	520.GL1-M-m-957		
l'yno kad'ento	169 <sup>1</sup>	NN		
<b>530 SAMPEYRE</b>				
la l'yno k'alo	168 <sup>1</sup>	530.PG1-M-m-955		
⊗	169 <sup>1</sup>			
<b>610 CANOSIO</b>				
la l'yno k'alo	168 <sup>1</sup>	610.PP1-M-e-907		
⊗	169 <sup>1</sup>			
<b>620 CARTIGNANO</b>				
la l'yno k'alo	168 <sup>1</sup>	620.BF1-M-e-922		
⊗	169 <sup>1</sup>			
<b>630 MONTEROSSO GRANA (COUMBOSCURO)</b>				
la l'yno k'alo	168 <sup>1</sup>	630.CL1-F-e-904		
⊗	169 <sup>1</sup>			
<b>710 ARGENTERA (BERSEZIO)</b>				
la l'yoŋ k'ala	168 <sup>1</sup>	710.AR1-M-e-908		
⊗	169 <sup>1</sup>			
<b>720 AISONE</b>				
la l'yno k'alo	168 <sup>1</sup>	720.MG1-F-e-943		
la l'yno ke k'alo	169 <sup>1</sup>	720.MG1-F-e-943		
<b>810 ENTRACQUE</b>				
la l'ynə i k'ale	168 <sup>1</sup>	810.AB1-F-s-950		
la l'ynə k i k'ale	169 <sup>1</sup>	810.AB1-F-s-950		
<b>820 LIMONE PIEMONTE (LIMONETTO)</b>				
la l'yna i k'ala	168 <sup>1</sup>	820.LB1-M-e-926		
⊗	169 <sup>1</sup>			
<b>910 CHIUSA PESIO</b>				
a l e ŋ kal'ant	168 <sup>1</sup>	910.MS1-M-s-925		
l'yna ŋ kal'ant	169 <sup>1</sup>	910.MS1-M-s-925		
<b>920 FRABOSA SOPRANA (FONTANE)</b>				
la l'yna k'ə:ʒa	168 <sup>1</sup>	920.CC1-M-u-963		
⊗	169 <sup>1</sup>			
<b>930 BRIGA ALTA (UPEGA)</b>				

a l'yna k'ara	168 <sup>1</sup>	930.ML1-F-e-912		
a l'yna k'ara	169 <sup>1</sup>	930.ML1-F-e-912		
l'yna kall'ante	169 <sup>2</sup>	930.EL1-M-e-923		

V-II	primo quarto (di luna)	
188		<i>premier quartier (de lune)</i>

<b>ALEPO</b>	
170	Il primo quarto(di luna)
MAT. AGG.	

ALI	3324	AIS	-
ALJA	-	ALF	-
ALP	-	Cfr.	

La domanda Q170 *Primo quarto (di luna)* è stata produttiva in tutte le località; inoltre, una risposta di Sestriere è stata raccolta alla domanda Q163 *La luna* e alcuni materiali di Moncalieri, Sampeyre e Aisone provengono dalla domanda Q175+ *Influenza della luna [sull'uomo e sulle sue attività]*.

Nella maggior parte delle località, la struttura delle risposte e i tipi lessicali sono sovrapponibili all'italiano (*il primo quarto (di luna)*). A Novalesa, Giaglione, Bardonecchia, Chiomonte, Sestriere, Villar Pellice, Bellino, Sampeyre, Argentera e Limone Piemonte l'aggettivo è il coetimologico dell'italiano *primiero* (cfr. il francese *premier*). Il sostantivo a Bardonecchia e Giaglione è espresso con la forma *cartia-cartie*; in quest'ultima località, però, uno degli informatori riporta di non avere mai sentito questo termine utilizzato a proposito della luna. Si segnalano, infine, forme con un'unica occorrenza a Val della Torre (*la lüna püina*) e a Sestriere (*la lünë prim*); a Chiusa Pesio è registrata l'espressione corrispondente all'italiano *ha fatto il primo quarto*.

A Moncalieri e Sampeyre è spiegata la connessione tra la fase lunare e l'inizio di alcune attività legate alla campagna.

[Paolo Benedetto Mas]

<b>011 CAREMA</b>			
əl pr'im kwart	170 <sup>1</sup>	011.MB1-M-e-912	
<b>012 TRAVERSELLA</b>			
əl pr'im kwart	170 <sup>1</sup>	012.TB1-F-e-912	
<b>013 CAMPIGLIA CERVO</b>			
al pr'im kwart	170 <sup>1</sup>	013.GV1-F-s-943	
☰	170 <sup>E1</sup>	013.GV1-F-s-943	
əs fa la l'una ... l a fatse la l'una ... əs far'a la l'una ... l e l'una m'brta ... l e l'una p'jena.		"Si fa la luna ... si è fatta la luna ... si farà la luna ... è luna nuova ... è luna piena".	
<b>014 ROCCA CANAVESE</b>			
əl pr'im kwart	170 <sup>1</sup>	014.AN1-F-e-912	
<b>015 MONCALIERI (TESTONA)</b>			
əl pr'im kwart	170 <sup>1</sup>	015.CB1-M-m-935	
★ əl pr'im kwart	2 < 175- <sup>1</sup> 170	015.CB1-M-m-935	<div>Dopo il primo quarto di luna si potevano iniziare a fare tutti i lavori.</div>
<b>016 VALDELLATORRE</b>			
əl pr'im kwart	170 <sup>1</sup>	016.GB1-M-e-910	
la l'yna py'ina	170 <sup>2</sup>	016.AA1-M-e-934	
<b>021 TENDA</b>			
pr'imu k'waitu	170 <sup>1</sup>	021.GG1-M-e-919	
<b>022 BOVES</b>			
u pr'im kwart	170 <sup>1</sup>	022.GB1-M-e-910	
<b>023 PIASCO</b>			
al pr'im kwart	170 <sup>1</sup>	023.CA1-M-e-917	
☰	170 <sup>E1</sup>	023.CA1-M-e-917	
al pr'im kwart l e l'yna p'jena ... l 'yltim kwart l e l'yna n'ova.		"Il primo quarto è luna piena ... l'ultimo quarto è luna nuova".	
<b>024 BIBIANA</b>			
lu pr'im kwart	170 <sup>1</sup>	024.RR1-M-e-915	
<b>025 PAMPARATO</b>			

əl pɹim kwart dɪə l'ɔjna	170 <sup>1</sup>	025.PB1-M-e-918		
120 RIBORDONE				
pɹəm kɛ:r	170 <sup>1</sup>	120.RF1-M-s-920		
210 CHIALAMBERTO				
lu pɹim kwart əd l'yna	170 <sup>1</sup>	210.DP1-M-s-926		
220 BALME				
pɹim kwart	170 <sup>1</sup>	220.MB1-F-e-921		
230 LEMIE				
lu pɹim kwart	170 <sup>1</sup>	230.GF1-M-e-916		
310 NOVALESA				
lu pɹəm'je kwart ɛ	170 <sup>2</sup>	310.RS1-F-s-940		Risposta fornita in seguito ad autocorrezione.
pɹəm'je kɛR ɛ	170 <sup>1</sup>	310.RS1-F-s-940		
320 GIAGLIONE				
lu pɹɛm'ie kart'ie	170 <sup>1</sup>	320.MG1-F-s-955		
pɹɛm'ie kwart	170 <sup>2</sup>	320.PG1-M-s-956	Non ho mai sentito che si usasse kart'ie parlando della luna.	
330 MATTIE				
lu pɹim:i kwart	170 <sup>1</sup>	330.MG1-F-e-931		
340 CHIANOCCO				
lu pɹim kwart	170 <sup>1</sup>	340.TC1-F-e-909		
350 SUSA (S. GIULIANO)				
lu pɹim kwart	170 <sup>1</sup>	350.CF1-F-e-915		
360 CONDOVE (PRATO BOTRILE)				
lu pɹim kwart	170 <sup>1</sup>	360.FB1-M-e-929		
370 COAZZE				
lu pɹim kwart	170 <sup>1</sup>	370.BT1-M-s-946		
380 BARDONECCHIA (MILLAURES)				
pɹəm'je kart'ia	170 <sup>1</sup>	380.AG1-F-s-925		
390 CHIOMONTE				
əl pɹum'je kar	170 <sup>1</sup>	390.AJ1-M-s-913		
410 PRAMOLLO				
lu pɹim kart də la l'ypɔ	170 <sup>1</sup>	410.ER1-M-e-902		
420 SESTRIERE (BORGATA)				
əl pɹym'ja kart	170 <sup>1</sup>	420.LJ1-F-e-929		
★ la l'ynə pɹ'im	2 < 163. <sup>1</sup> 170	420.LJ1-F-e-929		
430 PERRERO (S.MARTINO)				
lu pɹim kwart əd la l'yno	170 <sup>1</sup>	430.EG1-F-e-929		
440 VILLAR PELLICE				
pɹɛm'je kart	170 <sup>1</sup>	440.PB1-M-e-925		
510 ONCINO				
pɹim kwart	170 <sup>1</sup>	510.RR1-M-e-907		
520 BELLINO				
lu pɹəm'ier kwart	170 <sup>1</sup>	520.GL1-M-m-957		
530 SAMPEYRE				
pɹəm'je kwart	170 <sup>1</sup>	530.PG1-M-m-955		
★ pɹim kwart	2 < 175. <sup>1</sup> 170	530.PG1-M-m-955	Si seminava a partire dalla fine del primo quarto di luna.	
610 CANOSIO				
lu pɹim kwart	170 <sup>1</sup>	610.PP1-M-e-907		
620 CARTIGNANO				
lu pɹim kwart də l'yno	170 <sup>1</sup>	620.BF1-M-e-922		
630 MONTEROSSO GRANA (COUMBOSCURO)				
lu pɹim kwart	170 <sup>1</sup>	630.CL1-F-e-904		
710 ARGENTERA (BERSEZIO)				
lu pɹəm'jer kwart də l'yno	170 <sup>1</sup>	710.AR1-M-e-908		
720 AISONE				

lu pr'imə kwart	170 <sup>1</sup>	720.MG1-F-e-943		
★ lu pr'im k'wart	2 < 175 <sup>-1</sup> 170	720.MG1-F-e-943		
810 ENTRACQUE				
al pr'im kwart	170 <sup>1</sup>	810.AB1-F-s-950		
820 LIMONE PIEMONTE (LIMONETTO)				
lu perm'er kwart	170 <sup>1</sup>	820.LB1-M-e-926		
910 CHIUSA PESIO				
l a fet u pr'im kwart	170 <sup>1</sup>	910.MS1-M-s-925		Let.: "Ha fatto il primo quarto".
920 FRABOSA SOPRANA (FONTANE)				
e pr'im kwart	170 <sup>1</sup>	920.CC1-M-u-963		
930 BRIGA ALTA (UPEGA)				
ər pr'im kwart	170 <sup>1</sup>	930.ML1-F-e-912		

V-II	ultimo quarto (di luna)	
189		<i>dernier quartier (de lune)</i>

<b>ALEPO</b>	
171	L'ultimo quarto(di luna)
MAT. AGG.	

ALI	3325	AIS	-
ALJA	-	ALF	-
ALP	-	Cfr.	

La domanda Q171 *Ultimo quarto (di luna)* ha ottenuto risposte in tutte le località; a Villar Pellice è presente un contributo scritto del raccoglitore, mentre a Giaglione si segnala una risposta complementare proveniente dalla domanda Q175+ *Influenza della luna [sull'uomo e sulle sue attività]* e a Villar Pellice dalla domanda Q163 *La luna*. Nella quasi totalità delle località le risposte presentano la stessa struttura dello stimolo della domanda. Nella maggior parte dei casi, l'aggettivo è accostabile all'italiano *ultimo*; in diverse località delle valli centrali l'aggettivo è invece equivalente alla forma italiana *dietro* (si confronti anche il francese *dernier*). Solitamente, il sostantivo è reso con lo stesso tipo dell'italiano *quarto*, mentre a Giaglione e Bardonecchia è espresso con la forma *cartia-cartie* (cfr. la risposta di Giaglione in **V-II-188 primo quarto (di luna)**). Espressioni corrispondenti all'italiano *quarto quarto* sono state raccolte a Villar Pellice e a Boves; a Val della Torre si segnala la forma *la lina pèrsa* e a Chiusa Pesio l'espressione *incò a fa l'ùltim cuart*.  
A Giaglione viene riportata un'informazione etnografica riguardante le attività lavorative adatte a questa fase lunare: la potatura, la semina, il travaso del vino e il taglio della legna.  
[Paolo Benedetto Mas]

<b>011 CAREMA</b>			
l'yltim kwart	171 <sup>1</sup>	011.MB1-M-e-912	
<b>012 TRAVERSELLA</b>			
l'ultim kwart	171 <sup>1</sup>	012.TB1-F-e-912	
<b>013 CAMPIGLIA CERVO</b>			
l'yltim kwart	171 <sup>1</sup>	013.GV1-F-s-943	
<b>014 ROCCA CANAVESE</b>			
l'yltim kwart	171 <sup>1</sup>	014.AN1-F-e-912	
<b>015 MONCALIERI (TESTONA)</b>			
l'yltim kwart	171 <sup>1</sup>	015.CB1-M-m-935	
<b>016 VALDELLATORRE</b>			
l'yltim kwart	171 <sup>1</sup>	016.GB1-M-e-910	
la l'yna p'èrsa	171 <sup>2</sup>	016.AA1-M-e-934	
<b>021 TENDA</b>			
l'yltimu k'wartu de l'yna	171 <sup>1</sup>	021.GG1-M-e-919	
<b>022 BOVES</b>			
kwart k'wart	171 <sup>1</sup>	022.GB1-M-e-910	
<b>023 PIASCO</b>			
l'yltim kwart	171 <sup>1</sup>	023.CA1-M-e-917	
<b>024 BIBIANA</b>			
l'yltim kwart	171 <sup>1</sup>	024.RR1-M-e-915	
<b>025 PAMPARATO</b>			
l'yltim kwart	171 <sup>1</sup>	025.PB1-M-e-918	
<b>120 RIBORDONE</b>			
l'yltim kè:r	171 <sup>1</sup>	120.RF1-M-s-920	
<b>210 CHIALAMBERTO</b>			
l'yltim kwart ad l'yna	171 <sup>1</sup>	210.DP1-M-s-926	

220 BALME			
l'ultimo k'warto	171 <sup>1</sup>	220.MB1-F-e-921	
230 LEMIE			
l'yltim kwart	171 <sup>1</sup>	230.GF1-M-e-916	
310 NOVALESA			
lu dar'e kwart	171 <sup>1</sup>	310.RS1-F-s-940	
320 GIAGLIONE			
lu dar'ie kart'ie	171 <sup>1</sup>	320.MG1-F-s-955	
★ dar'ie k'wart	2 < 175- <sup>1</sup> 171	320.PG1-M-s-956	<div>Non ho mai sentito che si usasse kart'ie parlando della luna.</div>  Da quando c'è luna piena fino all'ultimo quarto di luna è il momento giusto per: potare, seminare, travasare il vino e tagliare la legna.
330 MATTIE			
l'yltim kwart	171 <sup>1</sup>	330.MG1-F-e-931	
340 CHIANOCCO			
l'yltim kwart	171 <sup>1</sup>	340.TC1-F-e-909	
350 SUSA (S. GIULIANO)			
l'yltim kwart	171 <sup>1</sup>	350.CF1-F-e-915	
360 CONDOVE (PRATO BOTRILE)			
l'yltim kwart	171 <sup>1</sup>	360.FB1-M-e-929	
370 COAZZE			
l'yltim kwart	171 <sup>1</sup>	370.BT1-M-s-946	
380 BARDONECCHIA (MILLAURES)			
dar'e kart'ia	171 <sup>1</sup>	380.AG1-F-s-925	
390 CHIOMONTE			
dar'je kar	171 <sup>1</sup>	390.AJ1-M-s-913	
410 PRAMOLLO			
lu dr'ie kart	171 <sup>1</sup>	410.ER1-M-e-902	
420 SESTRIERE (BORGATA)			
dar'je kart	171 <sup>1</sup>	420.LJ1-F-e-929	
430 PERRERO (S.MARTINO)			
dr'ie kwart ad la l'yno v'e:zo	171 <sup>1</sup>	430.EG1-F-e-929	
440 VILLAR PELLICE			
kwart k'wart	171 <sup>1</sup>	440.PB1-M-e-925	
★ kwart k'wart	3 < 163- <sup>1</sup> 171	440.PB1-M-e-925	
lu dr'li kart	171 <sup>2</sup>	440.PB1-M-e-925	Materiale proveniente da un contributo scritto del Racc.
510 ONCINO			
yltim kwart	171 <sup>1</sup>	510.RR1-M-e-907	
520 BELLINO			
lu dr'ier kwart	171 <sup>1</sup>	520.GL1-M-m-957	
530 SAMPEYRE			
dar'je kwart	171 <sup>1</sup>	530.PG1-M-m-955	
610 CANOSIO			
lu dr'ie kwart	171 <sup>1</sup>	610.PP1-M-e-907	
620 CARTIGNANO			
l'yltim kwart dā l'yno	171 <sup>1</sup>	620.BF1-M-e-922	
630 MONTEROSSO GRANA (COUMBOSCURO)			
l'yltim kwart	171 <sup>1</sup>	630.CL1-F-e-904	
710 ARGENTERA (BERSEZIO)			
lu dər'jer kwart	171 <sup>1</sup>	710.AR1-M-e-908	
720 AISONE			
l'yltim kwart	171 <sup>1</sup>	720.MG1-F-e-943	
810 ENTRACQUE			
l'yltim kwart	171 <sup>1</sup>	810.AB1-F-s-950	

820 LIMONE PIEMONTE (LIMONETTO)			
l'yltim kwart	171 <sup>1</sup>	820.LB1-M-e-926	
910 CHIUSA PESIO			
ijklø a fa l'yltim kwart	171 <sup>1</sup>	910.MS1-M-s-925	Let.: "Oggi fa l'ultimo quarto".
920 FRABOSA SOPRANA (FONTANE)			
l'yltim kwart	171 <sup>1</sup>	920.CC1-M-u-963	
930 BRIGA ALTA (UPEGA)			
r yrtim kwart	171 <sup>1</sup>	930.ML1-F-e-912	



V-II	luna vecchia [buona]	
190		<i>veille lune [bonne]</i>

<b>ALEPO</b>	
172	Luna vecchia
MAT. AGG.	163,03

ALI	-	AIS	-
ALJA	75	ALF	-
ALP	-	Cfr.	

La voce vede confluire al suo interno gli esiti della domanda Q172+ *Luna vecchia*, posta nella maggior parte delle località, e di altri contenuti complementari ottenuti da Q163 *La luna* e, soprattutto, Q175+ *Influenza della luna [sull'uomo e sulle sue attività]*. A Villar Pellice e Argentera sono presenti risposte che provengono da un contributo scritto del raccoglitore.

La quasi totalità dei punti presenta risposte che definiscono la luna con l'aggettivo equivalente all'italiano *vecchio* (a Mattie è riportata anche la variante in uso a Meana di Susa). A Lemie, Oncino, Piasco, Canosio, Argentera e Briga Alta si raccoglie il tipo coetimologico dell'italiano *buono* e a Chialamberto, Lemie e Bellino il corrispondente dell'italiano *duro*; solo a Villar Pellice la luna, in questa fase, viene definita *nera*. Si segnala, a Bardonecchia, l'esito *la lünë nuvèllë*, probabilmente da ricondurre al referente della voce **V-II-191 luna nuova (cattiva)**.

Le informazioni etnografiche raccolte forniscono sia chiarimenti riguardanti il periodo in cui la luna viene definita "vecchia/buona", sia indicazioni inerenti alle attività praticate. L'intervallo di tempo non è sempre chiaramente identificabile: talvolta, la fase lunare descritta viene individuata già a partire dal primo quarto, non mancano però informazioni discordanti anche all'interno della stessa località (si vedano le risposte di Canosio). In diverse località, questo periodo è considerato adatto allo svolgimento dei lavori agricoli, in particolare la semina (soprattutto di quei prodotti che crescono sottoterra, come alcuni ortaggi) e il taglio della legna, che risulta così più forte e resistente ai tarli. È inoltre consigliabile, con la luna vecchia, tingere (Entracque), fare il bucato con la cenere, fare le marmellate e le conserve (Piasco). A Mattie si dice che in questo intervallo di tempo nascono più bambini e i capelli crescono più lentamente; a Lemie si riporta che i commercianti di capelli preferivano acquistare la merce proprio in questo periodo. A Oncino l'informatore sostiene che il ferro risente dell'influenza della luna vecchia: gli scalpelli sono più resistenti, se realizzati durante la luna vecchia.

[Paolo Benedetto Mas]

<b>011 CAREMA</b>			
⊗	172 <sup>1</sup>		
<b>012 TRAVERSELLA</b>			
l'un:a v'ēja	172 <sup>1</sup>	012.TB1-F-e-912	
<b>013 CAMPIGLIA CERVO</b>			
⊗	172 <sup>1</sup>		
<b>014 ROCCA CANAVESE</b>			
⊗	172 <sup>1</sup>		
<b>015 MONCALIERI (TESTONA)</b>			
l'yna v'ēja	172 <sup>1</sup>	015.CB1-M-m-935	
★ l'yna v'ēja	2 < 175. <sup>1</sup> 172	015.CB1-M-m-935	Per seminare si aspettava la luna vecchia perché nascevano più frutti.
<b>016 VALDELLATORRE</b>			
la l'una v'ēja	172 <sup>1</sup>	016.AA1-M-e-934	
<b>021 TENDA</b>			
ar l'yna v'ēja	172 <sup>1</sup>	021.GG1-M-e-919	
★ l'yna v'ēja	2 < 175. <sup>1</sup> 172	021.GG1-M-e-919	Con la luna vecchia seminavamo l'insalata e le carote, tagliavamo le piante che perdono le foglie per fare legna da ardere.
<b>022 BOVES</b>			
⊗	172 <sup>1</sup>		
<b>023 PIASCO</b>			

l'yna v'ēja	172 <sup>1</sup>	023.CA1-M-e-917	
★ la l'yna v'ēja	2 < 175- <sup>1</sup> 172	023.CA1-M-e-917	Per fare il bucato con la cenere, per fare la marmellata e le conserve si guardava che ci fosse la luna vecchia.
★ l'yna b'una	1 < 175- <sup>2</sup> 163,03	023.CA1-M-e-917	È luna buona da quando è piena ad andare avanti; per alcuni è già buona quando ha fatto il primo quarto.
<b>024 BIBIANA</b>			
la l'yna v'ēja	172 <sup>1</sup>	024.RR1-M-e-915	
<b>025 PAMPARATO</b>			
⊙	172 <sup>1</sup>		
<b>120 RIBORDONE</b>			
⊙	172 <sup>1</sup>		
<b>210 CHIALAMBERTO</b>			
⊙	172 <sup>1</sup>		
l'una d'lyra	2 < 175- <sup>1</sup> 172	210.DP1-M-s-926	Tanti tagliano il bosco di l'una d'lyra perché si conserva meglio.
<b>220 BALME</b>			
l'yna v'ėjejə	172 <sup>1</sup>	220.MB1-F-e-921	
l'œna v'ėjej	172 <sup>2</sup>	220.MM1-M-e-926	
<b>230 LEMIE</b>			
lyn'a v'etfa	172 <sup>1</sup>	230.GF1-M-e-916	
★ l'yna b'una	1 < 175- <sup>1</sup> 163,03	230.GF1-M-e-916	Una volta si guardava per fare tutti i lavori.
★ la l'yna d'lyra	2 < 175- <sup>1</sup> 172	230.GF1-M-e-916	È dopo il primo quarto.  I commercianti di capelli compravano i capelli delle donne quando c'era la l'yna d'lyra.
<b>310 NOVALESA</b>			
la lyn'o v'jeło	172 <sup>1</sup>	310.RS1-F-s-940	
<b>320 GIAGLIONE</b>			
⊙	172 <sup>1</sup>		
★ l'yno v'jełə	2 < 175- <sup>1</sup> 172	320.PG1-M-s-956	Con la luna vecchia si facevano quasi tutti i lavori.
<b>330 MATTIE</b>			
lyn'a v'ija	172 <sup>1</sup>	330.MG1-F-e-931	
★ la lœn'a v'ėjejə ☽	2 < 175- <sup>1</sup> 172	330.FB1-M-m-942	A Meana di Susa si dice così.  Con la luna vecchia si semina, nascono i bambini e i capelli crescono di meno.
★ la l'yna v'ėjejə	3 < 175- <sup>1</sup> 172	330.FB1-M-m-942	
<b>340 CHIANOCCO</b>			
⊙	172 <sup>1</sup>		
<b>350 SUSA (S. GIULIANO)</b>			
l'œna v'ėjejə	172 <sup>1</sup>	350.CF1-F-e-915	
<b>360 CONDOVE (PRATO BOTRILE)</b>			
⊙	172 <sup>1</sup>		
<b>370 COAZZE</b>			
la lyn'ə v'ėjej	172 <sup>1</sup>	370.BT1-M-s-946	
★ la lyn'ə v'ėjej	2 < 175- <sup>1</sup> 172	370.BT1-M-s-946	Le semine di solito bisogna farle quando la luna è vecchia. Il legno si taglia di luna vecchia perché rimane più forte.
<b>380 BARDONECCHIA (MILLAURES)</b>			
la l'ynə nuv'el:ə ☾	172 <sup>1</sup>	380.AG1-F-s-925	Quando non c'è.
<b>390 CHIOMONTE</b>			
lym v'el:ə:o	172 <sup>1</sup>	390.AJ1-M-s-913	
<b>410 PRAMOLLO</b>			
la l'yno e v'edzə	172 <sup>1</sup>	410.ER1-M-e-902	
<b>420 SESTRIERE (BORGATA)</b>			
la l'ynə v'el:ə	172 <sup>1</sup>	420.LJ1-F-e-929	
<b>430 PERRERO (S.MARTINO)</b>			
l'yno v'el:zo	172 <sup>1</sup>	430.EG1-F-e-929	
<b>440 VILLAR PELLICE</b>			

l'yna v'ēja	172 <sup>1</sup>	440.PB1-M-e-925		
la l'yna n'era	172 <sup>2</sup>	440.PB1-M-e-925		Materiale proveniente da un contributo scritto del Racc.
<b>510 ONCINO</b>				
⊙	172 <sup>1</sup>			
★ l'yno b'ono	1 < 175- <sup>1</sup> 163,03	510.RR1-M-e-907	Non si semina con la luna nuova ma con la luna buona, cioè dal momento in cui è rotonda fino a quando è piena. Entra perfino nel ferro: la temprà degli scalpelli tiene molto di più.	
★ l'yno b'ono	2 < 163- <sup>1</sup> 163,03	510.RR1-M-e-907		
<b>520 BELLINO</b>				
l'yno d'yro	172 <sup>1</sup>	520.BR1-F-s-922		
<b>530 SAMPEYRE</b>				
l'yno v'jejo	172 <sup>1</sup>	530.PG1-M-m-955		
<b>610 CANOSIO</b>				
⊙	172 <sup>1</sup>			
★ l'yno v'jejo	2 < 163- <sup>1</sup> 172	610.PP1-M-e-907	Da luna piena all'ultimo quarto.	
★ l'yno b'ono	1 < 163- <sup>1</sup> 163,03	610.PP1-M-e-907	Dal primo quarto fino alla luna piena.	
★ la l'yno b'ono	2 < 175- <sup>1</sup> 163,03	610.PP1-M-e-907	La legna per i lavori di falegnameria va tagliata proprio di luna buona.	
<b>620 CARTIGNANO</b>				
⊙	172 <sup>1</sup>			
<b>630 MONTEROSSO GRANA (COUMBOSCURO)</b>				
⊙	172 <sup>1</sup>			
★ l'yno v'jejo	2 < 163- <sup>1</sup> 172	630.CL1-F-e-904		
<b>710 ARGENTERA (BERSEZIO)</b>				
l'yna v'ieja	172 <sup>1</sup>	NN		Materiale proveniente da un contributo scritto del Racc.
★ b'ono l'yno	1 < 175- <sup>1</sup> 163,03	710.AR1-M-e-908	Quando c'è la luna buona è il periodo adatto per tagliare la legna e fare altri lavori. Diventa buona dopo almeno otto giorni da quando è girata.	
<b>720 AISONE</b>				
la l'yno v'jejo	172 <sup>1</sup>	720.MG1-F-e-943		
★ l'yno v'jejo	2 < 175- <sup>1</sup> 172	720.MG1-F-e-943	Di preferenza si tagliava la legna con la luna vecchia; le patate, i fagioli, l'insalata e il frumento si piantavano di luna vecchia.	
<b>810 ENTRACQUE</b>				
la l'yne v'ελε	172 <sup>1</sup>	810.AB1-F-s-950		
★ l'yne v'ελε	2 < 175- <sup>1</sup> 172	810.AB1-F-s-950	Con la luna vecchia si tagliava la legna, si seminavano le patate, si tingeva. Nell'orto si seminava di luna vecchia tutto ciò che cresce dentro la terra.	
<b>820 LIMONE PIEMONTE (LIMONETTO)</b>				
l'yna v'edza	172 <sup>1</sup>	820.LB1-M-e-926		
★ l'yna v'edza	2 < 175- <sup>2</sup> 172	820.LB1-M-e-926	Bisogna sempre seminare con la luna vecchia. Si tagliava la legna di luna vecchia altrimenti tarlava.	
<b>910 CHIUSA PESIO</b>				
a l'yna v'ēja	172 <sup>1</sup>	910.MS1-M-s-925		
★ a l'yna v'ēja	2 < 175- <sup>1</sup> 172	910.MS1-M-s-925	Bisogna tagliare la legna con la luna vecchia perché brucia meglio e non fa i tarli.	
<b>920 FRABOSA SOPRANA (FONTANE)</b>				
l'yna v'ēja	172 <sup>1</sup>	920.CC1-M-u-963		
★ l'yna v'ēja	2 < 175- <sup>1</sup> 172	920.GP1-M-e-914	La luna vecchia ha influenza ancora dopo due, tre giorni che è finita.	
<b>930 BRIGA ALTA (UPEGA)</b>				
⊙	172 <sup>1</sup>			
★ l'yna b'ona	1 < 175- <sup>1</sup> 163,03	930.EL1-M-e-923	È la luna vecchia; la si aspettava per seminare il grano.	
★ l'yna v'ēja	2 < 175- <sup>1</sup> 172	930.EL1-M-e-923	La aspettavamo per seminare.	

V-II	luna nuova [cattiva]	
191		<i>nouvelle lune (mauvaise)</i>

<b>ALEPO</b>	
173	Luna nuova
MAT. AGG.	163,02

ALI	-	AIS	-
ALJA	-	ALF	-
ALP	-	Cfr.	

La voce è stata generata a partire dalla domanda Q173+ *Luna nuova* (che non è stata posta in circa un quarto delle località) e da alcuni contenuti complementari provenienti da Q163 *La luna* e da Q175+ *Influenza della luna [sull'uomo e sulle sue attività]*; ad Argentera, inoltre, è presente una risposta tratta da un contributo scritto del raccoglitore.

Nella maggior parte delle risposte, la struttura equivale all'italiano (*la*) *luna nuova*; l'aggettivo, a Bardonecchia e Sestriere, è accostabile all'italiano *novello* (cfr. il francese *nouvelle*), mentre altri tipi lessicali, con una diffusione limitata, si riscontrano a Piasco, Monterosso Grana ed Entracque (dove si trova il coetimologico dell'italiano *giovane*), a Lemie e Bellino (*tenero*) e a Campiglia Cervo (*morto*). Si segnalano, inoltre, la forma *mario* ad Argentera e quella equivalente all'italiano *gramo* a Piasco.

Tramite le informazioni etnografiche raccolte, è possibile ricostruire il quadro delle pratiche diffuse durante questa fase lunare. In generale, il periodo viene considerato adatto allo svolgimento di poche attività, tra cui l'imbottigliamento del vino (Aisone) e la costruzione di oggetti in ferro (Oncino). A Lemie, Argentera e Frabosa Soprana è ritenuto sconsigliabile tagliare la legna, perché questa rischierebbe di essere attaccata dai tarli o faticherebbe a bruciare (ma pareri in parte contrastanti sono espressi dagli informatori di Briga Alta e Tenda); a Piasco la legna da ardere raccolta con la luna nuova annerisce ma non brucia, ed è paragonata all'abito di un prete. La luna nuova è spesso legata al concetto di crescita: a Giaglione, l' informatore riporta che i capelli, se tagliati in questo periodo, crescono più velocemente. A causa dell'eccessivo sviluppo della vegetazione, in questa fase a Giaglione, Sestriere e Aisone è sconsigliata la semina di ortaggi e cereali; al contrario, a Oncino, Piasco, Aisone, Entracque si suggerisce di seminare o piantare ciò che cresce fuori dalla terra, come l'insalata e i fiori.

[Paolo Benedetto Mas]

<b>011 CAREMA</b>			
⊙	173 <sup>1</sup>		
<b>012 TRAVERSELLA</b>			
l'un:a n'œva	173 <sup>1</sup>	012.TB1-F-e-912	
<b>013 CAMPIGLIA CERVO</b>			
l'una m'ôrta	173 <sup>1</sup>	013.GV1-F-s-943	
<b>014 ROCCA CANAVESE</b>			
⊙	173 <sup>1</sup>		
<b>015 MONCALIERI (TESTONA)</b>			
l'yna n'œva	173 <sup>1</sup>	015.CB1-M-m-935	
★ l'yna n'œva	2 < 175- <sup>1</sup> 173	015.CB1-M-m-935	Secondo gli anziani, la luna nuova andava bene per fare poche cose.
<b>016 VALDELLATORRE</b>			
la l'una n'œva	173 <sup>1</sup>	016.AA1-M-e-934	
<b>021 TENDA</b>			
a l'yna n'œva	173 <sup>1</sup>	021.GG1-M-e-919	
★ la l'yna n'œva	2 < 175- <sup>1</sup> 173	021.GG1-M-e-919	Con la luna nuova si tagliavano i pini e le altre piante che non perdono le foglie.
<b>022 BOVES</b>			
⊙	173 <sup>1</sup>		
<b>023 PIASCO</b>			
l'yna n'œva	173 <sup>1</sup>	023.CA1-M-e-917	
★ l'yna gr'ama	1 < 175- <sup>2</sup> 163,02	023.CA1-M-e-917	È la luna che ha solo due o tre giorni.

			Ci sono alcune cose, come ad esempio l'insalata o le carote, che si seminano di luna cattiva per farle germogliare più in fretta.	
★ l'lyna gr'ama	2 < 175- <sup>1</sup> 163,02	023.CA1-M-e-917	Se si taglia la legna da ardere con la luna cattiva questa fa fumo, ma non brucia come dovrebbe: siccome annerisce si diceva che si vestiva da prete.	
★ l'lyna dz'uvu	2 < 175- <sup>2</sup> 173	023.CA1-M-e-917		
<b>024 BIBIANA</b>				
la l'lyga n'œva	173 <sup>1</sup>	024.RR1-M-e-915		
<b>025 PAMPARATO</b>				
⊙	173 <sup>1</sup>			
<b>120 RIBORDONE</b>				
⊙	173 <sup>1</sup>			
<b>210 CHIALAMBERTO</b>				
⊙	173 <sup>1</sup>			
<b>220 BALME</b>				
l'lyna n'œva	173 <sup>1</sup>	220.MB1-F-e-921		
l'œna n'œva	173 <sup>2</sup>	220.MM1-M-e-926		
<b>230 LEMIE</b>				
lyn'a n'œva	173 <sup>1</sup>	230.GF1-M-e-916		
★ la l'lyna t'œndra	2 < 175- <sup>1</sup> 173	230.GF1-M-e-916	È prima del primo quarto. Quando c'era la l'lyna t'œndra non si andava a tagliare la legna.	
<b>310 NOVALESA</b>				
la l'lyno n'œva	173 <sup>1</sup>	310.RS1-F-s-940		
<b>320 GIAGLIONE</b>				
⊙	173 <sup>1</sup>			
★ l'lyno n'weva	2 < 175- <sup>1</sup> 173	320.PG1-M-s-956	I capelli, se tagliati con la luna nuova, crescono più in fretta. Non bisogna seminare l'insalata e gli spinaci con la luna nuova perché altrimenti tendono a "montare".	
<b>330 MATTIE</b>				
l'lyna n'œva	173 <sup>1</sup>	330.MG1-F-e-931	È quando non c'è.	
★ l'lyga n'œva	2 < 175- <sup>1</sup> 173	330.CV1-M-s-954		
<b>340 CHIANOCCO</b>				
l'lyna n'œva	173 <sup>1</sup>	340.TC1-F-e-909		
<b>350 SUSA (S. GIULIANO)</b>				
l'œna n'œva	173 <sup>1</sup>	350.CF1-F-e-915		
<b>360 CONDOVE (PRATO BOTRILE)</b>				
la l'lyga n'œva	173 <sup>1</sup>	360.FB1-M-e-929		
<b>370 COAZZE</b>				
la lyn'œ n'œva	173 <sup>1</sup>	370.BT1-M-s-946		
<b>380 BARDONECCHIA (MILLAURES)</b>				
la l'lynœ nuv'el:œ	173 <sup>1</sup>	380.AG1-F-s-925		
<b>390 CHIOMONTE</b>				
lyg n'ovo	173 <sup>1</sup>	390.AJ1-M-s-913		
<b>410 PRAMOLLO</b>				
la l'lygo e n'ovo	173 <sup>1</sup>	410.ER1-M-e-902		
<b>420 SESTRIERE (BORGATA)</b>				
la l'lynœ nuv'el	173 <sup>1</sup>	420.LJ1-F-e-929		
☰	173 <sup>E1</sup>	420.LJ1-F-e-929		
1	its'i u faz'ian pa gran tsoz abtu la l'lynœ nuv'el ... pœrk'e u kœ la tr'ifa sub'r'œvœj		"Qui non facevamo grandi cose con la luna nuova ... perché le patate o diventavano forti ... o verdi ... allora lasciavamo stare ... non andiamo a togliere le patate".	
	forta ... u v'œrse ... al'uro lajs'œvœj it'œ ... nuz an'œj po t'jav'a: tr'ifa.			
3				
<b>430 PERRERO (S.MARTINO)</b>				
l'lyno n'ovo	173 <sup>1</sup>	430.EG1-F-e-929		
<b>440 VILLAR PELLICE</b>				

la l'ynja n'ova	173 <sup>1</sup>	440.PB1-M-e-925		
<b>510 ONCINO</b>				
l'yno n'ovo	173 <sup>1</sup>	510.RR1-M-e-907	Di solito si semina con la luna nuova. Sempre con la luna nuova si costruiscono oggetti di ferro come scalpelli o ferri da mine.	
<b>520 BELLINO</b>				
l'yno t'enro	173 <sup>1</sup>	520.BR1-F-s-922		
<b>530 SAMPEYRE</b>				
l'yno n'ovo	173 <sup>1</sup>	530.PG1-M-m-955		
<b>610 CANOSIO</b>				
⊙	173 <sup>1</sup>			
★l'yno n'ovo	2 < 163. <sup>-1</sup> 173	610.PP1-M-e-907		Risposta fornita in seguito a sollecitazione.
<b>620 CARTIGNANO</b>				
⊙	173 <sup>1</sup>			
<b>630 MONTEROSSO GRANA (COUMBOSCURO)</b>				
⊙	173 <sup>1</sup>			
★l'yno dz'uvo	3 < 163. <sup>-1</sup> 173	630.CL1-F-e-904		
★l'yno n'ovo	2 < 163. <sup>-1</sup> 173	630.CL1-F-e-904		
<b>710 ARGENTERA (BERSEZIO)</b>				
l'yna n'ovo	173 <sup>1</sup>	NN		Materiale proveniente da un contributo scritto del Racc.
★mar'io l'yno	1 < 175. <sup>-1</sup> 163,02	710.AR1-M-e-908	Potrebbe trattarsi della luna giovane. Non è la luna adatta per tagliare la legna perché altrimenti si fatica a farla bruciare.	
<b>720 AISONE</b>				
la l'yno n'ovo	173 <sup>1</sup>	720.MG1-F-e-943		
★l'yno n'ovo	3 < 175. <sup>-1</sup> 173	720.MG1-F-e-943	I vecchi preferivano non tagliare la legna con la luna nuova altrimenti parlava.	
★l'yno dz'uve	2 < 175. <sup>-1</sup> 173	720.MG1-F-e-943	Si imbottigliava il vino, ma si evitava di seminare gli ortaggi altrimenti venivano solo fiori: l'insalata e il frumento non si seminavano a luna giovane, mentre si piantavano i fiori perché crescessero più belli.	
<b>810 ENTRACQUE</b>				
la l'ynε n'ovε	173 <sup>1</sup>	810.AB1-F-s-950		
★l'yna n'ovε	2 < 175. <sup>-1</sup> 173	810.AB1-F-s-950	Di luna nuova si seminava tutto ciò che cresce fuori [dalla terra].	
<b>820 LIMONE PIEMONTE (LIMONETTO)</b>				
l'yna n'ova	173 <sup>1</sup>	820.LB1-M-e-926		
<b>910 CHIUSA PESIO</b>				
l'yna n'ova	173 <sup>1</sup>	910.MS1-M-s-925		
★a l'yna n'ova	2 < 175. <sup>-1</sup> 173	910.MS1-M-s-925	Se si taglia la legna con la luna nuova non brucia.	
<b>920 FRABOSA SOPRANA (FONTANE)</b>				
l'yna n'ova	173 <sup>1</sup>	920.CC1-M-u-963		
★l'yna n'ova	2 < 175. <sup>-1</sup> 173	920.GP1-M-e-914	Di luna nuova, non bisogna fare tante cose. Se si taglia la legna si riempie di tarli.	
<b>930 BRIGA ALTA (UPEGA)</b>				
⊙	173 <sup>1</sup>			
★l'yna n'ova	2 < 175. <sup>-1</sup> 173	930.EL1-M-e-923		
★l'yna n'ova	3 < 175. <sup>-1</sup> 173	930.EL1-M-e-923	Una volta la legna si tagliava anche con la luna nuova, perché in quella stagione la pianta non era in vegetazione.	

V-II	la luna ha un alone	
192		<i>la lune a un halo</i>

<b>ALEPO</b>	
174	La luna ha un alone
MAT. AGG.	


ALI	-	AIS	-
ALJA	76	ALF	-
ALP	75	Cfr.	


La domanda Q174 *La luna ha un alone* ha prodotto risposte in tutte le località, con l'esclusione di Perrero. Alcune delle risposte raccolte a Condove, inoltre, provengono da un'inchiesta pilota e da un materiale complementare raccolto alla domanda Q175+ *Influenza della luna [sull'uomo e sulle sue attività]*.


La maggior parte dei punti d'inchiesta presenta una risposta che rende il concetto di "alone" con un termine coetimologico all'italiano *rotolo* (a Carema, Boves, Tenda e Briga Alta il verbo utilizzato è *fare*), a cui è fatto seguire un proverbio meteorologico che accosta la comparsa dell'alone attorno alla luna con il manifestarsi di fenomeni atmosferici. A Balme, Bardonecchia e Monerosso Grana il termine per indicare l'alone corrisponde al tipo coetimologico dell'italiano *cerchio*, a Chiomonte e Aisone è equivalente a *ruota*, mentre a Sestriere il lessotipo si può accostare all'italiano *rotondo*. A Sampeyre è stata raccolta l'espressione *la lüno fai schiarzà*, mentre a Bellino la luna poco chiara è denominata *lüno surdo* (cfr. Bernard 1996: 396). A Condove la forma *runden-rundin* indica la maschera davanti alla luna d'agosto; viene riportata, inoltre, una credenza relativa alla presenza e alla formazione dell'alone (cfr. **V-II-182 la luna**).


Il proverbio meteorologico raccolto nella maggior parte dei punti d'inchiesta (talvolta inserito in un etnotesto più ampio che ne spiega il significato) pone in relazione le caratteristiche dell'alone lunare con la presenza di fenomeni atmosferici. Questi sono, solitamente, il vento e la pioggia indicati con forme corrispondenti all'italiano *brodo*; la particolare scelta lessicale è legata alla rima con *alone*. In alcuni casi, però, la precipitazione è contrapposta ad altre condizioni atmosferiche: il bel tempo a Susa, la neve a Coazze e il tempo asciutto a Frabosa Soprana. Vengono poi fornite informazioni riguardanti le caratteristiche dell'alone a Moncalieri, dove la forma viene comparata a quella dell'arcobaleno, e a Piasco, località in cui la luna, sformata dall'alone durante la sua fase calante e caratterizzata da macchie sulla superficie, viene paragonata ad una persona con in mano un tridente e una forcata di rovi. In due casi la presenza del fenomeno atmosferico viene ricondotto alla dimensione dell'alone, seppur con esiti opposti: a Chialamberto un *rö* piccolo preannuncia il vento e uno grande la pioggia, mentre a Canosio è riportato il contrario.

[Paolo Benedetto Mas]

<b>011 CAREMA</b>			
la l'yna fa r'œ	174 <sup>1</sup>	011.MB1-M-e-912	
	174 <sup>E1</sup>	011.MB1-M-e-912	
kant la l'yna fa rœ o vent o br'œ.			PROVERBIO
			"Quando la luna fa l'alone o vento o brodo."










<b>012 TRAVERSELLA</b>			
la l'un:a a l a əl r'œ	174 <sup>1</sup>	012.TB1-F-e-912	
	174 <sup>E1</sup>	012.TB1-F-e-912	
kwɔŋ ke la l'un:a a l a əl rœ u v'ajnt u brœ.			PROVERBIO
			"Quando la luna ha l'alone o vento o brodo."













<b>013 CAMPIGLIA CERVO</b>			
la l'ÿja a l a əl r'œ	174 <sup>1</sup>	013.GV1-F-s-943	
	174 <sup>E1</sup>	013.GV1-F-s-943	
kwɔŋ ke la l'ÿja l a əl r'œ ... vo kamb'je əl t'emp ... a vo p'jɔwe probabilm'ent al di d'ɔpo sar'a ... na d'zurn'a o əd n'ɛbja o əd p'jɔwa.			PROVERBIO
			"Quando la luna ha l'alone ... vuole cambiare tempo ... vuole piovere probabilmente il giorno dopo sarà ... una giornata o di nebbia o di pioggia".

<b>014 ROCCA CANAVESE</b>			
la l'yn'a a j a əl r'œ	174 <sup>1</sup>	014.AN1-F-e-912	
	174 <sup>E1</sup>	014.AN1-F-e-912	
kwɔŋ ke la l'yn'a a j a əl r'œ o vent o brœ.			PROVERBIO
			"Quando la luna ha l'alone o vento o brodo."

015 MONCALIERI (TESTONA)				
əl r'ø		174 <sup>1</sup>	015.CB1-M-m-935	
☰		174 <sup>E1</sup>	015.CB1-M-m-935	
1	sə t la v'arde biŋ a l e k'ume n arkobaleno ... ma neŋ mak n 'ark a l e n t'ferkjo kumplet ənt'urn a la l'ynə pər'ke l'arcobaleno è un semicerchio ... əŋv'etfe li a l e n 'ark kumplet ənt'urn a la l'ynə ... a sar'ia k'ume n aŋ'reola r'o ... ke a l a 'aŋke əd kul'tur div'ers per'o li a diz'itj ke kwanj ke la l'ynə av'ia l rø ... probabilm'ent əl t'emp o a tir'bva vent o a faz'ia br'yt no ... o vent o br'ø.			"Se la guardi bene è come un arcobaleno ... ma non solo un arco è un cerchio completo intorno alla luna perché [...] invece lì è un arco completo intorno alla luna ... sarebbe come un'aureola no ... che ha anche dei c'olori diversi però dicevano che quando la luna aveva l'alone ... probabilmente il tempo o tirava vento o faceva brutto no ... o vento o brodo".
3				
6				
☰		174 <sup>E2</sup>	015.CB1-M-m-935	PROVERBIO
la l'ynə a l a l r'ø / o vent o br'ø.		"La luna ha l'alone / o vento o brodo".		
016 VALDELLATORRE				
la l'ynə a l a əl r'œ		174 <sup>1</sup>	016.GB1-M-e-910	
☰		174 <sup>E1</sup>	016.GB1-M-e-910	PROVERBIO
la l'ynə a l a əl r'œ o v'ent o br'œ.		"La luna ha l'alone o vento o brodo".		
021 TENDA				
a l'ynə fa r'ou		174 <sup>1</sup>	021.GG1-M-e-919	
022 BOVES				
la l'ynə fa r'è		174 <sup>1</sup>	022.GB1-M-e-910	
☰		174 <sup>E1</sup>	022.GB1-M-e-910	PROVERBIO
la l'ynə fa r'è / u v'ent u br'œ.		"La luna fa l'alone / o vento o brodo".		
023 PIASCO				
la l'ynə l a əl r'ø		174 <sup>1</sup>	023.CA1-M-e-917	
☰		174 <sup>E1</sup>	023.CA1-M-e-917	
1	kwand la l'ynə a əl r'ø o vent o br'ø ... br'ø sar'ia 'eva ... əl t'emp kamb'ia ... la l'ynə l a la furk'ana ... k'wanda la l'ynə da l'ynə p'jena a k'ala a venj dəs'urf'm'a ... k'ume l'ytfe ... al'ura zm'ia k aj s'ia yŋ kuŋ əŋ tr'ent e na furk'a əd r'uŋse ... diz'tuma ... ø: la l'ynə l a la furk'a ... əzm'ia k aj s'ia yŋ kuŋ əŋ tr'ent e na furk'a: ... na m'at'fa əd la l'ynə k aj e s'empe k'wanda la l'ynə k'ala ... dop dal p'ien a nde a l 'yltim kwart l a k'ol:a m'at'fa li.			"Quando la luna ha l'alone o vento o brodo ... brodo sarebbe acqua ... il tempo cambia ... la luna ha la forcata ... quando la luna da luna piena cala diventa sformata ... come luce ... allora sembra che ci sia uno con un tridente e una forcata di rovi ... diciamo ... oh la luna ha la forcata ... sembra che ci sia uno con un tridente e una forcata ... una macchia della luna che c'è sempre quando la luna cala ... dopo da pieno ad andare all'ultimo quarto ha quella macchia lì".
3				
6				
☰		174 <sup>E2</sup>	023.CA1-M-e-917	PROVERBIO
kwand la l'ynə a əl r'ø o vent o br'ø.		"Quando la luna ha l'alone o vento o brodo".		
024 BIBIANA				
la l'ynə a l a lu r'œ		174 <sup>1</sup>	024.RR1-M-e-915	
☰ ☉		174 <sup>E1</sup>	024.RR1-M-e-915	Nel proverbio non si usa la parola 'ora ma si utilizza il termine vent che è più moderno.
la l'ynə a l a lu r'œ / o vent o br'œ.		"Quando la luna ha l'alone / o vento o brodo".		
025 PAMPARATO				
☰		174 <sup>E1</sup>	025.PB1-M-e-918	PROVERBIO
la l'ynə a l a lu r'œ ... o v'ent o br'œ.		"La luna ha il cerchio ... o vento o brodo".		
120 RIBORDONE				
a l a lu r'œ:s		174 <sup>1</sup>	120.RF1-M-s-920	
☰		174 <sup>E1</sup>	120.RF1-M-s-920	PROVERBIO
la l'œ:n:a l a lu r'œ ... o v'ent o br'œ.		"La luna ha la ruota (l'alone) o vento o brodo".		
210 CHIALAMBERTO				
la l'una j ət lu r'œ		174 <sup>1</sup>	210.DP1-M-s-926	
☰		174 <sup>E2</sup>	210.DP1-M-s-926	
se j a lu v'ant park'e lu r'œ a j e kit'i ... se lu r'œ a j es graŋ e vœl d'ire ke p'jœ.				"Se c'è il vento perché l'alone è piccolo ... se l'alone è grande vuol dire che piove".
☰		174 <sup>E1</sup>	210.DP1-M-s-926	PROVERBIO
se la l'una j a lu r'œ o vant o br'œ.		"Se la luna ha l'alone o vento o brodo".		
220 BALME				
j a lu s'ər'kj u		174 <sup>1</sup>	220.MB1-F-e-921	
☰		174 <sup>E1</sup>	220.MB1-F-e-921	PROVERBIO



kaŋ ka la l'yna ja lu rø ... o vent o brø.		"Quando la luna ha l'alone ... o vento o brodo".	
<b>230 LEMIE</b>			
la lyn'a ja lu r'øz	174 <sup>1</sup>	230.GF1-M-e-916	
	174 <sup>E1</sup>	230.GF1-M-e-916	PROVERBIO
la lyn'a ja lu r'øz ... o v'ønt o brø.		"La luna ha l'alone ... o vento o brodo".	
<b>310 NOVALESA</b>			
lu r'øel	174 <sup>1</sup>	310.RS1-F-s-940	
	174 <sup>E1</sup>	310.RS1-F-s-940	
kaŋ ke la lyn'o i l'et lu r'øel i s'j'nø mov'e teŋ.		"Quando la luna ha l'alone segna cattivo tempo".	
<b>320 GIAGLIONE</b>			
la lyn'o l' o lu r'øel	174 <sup>1</sup>	320.MG1-F-s-955	Quando succede d'inverno vuol dire che nevierà.
	174 <sup>E1</sup>	320.MB1-F-m-933	È in piemontese.
la l'yna a l' a l' r'øel o v'ønt o br'øel.		"La luna ha l'alone o vento o brodo".	
<b>330 MATTIE</b>			
ja lu r'øel	174 <sup>1</sup>	330.MG1-F-e-931	
	174 <sup>E1</sup>	330.MG1-F-e-931	PROVERBIO
s la lyn'a i ja lu r'øel / u v'ønt u br'øel.		"Se la luna ha l'alone / o vento o brodo".	
<b>340 CHIANOCCO</b>			
la lyn'a ja lu r'øel	174 <sup>1</sup>	340.TC1-F-e-909	
	174 <sup>E1</sup>	340.TC1-F-e-909	PROVERBIO
la l'yna ja lu r'øel / u v'ønt u br'øel.		"La luna ha l'alone / o vento o brodo".	
<b>350 SUSÀ (S. GIULIANO)</b>			
	174 <sup>E1</sup>	350.TB1-M-s-921	PROVERBIO
la l'øna u r'øel ... o k fa b'el o k v'jan d'ø br'øel.		"La luna [ha] l'alone ... o che fa bello o che viene del brodo".	
<b>360 CONDOVE (PRATO BOTRILE)</b>			
la lyn'a ja lu r'øel	174 <sup>1</sup>	360.FB1-M-e-929	
★ lu r'øel	174 <sup>2</sup>	NN	Materiale proveniente da un'inchiesta pilota.
★ lu rund'eŋ	3 < 175- <sup>1</sup> 174	360.FB1-M-e-929	Si dice che la luna di agosto ha una maschera davanti, il rund'eŋ.
★ u rund'iŋ	4 < 175- <sup>1</sup> 174	360.FB1-M-e-929	Si dice che la luna è andata per pesche, si è imbattuta nel rund'iŋ e si è graffiata.
	174 <sup>E1</sup>	360.CB1-F-e-933	PROVERBIO
la lyn'a ja lu r'øel ... o lu v'aj o lu br'øel.		"La luna ha l'alone ... o il vento o il brodo".	
<b>370 COAZZE</b>			
la lyn'ø ja lu r'øel	174 <sup>1</sup>	370.BT1-M-s-946	
	174 <sup>E1</sup>	370.BT1-M-s-946	PROVERBIO
se la lyn'ø ja lu r'øel / u l'asp'es o lu br'øe.		"Se la luna ha l'alone o lo spesso o il brodo".	
<b>380 BARDONECCHIA (MILLAURES)</b>			
la l'yn'ø i l' a øŋ s'ørklø	174 <sup>1</sup>	380.AG1-F-s-925	
<b>390 CHIOMONTE</b>			
la r'ø ø	174 <sup>2</sup>	390.AJ1-M-s-913	Significa la ruota. Quando la luna ha l'alone vuol dire che il tempo sta per cambiare.
i l' a l' arkans'jel ø	174 <sup>1</sup>	390.AJ1-M-s-913	Risposta fornita in seguito ad autocorrezione.
<b>410 PRAMOLLO</b>			
la l'yn'ø a lu r'øel	174 <sup>1</sup>	410.ER1-M-e-902	
	174 <sup>E1</sup>	410.ER1-M-e-902	PROVERBIO
la l'yn'ø i l' a lu r'øel ... u l'ayro u la pl'øo i vol.		"La luna ha l'alone ... o il vento o la pioggia vuole".	
<b>420 SESTRIERE (BORGATA)</b>			
l'ar'junt	174 <sup>1</sup>	420.LJ1-F-e-929	Si diceva che pioveva.
<b>430 PERRERO (S. MARTINO)</b>			
?	174 <sup>1</sup>	430.EG1-F-e-929	

<b>440 VILLAR PELLICE</b>				
l a lu r'œl	174 <sup>1</sup>	440.MP1-F-e-922		
	174 <sup>E1</sup>	440.MP1-F-e-922		MP1 = 440.MP1-F-e-922; PB1 = 440.PB1-M-e-925.
[MP1] kant la l'yna ja lu r'œl u 'o:ra u br'œ [PB1] o 'a:ra u br'œ [MP1] o 'a:ra u br'œ.				
			"[MP1] quando la luna ha l'alone o vento o brodo [PB1] o vento o brodo [MP1] o vento o brodo".	
	174 <sup>E2</sup>	440.MP1-F-e-922		PROVERBIO
kant la l'yna ja lu r'œl [...] o 'a:ra u br'œ.			"Quando la luna ha l'alone [...] o vento o brodo".	
<b>510 ONCINO</b>				
i ʌ a lu r'œ:	174 <sup>1</sup>	510.RR1-M-e-907		
	174 <sup>E1</sup>	510.RR1-M-e-907	Se la luna ha l'alone o si alza l'aria o si mette a piovere.	PROVERBIO
la l'yno a lu r'œ u vent u brœ.			"La luna ha l'alone o vento o brodo".	
<b>520 BELLINO</b>				
l'yno s'urdo	174 <sup>1</sup>	520.GL1-M-m-957	Quando la luna non è ben chiara.	
<b>530 SAMPEYRE</b>				
la l'yno faj skjaz'la	174 <sup>1</sup>	530.PG1-M-m-955		
<b>610 CANOSIO</b>				
la l'yno a əŋ r'jøl	174 <sup>1</sup>	610.PP1-M-e-907		
	174 <sup>E1</sup>	610.PP1-M-e-907		
se a lu r'jøl gros la vol d'ire əns'um:o la l'yno p'orto l'auro ... l ar'ib:o l'auro ... si a lu r'jøl pit'fu'fin m'arko ke l ar'ubo od p'wejo.			"Se ha l'alone grosso vuol dire insomma la luna porta il vento ... arriva il vento ... se ha l'alone piccolino indica che arriva della pioggia".	
<b>620 CARTIGNANO</b>				
la l'yno j e f'urzo	174 <sup>1</sup>	620.BF1-M-e-922		
	174 <sup>E1</sup>	620.BF1-M-e-922		PROVERBIO
la l'yno faj rø / u vent u br'ø.			"La luna ha l'alone / o vento o brodo".	
<b>630 MONTEROSSO GRANA (COUMBOSCURO)</b>				
ja lu r'è ☞	174 <sup>2</sup>	630.CL1-F-e-904		L'Inf. corregge la risposta di 630. IR1-F-e-941.
ja u s'erke ☞	174 <sup>1</sup>	630.IR1-F-e-941		La risposta è stata corretta da 630.CL1-F-e-904.
	174 <sup>E1</sup>	630.CL1-F-e-904		PROVERBIO
la l'yno a u r'è u əŋ v'ent u əm br'è.			"La luna ha un alone o in vento o in brodo".	
<b>710 ARGENTERA (BERSEZIO)</b>				
r'odu	174 <sup>1</sup>	710.AR1-M-e-908		
	174 <sup>E1</sup>	710.AR1-M-e-908		PROVERBIO
kanj la l'yna faz'ia r'odu / u v'ent u br'odu.			"Quando la luna faceva l'alone / o vento o brodo".	
	174 <sup>E2</sup>	710.MR1-F-e-912		PROVERBIO
kant la l'yno faj ro / u v'ent u br'ø.			"Quando la luna fa l'alone / o vento o brodo".	
<b>720 AISONE</b>				
la l'yno a la r'odo	174 <sup>1</sup>	720.MG1-F-e-943		
	174 <sup>E1</sup>	720.MG1-F-e-943		PROVERBIO
k'uro la l'yno a la r'odo / u v'ent u br'odo.			"Quando la luna ha l'alone / o vento o brodo".	
<b>810 ENTRACQUE</b>				
	174 <sup>E1</sup>	810.AB1-F-s-950		
la l'yne ja a əl r'ø ... e is'i ja kə əm pruv'erbi ke di ... la l'yne ja a əl r'ø ... la faj v'ent u br'ø.			"La luna ha l'alone ... e qui c'è anche il proverbio che dice ... la luna ha l'alone ... fa vento o brodo".	
	174 <sup>E2</sup>	810.AB1-F-s-950		PROVERBIO
la l'yne ja a əl r'ø ... la faj v'ent u br'ø.			"La luna ha l'alone ... fa vento o brodo".	
<b>820 LIMONE PIEMONTE (LIMONETTO)</b>				
	174 <sup>E1</sup>	820.LB1-M-e-926		PROVERBIO
la l'yna faj rø ... o vent o brø.			"La luna fa alone ... o vento o brodo".	
<b>910 CHIUSA PESIO</b>				

a l'lyna l a u r'ø	174 <sup>1</sup>	910.MS1-M-s-925		
☰	174 <sup>E1</sup>	910.MS1-M-s-925		PROVERBIO
a l'lyna l a u rø ... o vent o brø.		"La luna ha l'alone ... o vento o brodo".		
<b>920 FRABOSA SOPRANA (FONTANE)</b>				
la l'lyna j a u r'ø	174 <sup>1</sup>	920.GP1-M-e-914		
☰	174 <sup>E1</sup>	920.GP1-M-e-914		PROVERBIO
kand la l'lyna j a u r'ø ... o fytj o br'ø.		"Quando la luna ha l'alone ... o asciutto o brodo".		
<b>930 BRIGA ALTA (UPEGA)</b>				
a l'lyna fa r'od:u	174 <sup>1</sup>	930.CL1-M-s-961		
☰	174 <sup>E1</sup>	930.CL1-M-s-961		PROVERBIO
kwand a l'lyna fa r'od:u / o ke l e v'ent ... o br'ød.		"Quando la luna ha l'alone / o che è vento ... o brodo".		